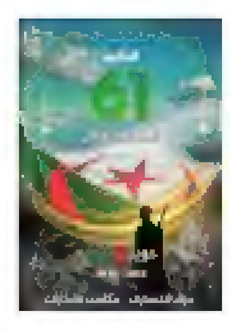
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

رئاسة الجمهورية

المجلس الأعلى للغة العربية

معجم مصطلحات العقّار ومسح الأراضي



منشورات المجلس

2023

الإيداع القانوني : جويلية 2023
ردمك : ISBN : 978-9931-298-13-7

52، شارع فرانكلين روزفلت – الجزائر / ص.ب رقم: 575 ديدوش مراد، الجزائر
الهاتف: 023 48 72 79
الناسوخ: 023 48 72 62
الموقع الإلكتروني: www.hcla.dz

تصميم وطبع: منشورات كليك - المحمدية

كلمة رئيس المجلس الأعلى للّغة العربيّة

أ.د. صالح بلعيد

يحتفي المجلس الأعلى للّغة العربيّة بمناسبة عزيزة على الشّعب الجزائريّ يوم قرّر مصيره بنفسه **الخامس (5) جويلية 1962م**، وأخرج فرنسا بقوّة الحديد والنّار، وقال: تحيا الجزائر وها نحن نعيش السّنة **الواحدة والسّتين (61)** من نعمة الاستقلال؛ حيث تعلّمنا وبنينا وتألّقنا بفضل الشّهداء والمجاهدين الذين استرخصوا حيواتهم من أجل أن نكون أسيادًا في بلدنا.

ويحتفي المجلس الأعلى للّغة العربيّة بهذه المناسبة التّاريخيّة، وهو يصدر **خمس (5) مدوّنات** وهي:

1. **معجم مصطلحات العقّار ومسح الأراضي.**
2. الرّصيد اللّغويّ الوظيفيّ.
3. المعجم الورقميّ للّسانيّات المتداولة.
4. معجم مصطلحات الصّناعة.
5. الدّليل الوظيفيّ للوثائق والمراسلات الإداريّة رقم II.

وهذا تجسيدًا لمهامه العليا «العمل على تعميم استعمال اللّغة العربيّة» وفي إطار التّاريخ **المجيد للعهد الجديد**، يقدّم المجلس هذه الأعمال الإضافيّة بمنهجيّة تقانيّة حديثة، وبصفر خطأ، مع مراعاة المعلومات الحديثة في مجال الحوسبة، وهذا ما تجسّده الجزائر الحديثة من الاهتمام بالذّاكرة الوطنيّة، واللّغة العربيّة من المقدّس في دستورنا وتظلّ لغة الدّولة.

ولهذا؛ فإنّ المجلس يحرص في كلّ مناسبة وطنيّة أن يكون عضيدًا لمشاريع الدّولة لتحقيق الأمن العامّ، والأمن اللّغويّ الذي يحقّقه الانسجام الجمعيّ عن طريق اللّغة العربيّة الفصيحة، باعتبارها لغة جامعة للجزائريّين.

ويروم المجلس من خلال هذ المنشورات أن تنال العربيّة مواقع في مختلف المجالات وأن تكون لغة جاذبة علميّة يُطلَب ودُها؛ باعتبارها لغة العلم ولغة أممية لها مستقبل واعد ويعمل المجلس مع مختلف الشّركاء أن تنال مواقعها الاستعماليّة بأريحيّة وحسن أداء.

ويعقد المجلس عزمه على مواصلة تحقيق مشاريعه في هذا المجال؛ لتجسيد رؤية مستقبليّة في الاستثمار في منظومة التّعليم بصفة عامّة لرفع كلّ المضايقات النّاتجة عن **(فقر التّعلّم)** وهي من الأهداف التي يعمل المجلس على تحقيق المهارات المطلوبة في هذا المجال مع وزارة التّربيّة الوطنيّة وعلى وزارة التّكوين والتّعليم المهنيّين، ومع وزارة التّعليم العاليّ والبحث العلميّ ويتوّج ذلك مع المرافق الإداريّة في حسن استعمال العربيّة، عن طريق أمثال هذه المدوّنات وغيرها من الدّورات التّكوينيّة التي ينجزها المجلس مع الإداريّين ورجال الإعلام وأهل المعلوميّات؛ بغية تجسيد لغة عربيّة من السّهل الممتنع.

إنّ مجمل ما عَرضته تلك القوانين في مجال العقار من الفترة العثمانيّة إلى دولة الاستقلال، ولا تزال هذه الأملاك تعاني مضايقات في:

- التّسميات المختلفة؛
- عدم تحديد أملاك الدّولة بشكل دقيق؛
- مضايقات في مجال الوثائق الإداريّة؛
- غياب التّوثيق الدّقيق الخاصّ بشجرة العائلات الجزائريّة؛
- الاستناد إلى الوثائق الفرنسيّة التي قطعت بين العائلات؛
- ضعف الاهتمام بمسألة مسح الأراضي بشكل يضمن الحقوق الفرديّة في التّملّك، كما يصون أملاك الدّولة من سيطرة الأفراد أو عن الملّاك الذين تجلب لهم الدّولة الأراضي للاستصلاح لمدّة تاريخيّة محدّدة.

وهذا العمل الذي نضعه بين من يهمّه الأمر، هو عمل معاصر، يتمثّل في وضع المصطلحات بالعربيّة ونحن نعمل على تعميم استعمال العربيّة في هذا الميدان الحيويّ الذي يتلاغى به المواطن أبًا عن جدّ، في سلطة اللّغة العربيّة الوظيفيّة في الحياة اليوميّة السّائرة ونروم منه أن تنال العربيّة موقعا في نمط العقار ويقع التّواصل بهذه اللّغة المشتركة، وهي لغة الأمّة واللّغة الجامعة. وحفظ الله سدنة وخدّام وطننا الكبير وكذلك من يقف وراء تصحيح أوضاعنا في بلدنا القارّة، والجزائر الجديدة.

البروفيسور صالح بلعيد

رئيس المجلس الأعلى للّغة العربيّة.

كلمة منسّقة معجم مصطلحات العقّار ومسح الأراضي

أ.حنيسة كاسحي

يقدّم المجلس الأعلى للّغة العربيّة هذا المعجم الذي يدخل في إطار تعميم استعمال اللغة العربيّة في المجالات العموميّة؛ ضمن سلسلة القواميس الوظيفيّة، والعمل المعجميّ في المصطلحات العلميّة والتّقنيّة التي يتكفّل بوضعها وإصدارها، خدمة للّغة العربيّة بالجزائر وحرصًا على تطويرها ونشرها في جميع القطاعات الوزاريّة.

إنّ هذا المعجم الوظيفيّ موجّه للمهنيّين من المتعاملين، والفنّيين، والحقوقيّين والإداريّين، وكلّ المهتمّين بالشّأن العقّاريّ؛ من وكلاء، ومرقّي العقّار، ومروّجيّ مشاريع الإسكان، ومصمّمي مخطّطات الإعمار، وخبراء المسح العقّاريّ والعاملين لدى المصالح القضائيّة ذات الصّلة.

ونسعى من خلال هذا المعجم ثنائيّ اللغة (فرنسيّ عربيّ) إلى إثراء المفاهيم المتداولة في قطاع العقّار ومسح الأراضي، والتّهيئة العمرانيّة، والعمارة، وإنشاء المباني، وتعزيز المكتبات العلميّة والتّقنيّة في الجزائر، وكذا في الوطن العربيّ، برصيد مهمّ من المصطلحات الوظيفيّة، ويكون معينا للطّلبة والدّارسين في مسارهم العلميّ، وينمّي أيضا الذّخيرة اللّغويّة للمهنيّين، والإداريّين، لفهم واستيعابٍ أفضل للمادّة العلميّة، وأداة يسترشد بها المترجمون والإعلاميّون في هذا الحقل المعرفيّ.

إنّنا نأمل أن يحقّق هذا المعجم الوظيفيّ الإفادة المرجوّة، وأن نكون قد وفّقنا في تخيّر مصطلحات هذه الطّبعة وفي سرد الشّروح المرافقة لكلّ مدخل.

أعضاء اللجنة المكلّفة بإنجاز معجم
مصطلحات العقّار ومسح الأراضي

الإشراف: البروفيسور **صالح بلعيد**، رئيس المجلس الأعلى للّغة العربيّة؛

1- الأستاذ **موسى تزروتي**، مهندس دولة في مسح الأراضي، إطار سام في الدّولة.
2- الأستاذ **جمال سايس**، أستاذ جامعيّ - جامعة باب الزوّار للعلوم والتّكنولوجيا.
3- الأستاذ **حسن بهلول**، مدير الدّراسات بالمجلس الأعلى للّغة العربيّة.
4- الأستاذة **حنيسة كاسحي**، رئيسة الدّراسات بالمجلس الأعلى للّغة العربيّة.
5- الأستاذة **زينة رميلي**، تقني سام في الإعلام الآلي بالمجلس الأعلى للّغة العربيّة.

دليل تشفير

الرُّموز الموظّفة في المعجم

الرّمز / الصّوت	مثال
ڭ= G	ورڭلة (Ouargla)
ڤ=V	كوڤيد (Covide)
پ= P	پرلمان (Parlement)
چ= J	چنات (Djanet)
ژ= z	أژكا (القبر في المازيغيّة)
/	أو
مص	مصدر
ج	جمع

قائمة المختصرات

Liste des abréviations

[adj.]	Adjectif
[sm.pl.]	Substantif masculin pluriel
[sm]	Substantif masculin
[v.i]	Verbe intransitif
[v.t]	Verbe transitif

مقدّمة تأريخيّة لا بدّ منها...

العقار في نظرة تاريخية

إنّ الأرض هي رهان الحياة والأمن، ثمّ هي القوة والسيادة؛ فمنذ العصر ما قبل التّاريخ، منذ عهد الإنسان فطرة البقاء من أجل إشباع حاجاته الغذائية والأمنية التي أدت به إلى التّملك الفعلي للأرض بصفة فرديّة أو جماعية، هذا من جهة ومن جهة أخرى، تطورت قواعد تملّك الأرض وحدودها مع تطوّر المجتمعات التي وضعت تشريعات خاصّة تسيّر تنظيم الأراضي والحقوق المثبتة عليها، وأشكال الإحصاء التي تقام من أجل أهداف معينة كفرض الضريبة، وضمان التّملك أو الحيازة والنزاع والملكية وهذا هو مصدر نظام الإحصاء العقاريّ المسمّى **مَسْح الأراضي**.

إنّ مشكل العقار في الجزائر ليس وليد فترة الاستقلال، بل يرجع إلى فترة الاحتلال الفرنسي للجزائر لنتساءل، كيف وجدت فرنسا طبيعة الملكيات الجزائريّة والقوانين التي كانت تُسيّرها؟ وما هي الإجراءات والقوانين الاستيطانية التي فرضتها أو أدخلتها عليها؟ ومن خلال ما سبق نستنتج أنّ للعقار دورًا فعّالاً في التّنمية والتّوسّع، ومنه سنعرض المراحل التي مر بها العقار في الجزائر وهي:

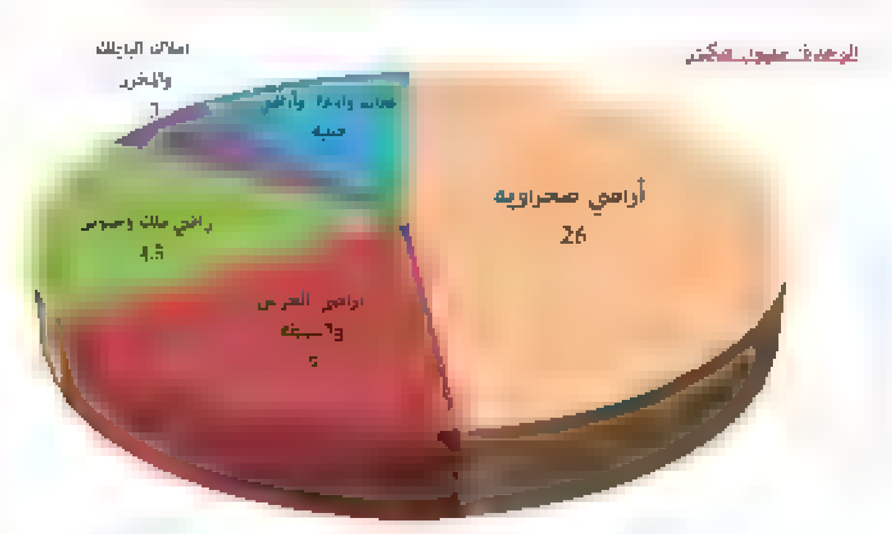
أولا: مرحلة العهد العثماني: كانت الملكية العقارية في الجزائر حسب ما بيّنته الدراسات التاريخية على ستة (06) أصناف وهي:

- أراضي البايلك؛
- أراضي المخزن؛
- أراضي العرش (سَابقة)؛
- أراضي الملك؛
- أراضي الحبوس (وقف)؛
- أراضي الصحراء.

أصناف الأراضي الجزائرية قبل 1830

وحسب أرشيف تلك الفترة نجد أربعين (40) مليون هكتار من الأراضي الصالحة للزراعة، منها ستة وعشرون (26) مليون هكتار في الصحراء، وأربعة عشر (14) مليون هكتار في التل، موزعة كالتالي:

1. ستة وعشرون (26) مليون هكتار أراض صحراوية، تُمثّل ثلاثة وعشرين (23) مليون هكتار أراضي المرور (المراعي) ومناطق النخيل، وثلاثة (3) مليون هكتار تكون أراضي الواحات والقصور.
2. أربعة عشر (14) مليون هكتار في التل تُمثل خمسة (5) مليون هكتار أراضي العرش، وأربعة ونصف (4.5) مليون هكتار أراضي ملك وحبوس، وواحد ونصف (1.5) مليون هكتار تتضمن أملاك الدولة، وثلاثة (3) مليون هكتار غابات وأدغال وأراضي جبلية.



إحصائيات أصناف الأراضي الجزائرية قبل 1830

وإذا نظرنا إلى النّظام العقاريّ الذي كانت تخضع له الأرض في الجزائر في بداية الاحتلال الفرنسي نجده خاضعًا لأصول الشريعة الإسلامية والعادات والعُرف لسكّان الجزائر، وبتأثير المدارس من العثمانيين، وهذا النّظام العقاريّ كان مَرضيا ومقبولا في تمييز الأراضي، كما تميّزت الملكية العقاريّة في هذه المرحلة بالملكية الجماعية لصالح الأعراش

ثالثا: مرحلة الاحتلال الفرنسيّ: إنّ أهميّة موضوع العقار يكمن في كونه يُسلّط الضوء على جوانب مظلمة من السّياسة الفرنسية الاستعماريّة المطبقة في الجزائر، وخاصّة الجانب المتعلق بملكية الأرض وآليات انتزاعها من مالكيها وتسليمها للفرنسيين، وعلى هذا الأساس يعتبر الاحتلال الفرنسي للجزائر من بين النّماذج الحقيقية التي عملت على التّوغّل بالقوّة بهدف رسم خريطة توسّعية، أساسها الاستيلاء على الأرض. فبعد ضبط الخطوة الأولى، منه ما تمثل في العمليات العسكريّة، حان الوقت لمعرفة طبيعة ملكية الأرض لضبط معدل سير مشروع فرنسا الاستيطاني وعليه فمنذ أن وطأت أقدام فرنسا أرض الجزائر وجدت أجهزتها العسكريّة والمدنية أراضي عديدة تخضع للنّظام الشرعي الإسلامي والعُرف التّقليديّ فشرعت في تمهيد مشروعها الاستيطاني، الذي كان تحقيقه مرهونٌ بتوفير شروط معيّنة أهمّها توفير الأرض وتعميرها بالجنس الفرنسي والأوروبي، وذلك لا يتأتّى إلا بتفريغ الأراضي من أهلها ويكون ذلك بانتزاعهم أراضيهم، بكلّ الوسائل، إمّا بمصادرتها أو بنفيهم أو بإبادتهم. هذا من جهة ومن جهة أخرى، فقد أدرك الاحتلال الفرنسي بأنّ للأرض أهمّية ودورًا كبيرين في تلاحم وترابط القبائل والأعراش الجزائرية، وتيقّنوا أنّ إحكام القبضة على الشعب الجزائريّ لن تتم إلا بتفتيت هذه الأواصر (القبائل والأعراش) وبحكم أنّ فرنسا دولة قانون كما تدعي، فإنّها حاولت تفتيت تفكك الأرض والمجتمع الجزائريّ وتجلّى ذلك واضحا في القوانين والمراسيم المجحفة التي أصدرتها وأهمها

1- قرار 8 سبتمبر 1830 المتضمّن إنشاء أملاك الدولة الدّومين (les domaines) بعد شهرين من وثيقة المعاهدة، صدر هذا القرار الذي أباح مصادرة كلّ أملاك البايلك، وأملاك الحُبوس (الأوقاف) المخصّصة للمدن المقدّسة والمساجد لضمّها لأملاك الدّولة (الدّومين) وجعل ريعها لصالح إدارة الاحتلال دون تعويض لأصحابها وبها الحقّ والصّلاحية في التّسيير، والتصرف في تلك الأملاك على أساس أنّ الحكومة الفرنسية حلّت محلّ الدّولة الجزائريّة، والضحية لا ملكيّة لغالب فالحاضر أولى بها

2 قرار 7 ديسمبر 1830 الخاص بإيرادات المؤسّسات الموجهة إلى المساجد والأماكن المقدسة هدفه تصفية مؤسّسات الأملاك الوقفية وإدخال الأملاك الموقفة في المعاملات التّجاريّة حتى يسهل للأوروبيين امتلاكها. كما جاء من أجل وضع كلّ أراضي الحبوس (الأوقاف) تحت مراقبة المدير العامّ للدّومين les domaines أملاك الدّولة والذي خوّل للمعمرين امتلاك الأوقاف ممّا أدى بدون شك إلى سـ ـــــاحه صريحه لأملاك الحبوس وما يؤكّد ذلك ما ذُكر في تقرير 1831 الصّادر من طرف مدير أملاك الدولة أنّ مؤسّسة الأوقاف في الجزائر كانت تملك 1400 عقار في العاصمة وأنّ مجموع العقارات المستولى عليها في عنّابة وقسنطينة ووهران بلغت 3697 عقار .

3 الأمر المؤرّخ في 01 أكتوبر 1844 والأمر المؤرّخ في 21 جويلية 1846 المتضمن مصادرة أراضي الوقف: كان الهدف من سنّ هذين الأمرين مصادرة أملاك الوقف والزّوايا التي تزعّمت حركة الثورات ضد الاحتلال، كما نصّ كلّ من الأمرين على ترسيم ملكيات الفرنسيين الذين استولوا عليها بالقوة: هذا من جهة، ومن جهة

أخرى رفعت الإدارة الفرنسية المعارضة على اقتناء أملاك الخواص لصالح المشترين الأوروبيين، وأخضعت كل الدعاوى العقارية إلى المحاكم الفرنسية كما اعتبرت كل الأراضي بدون مالك أو وارث أو التي لم يتم إثبات ملكيتها أملاكا للدولة الفرنسية

4- **قانون 16 جوان 1851 المتضمن تصنيف الملكية العقارية** يُعدّ أوّل قانون فرنسي ميّز بين الدّومين العام والدومين الخاص للدّولة وذلك خدمة للمعمّرين عن طريق وضع قاعدة قانونية المتمثّلة في قابلية التّصرف في الأراضي التّابعة للأملاك الخاصّة وعليه، استطاعت فرنسا توزيع الثّروة العقاريّة المقتطعة من الأهالي على المعمّرين. كما كان هدف هذا القانون تطبيق القانون الفرنسي على كلّ المعاملات بين الفرنسيين والأهالي أو المعاملات من مسلم إلى مسلم يستمر تحويل الأملاك وفقا للشّريعة الإسلامية، أضف إلى ذلك فرض هذا القانون قواعد نزع الملكية من أجل المنفعة العامّة

5- **قرار سيناتُس كونسيلت- قرار مشيخي (Senatus Consulte) الخاص بتقسيم أرض العرش:** هذا القرار يَعتبر من أهمّ النتائج في تاريخ التشريع العقاري المطبق من طرف إدارة الاحتلال الفرنسي في الجزائر وأهمّ ما جاء فيه:

1- تحويل الملكية الجماعية إلى ملكية فرديّة لصالح الدوار، كما يجب تعيين الحدود للعشائر وتقسيمها إلى دواوير، ثمّ توزيع الأراضي الجماعية بين مختلف الدّواوير.
2- تحويل ملكية أراضي العرش والسّابقة إلى حقّ ملكية جماعية لصالح العشائر أو الدّواوير
3- تأسيس الملكية الفرديّة وتقسيم إقليم العشائر إلى دواوير مع تحديد حدود كلّ دوّار

6- **قانون 26 جويلية 1873 (قانون وارني Loi Warnier) والمتمم بقانون1887 الخاص بفرنسة الأرض المسلمة:** تضمّن هذا القانون فرنسة كل أراضي الجزائر، وهكذا أصبح القانون الفرنسي وحده ينظّم الملكية العقاريّة بشكل دائم ونهائي، كما نصّ (قانون وارني) على إلغاء جميع القوانين القائمة على الشّريعة الإسلامية أو العرف المحلّي وتحويل الملكية الجماعية إلى الملكية الفرديّة، بالإضافة إلى ضرورة إلحاق اسم العائلة بالأسماء الشّخصية أو الكُنيات لكلّ مُصرح بملكية.

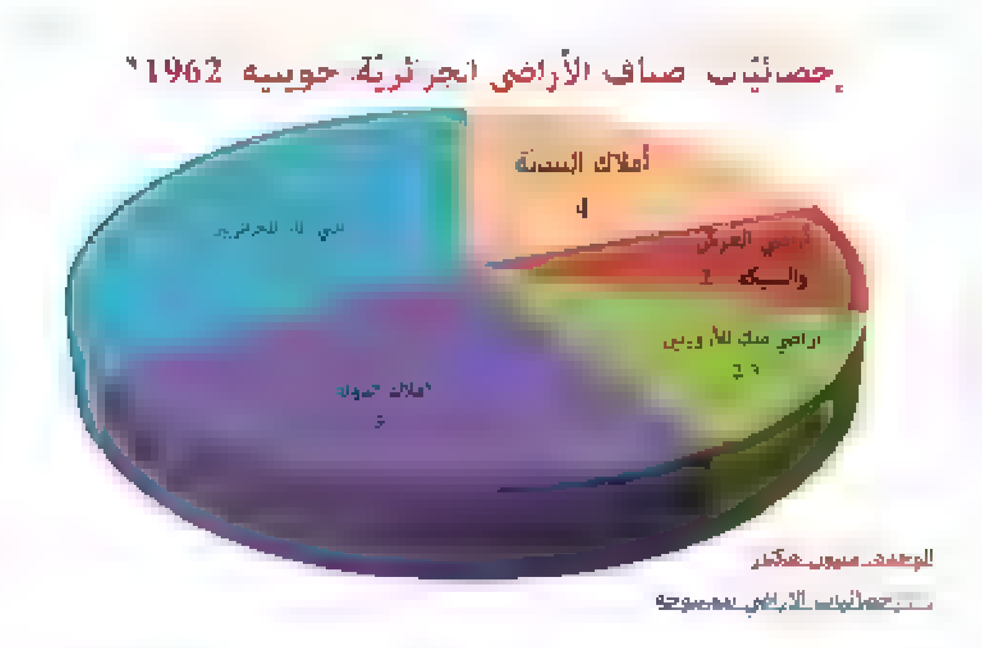
-7- **قانون 23 مارس 1882 الخاصّ بتأسيس الحالة المدنيّة للأهالي المسلمين الجزائريّين**

نص هذا القانون على تأسيس الحالة المدنية للأهالي المسلمين الجزائريّين من خلال إجبارية استعمال الاسم العائلي وبطاقة الهوية، ويُسند اختيار الاسم الباترونيمي (الاسم العائلي) إلى رب العائلة. كما كان من أهداف هذا القانون أيضا القضاء على الأصول العروشية، والهوية الجزائري من خلال تخريب الوثائق التي تُورخ لنسبه، وذلك حتى تُقطع كل مرجعية له مع آبائه وبالتّالي مع أرضه أو مع الملكية العقاريّة الجماعية أو القبليه

8- **قانون 16 فيفري 1897 وقانون 4 أوت 1926 المتضمّن تطهير العقار** جاء هذا القانون لإكمال عملية تصفية العقار المتمثله في تكوين الملكية الخاصّة في الدّواوير المُجزأة بموجب قانون ٨٨٧، ثم صدر قانون J4 أوت 1926 المعدل والمتمم، بفرض إجراءات التحقيقات الإجمالية على الأراضي التّابعة للدّوار والعرش.

-9- **قانون 26 مارس 1956 و3 جانفي 1959 المتضمن التهيئة العقاريّة وعصرنة المحيطات العقارية** بعد اندلاع ثورة 1 نوفمبر بادرت إدارة الاحتلال الفرنسي إلى الادّعاء بإصلاح عقّاري تُرجم بالنّصين السابقين تضمن الأوّل منه التّهيئة العقاريّة، أمّا الثّاني فقد كان هدفه تأسيس مسح الأراضي لكن كلا القانونين لم يجدا تطبيقا على أرض الواقع.

ثالثاً: مرحلة ما بعد الاستقلال: ورثت الجزائر ترسانة من القوانين التي تضمّ القانون الفرنسي والقوانين المشتقة من الشريعة الإسلامية، والأعراف المحلية، مما دفع بالسلطة إلى التّصدي من خلال حماية الأملاك الشاغرة المتروكة من المعمرين وتقييد حرية المعاملات العقارية، ويمكن أن نُلخّص الوضعية العقارية المقدّمة في سنة 1962 في المخطط التالي



وتمهيداً لتحقيق التّنمية الشاملة في مختلف القطاعات، تمّ اتخاذ عدة تدابير من أجل الحفاظ على الثروة العقارية الوطنية وضبط الملكية العقارية التي عرفت فترتين أساسيتين وهما:

الفترة الأولى: الملكية العقارية في الفترة ما بين 1962/07/05 إلى 1970/12/31.

بعد الاستقلال تم اتّخاذ تدابير فوريّة من أجل الحفاظ على الثّروة العقاريّة الوطنية وكان من بينها إصدار قوانين ومراسيم.

- الأمر رقم 62-20 المؤرّخ في 24 أوت 1962 المتضمّن حماية وتسيير الأملاك الشّاغرة:

يتضمّن هذا الأمر التدابير المتعلقة بتنظيم الأملاك الشاغرة، والذي يعدّ بمثابة أوّل إجراء تتدخّل به الدّولة لتنظيمها وحمايتها وتسييرها؛ حيث خوّل لرئيس المقاطعة سلطة الصّلاحيات الضّروريّة لذلك.

المرسوم رقم 62-561 المؤرّخ في 1962/09/2، المتضمّن إنشاء المكتب الوطني لحماية وتسيير الأملاك الشاغرة والذي تتمثّل مهمته الأساسية في إعداد وتوجيه ومتابعة تطور وضعية الأملاك الشّاغرة في مختلف المجالات الزّراعية، الصّناعية والتّجارية.

- المرسوم 62-02 المؤرّخ في 1962/10/22 المتضمّن إنشاء لجان التّسيير في المؤسّسات الزّراعية الشّاغرة يتمّ تسيير المؤسّسات الزّراعية التي تشغل أكثر من 10 عمّال من قبل لجنة ثلاثية على الأقلّ يتمّ انتخابها وبمجرد اعتمادها، فإنّ رئيسها يتولّى المهام المحدّدة للمدير المسيّر بموجب الأمر 62-20 المؤرّخ في 24 أوت 1962 المتعلّق بحماية وتسيير الأملاك الشّاغرة.

المرسوم 62-03 الصّادر في 1962/10/23 المتعلّق بمنع كل المعاملات المتعلقة بالأموال الشّاغرة

جاء هذا المرسوم بمنع كلّ المعاملات المتعلقة بالأملاك الشاغرة كالبيوع، والإيجارات المبرمة في داخل الجزائر أو خارجها بعد تاريخ 1962/07/01 وتعد باطلة العقود المبرمة بعد 1962/07/01 بقوة القانون كما فرض هذا المرسوم على كل شخص شاغل لملك شاغر، التصريح بذلك للسلطات الولائية خلال 15 يوما من نشر هذا المرسوم.

القانون 63-276 المؤرّخ في 1963/07/26، والمتعلّق بالأراضي المسلوبة من الإدارة الفرنسيّة

بموجب هذا القانون تم التصريح بإدراج الأراضي التي تمّت مصادرتها من قبل إدارة الاحتلال لصالح القياد والباشاغات و الآغات ضمن أملاك الدّولة

المرسوم 63-90 المؤرخ في 1963/03/18، المتضمّن إنشاء الدّيوان الوطني للإصلاح الزّراعي (ONRA)

ينص المرسوم على إنشاء هيأة وصية على مزارع التسيير الذاتي وعليه ظهر الازدواجية في تنظيم المزارع الذاتية بوجود مدير معين من الوصاية إلى جانب أجهزة مزارع التسيير الذاتي، ومنه ظهرت بوادر فشل هذا النظام التسييري، مما دفع الدّولة للبحث عن حلّ بديل. وهكذا على أنقاض نظام التّسيير الذّاتي تمّ بعث قانون الثّورة الزّراعية بموجب الأمر 71-73 المؤرّخ في 08 نوفمبر 1971

المرسوم رقم 63-388 المؤرّخ في 10/01 1963 المتعلّق بالاستغلالات الفلاحية الخاصّة

تمّ من خلال هذا القانون، التّصريح بملكية الدّولة للاستثمارات الفلاحية التّابعة للأشخاص المعنوية والطّبيعية الأجنبية الذين لا يحملون الجنسية الجزائرية عند نشر هذا المرسوم

الفترة الثّانية: الملكية العقاريّة في الفترة الممتدة من 1971/01/01 إلى يومنا هذا:

شهدت هذه المرحلة صدور مجموعة من النّصوص منها

الأمر 71-73 المؤرّخ في 1971/11/08 المتضمّن قانون الثّورة الزّراعية

وبتطبيق هذا القانون تقلّصت أصناف الأراضي الزّراعية أو الأراضي القابلة للزرع إلى صنفين هما

أ- التّراث العقاري للدّولة Patrimoine Foncier de l'Etat المتكوّن من:

المستثمرات المسيّرة ذاتيا؛

تعاونيات المجاهدين؛

الصّندوق الوطني للثورة الزّراعية؛

- الأراضي المؤمّمة؛

أراضي العرش؛

أراضي زراعية وأراضي قابلة للزرع التّابعة للبلدية والولاية ومؤسّسات وهيآت عمومية؛

الأراضي المهجورة وبدون مالك أو أصبحت بدون وارث

ب- الملكيّة الخاصّة: أدخل الأمر المتضمّن قانون الثّورة الزّراعية الحق في الملكية الخاصّة بشرط أن تكون الأرض محل استغلال مباشر وشخصي وذات الطّبيعة القانونية ملك (فردي أو عائلي)، حيث يتمّ إثباتها سواء بالسّند أو بعد التّحقيق لصالح المعنيين.

الأمر رقم 74-26 المؤرخ في 1974/02/20 المتضمّن قانون الاحتياطات العقاريّة، وهذا القانون له مراسيم تطبيقية تحت رقم 76-26 و76-29 المتعلّقة بالاحتياطات العقارية التابعة للبلدية، وتبعا لذلك أصبحت المعاملات في العقار تتم عن طريق البلديّة، والهدف من ذلك تطوير البلديّات عن طريق توفير تجهيزات عمومية و اجتماعية والحفاظ على الأراضي الفلاحية وتنظيم الاستثمارات العمومية والخاصّة.

القانون 75-74 المؤرخ في 12-11-1975 المتضمن تأسيس السجل العقاري ومسح الأراضي العام؛ حيث تبنى هذا القانون من خلاله الأمر الأصلي ثم المرسوم التنفيذي رقم 76/62 المؤرخ في 76/03/25 المتضمن إعداد مسح الأراضي العام ومن بعد المرسوم التنفيذي رقم 76/63 المتعلق بتأسيس السجل العقاري.

القانون 87-19 المؤرخ في 12/08/ 1987 المتضمن ضبط كيفية استغلال الأراضي الفلاحية التابعة للأملاك الوطنية. ويخص الاستثمارات الفلاحية وجاء ليبين كيفية استغلال الأراضي الفلاحية التابعة للأملاك الوطنية وفصل بين حق ملكية الرقبة؛ الذي يبقى للدولة، وحق الانتفاع الدائم الذي يرجع للفلاح ويبقى أن نسجل أن هذا القانون قد أخرج بعض الأراضي من نطاقه مثل الأراضي المخصصة للمزارع النموذجية والأراضي التابعة للمؤسسات التكوين والبحث العلمي والأملاك الوقفية.

القانون رقم 90-25 المؤرخ في 18-11-1990، والمعدل والمتمم بموجب الأمر رقم 95-26 المؤرخ في 1995/12/25 والمتعلق بالتوجيه العقاري، وأهم ما جاء فيه:

- إنشاء الفهرس العقاري بالبلدية؛
- القيام بجرد عام لكل الأملاك العقارية الموجودة على تراب البلدية؛
- إعادة الاعتبار للملكية العقارية الخاصة؛
- إلزام كل شاغل أو حائز لعقار التصريح به للبلدية.

- قانون رقم 91-10 المؤرخ في 1991/04/27، المعدل والمتمم بالأمر رقم 01-07 المؤرخ في 22 مايو 2001 والمتعلق بالأوقاف؛ حدد هذا القانون معالم نظام الوقف الجزائري، وقد شمل القواعد العامة لتنظيم الأملاك الوقفية وتسييرها وحفظها وحمايتها كما اعتمد نظاما لإدارة الأوقاف وفقا للأسلوب المركزي بإشراف عليه الوزارة المكلفة بالأوقاف.

المرسوم 21-252 المؤرخ في 2021/06/06 المتضمن تنظيم الإدارة المركزية لوزارة المالية؛ المادة الثامنة (8) من هذا المرسوم المتضمن تنظيم إدارة المديرية العامة للأملاك الوطنية والتي قامت بإدماج مصلحتي مسح الأراضي، والحفظ العقاري كما جاءت بهياكل جديدة على جميع المستويات سواء كان على المستوى المركزي أو الجهوي أو المحلي أو ما بين الولايات. تأسيس مسح الأراضي العام والتسجيل في الدفتر العقاري

إن تأسيس مسح الأراضي العام وإنشاء الدفتر العقاري بمقتضى الأمر رقم 75-74 المؤرخ في 12 نوفمبر 1975 والذي طبق فعلا ابتداء من 1976، كان يهدف إلى:

- التطهير العقاري ووضع حد للوضعية العقارية المعقدة، وذلك بالتعرف على الملكيات العمومية والخاصة؛
- تجهيز جميع مناطق الوطن بمخططات وسندات مفيدة للتطور الاجتماعي والاقتصادي للبلاد؛
- فرض حالة مدنية حقيقية للملكية العقارية
- تعيين دقيق لحدود كل ملك والتعرف على الملاك

لقد كانت عمليات المسح جد بطيئة خلال عدة سنوات بسبب نقص الوسائل البشرية والمادية، هذا ما فسر تماطل آجال تنفيذ وتوضيح الوضعية العقارية التي كانت رغم كل شيء تتطور حسب مجموعة التدابير المتخذة من طرف السلطات العمومية وعليه، حسب النتيجة المتحصل عليها في ما يخص عملية مسح الأراضي العام إلى تاريخ 31 ديسمبر 2022 نجدها قد بلغت أكثر من 228 مليون هكتار موزعة كما يلي:

- 213 مليون هكتار في المناطق الصحراوية ومناطق شبه صحراوية؛
- 15 مليون هكتار في المناطق الريفية؛
- 0.34 مليون هكتار في المناطق الحضرية.

وإلى يومنا هذا مازالت عملية المسح متواصلة، والمساحة المنشقية والمعنية بالمسح تساوي 1 178.291 هكتار موزعة كما يلي:

- أراضي زراعية (مناطق جبلية) ذات مساحة 1.028.954 هكتار
- أراضي حضرية ذات مساحة 149 337 هكتار

حصيلة أشغال المسح العام لغاية 2022/12/31 *

(*) المديرية العامة للأملاك الوطنية

ونذكر أن إجراءات مسح الأراضي منصوص عليها في مرسوم 76.62 مؤرخ في 25 مارس 1976، وهدفه هو إجراء عملية تطهير الوضعية القانونية للعقارات، إضافة مخطط للمساحة المنتقية للمسح.

خاتمة: لقد عرف العقار في الجزائر عدة أساليب في التسيير، ومر بعدة مراحل كان سببها تعدد خطط تسييره وضبطه على هذه الأرض وهي: مرحلة التواجد العثماني أين كانت فيه الملكية العقارية تابعة للدولة العثمانية؛ وكان تأطيرها ضمن أحكام الشريعة الإسلامية، وعادات السكان والأعراف العثمانية. كما تميزت الملكية العقارية في هذه المرحلة بالملكية الجماعية واستقرار النظام العقاري. تليها مرحلة الاحتلال الفرنسي؛ وأهم ما كان فيها هو صدور قوانين أثرت سلبا على النظام العقاري المستقر في المرحلة العثمانية وأهمها:

- تحويل الملكية الجماعية إلى ملكية فردية؛
- تحويل الممارسة على أراضي العرش والسكة إلى حق الملكية الجماعية لصالح العشائر والدواوير؛
- حجز ومصادرة أملاك الدولة وأراضي الأهالي والأوقاف؛

ترك أراضي شاسعة مشعة في صحراء الجزائر نتيجة للتفجيرات النووية (أولى منطقة ركان بتاريخ 13 فبراير 1960) والتي تم اختيارها في 1957/07/23 والتي خلفت كوارث بشرية وبيئية لا تزال المنطقة تعاني منها إلى يومنا هذا، وتأتي بعدها مرحلة مهمة هي مرحلة ما بعد الاستقلال؛ وتميزت بعدة إصلاحات وتحديثات على النظام العقاري من أجل التحكم الأمثل في العقار، وما يلاحظ من خلال تسيير وتنظيم العقار بعد الاستقلال هي تعدد السياسات العقارية المنتهجة؛ حيث أثرت على التوسع العمراني لمختلف المدن الجزائرية.

ومن خلال ما تم إصداره من قوانين لضبط الملكية والتعاملات العقارية، وكل الإجراءات والتدابير المتخذة من قبل المشرع الجزائري والدولة الجزائرية بهدف حماية العقار وتسييره التسيير الحسن، واستغلاله الاستغلال الأمثل، إلا أن كثرتها حالت دون تحقيق ذلك كونها غير مرنة وصعبة وبالتالي الصعوبة في الرجوع

معجم فرنسيّ - عربيّ

A, a

1. **Abandon de biens** تنازل عن الأملاك، ترك الأموال

2. **Abandon de copropriété** ترك الملك المشترك

3. **Abandon de mitoyenneté** ترك الحائط المشترك

4. **Abandon de propriété** تخلٍّ عن الملكية

5. **Abandon d'un droit** ترك الحق، تنازل عن الحق

6. **Abandonnataire** مُتنازَل له، متروك له

7. **Abandonnateur** متنازل عن ملك، متنازل عن حق

8. **Abandonner sa maison** ترك منزله

9. **Abandonner sa terre** تخلى عن أرضه

10. **Abandonner ses biens** تخلى عن أملاكه

11. **Abandonner une action (possessoire)** تخلى عن دعوى الحيازة، تخلّى عن دعوى اليد

12. **Abandonnés (biens ~)** أملاك متخلى عنها، أملاك مهجورة، أملاك متروكة

13. **Abornement** وضع الحدود، تعيين الحدود، ترسيم الحدود، إظهار الحدود، بيان الحدود

وضع علامات الفصل بين ملكين/ قطعتي أرض متجاورتين بعد أن تم تحديدهما في اتفاق/ إقرار صادر عن هيأة مختصة خبير عقاري.

14. **Aborner** حدد أرض

15. **Abrogation, Annulation** إلغاء، نسخ

16. **Absence de témoins** غياب الشهود

غياب الشهود من أجل الإقرار/ تصريح بشغل الأرض من طرف الشاغل الفعلي.

17. **Absence du propriétaire** غياب المالك

حالة الشخص/ المالك الذي لم يظهر بمكان وجود ملكه/ عقاره أثناء عملية مسح الأراضي من أجل الإقرار والاعتراف بمسح عقاره.

18. **Absentéisme des propriétaires (taux d'~)** نسبة الغياب للملاك

19. **Abus de droit** تعسف في استعمال الحق، إساءة استعمال الحق، سوء استعمال القانون

أن يستعمل صاحب الحق حقه بغرض الإضرار بالغير/ من أجل الحصول على فائدة غير مشروعة.

20. **Abus de jouissance** تجاوز حد الانتفاع

21. **Abus de l'usufruitier dans sa jouissance** سوء استعمال المنتفع لحق الانتفاع، سوء استعمال المنتفع لحق التمتع

22. **Abus des biens** إساءة استغلال الممتلكات، سوء استعمال الممتلكات

جنحة يرتكبها مستغلو العقارات/ مسيرو شركات المساهمة/ الشركات ذات المسؤولية المحدودة الذين يستغلون بسوء نية ممتلكات/ قروض الشركة لأغراض شخصية

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

23. **Acceptable par toutes les parties** — مقبول من جميع الأطراف

24. **Acceptation** — قبول، موافقة

اصطلاح يستخدم في مفهوم عامّ للإشارة إلى القبول، الموافقة، الإقرار، الاعتراف، التسليم بواقعة أمر ما يرتّب آثارا قانونية. مثلا قبول التركة

25. **Acceptation contre documents** — قبول مقابل مستندات

26. **Acceptation de succession** — قبول التركة، قبول الميراث

27. **Acceptation d'enregistrement** — قبول التسجيل

28. **Acceptation sous bénéfice d'inventaire** — قبول تركة بشرط الجرد

29. **Accès (voies d'~)** — طرق الوصول، مداخل

30. **Accès à la propriété** — فسح المجال إلى الملكية

بصفة عامة يمكن اكتساب ملك/ يكون محل امتلاك بواسطة معاملة (بيع، مقايضة)، تخصيص، منح، تنازل، تأميم، ميراث، هبة، مصادرة.

31. **Accès aux documents administratifs** — اطلاع على المستندات الإدارية، اطلاع على الوثائق الإدارية

32. **Accès aux documents cadastraux** — اطلاع على مستندات مسح الأراضي، اطلاع على وثائق مسح الأراضي

33. **Accession** — التصاق، انضمام، ضمّ، إلحاق

يتمثل في مدّ حقّ الملكية من شيء تابع له ومتصل به بناء، مزروعات، منشآت...

34. **Accession (droit d'~)** — حق تبعي، حقّ لاحق، حق الالتصاق

35. **Accession (propriétaire par ~)** — مالك بالإلحاق

36. **Accession à la propriété** — حيازة الملكية

37. **Accession artificielle** — التصاق اصطناعي، إلحاق اصطناعيّ

ذلك الناتج بفعل الإنسان مثلا بناية، ويعتبر أحد أسباب كسب الملكية

38. **Accession des possessions** — ضمّ الحيازة

39. **Accession immobilière** — التصاق بالعقار، التصاق عقاري

40. **Accession mobilière** — التصاق بالمنقول

41. **Accession naturelle** — التصاق طبيعي

الأرض التي تتكوّن من طمي يجلبه النهر بطريقة تدريجية غير محسوسة تكون ملكا لمالكي المجاورين

42. **Accotement** — حافّة الطريق، جوانب

43. **Achat (promesse d'~)** — وعد بالشراء

44. **Achat d'un bien** — شراء عقار

اكتساب عقار/ أرض/ شيء مقابل ثمن نقدي

45. **Achat d'un terrain** — شراء أرض

46. **Achèvement de l'opération cadastrale** — انتهاء عملية مسح الأراضي

47. **Achèvement des procédures d'exécution** — إتمام إجراءات التنفيذ

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

48. **Acquéreur** — مكتسب، متملك، حائز

المالك الأصلي للعقار والمثبت له الحق المطلق فيه، وذلك بوجود الوثائق القانونية المسجلة في السجلات الرسمية للدولة.

49. **Acquéreur (sous ~)** — حائز قانوني، حائز لاحق

50. **Acquéreur (tiers ~)** — حائز ثالث، شخص ثالث حائز

51. **Acquérir** — تملك، اشترى

52. **Acquérir un bien** — اكتسب عقارا

53. **Acquérir un droit** — اكتسب حقا

54. **Acquérir un immeuble** — اشترى عقارا، حاز عقارا

55. **Acquérir un terrain** — اشترى قطعة أرض

56. **Acquérir une maison** — اشترى منزلا

57. **Acquérir une propriété par héritage** — كسب ملكية عن طريق الإرث، حاز ملكية عن طريق الإرث

58. **Acquérir une terre par héritage** — تملك أرضا بالإرث، ورث أرضا

59. **Acquiescement à un jugement de partage** — قبول حكم بالقسمة

القبول/ الإذعان، الصريح/ الضمني لقرار/ لحكم، إجراء قضائي التخلي عن طرق الطعن التي يمكن اللجوء إليها/ وسائل الإبطال التي كان يمكن إثارتها، مثلا حق المرور/ القسمة

60. **Acquis (bien ~)** — مال مكتسب، ملك مكتسب

61. **Acquis (droit ~)** — حق مُكتسب

62. **Acquisition** — اكتساب، تملّك، كسب، حيازة، اقتناء

63. **Acquisition à titre de donation** — اكتساب بالهبة

64. **Acquisition à titre de donation gratuit** — اكتساب بالهبة، اكتساب بلا مقابل، اكتساب مجاني

65. **Acquisition à titre de donation onéreux** — اكتساب بالهبة، اكتساب بلا مقابل

66. **Acquisition à titre gratuit** — اكتساب بلا عوض، اكتساب مجاني

67. **Acquisition à titre onéreux** — اكتساب بعوض

68. **Acquisition de la propriété** — اكتساب الملكية

69. **Acquisition de la propriété (modes d'~)** — طرق اكتساب الملكية

70. **Acquisition de possession** — اكتساب الحيازة

71. **Acquisition d'un droit** — اكتساب حق

72. **Acquisition d'un terrain** — اكتساب أرض، اكتسب عقارا

اكتساب/ كسب ملكية أرض/ عقار.

73. **Acte** — 1. قرار، سند، عقد 2- فعل، عمل، تصرف قانوني

عملية قانونية تتمثل في التعبير عن الإرادة قصد تحقيق [illegible] من عمل/ واقعة قانونية يمكن أن يطالب به رمّا تحت طائلة البطلان/ كسبب إثبات. كما هو عبارة عن توافق إرادتين بشأن إنشاء علاقات قانونية ملزمة. هو ارتباط الإيجاب والقبول وتوافق أطراف العقد على وجه تثبت أثره في المعقود عليه. العقود عدّة أنواع: إدارية، رسمية، تجارية، قضائية، عرفية...

74. Acte (rédiger un ~) — حرّر عقدا

تحرير عقد ملكية عقار سكن، أرض من طرف موثّق

75. Acte à titre gratuit — 1- عقد دون عوض، عقد بغير مقابل، عقد مجاني، 2- تبرّع، عمل بدون مقابل، تصرف بدون مقابل، عمل مجاني

العقود التي لا يأخذ فيها أحد المتعاقدين مقابلا لما التزم به، وتتصور بنيّة التبرع مثل عقد الهبة.

76. Acte à titre lucratif — عمل على سبيل الرّبح

77. Acte à titre onéreux — 1- عقد معاوضة، عقد بعوض، معاوضة 2- عمل بمقابل، تصرّف بمقابل

العقد بمقابل يأخذ فيه كل المتعاقدين مقابلا لما التزموا به مثل عقد البيع.

78. Acte administratif — 1- عقد إداري 2- قرار إداري 3- عمل إداري، تصرّف إداري، إجراء إداري

1- عبارة عن عقود تعاقدية تبرمها الإدارية في تسمية حيازتها المدنية وتحرّر هذه العقود من طرف رؤساء البلدية، الولايات وموظفون المؤهلون من مصلحة الأملاك الوطنية ذوات صفة ضابط عمومي. وتخضع هذه العقود لمبدأ المشروعية؛ حيث تكون قابلة للطعن فيها أمام المحاكم الإدارية.

2- أفعال قانونية تصدر عن سلطة إدارية عمومية وفقا للامتيازات الممنوحة لها قانونا لخدمة الصّالح العام، وتخضع لمبدأ المشروعية؛ حيث تكون قابلة للطعن فيها أمام المحاكم الإدارية.

79. Acte administratif de cessibilité — قرار إداري خاص بقابلية التنازل

80. Acte apparent — عقد ظاهر

العقد الذي يظهره الطّرفان.

81. Acte attributif, Acte constitutif — عقد مُنشئ

82. Acte authentique — محرر رسمي، عقد رسمي

عقد يثبت فيه موظّف رسمي، ضابط عمومي، موثّق، شخص مكلف بخدمة عامّة، ما تم لديه، ما تلقّاه من ذوي الشأن وذلك طبق للأشكال القانونية وفي حدود سلطته واختصاصه. يوجد عدّة أصناف من العقود الرّسمية وهي العقود التوثيقية، العقود القاضي والقاضي والموثّق، العقود الإدارية، العقود الصّادرة عن الأحكام القضائية والسندات الصّادرة من أملاك الدّولة.

83. Acte bilatéral — عقد ثنائي، عقد بين جانبين، عقد بين طرفين

84. Acte collectif — عقد جماعيّ

85. Acte confirmatif — قرار مؤكّد، عقد مثبت لتصريح مُسْبق

86. Acte confirmatif de nullité — عقد مؤكّد للبطلان

87. Acte consensuel — تصرّف رضائي

88. Acte conservatoire — إجراء تحفظي

إجراء استعجالي تتخذ بغية تثبيت ذمّة مالية، المحافظة عليها/ إنقاذها من ضرر وشيك الوقوع. مثال: إعذار مدين، محضر إثبات حالة يقوم به عون التنفيذ، قيد رهن، رفع دعوى استعجالية من أجل المطالبة بإثبات وقائع يمكن أن تطمس أدلتها.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

تصرف قانوني ينشئ حقوقًا جديدة ويغير الوضعية القانونية القائمة

89. **Acte constitutif de propriété** — عقد إنشاء ملكيّة

90. **Acte constitutif, Acte attributif** — عقد منشئ

91. **Acte d'administration** — 1- إجراء إداري، عمل الإدارة، تصرف إداري 2- قرار الإدارة

تصرف قانوني يستهدف تسيير أملاك وذلك باستغلالها/ بالمحافظة عليها.

92. **Acte d'appel** — مقال استئناف، عريضة استئناف

93. **Acte de cadis** — عقد القاضي، عقد من قاضي الشّرع

تحرّر هذه العقود من طرف القضاة الذين كانوا يتمتّعون بصفة ضبط عموميّ ويمارسون وظيفة الموثق فيما بين المسلمين

94. **Acte de cadis notaires** — عقد قاضي موثّق

تحرّر هذه العقود من طرف القضاة الموثّقين الذين كانوا يتمتعون بصفة ضبط عموميّ ويمارسون وظيفة الموثّق فيما بين المسلمين.

95. **Acte de cession** — عقد التّنازل

96. **Acte de concession** — عقد الالتزام، عقد الامتياز

العقد الذي يتم به منح الملتزم حقّ تسيير المرفق عن طريقه التزام المرافق العامة.

97. **Acte de jugement** — عقد صادر عن حكم قضائي

98. **Acte de location** — عقد تأجير

99. **Acte de notoriété** — عقد شهر رسمي، وثيقة إشهاد رسمية

100. **Acte de partage** — عقد قسمة

101. **Acte de propriété** — سند الملكيّة، عقد الملكيّة

102. **Acte de propriété notariée** — عقد ملكيّة موثّق

103. **Acte de refus** — عقد الرّفض

104. **Acte de souscription** — عقد اكتتاب

105. **Acte de transfert** — عقد تحويل

106. **Acte de vente** — عقد البيع

عقد يلتزم بمقتضاه البائع أن ينقل للمشتري ملكيّة عقارية/ ملكيّة شيء آخر في مقابل ثمن نقدي.

107. **Acte de vice de fond/forme** — عقد مشوب بخطأ في الأساس، عقد مشوب بخطأ في الشكل

108. **Acte d'échange** — عقد التبادل

109. **Acte déclaratif** — تصرّف كاشف، تصرّف إعلاني، عقد كاشف، عقد إعلاني، قرار إقراري

110. **Acte déclaratif de propriété** — عقد مصرح للملكيّة، عقد مصرح لحق

111. **Acte d'enregistrement** — عمليّة تسجيل

112. **Acte d'exécution** — عمل تنفيذي

الأعمال التي يباشر بها الدّائن تنفيذ دينه كالحجز بعقّار

113. **Acte d'huissier** — محضر المحضر، أوراق المحضرين

114. **Acte d'inscription** — سند التسجيل

115. **Acte d'instruction** — عمل التحرّي

116. **Acte d'ouverture d'enquête** — قرار فتح التّحقيق

117. **Acte en bonne et due forme** — عقْد مُحرّر حسب الإجراءات القانونية

118. **Acte en justice** — دعوى قضائيّة

أن تسمى لصاحب حقّ أن يسمع وأن يقضي في دعواه دون أن ترفض بحيث يبثّ القاضي في تأسيسها هي سبيل يسلكه شخص يلجأ به إلى القضاء من أجل الحصول على إقرار بحقّه/ حمايته ومن أجل القول بقبول الدّعوى ينبغي على القاضي أن يراعي الشّروط الثّلاثة الثّابتة وهي: المصلحة التي ينبغي أن تكون قانونيّة شرعيّة موجودة حالية مباشرة وشخصية - الصفة/ السّند القانوني الذي يؤهّل الشّخص للّجوء إلى القضاء - الأهليّة لكي تُقبل دعواه يجب أن يكون المدّعي أهلاً للّجوء إلى القضاء)

119. **Acte en minute** — عقْد أصلي، أصْل العقْد المحفوظ

120. **Acte enregistré** — عقد مسجّل

121. **Acte entaché de nullité** — عقد مشوب بالبُطْلان

122. **Acte entaché de vice de forme** — عقْد مشوب بخطأ في الشّكل

123. **Acte entre vifs** — عقْد بين الأحياء، عقد ما بين الأحياء، تصرّف بين الأحياء

عقد، تصرّف قانوني تمتدّ آثاره في حياة الأطراف.

124. **Acte exécutoire** — عقْد تنفيذيّ

125. **Acte extrajudiciaire** — عقْد غير قضائيّ

126. **Acte fictif** — عقْد وهميّ، عقد صوريّ

عقد خياليّ لا وجود له في الحقيقة، وإنّما هو مصطنع اصطناعا كاملا ويوهم به الأطراف الغير بوجود علاقة قانونية إلاّ أنه في الواقع لا ينتج أيّ أثر

127. **Acte illégal** — 1-عقد غير قانوني 2-عمل غير قانونيّ، عمل غير مشروع

128. **Acte imparfait** — عقد ناقص، عقد غير تامّ، عقد غير مكتمل

129. **Acte individuel** — قرار فرديّ

130. **Acte inexistant** — عقد غير موجود

131. **Acte instrumentaire** — سند كتابيّ أداة إثبات

132. **Acte interruptif** — إجراء قاطع للتقادم

133. **Acte judiciaire** — إجراء قضائيّ، عقد قضائيّ

جميع الإجراءات التي تتخذ أمام القضاء أثناء السّير في الدعوى والتي يقوم بها إمّا الأطراف/ وكلاؤهم (محامون)/ مساعدو القضاء (كتّاب الضبط محضرو تحساب. ومثاله التّبليغ أثناء سير الدّعوى التّكليف بالحضور، استدعاء الشّهود

كلّ العقود التي مهما كانت والتي تقام في العدالة. وتتمثّل خصوصا في الأحكام الناقلة/ المثبتة للملكيّة العقارية/ الحقوق العقاريّة الصّادرة عن القاضي.

134. **Acte juridictionne** — عمل من أعمال الاختصاص القضائي

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

135. **Acte juridictionnel en matière de l'instruction** — عمل قضائي في التحقيق

أمر يصدر عن المحقق أثناء التحقيق ويتضمّن فصلا في نزاع: كالأمر بأن لا وجه لإقامة الدعوى، والأمر بالإفراج موقّت عن متهم وهذه الأوامر يجوز فيها خلافا للأوامر الإدارية الصادرة في التحقيق.

136. **Acte juridique** — 1. عقد قضائي، 2. عمل قانوني، تصرف قانوني

اتجاه الإرادة لإحداث أثر قانوني معيّن، ويدخل تحته العقد والإرادة المنفردة.

137. **Acte mixte** — عقد مختلط

عقد مدنيّ بالنسبة لطرف وتجاريّ بالنّسبة لطرف آخر مثال: المالك الذي يبيع غلّته للغير الذي يشتريه قصد إعادة بيعها من أجل الحصول على أرباح. هذا العقد لا يكون تجاريا إلا بالنسبة للمشتري أمّا بالنسبة للبائع فيكون مدنيا.

138. **Acte modificatif** — عقد تعديليّ

139. **Acte modificatif de propriété** — عقد مغيّر للملكيّة، عقد مغيّر لحقّ

140. **Acte nommé** — عقد مُسمّى

عقد مُسمّى هو الذي حدّد له القانون إسما مُعيّنا كما ورد في القانون ووضع له أحكاما خاصّة به وأركانا وشروطا، مثل عقد البيع والإيجار

141. **Acte non enregistré** — عقد غير مُسجّل

142. **Acte non nommé, Acte innomé (innommé)** — عقد غير مُسمّى

عقد غير مُسمّى هو عقد لم يُسمّه القانون ولا يضع له أحكاما وشروطا في مادّة قانونيّة، مثل عقد دار النشر مع كاتب، ويخضع إلى القواعد العامة المطبّقة على بقية العقود.

143. **Acte non exécutoire** — قرار غير قابل للتنفيذ، قرار غير تنفيذي

144. **Acte notaire** — عقد توثيقي

الموثّق هو الضابط العمومي الذي يتولّى تحرير العقود الوثيقيّة في شكلها الرّسمي فيما بين الأشخاص. وأنّ الموثّق يتولّى كذلك استلام كل النّسخ الأصليّة لجميع العقود والوثائق للإيداع والتي يودّ صاحبها ضمان حفظها.

145. **Acte notarié** — عقد موثّق، عقود توثيقية

عقد موثّق يمثّل وثيقة رسميّة (عقود توثيقيّة).

146. **Acte officiel** — 1. عقد رسمي، 2. عمل رسمي

147. **Acte publié** — عقد مُشهر

148. **Acte réel** — العقد الحقيقيّ

العقد الذي قصد إليه المتعاقدان حقيقة

149. **Acte refait** — عقد مُعاد

150. **Acte résolutoire** — عقد فاسخ

151. **Acte solennel** — عقد شكليّ، عقد خاضع لقيود شكليّة

152. **Acte sous seing privé** — عقد عُرفيّ، محرر عُرفيّ، عقد غير مسجل، عقد غير مصدق عليه

عقد موقّع ويحرّره الأطراف فيما بينهم بصفتهم خواص وبدون تدخّل الضّابط العموميّ (غير مسجّل لدى الموثق ومصلحة الإشهار).

153. **Acte synallagmatique** — عقد تبادليّ، عقد متبادل، عقد موقّع من طرفين

عقد مُلزم للجانبين، عقد مُبرم بطرفين.

154. **Acte translatif** — عقد ناقل

155. **Acte translatif de droit** — عقد ناقل لحق

156. **Acte translatif de propriété** — عقد ناقل للملكيّة

157. **Acte type** — عقد نموذجي

158. **Acte unilatéral** — عقد أحادي التصرّف بإرادة منفردة، عقد أحادي الطّرف، عقد ملزم لطرف

159. **Actes de procédure** — إجراءات المرافعات، أعمال إجرائيّة

تصرّفات خاضعة لأشكال معيّنة تحدّدها مسبقاً أحكام قانون الإجراءات المدنيّة والإداريّة والتي يقوم بها عون القضاء أثناء سير الدعوى.

160. **Actes d'instruction** — إجراءات التحقيق، أعمال التحرّي

مجموعة من الإجراءات التي تباشرها السلطة المختصّة بالتّحقيق الابتدائي وتهدف إلى استظهار أدلّة الإدانة وأدلّة البراءة في شأن واقعة يعاقب القانون عليها لتقرير الإحالة إلى القضاء/ تقرير عدم وجود وجه لإقامة الدّعوى الصالحة.

161. **Actif foncier** — أصل عقاري

بناء عقاري مبني، غير مبني، أراضي مبنية/ غير مبنية.

162. **Actif immobilier** — أصل عقاري، أصول عقاريّة

163. **Actif résiduel** — الأصول المتبقّية

164. **Actifs excédentaires** — أصول فائضة

165. **Action** — 1- حصّة، سهم 2- عمل

الوثيقة (السّند) التي تثبت النّصيب الذي يشارك به شخص في رأس مال شركة المساهمة/ شركة التّوصية بالأسهم كمقابل للحصّة التي تقدّم بها في رأسمال الشّركة.

166. **Action** — دعوى

167. **Action administrative** — دعوى إداريّة

دعوى توجّه ضدّ شخص من أشخاص القانون العامّ أمام القضاء الإداريّ لمطالبته بإلغاء قرار معيّن/ بالتعويض عن الأضرار التي تسبّب فيها للمدّعي.

168. **Action de jouissance** — سهم تمتّع

169. **Action domaniale** — دعوى الأملاك العامّة

170. **Action du ministère public** — دعوى النّيابة العامّة، الدّعوى العامّة

171. **Action en annulation** — دعوى الإبطال

172. **Action en bornage** — دعوى فصل الحدود، دعوى تحديد العقار

دعوى ترفع بقصد فصل الحدود.

173. **Action en complainte ou de complainte** — دعوى منع تعرّض

هي من دعاوى الحيازة يرفعها حائز الحق العينيّ العقاريّ الذي لم تنزع حيازته فعلاً لكنّه يطالب بدفع الاعتداء الواقع على ما تحت يده (دعوى يراد بها دفع التّعويض للحائز).

174. **Action en contestation d'un droit** — دعوى إنكار حقّ

175. **Action en faux** — دعوى التزوير

176. **Action en indemnité** — دعوى التعويض

دعوى تعويض يكون موضوعها عقاراً/ أرض.

177. **Action en justice** — دعوى قضائيّة، دعوى أمام القضاء

وسيلة يلجأ إليها المدّعي لاستخلاص حق/ دفع ضرر/ رفع ظلم وبسطه القانون شروطه وبجراءات النظر فيها

178. **Action en mainlevée d'une hypothèque** — دعوى إزالة أو محو الرّهن

179. **Action en mainlevée d'une saisie** — دعوى رفع الحجز

180. **Action en nullité** — دعوى البطلان

181. **Action en partage** — دعوى القسمة

182. **Action en réclamation du droit de passage** — دعوى مطالبة بحقّ مرور في ملك الغير

دعوى توجه ضدّ شخص/ مالك مطالبة بحقّ المرور في ملكه.

183. **Action en référé** — دعوى مستعجلة

184. **Action en règlement** — دعوى تسوية

دعوى ترفع من أجل تسويّة وضعيّة قانونيّة لعقّار/ لكسب شيء ما.

185. **Action en réintégrande** — دعوى استرداد الحيازة

هي من دعاوي الحيازة يرفعها الحائز الذي انتزعت منه حيازته طالبا إعادة تلك الحيازة إليه.

186. **Action en réparation** — دعوى إصلاح الضّرر

187. **Action en rescision** — دعوى النّقض، دعوى الإبطال

188. **Action en résiliation, Action en résolution, Action résolutoire** — دعوى الفسخ

189. **Action en résolution, Action résolutoire, Action en résiliation** — دعوى الفسخ

190. **Action en restitution** — دعوى استرداد

191. **Action en revendication** — دعوى الاستحقاق، دعوى الملكيّة

الدّعوى التي يرفعها مدّعي الملكيّة يطالب فيها بتقرير حق ملكيته

192. **Action en révocation** — دعوى إبطال، دعوى تعديل

193. **Action hypothécaire** — دعوى الرّهن الرّسمي

هي إجراءات التّنفيذ التي يباشرها المرتهن على العقّار في مواجهة حائزه.

194. **Action immédiate** — دعوى عمل فوري

195. **Action immobilière** — دعوى عقاريّة، دعوى العقّار، دعوى غير المنقول

الدّعوى التي يطالب فيها المدّعي بعقّار وقد تكون دعوى يكون موضوعها حقًّا ينصبّ على عقّار كدعوى الاستحقاق مثلا

196. **Action mixte** — دعوى مختلطة

هي التي تستمدّ مصدرها من حقّ شخصي وحقّ عينيّ(عقّار) في آن واحد

197. **Action mobilière** — دعوى المنقول

هي الدّعوى التي يطالب فيها المدّعي بمنقول.

198. **Action négatoire de servitude** — دعوى نفي، دعوى إنكار حقّ، دعوى ارتفاق

رفع دعوى في المحكمة العقّاريّة حول موضوع إنكار حقّ ارتفاق.

199. **Action oblique** — دعوى غير مباشرة

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

200. Action personnelle — دعوى شخصية

الدعوى التي يطلب فيها المدّعي بحقّ شخصي، مثال ذلك الدّعوى التي يباشرها بائع عقار ضدّ المشتري من أجل إبرام البيع ودفع الثمن المتفق عليه.

201. Action pétitoire — دعوى ملكيّة الحقّ

هي الدّعوى التي يطلب بها صاحب الحقّ تقرير حقّه وتمكينه من الانتفاع وهي لحماية الحقّ نفسه بخلاف دعوى الحيازة فهي لحماية مجرّد الحيازة.

202. Action possessoire — دعوى الحيازة، دعوى وضع اليد

الدعوى التي يطلب بها حائز العقار تقرير حقه في حيازته وتمكينه من الانتفاع به. ويمكن ان تكون دعوى تستهدف حماية حيازة هذ العقار (يتعرّض له شخص في حيازته / في وضع يده) وذلك قصد المحافظة. ومعروفة عادة بدعوى وضع اليد.

203. Action publique — دعوى عمومية، دعوى عامة

الدعوى التي تقيمها النّيابة العامة/ الادّعاء العامّ باسم المجتمع من أجل المطالبة أمامها بكل الإجراءات الضرورية لتحقيق وتوقيع العقاب الملائم على مرتكب الفعل الإجرامي المعني، ورفع الضّرر الذي لحق بالمجتمع من جرائه.

204. Action rédhibitoire — دعوى فسخ بيع، دعوى إبطال البيع، دعوى ردّ المبيع

دعوى رد المبيع بسبب العيب الخفي.

205. Action réelle — دعوى عينية

دعوى تستهدف إقرار/ حماية حق عيني أصلي/ تبعي يخصّ غالبا عقار

206. Action réelle immobilière pétitoire — دعوى عينيّة عقارية ملكية

الدّعوى التي يطلب فيها المدّعي بحقّ عيني عقاري.

207. Action réelle immobilière possessoire — دعوى عينيّة عقارية تصرّفية

208. Action résolutoire — دعوى فسخ

طلب دعوى الفسخ القضائيّ هو حقّ ثابت لكلا المتعاقدين وهو يعني لجوء الدّائن بالالتزام الذي لم ينفذ إلى القضاء يطلب بحلّ العلاقة التعاقدية حتى يحقّ له بعد ذلك التملّص من التزاماته نحو المتعاقد الآخر الذي لم يقم بتنفيذ ما قرّره العقد من التزامات على عاتقه

209. Action révocatoire — دعوى إبطال تصرّف

يعني أنّ المحكمة بحثت في موضوع الدّعوى، وتبيّن عدم أحقّيّة المدّعي في ادّعائه أي لم يثبت حقّه في الدّعوى.

210. Action urgente — دعوى مستعجلة، دعوى اضطرارية

211. Actionner — قاضي، داعي

212. Actions de priorité — أسهم أفضلية

أسهم تقرّر حقوقا وامتيازات غير مُعترف بها للأسهم العادية.

213. Activité d'aménagement d'assiette foncière — نشاط التهيئة للأوعية العقارية

214. Activité de gestion immobilière — نشاط التسيير العقاري

215. Activité de promotion immobilière — نشاط الترقية العقارية

216. Activité immobilière — نشاط عقاري

217. Actus — أكتوس

وحدة قياس الطّول وتساوي 20، قدما.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

218. **Additif (acte ~)** — عقد مُلحق

219. **Additionnel (acte ~)** — عقد إضافي، عقد مُلحق

220. **Adjacent** — مجاور، ملاصق

221. **Adjudication sur licitation** — بيع بالمزاد العلني لعقار غير قابل للقسمة

222. **Adjudication sur saisie immobilière** — بيع بالمزاد العلني لعقار محجوز

بيع بالمزاد العلني لأملاك عقارية محجوزة معروضة للبيع للشخص الذي تقدّم بأعلى مزايدة

223. **Administrateur de biens** — قائم بإدارة الأملاك

224. **Administrateur des successions** — مصفي التركات

225. **Administrateur domaniale** — إدارة الأملاك الوطنية

226. **Administrateur judiciaire** — مُسيّر قضائي

227. **Administrateur séquestre** — حارس قضائي

إجراء مُسبق ينفذه الخصوم اتفاقا فيما بينهم أو بناء على أمر من القضاء بتسليم الشيء المتنازع عليه إلى شخص ثالث أجنبي عنه تُسمّى حارسا يتولى حراسته تنفيذا للاتفاق القائم بين الخصوم أو الأمر الصادر من الجهة القضائية المختصة مع التزام ردّه إلى الطرف الذي تثبت له الحقّ

228. **Administration** — إدارة، هيئة

منظومة من الموارد البشرية والمادية تتولى تسيير وتدبير الوظائف والمهام والخدمات المنوطة بها في مجال عملها سواء تعلق الأمر بالمؤسسات العامة/ الخاصة. مثلا إدارة الأملاك الوطنية، إدارة مسح الأراضي

229. **Administration (acte d' ~)** — عقد إدارة

عقد تصدره الهيأة/ الجهة التي تتولى الشؤون الإدارية على مستوى بلدية، ولاية، الوزارة.

230. **Administration de l'enregistrement** — إدارة التسجيل

231. **Administration des forêts** — إدارة الغابات

232. **Administration des terres agricoles** — إدارة الأراضي الزراعية

233. **Administration du cadastre** — إدارة مسح الأراضي

إحدى سلطات إدارة أملاك الدولة التابعة لوزارة المالية المكلّفة بأمور مسح الأراضي.

234. **Administration du domaine de l'Etat** — إدارة أملاك الدولة

235. **Administration publique** — إدارة عمومية

236. **Adoption du contrat** — قبول العقد

237. **Adresse du bien** — عنوان الملك

238. **Adversaire** — خصم، مُنازع

239. **Aedificandi (non ~)** — منع البناء، عدم البنيان

240. **Aérien** — 1. جوّي 2. هوائي، علويّ

صفة تلحق ما يرتبط بالقانون الجوّي من اصطلاحات.

241. **Aérotriangulation** — تثبيث جوّي

242. **Affaire** — قضية، مسألة، شؤون

243. **Affaire civile** — قضيّة مدنيّة، دعوى مدنيّة

قضيّة تتعلّق بنزاع مدنيّ

244. **Affaire contentieuse** — دعوى قضائيّة، مسألة قضائيّة، مسألة متنازع فيها

245. **Affaire domaniale** — شؤون أملاك الدولة

246. **Affaire en instance** — دعوى جارية، دعوى قيد النّظر

247. **Affaires foncières** — شؤون عقاريّة

قضيّة تتعلّق بمنازعات الشّؤون العقاريّة، مثلا الخروج من الشّيوع/ القسمة.

248. **Affectation** — تخصيص، تعيين

يعني التّخصيص باستعمال ملك عقاريّ/ منقول ملكه شخص عموميّ في مهمّة تخدم الصّالح العامّ، ويتمثّل في وضع أحد الأملاك الوطنيّة الخاصّة التي تملكها الدّولة/ الجماعات الإقليميّة تحت تصرّف دائرة وزاريّة، مصلحة عموميّة، مؤسّسة عموميّة تابعة لأحدهم، قصد تمكينها من أداء المهمّة المسندة إليها

249. **Affectation (droit d'~)** — حقّ التّخصيص

250. **Affectation administrative** — تخصيص إداريّ، اختصاص إداريّ

251. **Affectation de bien immeuble** — تخصيص ملك عقاريّ

252. **Affectation d'un meuble** — تخصيص منقول

253. **Affectation d'un meuble au service d'un fonds** — تخصيص منقول لخدمة عقار

254. **Affectation hypothécaire** — تخصيص عقاريّ، اختصاص الدّائن بعقار مدينه

255. **Affermage** — تأجير زراعيّ، مُحاقلة، إجارة زراعيّة

إيجار الأرض الزّراعيّة الفلاحيّة

256. **Affermage de murs** — إجارة جدار للإعلان

257. **Affermataire** — مستأجر الأرض الزّراعيّة

258. **Affermateur** — مؤجّر الأرض الزّراعيّة

259. **Affermer** — كري، أكرى، أجّر أرضا زراعيّة، استأجر أرضا زراعيّة

260. **Affiche du jugement** — إعلان الحُكم

261. **Afficher un jugement** — نشر حكمًا

262. **Agent immobilier** — وكيل عقاريّ، وسيط عقاريّ

263. **Agglomération** — تجمّع سكّانيّ، تجمّع عمرانيّ، مركز سكّانيّ

264. **Agraire (question ~)** — مسألة زراعيّة

265. **Agraire (réforme ~)** — إصلاح زراعيّ

266. **Agraire (révolution ~)** — ثورة زراعيّة

267. **Agraires (lois ~)** — قوانين زراعيّة

268. **Agrandissement de plan / Agrandissement de photographie** — تكبير المخطّط، تكبير الصّورة

269. **Agrandisseur** — مُكبِّر

270. **Agrarien ou agrairien** — مرتبط بالزراعة، متعلّق بالزّراعة

271. **Agréer un expert foncier** — اعتمد خبيرا عقاريّا

272. **Agricole (terre ~)** — أرض زراعيّة، أرض فلاحيّة

273. **Aile de bâtiment** — جناح بناية

274. **Aire** — مساحة، سطح، بقعة

275. **Aire d'un terrain** — مساحة أرض

276. **Aire d'une parcelle** — مساحة قطعة أرض

277. **Aisances de droit d'accès** — سهولة حقّ الوصول، سهولة حقّ الدخول

تمثّل مواقع الطرق حقوقا خاصّة يحميها القانون وتشمل بالخصوص على حقّ الدخول والخروج من العقّارات، وحقّ النظر وحقّ صرف مياه الأمطار/ المياه المستعملة

278. **Aisances de voirie** — سهولة الطريق

279. **Aisances de vue** — سهولة المطلّ

280. **Ajournement** — تأجيل، إرجاء موعد

يرجى إجراء معيّن بناء على أمر القانون استعمالا لسلطة تقديريّة يقرّرها القانون مثلا بيع عقار عن طريق المزايدة

281. **Ajournement d'une cause** — تأجيل قضيّة، تأجيل دعوى

تأجيل السير في الدّعوى قرار تتّخذه المحكمة عندما لا تتمكّن من البتّ في قضيّة في جلسة معيّنة؛ بحيث تؤجّل القضيّة إلى جلسة أخرى لاستكمال دراسة الدّعوى

282. **Aliénabilité** — قابليّة التّصرّف بـ...، قابليّة انتقال الملكيّة إلى آخر

283. **Aliénation** — نقل ملكيّة، تمليك، بيع مسموح به، تصرّف، تحويل ملكيّة

284. **Aliénation à titre gratuit** — تصرّف مجاني

285. **Aliénation à titre onéreux** — تصرّف بمقابل

286. **Aliénation à titre particulier** — تصرّف بالتّعيين

287. **Aliénation des biens immeubles** — تصرّف في أملاك عقاريّة، تحويل أملاك عقاريّة

288. **Aliénation des biens meubles** — تصرّف في أملاك منقولة، تحويل أملاك منقولة

289. **Aliénation partielle** — تصرّف جزئي

290. **Aliéner** — باع ملكيّة، نقل إلى الغير ملكيّة، باع حقّا، تصرّف في عقار

291. **Aliéner un bien** — تصرّف في ملكيّة

292. **Aliéner un immeuble** — تصرّف في عقار

293. **Alignement des bâtiments** — خطّ تنظيم المباني، خطّ البناء

294. **Alignement d'une route** — تحديد رسمي لطريق، تخطيط رسمي لطريق

295. **Allégation (fausse ~)** — ادّعاء باطل، ادّعاء خاطئ، ادّعاء غير صحيح، ادّعاء كاذب

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

296. Allégation sans fondement — ادّعاء غير مؤسّس، ادّعاء لا أساس له من الصّحّة

297. Alluvion — رُكام طمي النّهر، الطّمي

ما يحمله النّهر/ الواد من رواسب تضاف تدريجيّا إلى الأراضي المجاورة مجراه.(اتّساع الأرض بالطّمي).

298. Altération — تزييف، تحريف، غشّ، إفساد

299. Altération d'actes — تزوير عقود، تحريف عقود

300. Altération d'écriture — تحريف الكتابة

301. Altération des faits, Altération de la vérité — تحريف الوقائع، تشويه الحقيقة

302. Altérer la vérité judiciaire — شوّه الحقيقة القضائيّة

303. Alternance des cultures — تناوب المزروعات

304. Altimètre — مقياس الارتفاع

305. Altitude de vol — ارتفاع التّحليق

306. Altitude sol — ارتفاع عن الأرض

307. Altitude, Hauteur — ارتفاع، عُلوّ

308. Aménagement des forêts — تهيئة الغابات

309. Aménagement des villes — تهيئة المدن، تنظيم المدن

310. Aménagement du littoral — تنظيم السّاحل، تهيئة السّاحل

311. Aménagement du terrain — تهيئة أرض

312. Aménagement du territoire — تهيئة الإقليم

313. Aménagement foncier — تهيئة عقاريّة، تنظيم عقاريّ، استصلاح الأراضي

314. Aménagement urbain — تنظيم مدنيّ، إعداد مدنيّ

315. Amendement (droit d'~) — حقّ التّعديل

حقّ إجراء عمليّة تغيير رسميّة في عقد/ دستور/ قانون، أيّ وثيقة قانونيّة أخرى.عادة ما يجرى التّعديل عندما لا تقتضي الحاجة إلى كتابة وثيقة قانونيّة جديدة: حيث تكون التّعديلات لإضافة/ إزالة/ تحديث فقرات ضمن تلك الوثيقة.

316. Amender un champ — سمّد حقلًا، حسّن حقلًا

317. Amender une terre par des engrais — حسّن أرضا بالأسمدة

318. Amiable (accord ~) — اتّفاق ودّي

319. Amiable (partage ~), Amiable (partage à l'~) — قسمة وديّة، قسمة رضائيّة

320. Amiable (vente à l'~) — بيع بالتّراضي

321. Amodiataire — مُستأجِر الأرض بالمزارعة

322. Amodiateur — مؤجّر الأرض بالمزارعة

323. Amodiation — المزارعة، تأجير الأرض بالمزارعة

إيجار الأرض الزّراعيّة في مقابل حصّة من المحصول.

324. Amodier — أجّر بالمزارعة، أجّر أرضا بالمزارعة

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

325. **Ampliation** — نسخة ثانية لوثيقة أصلية، نسخة ثانية من الأصل

326. **Analogie (juger ou raisonner par ~)** — حكم بالقياس، برهن بالقياس

327. **Analogique** — تماثلي، قياسي

328. **Analyse de document** — فحص الوثائق، تحليل الوثائق

329. **Analyse de données** — تحليل المعطيات

330. **Analyse de terrain** — تحليل الميدان

331. **Analyse d'image** — تحليل الصّورة

332. **Analyser les données** — حلّل المُعطيات

333. **Ancien document** — وثيقة قديمة

334. **Angle de prise de vue** — زاوية التّصوير

335. **Angle de vue** — زاوية الرّؤية

336. **Angle d'inclinaison** — زاوية الميل

337. **Annexe d'un contrat** — مُلحق العقد، مُضاف بالعقد

كل وثيقة تلحق بعقد وتكمّله/ ما يلحق بالكتاب

338. **Annexer** — ألحق، أرفق، ضمّ

339. **Annexer un document** — أرفق وثيقة

340. **Annexer un terrain** — ضمّ أرضا

341. **Annexion d'un territoire** — ضمّ إقليما

342. **Annotation** — تأشير، تأشير هامشي، شرح تفسير

343. **Annulabilité du contrat** — قابلية الإبطال لعقد، قابلية إلغاء العقد

344. **Annulable (contrat ~)** — عقد قابل للإلغاء

345. **Annulation** — إبطال، إلغاء، فسخ

1- حلّ الرّابطة العقديّة بسبب عدم تحقّق الرّضاء

2- إزالة ذات أثر رجعيّ لعقد/ تصرّف قانوني لم تحترم فيه شروط تكوينه مما يؤدّي إلى انعدامه في الماضي.

346. **Annulation de contrat** — إلغاء العقد، إبطال العقد

347. **Annulation de droit** — إلغاء حقّ عينيّ

348. **Annulation de l'acte / la procédure** — إبطال العقد، إبطال الإجراءات

349. **Annuler un contrat** — أبطل عقدا

350. **Annuler un témoignage/une vente** — أبطل شهادة، أبطل بيعًا، ألغى بيعًا

351. **Anthroponymie** — اسم عائلي، أنثروبونيمي

مُكوّنة من (Anthropos) معناها (رجل) و(onoma) معناها (اسم) وتهتمّ بدراسة أسماء العائلات. وبتاريخ 23 مارس 1882 أسّس الاحتلال الفرنسيّ في الجزائر الحالة المدنيّة للأهالي المسلمين الجزائريين من خلال إجباريّة استعمال الاسم العائليّ وبطاقة تعريف (الهويّة). ونسْند الاسم العائلي (الأنثروبونيمي) إلى ربّ العائلة. ويهدف هذا القانون إلى تحطيم البنْية الثّقافيّة للشّعب الجزائريّ والقضاء على هويته الجزائريّة المُستقلّة ومن بين أوجه محاربتها نذكر مثلا القضاء على الأصول العائليّة الجزائريّة

وإضعاف ملكية الجماعة للأرض من خلال تخريب الوثائق بالتزامن مع التوطين والتعامل مع أرضه

352. Anthroponymie (système Algérien d'~) — نظام أنثروبونيمي جزائري، نظام تسموي جزائري

نظام التسموي الجزائري لم يناسب الإدارة الاستعمارية ووجدته مختلف تماما عن نظامها ولم تفهمه، وكان هدفه القضاء على الأصول العائلية وقطع آثار الماضي بعد ما ثبت لديها أنّ الثورات كانت بدافع، بقيادة الأشراف وكلّهم يرجعون في أصولهم إلى أنساب عريقة، وكان الاسم الشخصيّ الجزائريّ في ذلك الوقت يتكوّن من خمسة(05) أسماء شخصيّة وتسبيتي (أصل العائلة العرقيّة)، إضافة إلى نشاطه المهنيّ

353. Antichrèse — رهن حيازة عقاريّة، رهن حيازي عقّاري، رهن عقّاري، رهن حيازة

عقد يمنح بمقتضاه المدين للدائن حقّ تلقّي عائدات أحد أملاكه العقّاريّة وذلك إلى حين التسديد الكامل

354. Antiquités immobilières — آثار عقّاريّة

آثار تعدّ عقّارًا بسبب اتّصالها بالأرض اتّصال قرار كالأبنية وما يشابهها

355. Appareil agrandisseur de plans — جهاز مُكبّر للمخطّطات

356. Appareil de redressement des photographies — جهاز تصحيح الصوَر

357. Appareil de reproduction — جهاز نسخ

358. Appareil de restitution — جهاز إرجاع

359. Appareil de restitution analogique — جهاز إرجاع تماثلي

360. Appareil de restitution analytique — جهاز إرجاع تحليلي

361. Appareil de restitution orthophotographique — جهاز إرجاع ذو إسقاط عمودي

362. Appareil de restitution photogrammétrique — جهاز إرجاع تصويري مساحي

363. Appareil de stéréorestitution — جهاز إرجاع مجسمي

364. Appareil d'enregistrement — جهاز التسجيل

365. Appareil récepteur/émetteur — جهاز مُستقبل، جهاز استقبال، جهاز بثّ

366. Appareil topographique — جهاز طوبوغرافي، آلة طوبوغرافيا

367. Apparent (propriétaire ~) — مالك ظاهر، مالك بيّن

368. Appel — 1 استئناف 2 نداء، إعلان، دعوى

طريقة من طرق الطّعن العادية تمكّن من عرض القضية التي تم البت فيها ابتدائيًا من طرف محكمة ابتدائيّة، أمام محكمة الاستئناف.

369. Appel (acte d'~) — عريضة استئناف، استئناف

370. Appel (délai d'~) — مُهلة الاستئناف

371. Appel (droit d'~) — حق الاستئناف

372. Appel caduc — استئناف مُتقادم، استئناف باطل

373. Appel du jugement — استئناف الحكم

طريق طعن عادي ضد أحكام محاكم الدرجة الأولى يهدف إلغائها من قبل المجلس أو تعديلها.

374. Appel en cause — إدخال الغير في الدّعوى

375. Appel incident — استئناف طارئ، استئناف فرعي

الاستئناف الذي يتقدم به المستأنف عليه بعد تقدّم المستأنف استئنافه

376. Appelable — قابل للاستئناف، ممكن استئنافه

الاستئناف الذي يتقدّم به ضد الحكم الابتدائي أمام محكمة الاستئناف خلال أجل يحدّده القانون

377. Appelant — مستأنف، طالب الاستئناف

الطرف الذي يتقدّم باستئناف ضد حكم ابتدائي أمام محكمة الاستئناف/ الشخص الذي يرفع استئنافا على حكم قضائي

378. Appelant et intimé — مستأنف ومستأنف عليه

379. Appelé, intimé — مستأنف عليه

الطرف الذي يقدم الاستئناف ضده [illegible]

380. Appeler en témoignage — دُعي للشهادة

381. Appeler un jugement — استأنف حُكمًا

382. Apport en jouissance — حصّة انتفاع

383. Apport en nature — حصّة عينيّة

النصيب الذي يساهم به الشريك في رأس مال الشركة إذا كانت شيئا آخر غير النقود كعقار، منقول

384. Apport en propriété — تقدمة تمليك، حصّة تمليك

عقار يتقدّم به الشريك كحصّة في شركة

385. Apport immobilier — حصّة عقاريّة، مُشاركة عقاريّة

386. Appropriation — استيلاء، تملّك

سبب مكسب للملك يتحقّق بوضع اليد على شيء لا مالك له قصد تملّكه.

387. Appropriation illicite — استيلاء غير شرعي

388. Appropriation licite — استيلاء شرعي

389. Appropriation préalable — تملّك قبليّ

390. Approprié — مُناسب، مُستولى عليه

391. Approprié (bien ~) — ملك مستولى عليه، مال مستولى عليه

392. Approprier le bien d'autrui — اغتصب ملكا، اغتصب مال الغير

393. Approprier un héritage — استولى على تركة، استولى على ميراث

394. Approprier un terrain (s'~) — تملّك أرضا

395. Appui — مسند، دعم، تأييد، سند

396. Appui (mur d'~) — حائط دعم

397. Appui (point d'~) — نقطة ارتكاز

398. Appui de la propriété (document d'~) — وثائق إثبات ملكيّة

399. Apte à hériter — أهل لتلقي الإرث

400. Apurement foncier — تصفية عقاريّة

401. Are — آر

وحدة قياس مساحة الأرض؛ بحيث أنّ واحد (01) آر يساوي 100 متر مربّع.

402. **Argument** حجّة، برهان، دليل، نسب البيع

دفوع في الشّكل/ في الموضوع يستند عليها طرف أثناء سير الدّعوى لتأكيد طلباته مثلا بيع المضطرّ (بيع عقار لحاجاته)

403. **Arpentage** مسح الأراضي

404. **Arpenter** مسح الأراضي

405. **Arpenteur** مسّاح الأراضي

406. **Arpenteur géomètre** مهندس المسح، مهندس مسّاح

407. **Arrêt confirmatif** قرار تأييدي، حُكم مؤيّد

قرار يصدر عن محكمة الاستئناف يؤيّد بمقتضاه الحكم الابتدائي الصادر عن المحكمة الابتدائيّة.

408. **Arrêt de cassation** قرار بالنقض

قرار تتّخذه محكمة النّقض متى اتّضح لها جدّيّة وسائل النّقض المقدّمة إليها من طرف طالب النقض

409. **Arrêt de non-lieu** قرار بأنّ لا وجه لمتابعة

410. **Arrêt de rejet** قرار بالرّفض، حُكم بالرّفض

411. **Arrêt de renvoi** قرار بالإحالة، حُكم بالإحالة

412. **Arrêt définitif** حُكم نهائي، حُكم قطعي، قرار قطعي

413. **Arrêt infirmatif** قرار بالإلغاء، حكم إلغاء

414. **Arrêt par défaut** قرار غيابي، حُكم غيابي

415. **Arrêt, jugement** حُكم، قرار

416. **Arrêté administratif** قرار إداري

القرار الذي تختصّ باتّخاذه سلطة إداريّة عامّة وتحدث آثار قانونيّة ملزمة للغير ويشترط فيه أن يصدر عن الجهة ذات الاختصاص وعلى الشّكل الذي حدّده القانون وأن يكون سببه مشروعا ومحلّه ممكن وجائزا

417. **Arrêté d'affectation d'un terrain** قرار تخصيص أرض

418. **Arrêté de cessibilité** قرار نزع الأرض

419. **Arrêté de conflit** قرار نزع صلاحيّة

420. **Arrêté de délimitation** قرار ضبط الحدود

421. **Arrêté de péril** قرار إشعار بالخطر

قرار إنذار حالات العقار المهدّد بالانهيار

422. **Arrêté désaffectation d'un édifice public** قرار إنهاء التّخصيص مبنى عمومي

423. **Arrêté d'expropriation** قرار نزع الملكيّة

424. **Arrêter un plan** وضع مخطّطا، وضع تصميما

425. **Arrêter une action** أوقف دعوى

426. **Assainissement de la situation foncière** تطهير الوضعيّة العقاريّة

427. **Assainissement urbain** تطهير حضري

428. **Assemblage d'images** جمع الصور

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

429. **Assemblage photographique** — جمع صوري ضوئي

430. **Assiette de l'hypothèque** — أساس الرهن، وعاء الرهن

431. **Assiette de l'impôt foncier** — قاعدة الضريبة العقارية

مجموعة العناصر المعتمد عليها في تقدير نصاب الضريبة مثال ذلك رسم عقاري وتختلف هذه القاعدة باختلاف أنواع الضرائب إذ لكل ضريبة قاعدتها الخاصة بها.

432. **Assignation** — تكليف بالحضور، استدعاء حضور

433. **Associé d'exploitation agricole** — شريك في استغلال زراعي

434. **Associé indivisaire** — شريك على الشيوع

الشريك الذي يملك ملكا مشاعا/ حقا عينيا مع شريك/ شركاء آخرين.

435. **Assumer une action** — أخذ دعوى على عاتقه

436. **Assurance de propriété** — تأمين ملكية، تأمين على الملكية

437. **Atlas** — أطلس

438. **Atlas géographique** — أطلس جغرافي

مجموعة خرائط.

439. **Atteinte à la propriété** — عدوان على الملكية، تعدي على ملكية

440. **Atteinte aux biens** — عدوان على الممتلكات، المس بالممتلكات

441. **Attendus d'un jugement** — أسباب الحكم، حيثيات الحكم

442. **Attestation notariée** — شهادة موثقة

443. **Attestation sous serment** — شهادة بقسم، شهادة تحت اليمين، شهادة مع حلف

444. **Attributaire (bénéficiaire)** — صاحب نصيب، مستفيد، منتفع

445. **Attributaire déchus** — مستفيد أسقطت حقوقه

446. **Attribution** — 1-اختصاص 2- تخصيص

447. **Attribution (droit d' ~)** — حق التخصيص

448. **Attribution de juridiction** — إسناد الاختصاص، إسناد جهة قضائية

449. **Audition des témoins ou des parties ou des tiers** — سماع الشهود، سماع أطراف النزاع، سماع الآخرين

هو أن يستدعي قاضي التحقيق من الحضور أمامه بطريقة إدارية، برسالة عادية، برسالة موصى عليها/ بواسطة عون بالقوة العمومية شخصا يرى أن شهادته مفيدة.

450. **Auditions des parties** — سماع الأطراف

451. **Auditions des tiers** — سماع الغير

452. **Automatisation du cadastre** — تآلية مسح الأراضي

453. **Autorisation administrative** — رخصة إدارية، تصريح إداري

إذن مسبق تمنحه الإدارة/ السلطة المختصة التي تشرف على نشاط ما، تمنح لطالبه/ لشخص إذا توفرت فيه

الشروط القانونية مثال ذلك: حق الملكية، رخصة البناء أو قطع الأشجار

454. **Autorité de la chose jugée** — حجيّة الشيء المقضي به، حجيّة الشيء المحكوم فيه، قوة الشيء المقضي فيه

حجيّة يكتسبها المقرّر القضائي بعد صدوره؛ بحيث يكون حجة فيما تم الحكم فيه ولا يجوز تحريكها مرة ثانية ضد نفس المتهم من أجل ذات الواقعة.

455. **Autrui** — الآخر، الغير

456. **Avancement des travaux cadastraux** — تقدم أشغال مسح الأراضي

457. **Avant contrat** — عقد مسبق، عقد ابتدائي، عقد تمهيدي

قرار سابق يتخذه شخصان أو أكثر بقصد إبرام عقد في المستقبل، مثال ذلك: وعد بالبيع

458. **Avenant du contrat** — مُلحق العقد

ملحق/ وثيقة تضاف إلى العقد الأصلي باتفاق بين أطراف هذا الأخير، وتكون له نفس القوة القانونية للعقد

459. **Avion de cadastre** — طائرة مسح الأراضي

460. **Avion de photographie** — طائرة التصوير

461. **Avion photographe** — طائرة مصوّرة

462. **Avoir** — ملك، مال

ممتلكات/ أملاك شخص طبيعي/ اعتباري.

463. **Avoir droit** — له الحق

464. **Axe** — محور

465. **Axe de coordonnées** — محور الإحداثيات

466. **Axe des x** — محور السينات (س)

467. **Axe des y** — محور العينات (ع)

468. **Axe des z** — محور الصادات (ص)

469. **Ayant droit** — صاحب حق

شخص يتمتع بحقوق على شيء ما.

470. **Aze** — عزل

العزل هي عبارة عن أملاك منشأة من طرف البايلك، سواء عن طريق الحجز من القبائل الثائرة/ بواسطة إقتطاعات على القبائل عرش، ولم يكن البايلك يستغل هذه الأملاك، وإنما تستغلها كل القبائل الموجودة فيها كمزارعين مؤجرين ويدفعون الإيجار/ ضريبة خاصة يسمى (حكور)

471. **Azimut** — سمت

السمت هو زاوية بين الاتجاه إلى أي نقطة والاتجاه إلى نقطة أخرى/ كائن من مكان المراقب، ويستخدم في رسم الخرائط والجيوديزي وعلم المساحة.

B, b

472. **Bail** — إيجار، إجارة، كراء

عقد بمقتضاه يبيع أحد طرفيه للآخر منفعة منقول أو عقار، خلال مدة معيّنة في مقابل أجرة محدّدة يلتزم الطرف الآخر بدفعها له ويتم الكراء أو الإيجار بتراضي الطرفين على الشيء وعلى الأجرة وعلى غير ذلك ممّا عسى أن يتفقا عليه من شروط في العقد.

473. **Bail (renouvellement de ~)** — تجديد الإيجار

474. **Bail (résiliation de ~)** — فسخ الإيجار

475. **Bail (sous ~)** — إيجار من الباطن

476. **Bail à construction** — إيجار للبناء، إجارة التشييد

عقد إيجار لأمد طويل يلتزم المستأجر بموجبه إقامة بناية على الأرض/ على العقار الذي له حقّ سطحيته.

477. **Bail à ferme** — إيجار أرض زراعيّة، إجارة زراعيّة

478. **Bail à long terme** — إيجار لأجل طويل، إيجار طويل المدى

إيجار طويل لأجل مدّته من 19 إلى 25 سنة من أجل تحسين الأراضي الزّراعيّة المستأجرة.

479. **Bail à loyer** — إيجار سكن

عقد إيجار يخص عقارا يلتزم بمقتضاه أحد الطّرفين (المؤجّر) بأن يترك استعماله للطرف الآخر (المستأجر) وذلك مدّة معيّنة مقابل ثمن محدد (الكراء، الأجرة).

480. **Bail à métayage** — إجارة مزارعة

481. **Bail à partage de fruit** — مزارعة، مقاسمة المنتج

482. **Bail à usage d'habitation** — إيجار سكنات

483. **Bail à usage professionnel** — إيجار محلات مهنية

484. **Bail administratif** — إجارة إدارية

485. **Bail d'habitation** — إيجار سكن

486. **Bail d'un fonds de commerce** — إيجار مؤسسة تجارية

487. **Bail d'une maison** — إيجار منزل، إيجار بيت

488. **Bail emphytéotique** — إجارة حكرية

489. **Bail pastoral** — إيجار المرعى، إجارة رعوية

490. **Bail rural** — كراء أراضٍ زراعية، إجارة أراضٍ زراعية، إيجار أرض للزّراعة، إيجار فلاحي

491. **Bail sous seing privé** — إجارة عرفيّة

492. **Bailleur** — مُؤجّر

شخص يؤجّر غيره عقاراً يملكه

493. **Balisage** — ترسيم الحدود، وضع الحدود

494. **Balise** — معلم، نصب

495. **Bande d'aérotriangulation** — نطاق التثليث الجوّي

496. **Bande d'appui** — نطاق الإسناد

497. **Bande de liaison** — نطاق الرّبط، نطاق الرباط

498. **Bande de terrain** — رقعة أرض، شريط أرضي

499. Bande de vol — نطاق التحليق

500. Bande photographique — نطاق تصويري

501. Base — قاعدة، أساس

502. Base aérienne — قاعدة جوّية

503. Base de données — قاعدة بيانات، قاعدة البيانات

504. Bâti — مبني

505. Bâti [adj.] — مبني

506. Bâti [sm] — بناء، بنية

507. Bâtiment — بناية، عمارة، مبنى

508. Bâtiment administratif — بناية إدارية

509. Bâtir — بنى، شيّد، أقام

510. Bâtisse — عمارة، هيكل بناء، بناية، بنيان

الحُبُس (أملاك) جِدّ عديدة ومهمّة خاصة في المدن وضواحيها التي تُدار بواسطة مكتب/ إدارة خاصّ(ة) يسمّى (بيت المال) لحساب أملاك الحُبس والبقاع المقدسة.

511. Beit-el-mal, Harém'né — بيت المال

512. Bénéfice de cession de biens — حقّ التنازل عن العقارات، حقّ التنازل عن الأموال

513. Bénéfice de division — حقّ التقسيم

514. Bénéficiaire — مُستفيد، مُتمتّع

هو من يُستفيد من اشتراط عقد لصالحه مع كونه أجنبيا عنه وغير ممثل فيه مثلاً مُستحق من الإرث.

515. Bénéficiaire à un wakf — مستفيد في وقف

516. Bénéficiaire d'un héritage — مستفيد من الإرث

517. Bénéficiaire d'un terrain/don — مستفيد من أرض، مستفيد من هبة، متمتع من عطاء

518. Bénéficiaire d'une servitude — مُستفيد من حق الارتفاق

هو من يستفيد من حق الارتفاق، مثلا: ارتفاق المرور.

519. Besoin d'informations sur le foncier — الحاجة إلى معلومات عن العقار

520. Beylik — البايلك

ملك/ أملاك الباي

521. Bien — ملك

كل شيء مستقر بحيزه وثابت فيه ولا يمكن نقله منه دون تلف فهو عقار، وكل ما عدا ذلك من شيء فهو منقول.

522. Bien à exproprier — ملك مطلوب النزع

523. Bien à vocation agricole — ملك له وجهة فلاحية

524. Bien accaparé — ملك مستولى عليه

525. Bien acquis — عقار مكتسب، مال مكتسب

526. Bien affectés — أملاك مخصصة

527. Bien agricole — ملك فلاحي

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

528. **Bien approprié** — عقار مستوى عليه، مال مستوى عليه

529. **Bien cédé** — عقار مُتَنازل عنه

530. **Bien commun** — ملك مشترك

531. **Bien confisqué** — ملك مُصادر

532. **Bien de beylik** — ملك البايلك، مال البيلك

ملك (أملاك)/ عقارات الباي

533. **Bien de famille** — ملك عائلي

534. **Bien de l'Etat** — ملك الدولة

535. **Bien de makhzen** — ملك المخزن، مال المخزن

536. **Bien de propriété privée** — ملك خاص

537. **Bien déclassé** — أملاك ملغاة التصنيف

538. **Bien des personnes condamnées** — ملك شخص محكوم عليه

539. **Bien désaffecté** — أملاك ملغاة التخصيص

540. **Bien divisible** — ملك قابل للقسمة

541. **Bien domanial** — ملك الدولة، مال الدولة

542. **Bien du domaine privé** — ملك الدولة الخاص

543. **Bien du domaine public** — ملك الدولة العام

544. **Bien en enquête** — ملك شمله التحقيق، عقار شمله التحقيق

545. **Bien frappé d'hypothèque** — ملك مرهون، مال مرهون

546. **Bien grevé de privilège** — ملك مُثقل بامتياز

547. **Bien habous** — ملك حُبُس

548. **Bien hypothéqué** — مِلك مثقل برهن رسمي، ملك مرهون رهنا رسميا

ملك مرهون رهنا رسميا، ويتعيّن أن يكون هذا الملك ضمان أداء الدَّين.

549. **Bien immeuble** — ملك عقاري، ملك ثابت

الحقوق العينية التي ترد على عقار

550. **Bien immobilier** — ملك عقاري، ملك غير منقول

كل حق عيني على عقار بما في ذلك حق الملكية وكذلك كل دعوى تتعلق بحق عيني عقاري، مثل المباني، السكنات، المصانع والجسور.

551. **Bien inaliénable** — عقار غير قابل للتصرف، مال غير قابل للتصرف

552. **Bien insaisissable** — عقار غير قابل للحجز، مال غير قابل للحجز، عقار لا يُحجز

553. **Bien jugé** — قرار قانوني، حكم مطابق للقانون، قرار مطابق للقانون

554. **Bien litigieux** — أملاك متنازع عليها

555. **Bien meuble** — مال منقول، ملك منقول، منقول

556. **Bien mobilier** — ملك منقول

557. Bien mobilier vacant — ملك شاغر منقول

558. Bien national — مِلك الدولة، مال الدّولة

559. Bien non exproprié — حقّ غير منزوع

560. Bien occupé — مِلك مَشغول، مِلك شغل

561. Bien occupé sans droit ni titre — مِلك مشغول دون حق ولا سند

562. Bien privé d'association civil — ملك خاصّ للجمعيّة المدنيّة

563. Bien privé du secteur diplomatique — مِلك خاصّ للقطاع الدّيبلوماسيّ

564. Bien saisis — أملاك محجوزة

565. Bien sans maître — مِلك لا مالك له، مِلك لا صاحب له، مِلك بدون مالك

566. Bien vacant — أملاك شاغرة، مِلك شاغر

567. Bien wakf — مِلك وقف

568. Bien, propriété — ملك، ملكيّة

569. Bien-fondé des revendications — شرعيّة المطالبة، صحة المطالبة

570. Bien-fondé d'une réclamation — صحّة الطّلب، صحة مطالبة

571. Bien-fonds — عقار، ملك، مال ثابت

572. Bien-jugé — حُكم مُطابق للقانون، قرار قانوني، قرار مطابق للقانون

573. Biens abandonnés — أملاك مهجورة، أموال مهجورة

574. Biens communs — أموال شائعة، أملاك شائعة

575. Biens corporels — أملاك ماديّة

576. Biens de la terre — غلال

577. Biens détournés — أملاك محوّلة

578. Biens dévolus à l'Etat — أملاك آيلة للدّولة

579. Biens fonciers — أملاك عقاريّة

كلّ الأراضي/ الثّروات العقاريّة غير المبنيّة، ويشمل الأملاك العموميّة الطّبيعيّة، والأراضي الفلاحيّة، الغابات الصحراويّة

580. Biens immeubles — عقارات، أموال ثابتة، أملاك عقاريّة

581. Biens immobiliers — أموال عقاريّة

582. Biens incorporés au domaine public de l'Etat — أملاك مُدرجة في الأملاك العامّة للدولة

583. Biens indivis — أملاك شائعة

أملاك تكون على الشّيوع بين شخصين/ مجموعة أشخاص، وتخضع لقواعد خاصّة

584. Biens indivisibles — عقارات غير قابلة للتقسيم، أموال غير قابلة للتقسيم، عقارات غير قابلة للقسمة، أموال غير قابلة للقسمة

585. **Biens insaisissables** — أملاك غير قابلة للحجز

من غير الجائز قانونا حجز بعض أموال المدين، رعاية لحياته وكرامة أسرته لتمكينه من الاستمرار في حياته

586. **Biens légués** — أملاك موصاة

587. **Biens occupés sans droit ni titre** — أملاك مشغولة دون حقّ ومن غير سند

588. **Biens personnels** — ممتلكات شخصيّة، أموال شخصيّة

589. **Biens privés** — أملاك خاصّة، أموال خاصّة

590. **Biens publics** — أملاك عموميّة، أموال عموميّة

591. **Biens successoraux** — أملاك التّركة، أموال التّركة

ما تشتمل عليه التّركة من حقوق.

592. **Biens vacants** — أملاك شاغرة، أملاك لا مالك لها

593. **Biens vacants agricole** — أملاك زراعيّة شاغرة

594. **Bled el arch** — بلاد العرش

595. **Bord** — شاطئ، ساحل، حافة

596. **Bord de la mer** — شاطئ البحر، ساحل البحر

597. **Bord de la route** — حافة الطّريق

598. **Bord de l'oued** — ضفّة الواد، حافة الواد

599. **Bord du fleuve** — ضفّة النّهر

600. **Bord du val** — ضفّة الواد

601. **Bordé [adj.]** — محفوف

602. **Border** — أحاط، حفّ، سيّج

603. **Bordure** — حدّ، حاشية، حافّة

604. **Bordure (en ~)** — على حافة، على جانب

605. **Bordure d'un trottoir** — حافّة الرّصيف

606. **Bordure d'une forêt** — أطراف الغابة، حواشي الغابة

607. **Bordure d'une terre** — حدّ أرض

608. **Bornage** — رسم الحدود، تعيين الحدود، وضع المعالم، تحديد المعالم، فصل الحدود

تعيين الحدّ الفاصل بين ملكين متجاورين

609. **Bornage (action en ~)** — دعوى تحديد العقار

610. **Bornage (pierre de ~)** — حجر الحدّ الفاصل

611. **Bornage de deux fonds de terre contigus** — تحديد عقارين متلاصقين، تعيين عقارين متلاصقين

612. **Bornage de propriété** — رسم حدود الملكيّة

إجراء يتمّ بالاتفاق بين مالكي عقارين متجاورين بوضع حدود بينهما، يكون أثناء عمليّة مسح الأراضي من أجل تعيين عقار وتحديد حدوده بدقّة

613. **Borne** — معلم، أرفة، نصب علامة، حدّ

614. **Borne d'un champ** — حدود حقل

615. **Borne kilométrique** — علامة المسافات، معلم كيلومتريّ

616. **Borner** — حدّد، عيّن الحدود

617. **Borner un champ** — حدّد حقلا

618. **Borner une propriété** — حدّد ملكيّة، حدّد ملكا

619. **Bornes (déplacement de ~)** — نقل الحدود

اعتداء شخص على حيازة عقار جاره بتغيير موضع الحدّ الفاصل بين العقّارين.

620. **Bornes (dresser des ~)** — نصب حدودا

621. **Bornes (planter des ~)** — غرز الحدود

622. **Bornes (poser des ~)** — وضع حدودا

623. **Bornes (transgresser les ~)** — خالف الحدود

624. **Boue** — رواسب، طين، وحل

625. **Brigade mixte du cadastre et de la conservation foncière** — فرقة مختلطة لمسح الأراضي والمحافظة العقاريّة

فرقة تحقيق مختلطة من أعوان مسح الأراضي والمحافظة العقاريّة مهمّتها التحقق في الجانب القانوني والتقني لمقرارات الآلية لمسح.

626. **Bris de clôtures** — كسر السياج ، تحطيم السيّاج

عمل عنيف يحصل به متهم عقبة وضعها حائز عقار على محيط عقاره، لمنع الدّخول إليه دون إذنه، وقد يكون التحطيم كليا وقد يكون جزئيّا، وقد يكون التحطيم خارجيا وقد يكون داخليا.

627. **Bureau de publicité foncière** — مكتب التّسجيل العقاريّ

628. **Bureau d'enregistrement** — مكتب التّسجيل، مكتب القيد

629. **Bureau des hypothèques** — مكتب الرّهون

C, c

630. Cadastral (livret ~) — دفتر مسحي

631. Cadastral (plan ~) — مخطط مسحي

632. Cadastral (registre ~) — سجل مسحي، دفتر المساحة

633. Cadastral [adj.] — 1 مسحي 2 مساحي

634. Cadastral numérique (plan ~) — مخطط مسحي رقمي

635. Cadastrale (matrice ~) — دفتر مسحي، دفتر مسح الأراضي، سجل مسح الأراضي

636. Cadastrale (opération ~) — عملية مسحية

637. Cadastre — 1 مسح الأراضي، مسح الأملاك العقارية 2 سجل عقاري، سجل مساحة

بيان وصفي لمجموع ممتلكات العقارية في بلدية/إقليم ما، بحيث كل وحدة عقارية تعين حدودها ومساحتها ومالكها/ ملاكها.

638. Cadastre agricole — مسح الأراضي الفلاحية

639. Cadastre ancien — مسح الأراضي القديم

640. Cadastre des conduites souterraines — مسح الأراضي الخاص لقنوات الباطنية

641. Cadastre fiscal — مسح الأراضي الجبائية

642. Cadastre général — مسح الأراضي العام

643. Cadastre juridique — مسح الأراضي القانوني

644. Cadastre légal — مسح الأراضي الشرعي

645. Cadastre municipale — مسح أراضي البلدية

646. Cadastre Napoléonien — مسح الأراضي النابليوني

647. Cadastre parcellaire — مسح الأراضي المجزئ

648. Cadastre roumain — مسح الأراضي الروماني

649. Cadastre rural — مسح الأراضي الريفية

650. Cadastre solaire — مسح الأراضي للطاقة الشمسية

651. Cadastre steppique — مسح الأراضي السهبية

652. Cadastre technique — مسح الأراضي التقني

653. Cadastre urbain — مسح الأراضي الحضرية

654. Cadastre vert — مسح الأراضي الأخضر

655. Cadastrer — 1 مسح الأرض، 2 سجل في التسجيل العقاري، ضبط أملاكا عقارية، سجل في المساحة

656. Cadastrer un champ — مسح حقلا

657. Cadastrer un terrain — مسح أرضا

658. Cadi — قاضي الشرع، القاضي الشرعي

659. **Calcul des surfaces cultivées** — حساب المساحات المزروعة

660. **Calcul exact de la surface bâtie** — حساب دقيق للمساحة المبنية

661. **Calculer une distance** — [illegible]

662. **Canevas** — 1- شبكة، تصميم، 2- مخطط

663. **Canevas altimétrique** — شبكة نقاط الارتفاع

664. **Canevas photogrammétrique** — شبكة صورية مساحية

665. **Canevas planimétrique** — شبكة نقاط أفقية

666. **Cantonnement de la saisie** — حصرالحجز، تحديد الحجز

667. **Cantonnement d'un terrain** — حصر الأراضي، تحديد أرض

668. **Capacité** — 1- أهلية، كفاءة، 2- قدرة، طاقة، سعة

قدرة الشخص على إصدار إرادة يعتد بها قانونا، هي قدرة الشخص لإبرام تصرفات قانونية صحيحة، مثلا أهلية التقاضي، أهلية قانونية

669. **Capacité d'aliéner (un immeuble)** — أهلية التصرف في عقار

670. **Capacité de jouissance d'un droit** — أهلية التمتع بحق

الصلاحية لكسب الحقوق والالتزام بالواجبات (الشخصية القانونية)

671. **Capacité de jouissance légale** — أهلية التمتع القانوني

672. **Capacité des témoins** — أهلية الشهود

الشاهد : شخص لا عيب فيه من كل وجهة نظر(سلوك معترف بشخصه) ومقبول من طرف المجتمع

673. **Capacité d'ester en justice** — أهلية التقاضي

أهلية الشخص للتقدم بدعاوى أمام المحاكم ورفعها ضده.

674. **Capacité juridique** — أهلية قانونية

قابلية اكتساب الحقوق وتحمل الالتزامات.

675. **Capital forestier** — رأسمال غابي

676. **Capital immobilier** — رأسمال عقاري

677. **Capital mobilier** — رأسمال منقول

678. **Carcasse d'un immeuble** — هيكل عمارة

679. **Carnet des adresses** — دفتر، سجل العناوين

680. **Carte** — خريطة، بطاقة

صورة هيأة الأرض، جزء منها تختلف عن الصورة الجوية في أنها تحتوي على معلومات وتوضح المناطق الجغرافية

681. **Carte à grande échelle** — خريطة بمقياس كبير

خريطة بمقياس كبير معناه أن المنطقة التي ترسم على الخريطة هي منطقة جغرافية صغيرة، وهي خريطة تبدأ من مقياس 1/ 2500 إلى 1/ 25000

682. **Carte à l'échelle** — خريطة ذات مقياس

A B **C** D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

683. **Carte à moyenne échelle** — خريطة بمقياس متوسّط، خريطة متوسّطة المقياس

منها الخريطة الطوبوغرافية وتبدأ من مقياس رسم 1/ 50000 وتتدرج في الصغر إلى أن تصل إلى مقياس رسم المليونية.

684. **Carte à petite échelle** — خريطة بمقياس صغير، خريطة صغيرة المقياس

خريطة بمقياس صغير معناه أن المنطقة التي ترسم على الخريطة هي منطقة جغرافية كبيرة، وهي خريطة تبدأ من مقياس 1/ 50000 إلى 1/ 10000000.

685. **Carte altimétrique** — خريطة الارتفاعات

686. **Carte atlas** — خريطة الأطلس

خريطة الأطلس هي التي يتمّ فيها إظهار المعالم الجغرافية الرئيسة فقط ويبدأ مقياس الرسم فيها من 1/ 1.000.000

687. **Carte bathymétrique** — خريطة أعماق البحر

688. **Carte cadastrale** — خريطة مساحيّة، خريطة تفصيلية

خريطة مساحية، خريطة تفصيلية، خريطة مُخصصة لمنطقة صغيرة جدا لا يتجاوز مقياس رسمها 1/ 20000

689. **Carte de base** — خريطة أساسيّة

690. **Carte de la végétation, Carte végétale** — خريطة النبات

تختصّ هذا الفرع من فروع الجغرافية النباتية في تجسيد وعرض كلّ النباتات والأشجار التي تنتشر على كافة بقاع الأرض، مثلا غابات الصنوبر.

691. **Carte de relief** — خريطة البعد الثالث، خريطة التضاريس

692. **Carte de risques naturels** — خريطة لأخطار الطبيعة

693. **Carte dérivée** — خريطة مشتقة، خريطة مستنتجة

694. **Carte d'occupation du sol** — خريطة استعمال الأرض

695. **Carte en relief** — خريطة مُجسّمة

696. **Carte géographique** — خريطة جغرافية

697. **Carte géologique** — خريطة طبقات الأرض

698. **Carte hydrographique** — خريطة هيدروغرافية

699. **Carte marine** — خريطة بحرية

700. **Carte numérique** — خريطة رقمية

701. **Carte orographique** — خريطة التضاريس

702. **Carte planimétrique** — خريطة أفقية

703. **Carte routière** — خريطة الطّرق

704. **Carte thématique** — خريطة موضوعية

التي تختص بموضوع واحد وتطلق عليها في بعض الأحيان الخرائط الخاصة، وهي تسمى مثلا الخرائط الصناعية وخرائط استغلال الأرض.

705. **Carte topographique** — خريطة طوبوغرافية

706. **Cartographe** — رسّام خرائط

707. **Cartographie** — علم الخرائط، رسم الخرائط، فنّ رسم الخرائط

دراسة وممارسة برسم الخرائط تقليدًا القلم والورق، أمّا اليوم فتعدّ أكثر تطورًا بعد ظهور الآلات الحاسوبية وتوجد أنظمة المعلومات الجغرافية) ومن أهمّها Mapinfo وArcGis

708. **Cartographie militaire** — خريطة عسكرية

709. **Cartographie urbaine** — خريطة حضارية

710. **Cartothèque** — مكتبة الخرائط، خزانة الخرائط

711. **Cassation** — نقض

طريق طعن غير عادي في الأحكام النّهائيّة في الجنايات والجنح الصّادرة عن آخر درجة.

712. **Casser un jugement** — نقض حُكمًا

قرار تصدره محكمة النّقض/ محكمة التّمييز يقضي بإلغاء الحكم النهائي المطعون فيه أمامها ويكون النّقض مع عدم إحالة القضيّة أو إحالتها على المحكمة مصدّرة المقرّر مشكّلة من هيئة أخرى أو على محكمة أخرى.

713. **Catégorie de terrain** — صنف الأرض، فئة الأراضي

أصناف الأرض تتمثّل في أرض مسطّحة، مائلة، مُنخفضة

714. **Cause de l'action** — سبب الدّعوى

الغاية، الهدف من وراء رفع الدعوى سواء كان حيازة عقار أو خروج من الشّيوع.

715. **Cause de plainte, motif de plainte** — سبب الشكوى، دافع الشكوى

716. **Cause du contrat** — سبب العقد

717. **Cause illicite** — سبب غير جائز، سبب غير مشروع، سبب محظور

السبب المخالف للقانون أو النظام العام كتحقيق أمر مخالف للآداب العامّة وهو ما يؤدّي إلى بطلان العقد.

718. **Causes du droit de servitude** — أسباب حق الارتفاق

719. **Caution réelle** — كفالة عينيّة، كفيل عينيّ

الكفيل العينيّ هو الذي يقدّم كضمان للدائن رهنًا لأملاك عقارية يملكها

720. **Cens** — 1 إتاوة 2 تعداد، إحصاء

ضريبة فرضت في العهد الرّوماني على ملاّك الأراضي (534-578 ق.م)

721. **Censitaire** — دافع الضريبة

دافع الضّريبة في عهد الرّومان.

722. **Censitore** — موظّف، مندوب الإمبراطور

موظّف يحدّد الوحدة الضّريبية للأرض (وعاء الضّريبة) بحيث يعين عدد الـ (Juga)(واحد جيك = 50 هكتار تقريبًا) الخاضع للضريبة من طرفه

723. **Centurie** — وحدة المئة (وحدة قياس المساحة)

أنظمة مسحيّة (وحدة قياس المساحة) كانت مستعملة في أفريقيا قدرها 200جوكار وتساوي تقريبا 50 هكتار

724. **Certificat d'aménagement** — شهادة التّهيئة

725. **Certificat de dépôt** — شهادة إيداع

شهادة عن بنك، مصرف، مؤسّسة/ إدارة تثبت قيام شخص بإيداع مبلغ، وثيقة، مال معيّن

726. **Certificat de morcellement** — شهادة تقسيم

727. **Certificat de possession** — شهادة حيازة

شهادة تسلّم في المناطق التي لم يتم فيها إعداد مسح الأراضي وعلى أراضي الملكية الخاصة التي لم تحرّر فيها عقودها، وتعتبر وسيلة مؤقتة لكنها مناسبة من أجل تفادي المشاكل المتعلّقة في التّسيير العقاري.

728- Certificat de propriété — شهادة ملكية

شهادة تصدر عن سلطة عمومية مختصة تثبت ملكية شخص لشيء معيّن

729- Certificat de titres — شهادة سندات

730- Certificat d'enregistrement — شهادة تسجيل

731- Certificat d'immatriculation — شهادة قيْد شهادة تسجيل

732- Certificat d'urbanisme — شهادة التعمير

733- Certificat hypothécaire — شهادة الرّهن، سند تأمين عقاري

734- Certificat négatif — شهادة سلبية

735- Cessation — إنهاء، وقف

736- Cessation de la procédure de la possession — وقف إجراءات الحيازة

737- Cessation de l'indivision — إنهاء الشُّيوع

738- Cessible [adj.] — قابل للتنازل

تحويل شخص لشخص آخر شيئا يملكه/ حقًا ثبت له

739- Cession — تنازُل، تحويل، نقل حق بين الأحياء

740- Cession (acte de ~) — عقد التنازُل

741- Cession à bail — تنازل بإيجار، تحويل مقابل كراء

742- Cession d'action — تنازُل عن الدّعوى

743- Cession d'antériorité — تنازل عن الأسبقيّة

744- Cession de biens — تنازُل عن الأملاك، تنزل عن الأموال

745- Cession de droit litigieux — تنازُل عن الحقوق المتنازع عليها

746- Cession de droit successifs — تنازُل عن حقّ الإرث

747- Cession de droits — تنازُل عن الحقوق

748- Cession de parcelle — تنازُل عن قطعة أرض

749- Cession de terrain — تنازُل عن أرض

750- Cession des biens de l'Etat — تنازُل عن أملاك الدّولة

751- Cession du bail — تنازُل عن إيجار، تحويل الإيجار

752- Cession d'un appartement — تنازُل عن مسكن، تنازل عن شقة

753- Cession d'un logement — تنازُل عن منزل، تنازل عن سكن

754- Cessionnaire — مُحال له، متنازل له، محوّل إليه

الشّخص الذي تمت الحوالة لصالحه.

755- Chaîne d'arpentage — مِطْمر

[illegible]

756- Chaîne de montagne — سلسلة جبال

757- Chambre d'agriculture — غرفة فلاحية

هيآت متمتعة بالشخصية المعنوية يناط بها الإشراف على [illegible] الفلاحي في [illegible]

758. **Champ** — حقل، مجال، ميدان

759. **Changement d'adresse** — تغيير العنوان

760. **Changement de limite** — تغيير الحدود، تبديل الحدود

761. **Charge (immeuble libre de toutes ~)** — عقار بلا أعباء

762. **Charge qui grève la propriété** — عبء يثقل الملكية

763. **Charges d'exploitation du terrain** — تكاليف استغلال أرض

764. **Charges locatives** — تكاليف إيجارية

765. **Chaussée** — قارعة الطريق

766. **Chefa'a, préemption** — شفعة

رخصة تجيز لشخص الحلول محلّ المشتري في بيع العقار

767. **Chemin** — طريق، سبيل، مسار

768. **Chemin accidenté** — طريق وعر

769. **Chemin agricole** — طريق زراعي

770. **Chemin de fer** — سكة حديدية

771. **Chemin forestier** — طريق غابي

772. **Chemin public** — طريق عام

773. **Chemin rural** — طريق زراعي، طريق ريفي

774. **Chevauchement de photographie aérienne** — تداخل الصور الجوية

صورة جوية تغطي جزء من الصورة التي تجاورها

775. **Chose accessoire** — شيء تبعي

776. **Chose acquise** — شيء مكتسب

777. **Chose engagée** — شيء مرهون

778. **Chose fongible** — شيء مثلي

779. **Chose immobilière** — شيء مستقر

كل شيء مستقرّ وثابت والذي لا يمكن نقله دون تلف/تغيير مثل أراضي، تراب وبنايات.

780. **Chose jugée** — شيء محكوم فيه، الشيء المقضي فيه، قضية مقضية

781. **Chose jugée (exception de ~)** — دفع بالقضية المقضية، الدفع بحجية الشيء المحكوم فيه

782. **Chose jugée (force de ~)** — قوة الشيء المحكوم فيه

783. **Chose mobilière** — شيء منقول، شيء متعلق بالمنقول

784. **Chose non fongible** — شيء قيمي، شيء لا مثلي

أشياء معينة بذواتها، ولا يقوم بعضها مقام بعض عند الوفاء.

785. **Chose publique** — شيء عمومي، شيء عام، ملك عام

786. Chose sans maître — شيء بلا مالك، شيء متروك

787. Chose susceptible d'être appropriée — شيء قابل لتملك

أشياء لها حيّز وتدرك بالحواس وقابلة لتملك

788. Choses communes — أشياء مشتركة، أشياء شائعة

هي الأشياء التي يستعملها الجميع إلا أنّ طبيعتها غير قابلة للتملك مثال ذلك: سلّم، ماء، ارتفاق...

789. Chott — غوطة

790. Circonstances et dépendances — لواحق العقار التابعة وملحقات

791. Citation à comparaître — تكليف بالحضور، استدعاء حضور

دعوة متّهم، الشاهد للحضور أمام المحكمة في موعد محدد.

792. Citation au possessoire — استدعاء حضور بدعوى الحيازة

793. Classement des documents cadastraux — حفظ، ترتيب، تصنيف وثائق المسح

794. Classement des terres — تصنيف الأراضي

795. Classification des immeubles — ترتيب العقارات

796. Classification des terres (système de ~) — نظام تصنيف الأراضي

797. Clause attributive de compétence — شرط إسناد الاختصاص، شرط تعيين اختصاص الجهة القضائيّة

798. Clause de préemption — شرط الشفعة

799. Clause de réserve de propriété — شرط الاحتفاظ بملكيّة المبيع، بند الاحتفاظ بحقّ الملكيّة، شرط الاحتفاظ بالملكيّة

شرط/ بند يرد في عقود البيع التجارية مقتضاه أن يكون نقل الملكيّة إلى المشتري لحين دفع ثمن الشيء/ البضاعة.

800. Clause de séparation de biens — شرط فصل الأملاك، شرط فصل الأموال

801. Clause d'inaliénabilité — شرط منع من التصرف، شرط حظر التصرف

802. Clause d'incontestabilité — شرط عدم النزاع، بند عدم النزاع

803. Clause pénale — شرط جزائي، بند جزائي

شرط/ بند يلزم المدين بدفع مبلغ معيّن يحدد بالاتفاق، وذلك في حالة عدم تنفيذه لالتزامه/ تأخره في ذلك.

804. Clause résolutoire — شرط فاسخ، شرط فسخي، شرط الفسخ، بند الفسخ

شرط يترتّب على وقوعه/ تحققه فسخ الالتزام المتضمّن به

805. Clause révocatoire — الشرط المبطل، بند مبطل

شرط/ بند يترتّب على وقوعه/ تحقّقه بطلان الالتزام المتضمّن له.

806. Clauses du contrat de passage — شروط في عقد المرور، بنود في عقد المرور

807. Cloison — جدار فاصل، قاطع، حاجز

808. Cloisonnement — فصل بحواجز

809. Clore un passage — أغلق ممرًا

810. Clore un terrain — سيّج قطعة أرض

811. Clôture — 1-سور، سياج 2-إنهاء، اختتام

سياج يحيط عقارًا ليكون دليلا على حدوده وحيازته.

812. Clôturer — سوّر، أقفل، اختتم

813. Clôturer un jardin — سوّر بستانا

814. Clôturer un terrain — سوّر أرضا، سيّج أرض

815. Code — 1 مدونة قانونية، قانون 2 رمز، شفرة

تشريع يجمع القواعد المتعلّقة بفرع بأكمله من فروع القانون، مثال ذلك: مدوّنة القانون المدنيّ، قانون الإجراءات المدنية والإداريّة.

816. Code des forêts — قانون الغابات

817. Codeur — مُرمّز

818. Codification — تدوين، تقنين، ترميز

819. Codification des données — ترميز المعطيات

820. Co-divisaire — شريك في الشيوع، شركاء في الشيوع، مالك في الشيوع، ملاك شركاء في الشيوع

821. Co-divisaire de biens immobiliers — شريك في العقار

822. Co-divisaire de biens mobiliers — شريك في الأموال المنقوله

823. Co-divisaire d'un bien meuble — شريك في المال المنقول

824. Colline — تلّ، رابية

825. Colocataire — مشترك في الإيجار

826. Commandement — إخطار، تنبيه، إنزام

إعذار الدائن الحائز لسند تنفيذي مدينه حتى يستوفي دينه في الآجال المحدّدة وإلا قام بحجز عقاراته/ أمواله

827. Commandement d'exécution — تنبيه تنفيذي

828. Commandement immobilier — تنبيه نزع الملكية، تنبيه بنزع ملكية، التنبيه العقاري

إعلان رسميّ من الدّائن إلى مدينه بموجب سند تنفيذي ينذر الدّائن فيه المدين بالتّنفيذ على عقار له إن لم يف بدينه.

829. Commencement de l'exécution de l'opération cadastrale — بدء تنفيذ عملية مسح الأراضي، انطلاق تنفيذ عمليّة مسح الأراضي

830. Commencement de l'immatriculation foncière — بدء الترقيم العقاري، انطلاق التّرقيم العقاري

تعتبر عمليّة بدء ترقيم العقارات الممسوحة من بين الإجراءات القانونية الهامّة التي يقوم بها المحافظ العقاريّ، والتي ينتج عنها في الأخير تسليم الدّفتر العقاري لمستحقّه ويوجد ترقيم مؤقّت، نهائي بحسب السّندات المقدّمة من قبل المالك الظّاهر

831. Commission cadastrale — لجنة مسح الأراضي

A B **C** D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

832. **Commission cadastrale de délimitation** — لجنة مسح الأراضي ووضع الحدود

833. **Commun (biens ~)** — أملاك شائعة، أموال شائعة

834. **Commun (titre ~)** — سند مُشترك

835. **Commune** — بلديّة

مجموعة إقليمية، سياسية، إدارية مستقلة تعاون ويسيّرها مجلس منتخب (المجلس الشّعبيّ البلديّ).

836. **Commune cadastrée** — بلديّة ممسوحة

837. **Commune frontalière** — بلديّة حدودية

838. **Commune limitrophe** — بلديّة مجاورة

839. **Commune non cadastrée** — بلديّة غير ممسوحة

840. **Comparution des parties** — حضور الأطراف، حضور الخصوم

حضور الأطراف/ الخصوم أمام المحكمة بعد استدعائهم قانونيا

841. **Compétence** — اختصاص، صلاحيّة

1 سلطة يخوّلها القانون للقضاء للنّظر في دعوى معيّنة، ويحدّدها القانون كذلك اختصاص سلطات التّحقيق والاتّهام

2 مجموعة السّلطات/ الصلاحيّات المقرّرة قانونا لشخص معيّن/ هيأة معينة كاختصاص الوزير/ الوالي/ رئيس وحدة إدارية معينة في الجهاز الإداري للدّولة/ كاختصاصات مجلس إدارة هيأة عمومية/ مؤسّسة عامّة

842. **Compétence administrative** — اختصاص إداريّ

843. **Compétence d'attribution** — اختصاص نوعيّ

الاختصاص الذي ينعقد لمحكمة معيّنة بحسب طبيعة القضيّة موضوع النّزاع

844. **Compétence d'un tribunal** — اختصاص محكمة

هو ما يكلّ محكمة من المحاكم من سلطة القضاء تبعا مقرّها/ لنوع القضيّة.

845. **Compétence juridique** — اختصاص قضائيّ

اختصاص المحكمة بالنّظر في القضايا والنّزاعات الواقعة داخل دائرة حدودها التّرابي

846. **Compétence locale** — اختصاص محلّيّ، اختصاص مكاني

هو اختصاص محكمة بدعوة تبعا لمكانها

847. **Compétent (juge ~)** — قاضٍ مُختصّ

848. **Compétent (tribunal ~)** — محكمة مُختصّة

849. **Complainte** — دعوى منع التّعرّض للحيازة، شكوى منع التّعرّض للحيازة

دعوى قضائيّة يحوز لشخص حائز لعقار أن يرفعها إذا وقع له تعرض في حيازته

850. **Concéder** — منح، تنازل عن

851. **Concéder l'exploitation d'un terrain** — تنازل عن استغلال أرض

852. **Concéder un droit** — تنازل عن حقّ

853. **Concéder un privilège** — منح امتيازا

854. **Concéder un terrain** — تنازل عن أرض

855. **Concession** — امتياز، تنازل

أسلوب/ طريقة من طرق إدارة مرفق عام عقاري صناعي/ تجاري تعهّد بمقتضاه السلطة مانحة الامتياز، بمقتضى عقد إلى ملتزم سواء كان شخصا طبيعيًا/ معنويًا، عامًا/ خاصًا، باستغلال مرفق عام اقتصادي بأمواله وعماله تحت مسؤوليته

856. **Concession à perpétuité** — امتياز مؤبّد على عقار

857. **Concession de services publics** — التزام المرافق العامة، امتياز المرافق العامة

اتفاق تعهّد به الإدارة إلى إحدى الشّركات/ أحد الأفراد، تسيير مرفق عامّ واستغلاله على مسؤوليته، وفق شروط يحدّدها عقد الالتزام (دفتر شروط)

858. **Concession de terrain** — تنازل عن الأرض

859. **Concession de voirie** — امتياز الطّرق

860. **Concession d'occupation du domaine public** — امتياز شغل أملاك الدّولة العمومية

861. **Concession immobilière** — امتياز عقاري

862. **Concession minière** — امتياز منجمي

863. **Concession réciproque** — تنازل متبادل

864. **Concessionnaire** — صاحب الامتياز

865. **Conciliateur (juge ~)** — قاضي مُصلِح، قاضي صُلْح

866. **Conciliation (citation en ~)** — دعوى للمُصالحة

867. **Conciliation entre les parties** — صلح بين الأطراف، مصالحة بين الأطراف

يبلغ كلّ احتجاج متعلق بالتّرقيم المؤقّت (للعقار) في السّجل العقّاري الذي يثار خلال المدّة القانونية إلى المحافظ العقّاري وإلى طرف الخصم، تكون للمحافظ العقّاري سلطة المصالحة بين الأطراف وتحرير محضر عن المصالحة. وتكون لاتّفاقات الأطراف المدرجة في هذا المحضر قوّة الإلزام الخاص، وفي حالة ما إذا كانت محاولات المصالحة بين الأطراف عديمة الجدوى يحرّر المحافظ العقّاري محضر عدم مصالحة ويبلغه للأطراف

868. **Conciliation fructueuse** — مصالحة ناجحة

869. **Conciliation infructueuse** — مصالحة فاشلة، مصالحة عديمة الجدوى

870. **Concilier des parties** — مصالحة الأطراف

871. **Conclusion du contrat** — إبرام عقد

يقصد به إبرام العقد أي اكتمال نشوئه ويمكن استعمال عبارة (إبرام العقد)

872. **Conclusion d'un accord** — يبرم اتفاق، إتمام اتفاق

873. **Condition résolutoire** — شرط فاسخ

هو الشّرط الذي يترتّب على تحقيقه زوال الالتزام.

874. **Condition suspensive** — شرط تعليق، شرط مُعلّق، شرط موقف

هو الشّرط الذي يسبق وجود الالتزام.

875. **Confirmation du contrat** — إثبات العقد، إقرار العقد

876. **Confirmation d'un jugement** — تأييد الحكم

إقرار الجهة القضائيّة الاستئنافيّة للحكم الابتدائي الصّادر عن محكمة

877. **Confirmer un jugement** — أيّد حُكمًا

878. **Confiscation** — مصادرة

عقوبة تكميلية يمكن الحكم بها في المسائل الجنائية والتي تتمثل في الأيلولة إلى الدولة لمال لعقارات/ مجموعة أموال معيّنة يملكها مرتكب الجريمة وكذلك الأشياء التي استعملت كانت ستستعمل في تنفيذه.

879. **Confiscation des biens** — مصادرة ممتلكات، مصادرة أموال

المصادرة التي تتمّ بقوّة القانون متى توفّرت شروط تطبيقه، ولو بدون اتّفاق الأطراف عليه.

880. **Confiscation d'objets** — حجز الأشياء

تمسك الدولة أملاك المحكوم عليه جزءا منها

881. **Confiscation d'un immeuble** — مصادرة عقار، حجز عقار

882. **Confiscation partielle des biens** — مصادرة جزئيّة للعقارات، مصادرة جزئيّة للأموال

883. **Confisquer les biens** — صادر الأموال، صادر العقارات

884. **Conflit** — نزاع، تنازع، خلاف

885. **Conflit de compétence** — تنازع اختصاص

خلاف بين قضائيين في شأن اختصاص كل منهما بدعوى معينة وهو نوعان: إيجابي وسلبي، فالإيجابي: هو ادعاؤهما معا اختصاصهما بالدعوى، والسلبي: هو إنكارهما معا اختصاصهما بالدّعوى

886. **Conflit de lois** — تنازع القوانين

تنازع بين عدّة قوانين في قضية معروضة على المحكمة، وهناك قواعد تسمّى قواعد تنازع القوانين: قواعد الإسناد تحدّد القانون الواجب التّطبيق على هذا النّوع من النّزاعات.

887. **Conflit des juridictions** — تنازع المحاكم، تنازع الاختصاص

ميّز بين تنازع الاختصاص الإيجابي عندما تقرر محكمتان أو أكثر اختصاصها بالبتّ في قضيّة معيّنة، وبين تنازع الاختصاص السلبيّ عندما تعلن عدّة محاكم عن عدم اختصاصها.

888. **Conflit des lois dans le temps** — تنازع القوانين من حيث الزّمان

889. **Conflit des lois dans l'espace** — تنازع القوانين من حيث المكان

890. **Conflit sur la limite** — نزاع على الحدّ

نزاع ينشأ بين مالكين متجاورين حول مدى سيادة كل واحد منهما على جزء من الإقليم البرّي المتنازع حوله.

891. **Conflit sur les frontières** — نزاع على الحدود

892. **Conseil juridique** — رأي قانونيّ، استشارة قانونيّة

الرّأي الذي يبديه مستشار قانونيّ/ خبير عقّاري/ خبير قانوني/ مختصّ إمّا كتابة/ شفويّا في موضوع قانونيّ/ مسألة قانونيّة معيّنة

893. **Consentement des parties** — اتّفاق الخصوم، اتّفاق الأطراف

تلاقي إرادتين/ أكثر على إحداث أثر قانونيّ/ تعديله/ إنهائه.

894. **Conservateur de la publicité immobilière** — مُحافظ الشّهر العقاري

895. **Conservateur des hypothèques** — مسجّل الرّهون، أمين السجل العقاري، أمين مكتب الشّهر العقاري

896. **Conservateur foncier** — مُحافظ عقّاري

897. Conservation — محافظة

898. Conservation cadastrale — محافظة مسح الأراضي

899. Conservation des documents cadastraux — حفظ وثائق المسح

900. Conservation des forêts — محافظة الغابات، صيانة الغابات

901. Conservation des hypothèques — مكتب الشهر العقاري، مُحافظة الشهر العقاري

902. Conservation foncière — محافظة عقارية

903. Conservation in situ des biens — محافظة على الأملاك في عين المكان، محافظة على الأملاك في الموقع

904. Considérants — حيثيات، أسباب

905. Considérants d'un jugement — حيثيات الحكم

الأسباب القانونية والواقعية التي يبنى عليها الحكم والتي تبرر المنطوق الصادر فيه.

906. Consistance de l'immeuble — مشتملات البناية

907. Consolidation — 1. ضمّ الحقين 2. تقوية، تمتين

اجتماع/ ضمّ حقين، حق الانتفاع وحق الرقبة في يدٍ واحدة.

908. Consolidation de deux droits — ضمّ حقين، اتحاد حقين، اندماج حقين

909. Consolidation de l'usufruit — ضمّ حق المنفعة إلى الملكية

910. Consolidation d'un sol — تقوية تربة

911. Constat — محضر معاينة، إثبات حالة، معاينة، إثبات المعاينة

إجراء يقوم به محضر بوجود واقعة/ حدث قد يساعد على إظهار الحقيقة في سرعة وذلك بطلب من القاضي أو طرف معني بالأمر، ولا يؤخذ بالمعاينة التي يقوم بها المحضر في مجال الإثبات إلا على سبيل الاستدلال فحسب.

912. Constat d'huissier de justice — معاينة محضر قضائي

913. Constat d'un expert — معاينة خبير

914. Constatation — إثبات، إثبات حالة معاينة، تحقيق

دعوى يقصد منها إلى تهيئة الدليل في دعوى موضوعية مرفوعة فعلا وذلك عندما تحدث واقعة يخشى من زوال معالمها أو من تغيير هذه المعالم بمرور الزمن، مثلا دعوى إثبات حالة أرض فلاحية غمرتها المياه أو دعوى حيازة أرض.

915. Constatation de l'état des lieux — اطّلاع على حالة الأمكنة

916. Constatation de l'expert foncier — معاينة الخبير العقاري

917. Constater une absence du propriétaire — تحقّق من غياب المالك

918. Constater une erreur de calcul — كشف خطأ في الحساب

919. Constituant l'hypothèque — راهن الرهن الرسمي

من ينشئ على عقار له رهن رسمي.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

920. **Constituer** — أنشأ، كوّن، أسّس

921. **Constituer un droit de passage** — أنشأ حقّ المرور

922. **Constituer un droit réel** — إنشاء الحقّ العينيّ، أنشأ حق عيني

إيجاد حقّ عينيّ لم يكن موجودا.

923. **Constituer une hypothèque** — أنشأ رهنا

924. **Constitutif (acte ~)** — عقد منشئ، عقد تأسيسي

925. **Constitution** — 1 تأسيس، إنشاء، تكوين 2 دُستور

926. **Constitution de droit** — إنشاء حق

927. **Constitution de droit réel** — إنشاء حق عيني

928. **Constitution de droit réel immobilier** — إنشاء حقوق عينية عقارية

929. **Constitution de l'hypothèque** — إنشاء الرّهن

930. **Constitution des servitudes** — إنشاء حقّ ارتفاق

931. **Constitution du cadastre** — إنشاء مسح الأراضي

932. **Constitution du gage** — إنشاء رهن الحيازة

933. **Constitution d'un wakf** — إنشاء وقف

934. **Construction** — بناية، بناء، إنشاء

كلّ بناء منشأة يوجّه استعماله لسكن التجهيز الشخصي التجاري الإنتاج الصناعي الإنتاج الفلاحي الخدمات.

935. **Construction à usage habitation** — بناية ذات استعمال سكني

936. **Construction illicite** — بناء غير شرعي

937. **Construction limitrophe** — بناية مجاورة

938. **Consultation du fichier immobilier** — اطّلاع على السّجل العقاري

939. **Consultation d'un document** — اطّلاع على وثيقة

940. **Consultation d'un dossier foncier** — الاطّلاع على ملفّ عقاري

941. **Consultation d'un expert foncier** — استشارة خبير عقاري

942. **Consultation juridique** — استشارة قانونيّة

943. **Contenance** — 1 مساحة 2 سعة، محتوى

944. **Contenance d'un champ** — مساحة حقل

945. **Contenance d'un terrain** — مساحة قطعة أرض، مساحة أرض

946. **Contentieux (adj.)** — نزاعي، متنازع فيه

دعوى يرفعها شخص طبيعي / اعتباري أمام سلطة قضائيّة (محكمة/ حكم) طالبا منه الفصل في منازعة بينه وبين شخص / أشخاص آخرين.

947. **Contentieux (sm)** — منازعة

اصطلاح يطلق بوجه عام وعلى نحو مجرّد للتعبير عن جميع الخلافات والمواقف القانونية المعارضة القائمة بين شخصين/ مؤسستين/ شركتين بشأن أمر يدور بينهم خلاف بشأنه

948. Contentieux administratifs — منازعات إدارية

المنازعات التي يختص القضاء الإداري بالنظر فيها والتي قد تتناول الطعن في قرارات تعسفيّة صادرة عن إدارة حكوميّة/ مؤسسة عموميّة وكذلك طلبات التّعويض من قبل الغير عمّا لحقه من أضرار بسبب أفعال هذه الإدارات/ أعوانها أثناء مزاولة مهامّهم.

949. Contentieux de l'annulation — منازعات الإلغاء

950. Contentieux de l'Etat — قسم القضايا في الدّولة

951. Contentieux de l'interprétation — منازعات التفسير، منازعات التّأويل

952. Contentieux des loyers — منازعات الكراء

953. Contentieux foncier — منازعات عقاريّة

954. Contentieux judiciaires — منازعات قضائيّة

955. Contestant — منازع، مخاصم

956. Contestation — رفض، نزاع، معارضة، اعتراض، منازعة

957. Contestation concernant l'exécution — إشكال متعلق بالتّنفيذ، إشكال في التّنفيذ

958. Contestation d'un document authentique — نزاع على مُستند رسمي، نزاع على وثيقة صحيحة

959. Contestation d'un droit — نزاع على حق

960. Contestation née — نزاع قائم

النزاع المعروض على القضاء

961. Contestation sur la propriété — تنازع على الملكيّة

962. Contestation sur les limites d'un terrain — نزاع على حُدود قطعة أرض

963. Conteste — جدال، خصام، نزاع

964. Contesté [adj.] — متنازع فيه، موضوع نزاع

965. Contester — اعْتَرَضَ على، نازع، خاصم

966. Contester [vt] — اعتراض على، نازع، خاصم

967. Contester la succession — نازع في ميراث

968. Contester un droit — نازع في الحقّ

969. Contester une succession — أنْكَرَ إرْثا

970. Contiguïté — تجاوُر، مُجاورة، مُلاصقة

971. Contiguïté des maisons — تلاصق المنازل

972. Contigus (deux terrains ~) — أرضان متجاورتان، أرضان متلاصقتان

973. Contour — محيط

974. Contrainte — قيود، عائق، إكراه

975. Contrainte moyenne de topographie — عائق متوسّط في الطوبوغرافيا

976. Contrariété de jugements — تعارُض الأحكام

977. Contrat — اتّفاق، تعاقد، عَقْد

اتّفاق/ توافق بين إرادتين/ أكثر على إحداث أثر قانوني يتمثّل في إنشاء التزام/ نقله/ تعديله/ إنهائه، تحويل ملكيّة كعقد البيع وعقد الكراء

978. Contrat (annulation d'un ~) — إبطال العقد، إلغاء العقد

979. Contrat (dissolution d'un ~) — حلّ العقد

980. Contrat (exécuter un ~) — نفّذ عقدا

981. Contrat (expiration du ~) — انتهاء مدّة العقد

982. Contrat (inopposabilité du ~) — عدم سريان العَقد على الغير

983. Contrat (nullité du ~) — بُطلان العَقد

984. Contrat (rescision du ~) — بُطلان العقد، إبطال العقد

985. Contrat (résolution du ~) — فَسْخ العقد

986. Contrat (révocation du ~) — رُجوع عن العقد

987. Contrat à durée déterminée — عقد محدّد المدة

عقد يبرم لمدة محدودة ينتهي بانتهائها، ويحدد القانون في الغالب الحالات التي يمكن فيها إبرام هذا النّوع من العقود.

988. Contrat à exécution instantanée — عقد فوري التنفيذ

عقد ذو تنفيذ فوري لا يكون للزمن دخل في تحديد مقدار ما يؤدي من الالتزامات الناتجة عنه ولو كان له دخل في تعيين أجل تنفيذه

989. Contrat à exécution successive — عقد متتالية التنفيذ

990. Contrat à titre gratuit — عقد تبرع

العقد الذي يصدر بقصد التبرّع أي دون الحصول على مقابل من الطّرف الآخر.

991. Contrat à titre onéreux — عقد المعاوضة، عقد بمقابل

العقد الذي يتعاوض فيه الطّرفان العطاءات/ مبادلة أملاك بين طرفيْن بقصد التّمليك والتّملّك، مثل عقد البيع الذي يحصل فيه البائع على الثمن مقابل بضاعته ويحصل المُشتري على بضاعة مُقابل الثمن الذي سدّده البائع.

992. Contrat administratif — عقد إداري

العقد الذي تكون الإدارة العموميّة طرفا فيه ويتضمّن شروطا استثنائيّة تكرّس الامتياز الممنوح للإدارة بسبب تغليب المصلحة العامة على مصلحة الخواص ويخضع نزاع في شأنه للقضاء الإداري.

993. Contrat aléatoire — عقد احتمالي، عقد الغرر

العقد الذي لا تتحدد قيمة الالتزامات الناشئة عنه/ بعضها عند إبرامه، بل تتوقّف تلك القيمة على عوامل مستقبلية احتمالية ويقابله العقد المحدّد القيمة

994. Contrat annulable — عقد قابل للإبطال

عقد مشوب بأحد أسباب الإبطال ويبقى صحيحا ما لم يتقرر إبطاله من الطّرف الذي من مصلحته ذلك، ما لم يقرّر تصحيحه وإجازته سواء بتعبير صريح/ بتنفيذه طواعيّة

995. Contrat authentique — عقد رسميّ

996. Contrat bilatéral — عقد ثنائي

997. **Contrat commutatif** — عقد تبادلي

يكون العقد تبادليّا إذا كان كلا الطّرفين يعرف مدى ما التزم به حالما يعقد العقد الذي يرتبط فيه. التزام أحد الطّرفين بحادث غير محقّق. مثال: لا يكون في عقد البيع خطر على المشتري على البائع لأنّ كليهما يعرف مدى ما التزم به.

998. **Contrat consensuel** — عقد التّراضي، عقد رضائيّ

العقد الذي يكفي التراضي لانعقاده.

999. **Contrat d'acquisition** — عقد حيازة

1000. **Contrat d'adhésion** — عقد إذعان

عقد بين متعاقدين؛ بحيث يفرض أحدهما على الآخر شروطه ولا يملك الطرف الثّاني إمكانيّة رفضها، مثل عقد التّزوّد بالماء والكهرباء وعقد فتح حساب مصرفيّ، وجلّ عقود التّأمين، وعقد القرض.

1001. **Contrat de bail** — عقد إيجار

1002. **Contrat de donation** — عقد هبة

عقد بمقتضاه يهب الواهب شيئا منقولا/ عقارا للموهوب له بدون مقابل.

1003. **Contrat de gage** — عقد رهن حيازة

عقد لم يتمّ تنظيم أحكامه من طرف المشرّع ولم يميّزه عن غيره باسم خاصّ، وإنّما يخضع للقواعد العامّة المطبّقة على العقود والاتفاقات للأطراف وبعض الأعراف.

1004. **Contrat de location** — عقد إيجار، عقد كراء

عقد بمقتضاه يمنح أحد طرفيه للآخر منفعة منقولا/ عقار، خلال مدّة معيّنة في مقابل كراء محدّد، يلتزم الطّرف الآخر بدفعه.

1005. **Contrat de location-vente** — عقد بيع بالإيجار

1006. **Contrat de partage** — عقد قسمة

1007. **Contrat de propriété** — عقد ملكيّة

العقد هو اتّفاق يلتزم بموجبه شخص أو عدّة أشخاص بفعل، بمنح وبنقل شيء ما. أهمّ العقود تتمثّل في: البيع، المقايضة، الهبة، القسمة.

1008. **Contrat de vente** — عقد بيع

عقد بمقتضاه ينقل أحد المتعاقدين للآخر ملكيّة شيء أو حقّ في مقابل ثمن يلتزم هذا الأخير بدفعه له، ويكون البيع تامًّا بمجرّد تراضي عاقديه، أحدهما بالبيع والآخر بالشّراء، وباتّفاقهما على المبيع والثّمن وشروط العقد الأخرى.

1009. **Contrat de vente sur plan** — عقد بيع على التّصاميم

1010. **Contrat d'échange** — عقد مقايضة، عقد مبادلة

1011. **Contrat d'hypothèque** — عقد الرهن الرسمي، عقد تأمين عقاري

عقد يكتسب به الدّائن حقًّا عينيًا على عقار لوفاء دينه، يكون له بمقتضاه أن يتقدّم على الدّائنين التّالين له في المرتبة في استيفاء حقّه من ثمن ذلك العقار في أيّ يد كان.

1012. **Contrat divisible** — عقد قابل للتّجزئة

1013. **Contrat en bonne et due forme** — عقد حسب القانون

عقد يتطلّب القانون أن يأتي وفق شكليّات معيّنة ينظّمها القانون، ولا يكون تامًّا ومنعقدا إلّا إذا أتى موافقا لها.

1014. **Contrat indivisible** — عقد غير قابل للتّجزئة

1015. **Contrat judiciaire** — عقد قضائيّ

1016. **Contrat notarié** — عقد موثّق، عقد رسميّ

1017. Contrat nul — عقد باطل

عقد تمّ تقرير بطلانه بوجود سبب من أسباب البطلان التي يقرّرها القانون، ويعتبر في حكم المنعدم.

1018. Contrat réel — عقد عيني

عقد يتطلّب لانعقاده، بالإضافة إلى تراضي المتعاقدين، [illegible] عليه أي [illegible] محل الالتزام.

1019. Contrat sous seing privé — عقد عُرفي، عقد ذو توقيع خاص، عقد عادي

1020. Contrat successif — عقد مستمر

1021. Contrat synallagmatique — عقد ملزم لجانبين، عقد تبادلي، عقد تبادلي

عقد يرتّب التزامات متبادلة بين طرفيه/ أطرافه كعقد البيع وعقد الكراء وعقد التأمين/ عقد بين شخصين يتضمّن التزامات متبادلة بطرفين.

1022. Contrat translatif de propriété — عقد نقل الملكية

1023. Contrat type — عقد نموذجي

عقد يصاغ وفق لنموذج معيّن كعقد بيع/ التأمين/ العقود البنكية.

1024. Contrat unilatéral — العقد الملزم لطرف واحد

عقد يُنشئ التزاما في جانب طرف واحد فقط، بحيث يكون أحد طرفي العقد دائنا غير مدين والآخر مدينًا غير دائن، ومثاله عقد الهبة.

1025. Contrats nommés — العقود المسمّاة

العقود التي سمّاها المشرّع ونظّمها/ عقود بها نظم حدّده القانون.

1026. Contre-allée — ممرّ جانبي

1027. Contre-expertise — معاينة مضادّة

1028. Contrôle — مراقبة، رقابة، فحص

1029. Contrôle administratif — رقابة إدارية، مراقبة إدارية

1030. Contrôle des actes administratifs — مراقبة القرارات الإدارية

1031. Contrôle judiciaire — مراقبة قضائية

1032. Convention — اتفاقية، تعاقد، اتفاق

توافق الإرادتين على إنشاء/ تغيير/ انقضاء حقّ من الحقوق.

1033. Convention non opposable aux tiers — اتفاق لا يحتجّ به على الغير

1034. Conversion — تحويل، استبدال

تحويل الحجز العقاري إلى البيع الإرادي (الاختياري)/ إبدال البيع الإرادي من الحجز العقاري.

1035. Conversion d'un titre — تحويل سند، استبدال سند

1036. Convocation des propriétaires — استدعاء الملّاك

1037. Convocation d'un expert — استدعاء خبير

1038. Convoquer les propriétaires — استدعى الملّاك

1039. Cooccupant — شريك في وضع اليد

1040. Coopérative — تعاونية

جمعية تتألّف من أشخاص اتفقوا أن ينضمّ بعضهم إلى بعض لإنشاء مشروع سكنيّ، اقتصاديّ، عقاريّ، يكون الغرض منه أن تشيع بهم وحدهم الحصول على المنتجات

A B **C** D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

والخدمات التي هم في حاجة إليها ويقوم بتسييره وإدارته
[illegible]
والاجتماعيّة لأعضائه.

1041. Coopérative agricole — تعاونية فلاحيّة، تعاونية زراعيّة

1042. Coopérative de construction et de logement — تعاونية البناء والسكن

1043. Coopérative foncière — تعاونية عقاريّة

1044. Coordonnée — إحداثيّة

1045. Coordonnée géodésique — إحداثيّات جيوديزيّة

1046. Coordonnée plan métrique (X, Y) — إحداثيّات أفقيّة (س، ع)

1047. Coordonnée terrain — إحداثيّات قطعة أرض

1048. Coordonnées aériennes — إحداثيّات جويّة

1049. Coordonnées-appareil — إحداثيّات جهاز

1050. Coordonnées géographiques — [illegible]

1051. Coordonnées-cliché — إحداثيّات فيلم

1052. Copartageant — شريك في قسمة

1053. Copie authentique — نسخة رسميّة

1054. Copie de jugement — نسخة حكم

1055. Copie de plan — نسخة مخطّط

1056. Copossesseur — شريك في الحيازة

1057. Copossession — حيازة شائعة، حيازة مشتركة، مشاركة في الحيازة

حيازة شائعة/ مشتركة بين شخص أو عدّة أشخاص.

1058. Copropriétaire — شريك، شريك في ملكيّة، مالك بالاشتراك

1059. Copropriétaire par indivis — شريك على الشّيوع

كلّ شريك في الشّيوع يملك حصّته ملكا تامّا، وله أن يتصرّف فيه وأن يستعملها بحيث لا يلحق الضّرر بحقوق [illegible]

1060. Copropriétaires — ملاّكون شركاء

إذا ملك اثنان/ أكثر شيئا، وكانت حصّة كلّ منهم فيه غير مفرزة فهم شركاء على الشيوع وتعتبر الحصص متساوية إذا لم يقم دليل على ذلك

1061. Copropriété — ملكيّة مشتركة، ملك مشترك، ملكيّة في الشيوع

الملكيّة التي تكون مشتركة بين مجموعة أشخاص/ بين شخصين كالملكيّة المشاعة والحائط المشترك والطّريق الخاصّ المشترك

1062. Copropriété (immeuble en ~) — ملكيّة عقار بالشّيوع، عقار مشترك

هي الحالة القانونيّة لعقار والتي تكون ملكيّته مشتركة على شكل حصص بين عدّة أشخاص تشمل كلّ واحدة منها على جزء خاصّ.

1063. Copropriété des immeubles bâtis — ملكيّة مشتركة في العقارات المبنيّة

الملكيّة المشتركة هي الحالة القانونيّة التي يكون عليها العقار المبني/ مجموعة العقارات المبنيّة والتي تكون ملكيّتها مقسّمة حصصا بين عدّة أشخاص تشتمل كلّ واحدة منها على جزء خاصّ ونصيب في الأجزاء المشتركة

1064. Copropriété immobilière — ملكية عقارية مشتركة

1065. Copropriété indivise — ملكية مشتركة على الشيوع

1066. Copropriété perpétuelle — ملكية مؤبدة

1067. Copropriété temporaire — ملكية مؤقتة

1068. Correction de parallaxe — تصحيح اختلاف الموضع

1069. Correction géométrique — تصحيح هندسي

1070. Couloir — ممر، رواق

1071. Couple — اثنان، زوج

1072. Couple de photographie aérienne — زوج الصور الجوية

1073. Couple stéréoscopique — زوج مجسم

1074. Cour — 1- ساحة، فناء 2- محكمة، مجلس قضائي

1075. Cour d'appel — محكمة الاستئناف، مجلس الاستئناف، مجلس القضاء

1076. Cour de cassation — محكمة النقض

محكمة قانون تختص بمراقبة مدى احترام وتطبيق القانون في المقررات القضائية المطعون فيها بالنقض أمامها.

1077. Cour de justice — محكمة العدل

1078. Cour de justice (haute ~) — محكمة العدل العليا، محكمة عليا

1079. Cour de première instance — محكمة البداية، محكمة الدرجة الأولى

1080. Cour suprême — محكمة عليا

محكمة توجد في أعلى الهرم في النظام الأنكلوسكسوني، ويقابلها في الأنظمة الأخرى محكمة النقض/ التمييز، وتتولى مراقبة مدى تطبيق باقي المحاكم للقانون.

1081. Courbe — منحنى، مُنحنى

1082. Courbe de niveau — منحنى الارتفاع

1083. Courbe intercalaire — منحنى الارتفاع الإضافي

1084. Cours — 1- مجرى 2- درس

1085. Cours d'eau — مجرى الماء، مجاري المياه

1086. Courtier en immeuble — سمسار في العقارات، وسيط في العقارات

شخص يتعهد لآخر بالبحث عن متعاقد بشأن صفقة معينة (كشراء/ بيع/ تبادل عقار (قطعة أرض) مقابل أتعاب/ أجر يتحدد عادة بنسبة مئوية من قيمة الصفقة إذا تم العقد بواسطته.

1087. Couverture — تغطية، غطاء

1088. Couverture aérienne — تغطية جوية

1089. Couverture cartographique — تغطية خرائطية

1090. Couverture photographique — تغطية بالصور

تغطية منطقة معيّنة بالصّور الجوّيّة

1091. Couverture stéréoscopique — تغطية مجسّمة

1092. Créance hypothécaire — دين مضمون، برهن عقاريّ

دين مضمون الوفاء وذلك بقيد رهن على عقار لتسديده فيتقدّم الدّائن بذلك على الدائنين الآخرين في استيفاء حقّه.

1093. Crédit agricole — قرض فلاحي، تسليف زراعيّ

1094. Crédit foncier — قرض عقاري، مصرف عقاري

1095. Crédit mobilier — قرض على منقول، تسليف على المنقول

1096. Crédit-bail immobilier — بيع بالإيجار على ثابت

1097. Crédit-bail mobilier — بيع بالإيجار على منقول

1098. Crête — قمّة

1099. Crête d'une montagne — قمة جبل

1100. Crise de foncier — أزمة العقار

1101. Critère de classement des terres — مقياس التّصنيف، ضابط تصنيف الأراضي

1102. Critère de pente — ضابط الانحدار

1103. Critère d'irrigation — ضابط السّقي

1104. Critère juridique — معيار، ضابط قانوني

1105. Critère territorial — مقياس إقليميّ

1106. Critères du jugement — معايير الحكم، ضوابط الحكم

1107. Croquis — رسم بياني، مخطّط بياني

1108. Croquis de terrain — مخطّط بياني للميدان

1109. Croquis planimétrique — مجمل تسطيحي

1110. Culture — زراعة، حرث، فلاحة

1111. Culture des fruits/maraîchère/en serre — زراعة الفواكه، زراعة الخُضر، زراعة في الدّفيئة

1112. Culture du sol — زراعة الأرض

1113. Culture en terrasse — زراعة على الأسطح، زراعة الشُّرفة، زراعة على المصاطب، زراعة الأجلال

قطع مُسوّى من الأرض في منطقة زراعية مُنحدرة تحفظ التّربة من الانجراف ولتحدّ ما أمكن من الانسياب السّطحيّ لمياه المطر والرّيّ، مثلاً: 1. المدرّجات المستوية القصيرة الطّول كلّ منها من 3 إلى 6 أمتار 2. مُدرّجات عريضة التّدريج (les banquettes) تُنشأ في الأراضي المنحدرة [illegible] الانحدار (أقل من 40 في المئة)

1114. Curateur — أمين العقار، قيّم

حارس/ قيّم العقار المرهون الذي تعيّنه المحكمة لتباشر في مواجهته إجراءات نزع الملكيّة عندما يختار الحائز التّخلية.

1115. Curateur à succession vacante — قيّم على تركة شاغرة

شخص تعيّنه المحكمة على تركة شاغرة لإدارة أموال/ عقارات/ مصالح قاصر/ عاجز بناء على طلب النّيابة العامّة.

1116. Curateur de la succession — مصفّي التّركة

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

نائب قانوني، يعيّنه القاضي من أجل تصفية تركة

1117. Cuvette — حويض، حوض، حفرة، منطقة منخفضة

D, d

1118. Date de publication de l'acte — تاريخ شهر العقد

1119. Débiteur hypothécaire — مدين مرتهن، مدين راهن لعقاره

1120. Déblais — ردم، أنقاض

1121. Débouté (jugement de ~) — حُكم برفض الدّعوى، حُكم برد الدّعوى

1122. Déboutement — رفض الدّعوى، ردّ الدّعوى

1123. Débouter — رفض الدّعوى

1124. Déchéance — فقدان، فقدان الحقّ، سقوط الحقّ

فقدان حقّ نتيجة عدم احترام الشّروط التي حدّدها القانون/ نتيجة عقوبة مثال، فقد الملكيّة.

1125. Déchéance de propriété — فقدان الملكيّة، سقوط الملكيّة

1126. Déchéance de ses droits — فقدان حقوقه

1127. Décision constitutive de propriété d'immeuble — حُكم إنشاء ملكيّة بناية

1128. Décision contentieuse — قرار نزاعيّ، قرار قضائي

1129. Décision contradictoire — حكم حضوريّ، مقرّر قضائيّ حضوريّ

حكم يصدر في مواجهة متهم/ وكيله إذا أجاز القانون الحضور عن طريق وكيل

1130. Décision d'affectation — مقرّر تخصيص

1131. Décision d'annulation — مقرّر إلغاء

1132. Décision d'attribution — مقرّر منح

1133. Décision de justice — قرار قضائي

1134. Décision de justice à publier — قرار قضائيّ يقتضي إشهاره

1135. Décision de rejet — قرار الرفض

1136. Décision déclarative de propriété d'immeuble — قرار إثبات ملكيّة عقاريّة

1137. Décision définitive — حُكم نهائيّ، قرار نهائيّ

الحكم الذي لا يجوز الطّعن فيه بالبطلان/ بالمعارضة/ الاستئناف/ النقض ويعتبر الحكم حائزًا لقوّة الشّيء المقضي فيه

1138. Décision illégale — قرار غير قانونيّ

1139. Décision illégitime — قرار غير شرعيّ، قرار غير قانونيّ

1140. Décision irrévocable — حُكم محتوم، قرار لا رجعة فيه، حكم متعذّر تغييره

حكم لا يقبل الطعن بأيّ طريق، عاديّ/ غير عاديّ

1141. Décision judiciaire — مُقرّر قضائيّ، حكم قضائيّ

المقرّر الذي تصدره المحكمة للبتّ في قضيّة معروضة عليها، ويمكن أن يكون حكمًا/ قرارًا/ أمرًا

1142. Décision judiciaire définitive — قرار قضائيّ نهائيّ

1143. Décision modificative de propriété d'immeuble — قرار تعديل ملكيّة عقاريّة

1144. Décision préalable — قرار مسبق

1145. Décision translative de propriété d'immeuble — قرار نقل ملكيّة عقاريّة

1146. Décision unilatérale — قرار وحيد الطّرف

1147. Déclaration de succession — إعلان عن تركة

1148. Déclaration des droits — إعلان الحقوق

1149. Déclaration d'hypothèque — إعلان التأمين العقاريّ

1150. Déclaration d'utilité publique — إعلان المنفعة العامة

1151. Déclinatoire d'incompétence — دفع بعدم الاختصاص

دفع يتقدّم به أحد أطراف الدّعوى يدّعي من خلاله عدم اختصاص المحكمة للبتّ في النّزاع المعروض عليها، مثلا إلغاء عقد إداريّ.

1152. Découpage du territoire — تقسيم الإقليم

1153. Défaut de publication d'acte — عدم إشهار العقد

1154. Défaut de transcription de l'acte — انعدام تسجيل العقد

1155. Défendeur — مدّعى عليه

الشّخص المقدّمة ضدّه دعوى أمام محكمة معيّنة.

1156. **Défrichage** — استصلاح

1157. **Défrichement** — تعرية

1158. **Défrichement des terres** — تعرية الأراضي

1159. **Défricher** — استصلح

1160. **Défricher un terrain** — استصلح أرضا، استصلح عقارا

1161. **Défricher une terre agricole** — استصلح أرضا زراعيّة

1162. **Dégradation de forêt** — تدهور في الغابات

1163. **Dégradation des biens** — إتلاف الأملاك، إتلاف الأموال

1164. **Dégrèvement d'hypothèque** — رفع الرّهن ، فكّ الرّهن

1165. **Dégrever** — خصم، خفّض، خفّف

1166. **Dégrever l'immeuble de l'hypothèque** — انقص رهن العقّار، فكّ تأمين العقّار

1167. **Dégrever une propriété** — رفع الضّريبة عن ملك

1168. **Délai** — مُهلة، أجلٌ، مدّة

مدّة من الوقت يمنحها القانون/ القضاة/ الأطراف أنفسهم من أجل القيام بفعل/ منعه. ويؤدّي عدم احترام الآجال، حسب طبيعة العقد/ التّصرّف القانونيّ إلى آثار قانونية سلبيّة عدة، منها: سقوط الحقّ/ الدّعوى، مدة التّقادم.

1169. **Délai d'appel** — ميعاد الاستئناف

1170. **Délai d'assignation** — مُهلة حضور

1171. **Délai de déchéance** — مدّة السّقوط، مهلة إسقاط

1172. **Délai de dépôt** — مدّة الإيداع

1173. **Délai de distance** — ميعاد المسافة، مهلة مسافة

الزمن الذي يضاف إلى أصل الميعاد المقرر في القانون حين يقتضي الإجراء انتقال الخصم نفسه وكيله من مقر إلى آخر

1174. **Délai de grâce** — مهلة نهائيّة، مهلة للوفاء

الأجل النهائي الذي تمنحه الشّركة للمستأمن/ القضاء بعد انتهاء المدة التي تقرّرها الوثيقة/ العقد

1175. **Délai de préavis** — مهلة إخطار، مدّة الإشعار، مدّة الآجال، مدّة الإخطار

1176. **Délai de prescription** — أجل التّقادم، مُدّة التّقادم

المدّة التي يحدّدها القانون لإنتاج التّقادم الأثر من كسب الحق/ انقضائه

1177. **Délai de recours** — آجال الطّعن، ميعاد الطّعن

1178. **Délai d'exécution** — مدة التنفيذ

1179. **Délai légal** — أجل قانوني، ميعاد قانوني

1180. **Délai légalement prescrits** — أجل مقرّر قانونا

1181. **Délaissement** — هجر، تخلّ، ترك، رَفع اليَد

A B C **D**

فعل قانوني يتمثل في تخلي مكلف كامل الأهلية عن حق من حقوقه الثابتة طوعا بلا مقابل عن ملكه

1182. Délaissement d'un bien — تخلّ عن ملك

1183. Délaissement d'un droit — تخلّ عن حق

1184. Délaissement hypothécaire — تخلية العقار المرهون

رفع الحائز يده عن العقار المرهون لتباشر إجراءات نزع الملكية في مواجهة أمين تعينه المحكمة

1185. Délimitation — تحديد، تعيين الحدود، وضع معالم الحدود، وضع الحدود، خط الحدود

1186. Délimitation de la propriété — تحديد الملك

1187. Délimitation de propriété — تحديد الملكية

1188. Délimitation définitive — تثبيت نهائي

1189. Délimitation des frontières — تحديد الحدود، وضع الحدود

1190. Délimitation des lieux — تحديد الأماكن

1191. Délimitation des lieux dits — تحديد الأماكن المسمّاة

1192. Délimitation du territoire communal — وضع حدود الإقليم البلدي

1193. Délimitation d'un champ — تحديد حقل

1194. Délimitation intercommunale — تثبيت الحدود ما بين البلديات، تعيين الحدود ما بين البلديات

1195. Délimiter — حدد، عيّن

1196. Délimiter le périmètre d'un territoire — حدّد محيط الإقليم

1197. Délimiter un terrain — عيّن حدود أرض

1198. Délimiteur — مثبت الحدود

1199. Délivrance d'un certificat de possession — تسليم شهادة الحيازة

1200. Délivré une autorisation — أصدر رخصة

1201. Délivrer un acte — سلّم عقدا، حرّر عقدا

المرام من التزامات البائع بحيث يسلّم للمشتري عقدا يثبت تسليم العقار/ الشيء المبيع؛ بحيث يستطيع هذا الأخير حيازته بدون عائق

1202. Demande — مطالبة، دعوى

هي الالتجاء إلى القضاء بطرق مخصوصة بقصد الفصل في نزاع معين.

1203. Demande additionnelle — طلب لاحق، طلب إضافي

الطلب الذي يلحقه المدعي بطلبه الأصلي قصد تصحيحه/ تعديله في نفس موضوعه وفق لأحداث طرأت بعد رفعه إلى المحكمة

1204. Demande de recours — طلب الطعن

1205. Demande de renvoi — طلب تأجيل

1206. Demande d'exécution — طلب تنفيذ

1207. Demande d'explication — طلب استفسار، طلب إيضاح

طلب يقدمه المدعي أثناء سير الدعوى حتى يستكمل طلبه الأصلي.

1208. Demande en cassation — طلب النقض

1209. Demande en intervention — طلب التدخل في الدعوى

1210. Demande en justice — ادّعاء

طلب إرادي يتقدم به من يهمه مصلحة في النزاع المطروح على المحكمة؛ طلب يتقدم به شخص إلى القضاء بادّعاء، مثلا طلب الخروج من الشيوع.

1211. Demande en référé — دعوى مستعجلة، طلب دعوى مستعجلة

1212. Demande en rétraction — طلب إعادة النظر، طلب التماس

1213. Demande incidente — طلب فرعي، طلب عارض، دعوى طارئة

طلب يقدّم خلال سير دعوى، يصدر سواء عن المدّعي (طلب إضافي)/ المدّعى عليه (طلب مقابل). كما يمكن أن يصدر عن الغير (تدخّل إرادي)/ أو يوجه ضده (إدخاله في الدعوى).

1214. Demande introductive d'instance — طلب افتتاحي للدّعوى

الطلب/ المقال الذي يتقدّم به المدعي أمام المحكمة من أجل عرض قضيّته/ دعواه عليها.

1215. Demandeur — المدعي، مطالب، طالب، الملتمس

1216. Demandeur en appel — مستأنف

الشّخص الذي يبادر برفع دعوى أمام القضاء.

1217. Demandeur en cassation — الطاعن بالنقض

المدعي في الطّعن بالنّقض.

1218. Dématérialisation de plans — إزالة الطابع المادي للمخططات

1219. Démembrement — تقسيم، تجزئة

1220. Démembrement de la propriété — تجزئة الملكيّة، تقسيم الملكيّة

1221. Démembrement du droit de propriété — تجزئة حق الملكية

1222. Démembrer — قسّم، جزّأ، قطّع، مزّق

1223. Démembrer un domaine — جزّأ ملكا

1224. Dénoncer un contrat — ألغى عقدا، أنهى عقدا

1225. Dénoncer une saisie immobilière — أبلغ حجزا عقاريا

1226. Département du foncier — قسم العقار

1227. Dépasser la mesure de la superficie) — تجاوز حد مقياس المساحة

1228. Dépasser l'alignement des bâtiments — تجاوز خطّ البناء

1229. Dépasser les délais légaux — تجاوز الآجال القانونيّة

1230. Dépasser les limites — تجاوز الحدود

1231. Dépasser un droit — تجاوز حق

1232. **Dépendance bâtie** — توابع مبنية

1233. **Dépendance du domaine public** — تبعيّة للأملاك العامّة، تبعية للأملاك العموميّة

1234. **Dépendance d'une exploitation agricole** — ملحقات المزرعة

1235. **Dépendance non bâtie** — توابع غير مبنيّة

1236. **Dependances (maison et ~)** — دار وملحقاته، منزل وملحقاته

1237. **Dépendances domaniales** — مرافق تابعة للأملاك الوطنيّة

1238. **Déposer des documents cadastraux** — أودع وثائق مسح الأراضي

1239. **Déposer un document d'arpentage** — قدّم وثيقة القياس

1240. **Déposer une plainte** — قدّم شكوى، أودع شكوى

1241. **Déposséder** — نزع الحيازة، أزال الحيازة، رفع اليد

1242. **Déposséder pour cause d'utilité publique** — نزع اليد للمنفعة العامّة

1243. **Déposséder un propriétaire** — نزع يد المالك، نزع ملكيّة من مالكه

1244. **Dépossession** — نزع الحيازة، رفع اليد، انتزاع ملكيّة، تجريد من الملكيّة

هي رفع يد الحائز/ المالك عن الحيازة/ الملكيّة.

1245. **Dernier acquéreur du bien** — مُمتلك أخير لملك، مُشتري أخير لملك، مُمتلك أخير لعقار، مُشتري أخير للعقار

1246. **Dernier recours** — حق الرّجوع الأخير

1247. **Dernier titulaire du bien** — صاحب الحق الأخير لملك

1248. **Désaffectation** — إلغاء التخصيص، إبطال التخصيص، تغيير التخصيص

1249. **Désaffectation de biens immeubles** — تغيير التخصيص، إلغاء تخصيص العقار

1250. **Desaffectation et déclassement** — تغيير وُجهة الاستعمال وإسقاط من الملك العام

1251. **Désaffecter** — أبطل تخصيص، ألغى التخصيص، غيّر التخصيص

1252. **Descriptif** — وصفيّ

1253. **Descriptif (état ~)** — بيان وصفيّ

1254. **Descriptif de division de la copropriété** — بيان وصفي لتقسيم الملكيّة المشتركة

1255. **Description de l'immeuble** — وصف البناية

1256. **Description des lieux** — وصف المواقع، وصف الأمكنة

1257. **Déshérence** — شغور التّركة، انعدام الورثة، عدم وجود وارث

1258. **Déshérence (biens tombés en ~)** — أملاك بلا وارث

1259. **Déshérence (droit de ~)** — حقّ الدّولة في الإرث

عندما لا يوجد هناك وارث بالنّسبة لتركة معيّنة (عقارات/ أموال)، حقّ الدّولة في التملّك.

1260. **Déshérence (succession en ~)** — إرث بلا وارث، تركة شغرة، تركة لا وارث لها

1261. **Déshérence (tomber en ~)** — أصبح لا وارث له

1262. **Déshéritement** — حرمان من الإرث

1263. **Désistement** — تنازل، ترك، تخلّ

1264. **Désistement à appel** — تنزّل من الاستئناف، عدول عن الاستئناف

1265. **Désistement à l'opposition** — تنزّل من الاعتراض، عدول عن الاعتراض

نزول ذو صفة عن ادّعاء/ طلب/ استئناف/ الاعتراض/ دفع تقدم به؛ حيث يجيز القانون ذلك.

1266. **Désistement d'action** — تنزّل من الدّعوى

1267. **Désistement de propriété** — تنازل عن الملكيّة

1268. **Désistement d'un logement** — تنازل عن سكن

1269. **Désistement réciproque** — تنزّل متبادل

1270. **Désister** — تنازل، ترك

1271. **Désister de l'action** — تنزّل من الدعوى

1272. **Désister d'une demande** — تنزّل عن طلب

1273. **Désister d'une plainte** — تنازل عن شكوى

1274. **Désister d'une poursuite en justice** — تنازل عن متابعة قضائية، تنازل عن ملاحقة قضائية

1275. **Désister en faveur d'une autre personne** — تنازل لصالح شخص آخر، تنازل لفائدة شخص آخر

1276. **Dessaisissement** — رفع اليد، تنازل، تخلّ

1277. **Dessaisissement du juge/tribunal** — رفع يد القاضي عن النّزاع، رفع يد المحكمة

1278. **Dessaisissement résultant d'une loi** — رفع يد بسبب القانون

1279. **Dessin à l'échelle** — رسم بمقياس

1280. **Destination** — تخصيص، غاية

تخصيص عقار/ ملك لاستعمال معيّن ممّا يؤدّي إلى تطبيق النظام القانونيّ المناسب؛ مثال: يمكن أن يكون هدف متعاقدين في إيجار عقار لغرض استصلاحه/ استغلاله/ لغرض السكن/ التجارة...

1281. **Destination (immeuble par ~)** — عقار بالتّخصيص

1282. **Destination du père de famille** — التخصص من المالك الأصليّ

يكون التخصص من المالك الأصليّ إذا تبيّن بأي طريقة من طرق الإثبات أنّ مالك عقارين منفصلين قد أقام بينهما علامة ظاهرة فأنشأ بذلك علاقة تبعية بينهما من شأنها أن تدلّ على وجود ارتفاق لأحد العقارين كما لو أنّ العقارين كانا مملوكين لمالكين مختلفين. ففي هذه الحالة إذا انتقل العقاران إلى ملاك مختلفين دون تغيير في حالتهما عدّ الارتفاق مرتّبًا بين العقارين لهما وعليهما ما لم يكن ثمّة شرط صريح يخالف ذلك

N°	Français	العربية
1283.	Destruction de documents	إتلاف وثائق، إتلاف مستندات
1284.	Destruction de registres	إتلاف سجلات رسمية
1285.	Destruction du livret foncier	إتلاف الدفتر العقاري
1286.	Destruction d'un immeuble	هدم عمارة، هدم بناية
1287.	Détail topographique	تفصيل طوبوغرافي
1288.	Détenteur	حائز
1289.	Détenteur de droit	مالك الحق
1290.	Détenteur des biens du domaine national	الحائز على الأملاك الوطنية
1291.	Détenteur du livret foncier	حائز على الدفتر
1292.	Détenteur d'un héritage	واضع اليد على تركة
1293.	Détenteur légitime	حائز شرعي، حائز قانوني
1294.	Détention	حيازة، حجز
1295.	Détention de titre de propriété	حيازة سند ملكية، حيازة سند تمليك
1296.	Détention des biens d'autrui	حتفاظ بأملاك الغير
1297.	Détention illégale	حيازة غير قانونية، حيازة غير مشروعة
1298.	Détention/possession précaire	حيازة عابرة
1299.	Détentionnaire (immeuble ~)	عقار محبوس، عقار في حيازة غير مالكه
1300.	Détournement de procédures	انحراف بالإجراءات، مخالفة الإجراءات
1301.	Détournement d'objets gagés	تبديد أشياء مرهونة
1302.	Détournement d'objets saisis	تبديد أشياء محجوزة
1303.	Détourner des terrains	يختلس قطعًا أرضية
1304.	Dette de succession immobilière	دين تركة عقارية
		دَيْن عقاري غير متنازع في صحّته
1305.	Dette foncière	دين عقاري
1306.	Dette gagée	دين مضمون برهن حيازي، دين مكفول برهن حيازي
		دين مضمون برهن على ملك يعطيه المدين/ كفيله العيني إلى الدائن المرتهن لضمان وفاء الدّين ويخوّل للدّائن المرتهن حق حيازة المرهون وحق حبسه إلى أن يستوفي دينه
1307.	Dette hypothécaire	دين مرتهن، دين عقاري مكفول بتأمين
1308.	Dette immobilière	دين عقاري، دين متعلق بعقار
1309.	Dette incessible	دين غير قابل للتحويل، دين لا يحوّل

دين لا يجوز نقله من دائن لآخر (وهو غير قابل للرهن).

1310. Dette mobilière — دَيْن عن منقول

1311. Dévolu à l'Etat (héritage ~) — تركة آيلة للدّولة، تركة منتقلة لدولة

1312. Dévolutaire (héritier ~) — وارث الموقوف عليه، وارث مُنتقل إليه

1313. Dévolution à l'Etat des trésors issus des fouilles et découvertes — أيلولة كنوز الحفريّات والاكتشافات إلى الدولة

1314. Dévolution de l'hérédité à l'État — نقل الإرث إلى الدّولة

1315. Dévolution des biens — أيلولة أملاك

1316. Dévolution des biens sans maître — أيلولة أملاك بدون صاحب

1317. Dévolution des biens vacants à l'Etat — أيلولة الأملاك شاغرة إلى الدّولة

1318. Dévolution d'une succession — أيلولة تركة

1319. Dévolution héréditaire — انتقال وراثي

1320. Dévolution successorale — انتقال الإرث

1321. Diagramme — رسم بياني

1322. Diapositif — شريحة

1323. Différence de superficie — فرق في المساحة

1324. Différend — خلاف، نزاع، خُصومة

تضاد يشا بين ادعاءات/ مصالح طرفين ويجد سبيله إلى الواقع العمليّ من خلال مواقف يعبّر فيها الطرفان عن وجهات نظرهما تعبيرا يتجاوز التّصدّق النظري بحيث يصبح هذا التّعبير مصدرا للاضطراب والتّوتّر في العلاقات بين الطرفين. مثلا خلاف حول الحدود.

1325. Difficultés d'exécution — صعوبات التّنفيذ

صعوبات يتمسّك بها المنفّذ عليه من أجل منع/ تأخير التّنفيذ، ويمكن أن تكون هذه الصّعوبات إمّا قانونيّة/ واقعيّة.

1326. Dimension — بُعْد، قياس

1327. Dimension d'un terrain — قياسات أرض

1328. Dire d'expert — قول الخبير، تقدير الخبير

1329. Disposant — متصرّف

1330. Dispositif du jugement — منطوق الحكم

الجزء النّهائي بحكم/ قرار والذي يحتوي على القرار الذي أصدرته المحكمة.

1331. Disposition — 1 حكم 2 تصرّف

1332. Disposition à cause de mort — تصرّف بسبب الموت

1333. Disposition entre vifs — تصرّف بين الأحياء

1334. Dispositions administratives — أحكام إداريّة

1335. Distraction — اقتطاع، استبعاد، استرداد، استخراج

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

1336. Distraction de saisie — إخراج من الحجز، طلب الاسترداد، استبعاد الحجز

طعن عرضي يحدث أثناء حجز تنفيذي، حجز عقاري عندما يدّعي الغير ملكية العقارات، المنقولات التي احتجزت

1337. Distraction d'une parcelle de terrain du domaine de l'Etat ou du domaine national — استخراج قطعة أرض من الأملاك، استخراج قطعة أرض من أملاك الدولة، استخراج قطعة أرض من الأملاك الوطنية

1338. Distraction d'une parcelle de terrain du domaine forestier — استخراج قطعة أرض من الأملاك الغابيّة

1339. Distribution par ordre — قسمة الترتيب

قسمة ناتج مال لمدين بين الدائنين وفقا لترتيب أفضليتهم المقررة بحكم الاتفاق/ القانون

1340. District — مقاطعة، قسم، منطقة

1341. District urbain, Zone urbaine — منطقة حضرية

1342. Divisibilité — قابلية التقسيم

1343. Divisible — قابل للقسمة

1344. Division — 1 تقسيم، توزيع 2 قسمة

1345. Division d'un héritage — تقسيم إرث

1346. Division d'un terrain — تقسيم قطعة أرض

1347. Division d'une propriété — تقسيم ملك

1348. Document — مُستند، وثيقة

1349. Document à publier — الوثيقة التي يجب إشهارها

1350. Document authentique — وثيقة صيغة، مستند رسمي

1351. Document d'arpentage [D A] — وثيقة القياس

1352. Document enregistré — وثيقة مسجّلة

1353. Document graphique — وثيقة بيانية، وثيقة توضيحية

1354. Document irrégulier — وثيقة مَعيبة

1355. Document justificatif — وثيقة ثبوتيّة

1356. Document métrique — وثيقة مترية

1357. Document officiel — وثيقة رسمية

1358. Document rectificatif — وثيقة تعديلية

1359. Documentation — توثيق، جمع الوثائق

1360. Documentation cadastrale — وثائق مسح الأراضي، وثائق المسح

1361. Documents — مستندات، وثائق

مجموعة المستندات/ الكتابات التي من شأنها أن تقدّم أدلة كافية لإظهار الحقيقة (عقد قرض، إقرار بالدين..) أثناء سير الدّعوى

1362. Documents cadastraux — وثائق مساحية، وثائق المسح

1363. Documents d'appui — وثائق مؤيّدة

1364. **Documents d'archives/anciens** — وثائق الأرشيف، وثائق قديمة

1365. **Domaine** — أملاك، ملكيّة، دومين

الأملاك البرّية، باطن الأرض/ النّهرية/ البحرية وما يعلوها من هواء التي تباشر عليها الدّولة مظاهر سيادتها الإقليميّة.

1366. **Domaine aérien** — ملكيّة العلو، ملكيّة الهواء

ملكيّة علوّ الأرض إلى الحدّ الذي يحتاج إليه في الانتفاع بها

1367. **Domaine aéroportuaire** — أملاك مطاريّة

1368. **Domaine communal** — ملك البلديّة

1369. **Domaine de chemin de fer** — أملاك السّكّة الحديديّة

1370. **Domaine de l'Etat** — ملك الدّولة، قطاع الدّولة

تعتبر ملكا من أملاك الدّولة، جميع الأموال الشّاغرة التي ليس لها مالك، وكذلك أموال الأشخاص الذين يموتون عن غير وارث/ الذين تهمل تركتهم.

1371. **Domaine forestier** — أملاك غابيّة

1372. **Domaine maritime** — الأملاك البحريّة العامّة

1373. **Domaine militaire** — أملاك عسكريّة

1374. **Domaine minier** — أملاك منجميّة

1375. **Domaine national** — أملاك وطنيّة

تدخل الأملاك العقّاريّة والحقوق العينيّة العقّاريّة التي تملكها الدّولة وجماعتها المحلّيّة (الولاية، البلديّة) في تعداد (الأملاك الوطنيّة)، وتتكوّن من الأملاك العموميّة والخاصّة للدّولة والأملاك العموميّة والخاصّة للولاية والأملاك [illegible]

1376. **Domaine privé** — أملاك خاصّة

أملاك الأموال التي يملكها أحد أشخاص القانون العامّ ملكيّة عاديّة، ولا تخصّص مباشرة للمنفعة العامّة.

1377. **Domaine privé de la commune** — أملاك خاصّة للبلديّة

1378. **Domaine privé de la wilaya** — أملاك خاصّة تابعة للولاية

1379. **Domaine privé de l'Etat** — أملاك خاصّة تابعة للدّولة، ملك خاصّ للدولة

1380. **Domaine public** — أملاك عامّة، أملاك عموميّة

مجموعة الأملاك التّابعة للدّولة وللجماعات المحلّيّة والمخصّصة للاستعمال العمومي/ لمصلحة عموميّة. يخضع القطاع العامّ للنّظام القانوني الإداري.

1381. **Domaine public artificiel** — الأملاك العامّة الاصطناعيّة

1382. **Domaine public de la commune** — أملاك عامّة تابعة للبلديّة، أملاك عموميّة تابعة للبلديّة

1383. **Domaine public de la wilaya** — أملاك عامّة تابعة للولاية، أملاك عموميّة تابعة للولاية

1384. **Domaine public de l'Etat** — أملاك عامّة تابعة للدّولة، أملاك عموميّة تابعة للدّولة

1385. **Domaine public hydraulique** — أملاك عامّة مائيّة

1386. **Domaine public naturel** — أملاك عامّة طبيعيّة

1387. Domaine public portuaire — أملاك عامّة مينائيّة

1388. Domaine public terrestre — أملاك عامّة برّيّة، أملاك عموميّة بريّة

1389. Domaine souterrain — ملكيّة العمق، ملكيّة باطن الأرض

ملكيّة باطن الأرض إلى الحدّ الذي يحتاج إليه في الانتفاع به.

1390. Domanial — تابع لأملاك الدّولة، خاصّ بملك الدّولة

1391. Domanialité — نظام الأملاك الوطنيّة

1392. Domicile — مسكن، بيت، موطن، منزل

المكان الذي يستقر فيه الشخص بسبب إقامته مقرّ شغله ممارسته نشاطه المهني الاقتصادي هو المقرّ القانوني للشخص.

1393. Dommages intérêts judiciaires — التّعويضات القضائيّة

هي التّعويضات التي يقرّها القضاء.

1394. Donation de biens — هبة الأموال، هبة العقارات

1395. Donation entre vifs — هبة بين الأحياء

1396. Donnée de satellite — معلومة السّاتل، معلومة القمر الاصطناعي

1397. Donnée de télédétection — معلومة الكشف عن بعد

1398. Donnée de terrain — معلومة الميدان

1399. Donnée d'étalonnage — معلومة المعيار

1400. Donnée d'image — معلومة الصورة

1401. Donnée réelles — معطيات حقيقيّة، معطيات واقعيّة

1402. Données cadastrales — معطيات مسحيّة، معطيات مسح الأرض

1403. Données chronologiques — معطيات وفق تسلسل وقوعها، معطيات وفق تسلسل حدوثها

1404. Données du cadastre — معطيات مسح الأراضي

1405. Dossier d'enquête foncière — ملفّ تحقيق عقاري

1406. Dossier du droit de passage — ملف حق المرور

مجموعة الوثائق، الإجراءات والأحكام المتعلّقة بنزاع رفع بشأنه دعوى أمام جهة قضائيّة في موضوع حقّ المرور (عقّاري).

1407. Dossier d'une affaire foncière — ملفّ قضيّة عقّاريّة

1408. Dossier en instance — ملفّ قيد الانتظار

1409. Dotation — تخصيص، تزويد

1410. Douar — دوار

1411. Drainage — تصريف مياه السقي

1412. Droit — قانون، حقّ، رَسم

القانون هو بصفة عامّة مجموعة من القواعد القانونيّة الملزمة التي تحكم سلوك الأفراد وعلاقاتهم في المجتمع. أمّا في مفهومه الضيق فهو ينقسم إلى قانون عامّ وقانون خاصّ.

1413. **Droit (de plein ~)** — بقوّة القانون

1414. **Droit acquis** — حقّ مكتسب

نظرية من شأنها أن تحافظ على حقّ نشأ أثناء وجود قاعدة قانونيّة سابقة وذلك رغم التغيير الطارئ في فحوى نص قانونيّ جديد

1415. **Droit administratif** — قانون إداري

فرع من فروع القانون العامّ هدفه دراسة هيآت وسير الإدارة، القواعد القانونيّة الخاصّة بتطبيق عليها وعلاقاتها مع الأفراد، كما يتناول القواعد المنظّمة لوظيفة سلطة الإدارة العامّة ووسائلها المادّيّة والبشريّة وأساليبها التّنظيميّة لتلبية حاجات المجتمع وتحقيق النّفع العامّ.

1416. **Droit agricole** — قانون زراعيّ

1417. **Droit au bail** — حقّ الإيجار، حقّ في الكراء

الحقّ الذي يتقرّر لمستغلّ المحلّ التّجاري الذي استأجر عقّار يمارس فيه تجارته.

1418. **Droit au respect mutuel** — حقّ الاحترام متبادل

1419. **Droit civil** — قانون مدنيّ

فرع من فروع القانون الخاصّ وهو يمثّل القانون العام إذ غالب ما استمدت منه فروع القانون الأخرى مفاهيمه (القانون التجاري، قانون العمل). أما قواعده فهي تعالج تنظيم الحقوق الخاصة التي يمكن أن يباشرها الأفراد في علاقاتهم فيما بينهم (الأسرة، الالتزامات والعقود والحقوق العينية الأصلية...) بين الأحياء

1420. **Droit d'accès** — حقّ الولوج، حقّ الدخول

1421. **Droit d'affectation** — حقّ الاختصاص، حقّ التخصيص

حقّ عيني تبعي يتقرّر بموجب حكم صادر من المحكمة الكائن في دائرتها العقار الذي يريد الدّائن الاختصاص به وهذا الحكم يصدر بناء على حكم بالدّين واجب التنفيذ لمصلحة الدائن أن يتقدّم على الدّائنين التّالين له في المرتبة في [illegible] العقار في أي يد يكون. ولا يكون محلّ حقّ التخصيص إلا على عقار

1422. **Droit d'aliénation** — حقّ التّصرّف

1423. **Droit d'amendement** — حقّ التعديل

1424. **Droit d'appel** — حقّ الاستئناف

1425. **Droit d'arracher les arbres** — حقّ الشخص في قلع الأشجار

1426. **Droit de chefaa, Droit de préemption** — حقّ الشّفعة

1427. **Droit de déversement** — حقّ صرف المياه

1428. **Droit de disposer des choses [abusus]** — حقّ التصرّف في الأشياء

1429. **Droit de faire appel** — حقّ الاستئناف، حقّ الطعن بالاستئناف

1430. **Droit de gage général** — حقّ الرهن العام

1431. **Droit de gage, Droit d'hypothèque** — حقّ الرهن

1432. **Droit de hekr** — حقّ الحكر

عقد استثماري يتعلّق بالأراضي المحبوسة الوقفيّة العاطلة أو البور وهو شبيه بعقود الاعتبار وهو حقّ عينيّ يخوّل صاحبه أن يعمر عقّارا مملوكا لغيره بالبناء أو الغراس مقابل أجرة تتغيّر مع تغيّر الصقع

1433. **Droit de jouir des choses** — حقّ التمتع في الأشياء

1434. **Droit de jouissance** — حقّ الانتفاع، حقّ التمتّع

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

1435. **Droit de jouissance collective** — حقّ الانتفاع الجماعي، حقّ التمتّع الجماعي

1436. **Droit de jouissance individuelle** — حقّ الانتفاع الفردي

1437. **Droit de jouissance perpétuelle** — حقّ التمتّع الدائم

1438. **Droit de jour** — حقّ التمتّع بضوء النّهار

1439. **Droit de la publicité foncière** — حقّ الإشهار العقّاري

مجموعة القواعد القانونيّة التي تفرض تحت طائلة عقوبة عدّة إجراءات الإشهار على أصحاب الحقوق المتعلّقة بالعقّارات.

1440. **Droit de location** — حقّ الإيجار، حقّ الكراء

1441. **Droit de l'usager** — حقّ المُستعمل

1442. **Droit de mitoyenneté** — حقّ المناصفة، حقّ مشترك

1443. **Droit de mutation** — رسوم نقل الملكيّة

1444. **Droit de nantissement** — حقّ الرّهن الحيازي

عقد يلتزم به شخص ضمانا لدين عليه أو على غيره أن يسلّم إلى دائن شيئا يترتّب عليه للدائن حقّ عينيًا يخوّله حبس الشيء إلى أن يستوفي الدين

1445. **Droit de pacage** — حقّ الرّعي

1446. **Droit de passage** — 1- حقّ المرور، حقّ العبور 2- رسم المرور

حقّ مالك عقّار ليس له منفذ إلى الطّريق العموميّ أو له منفذ غير كاف لاستغلال عقّاره استغلالا زراعيًا صناعيا أن يحصل على ممرّ في أرض جاره نظير تعويض مناسب شرط أن يقام هذا الممرّ في المكان الذي لا يسبّب للأرض المرتفق بها إلا أقلّ ضرر

1447. **Droit de percevoir les fruits** — حقّ الحصول على الثمار

1448. **Droit de préemption, droit de chefa'a** — حقّ الشُفعة

1449. **Droit de préférence** — حقّ الاختيار، حقّ الأولويّة، حقّ الأفضليّة

حقّ الدائن المرتهن في استيفاء حقّه من ثمن العقّار المرهون قبل الدّائنين العاديين

1450. **Droit de privilège** — حقّ الامتياز

1451. **Droit de propriété** — حقّ الملكيّة

حقّ عينيّ مطلق يشمل الاستعمال والاستغلال والانتفاع بالثمار والمنتوجات والتصرّف فيه، ولا يقيده في ذلك إلا القانون أو الاتّفاق. هو حقّ دائم (وعدم استعمال هذا الحقّ مع مرور الزمن لا يؤدّي إلى فقدانه) ومقتصر على صاحبه (واجب احترام الملكيّة من قبل الغير...) نكتسب الملكيّة عن طريق الوصيّة، الالتصاق بالعقّار، عقد الملكيّة، الشّفعة والحيازة

1452. **Droit de propriété commune** — حقّ الملكيّة المشتركة

1453. **Droit de propriété individuelle** — حقّ الملكيّة الفرديّة

1454. **Droit de prospect ou d'aspect** — حقّ الرؤية، حقّ الاطلاع

ارتفاق يخوّل مالك عقّار حقّ التمتع بالنظر عبر ملك الغير

1455. **Droit de rectification des limites** — حقّ تصحيح الحدود، حقّ تصويب الحدود

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

1456. **Droit de recueillir les fruits** — حقّ جني الثّمار

1457. **Droit de rétractation** — حقّ العدول، حقّ التّراجع

1458. **Droit de saisie** — حقّ الحجز

1459. **Droit de servitude** — حقّ الارتفاق

1460. **Droit de sortie** — حقّ الخروج

1461. **Droit de succession** — حقّ الميراث، حقّ التّركة

1462. **Droit de suite** — حقّ التتبّع

هو حقّ الدّائن المرتهن في نزع العقّار المرهون لمدين من بين يدي الغير الحائز له نظرا لكونه يمثل ضمان تسديد الدّين

1463. **Droit de superficie** — حقّ السطحيّة

حقّ ملكيّة المباني والأغراس المستقرّة على أرض الغير.

1464. **Droit de vue** — حقّ النّظر، حقّ الإطلال

1465. **Droit d'emphytéose** — حقّ الإجارة الطّويلة

1466. **Droit d'enregistrement** — رسم التّسجيل، واجبة التّسجيل، حقّ التّسجيل

1467. **Droit d'entrée** — حقّ الدّخول

1468. **Droit des obligations et contrats** — قانون الالتزامات والعقود، قانون الموجبات والعقود

1469. **Droit des tiers** — حقّ الأغيار، حقّ الغير

1470. **Droit d'exploitation** — حقّ الاستغلال

1471. **Droit d'habitation** — حقّ السّكنى، حقّ السّكن

حقّ يخوّل صاحبه في أن يسكن هو وأسرته في مسكن معيّن دون أن يكون له الحقّ في تولية هذا السّكن لغيره

1472. **Droit d'hypothèque, Droit de gage** — حقّ الرّهن

1473. **Droit d'irrigation** — حقّ السّقي، حقّ الرّي

1474. **Droit du dernier titulaire** — صاحب الحقّ الأخير، حقّ حامل الحقّ الأخير

1475. **Droit du disposant** — حقّ المتصرّف

1476. **Droit du titulaire** — صاحب الحقّ

1477. **Droit d'urbanisme** — قانون التعمير، قانون هندسة المدن

1478. **Droit d'usage** — حقّ الاستعمال

1479. **Droit d'usage collectif** — حقّ الاستعمال الجماعي

1480. **Droit d'usage et d'habitation** — حقّ الاستعمال والسّكنى

1481. **Droit d'usage individuel** — حقّ الاستعمال الفردي

1482. **Droit d'usufruit** — حقّ الانتفاع، حقّ المنفعة

حقّ الانتفاع يخوّل الانتفاع لصاحبه حقّ استعمال العقّار والحصول على ثماره، ويكتسب حقّ الانتفاع بالتعاقد وبالتّقادم وبالشفعة، بمقتضى القانون

1483. **Droit d'utiliser [usus fructus]** — حقّ الاستعمال

1484. **Droit égal** — بالتساوي في الحقّ

1485. Droit éteint — حقّ تمّ إنقاضه

1486. Droit exclusif — حقّ حصري

1487. Droit exclusif de jouissance — حقّ حصري بالتمتع، حق التّمتع حصريًا

1488. Droit exclusif d'utiliser la dépendance — حقّ حصري في استعمال المرفق

1489. Droit foncier — قانون عقّاري، حقّ عقّاري

1490. Droit forestier — حقّ الغابات

1491. Droit immobilier — حقّ عقاري

1492. Droit imprescriptible — حقّ غير قابل للإسقاط

1493. Droit incessible — حقّ لا يجوز التنازل عنه، حقّ غير جائز التّنازل عنه

1494. Droit individuel — حقّ فردي

1495. Droit indivis — حقّ في الشيوع، حق شائع، حقوق مشاعة

1496. Droit insaisissable — حقّ غير قابل للحجز

1497. Droit judiciaire — قانون قضائي

1498. Droit locatif — حقّ الإيجار

1499. Droit modifié — حقّ تمّ تعديله

1500. Droit non expropriés — أملاك غير منزوعة

1501. Droit réel — حقّ عيني

حق ذاتي خاصّ يخوّل لصاحبه سلطة ممارسة هذا الحقّ مباشرة على شيء معيّن، وأنّه حق مطلق كون لصاحبه حجّيته على الغير حتّى يمارسه على الغير

1502. Droit réel immobilier — حقّ فعليّ عقاريّ

حق يمنح صاحبه سلطة مباشرة على شيء معيّن كحقّ الملكيّة وحقّ الانتفاع وحقّ الاستعمال.

1503. Droit réel indivis — حقّ عينيّ مشترك

1504. Droit rural — قانون ريفي

1505. Droit transféré — حقّ تمّ تحويله

1506. Droits d'enregistrement — رسوم التّسجيل

1507. Droits imprescriptibles — حقوق غير مُسقطة بالتقادم، حقوق غير قابلة للتقادم

1508. Droits litigieux — حقوق متنازع فيها

1509. Droits réels accessoires — حقوق عينيّة تبعيّة

الحقوق لا تكون مستقلّة بذاتها، وإنّما تستند في وجودها إلى حقّ شخصي آخر كالرّهن الذي يتبع الدّين ويضمن الوفاء به والامتيازات.

1510. Droits réels principaux — حقوق عينيّة أصليّة

الحقوق التي تقوم بذاتها من غير حاجة إلى أي حقّ آخر تستند إليه كحقّ الملكيّة وحقّ الارتفاق وحقّ الانتفاع

1511. Droits successifs — حقوق الإرث

1512. Duplicata — نُسخة ثانية ، صورة

نسخة ثانية لعقد، محرّر

[1513] Duplicateur — ناسخة، نسّاخة، آلة استنساخ

[1514] Duplication — نسخ، استنساخ

[1515] Durée de bail — مدّة الإيجار

فترة الانتفاع بالشيء المؤجّر

[1516] Durée de la préemption — مدّة التقادم

[1517] Durée de mise en valeur — مدة الاستصلاح

E, e

[1518] Eaux territoriales — مياه إقليمية

المسافة البحرية التي تمتدّ فيما بين المياه الدّاخلية إلى حدود مسافة 12 ميلا منها، وقد تمّ تحديد هذه المسافة بمقتضى اتفاقية الأمم المتّحدة حول قانون البحار لسنة 1982

[1519] Échange — مقايضة، تبادل، مبادلة

مبادلة مال بمال من غير النقود

[1520] Échange de biens d'immeuble — تبادل أملاك عقارية

[1521] Échange de logement — تبادل سكن

[1522] Échanger — بادل، قايض، تبادل

[1523] Échéance — 1. أجل 2. حلول الأجل، ميعاد الاستحقاق، أجل الاستحقاق

المهلة التي ينتهي عندها وجوب تسديد دين/ تنفيذ التزام من طرف المدين.

[1524] Échéance (date d'~) — تاريخ الاستحقاق

[1525] Échéance d'un loyer — أجل استحقاق كراء

[1526] Échelle — سُلّم، مقياس

[1527] Échelle de cliché — مقياس الصّورة

[1528] Échelle de dessin — مقياس الرّسم

[1529] Échelle de plan — مقياس المخطط

[1530] Échelle de restitution — مقياس الرّد

1531. **Échelle graphique** — مقياس بياني

1532. **Effet constitutif** — أثر منشئ، أثر تأسيسي

1533. **Effet de contrat** — أثر الاتفاق

1534. **Effet de substitution** — أثر الاستبدال

1535. **Effet déclaratif de partage** — أثر كاشف للقسمة، أثر القسمة الإعلاني

1536. **Effet dévolutif des voies de recours** — أثر ناقل لطرق الطعن

أثر يترتب على سلوك طرق الطعن ضد حكم ما ومؤداه نقل القضية من محكمة إلى محكمة أخرى أعلى درجة منها للبث فيه من جديد.

1537. **Effet immobilier** — مال ثابت، غير منقول، عقار

1538. **Effet juridique** — أثر قانوني

1539. **Effet mobilier** — أثر عقاري

1540. **Effet rétroactif** — أثر رجعي، مفعول رجعي

هو رجوع الأثر المترتب على تحقق الشرط إلى الماضي أي وقت الاتفاق.

1541. **Effet suspensif** — أثر موقف

أثر يرتب وقف تنفيذ الحكم الصادر ابتدائيا ويرتب ممارسة طرق الطعن العادية كالاستئناف والتعرض

1542. **Effets de droits** — آثار قانونية

1543. **Effets de préemption** — آثار الشفعة

1544. **Élaboration d'un plan cadastral** — إعداد مخطط المساحة

1545. **Élaboration d'un plan parcellaire** — إعداد مخطط التجزئة، إعداد مخطط تقسيم القطع الأرضية

1546. **Élimination de la possession** — إسقاط الحيازة، استبعاد الحيازة

1547. **Émission des titres** — إصدار سندات

1548. **Empêchement** — مانع عائق

مانع ما يعترض سير العمل وما يحول دون تحقيق شيء أو بلوغه مثلا استصلاح أرض أو عائق قانوني (قانون).

1549. **Emphytéose** — إيجار طويل الأمد، إيجار طويل الأجل، كراء طويل الأجل، كراء طويل الأمد، إجارة طويلة الأمد، إجارة طويلة الأجل

كراء مدته سنوات معينة تختلف باختلاف التشريعات وتنقضي بانقضائه، ويخول الكراء الطويل الأمد لعقارات المستأجر حقا عينيا قابلا للرهن الرسمي ويمكن تفويت هذا الحق وحجزه طبقا للشروط المقررة في الحجر العقاري

1550. **Emphytéotique (bail ~)** — حكر، حكمي، إيجار طويل الأمد

إيجار طويل الأمد مدته القصوى 99 سنة

1551. **Empiètement** — اعتداء على ملكية، اغتصاب جزء من ملكية، تعد على ملكية

1552. **Empiètement sur la propriété d'autrui** — اعتداء على ملكية الغير، اعتداء على ملكية الآخر

1553. **Empiètement sur le terrain voisin** — اعتداء على أرض الجار

1554. **Empiètement sur le bien d'autrui** — اعتداء على عقار الغير، اعتداء على مال الغير، اعتداء على مال الآخر، اعتداء على عقار الآخر

A B C D **E** F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

1555. Empiètement sur les droits — اعتداء على حقوق

1556. Empiéter — تعدّى، تجاوز الحدود

1557. Empiéter sur un terrain — تعدى على أرض، غتصب عقارا

1558. En cas de litige — في حالة نزاع

1559. Enclave — أرض محصورة، أرض حبيسة، أرض لا منفذ لها، أرض محاطة

تكون بصدد حصر، عندما لا يكون لأرض مملوكة لشخص (المالك) أيّ منفذ يصلها بالطّريق العمومي/ ليس لديه إلا منفذا وعرا/ غير كاف للوصول إليه نظرا لكونه محاطا بأرض أخرى من كل الجوانب. في هذه الحالة يكون للمالك الحقّ في المطالبة بممر على الأراضي والأملاك المجاورة. أي أرض محصورة ليس لها منفذ/ طريق للمرور إلا عن طريق أرض الغير.

1560. Enquête — تحقيق، تقصّي، تحرّي

إجراء يستهدف جمع الحقائق والوقائع المتعلقة بمشكلة مسألة قضيّة معيّنة؛ بحيث يسهل تبيان أبعادها وإيجاد الحلول اللازمة لها، مثلا حيازة عقّاريّة.

1561. Enquête administrative — تحقيق إداري

1562. Enquête d'ensemble — تحقيق شامل

1563. Enquête foncière — تحقيق عقّاري

1564. Enquête générale — تحقيق عام

1565. Enquête homologuée — تحقيق مصادق عليه

1566. Enquête judiciaire définitive — تحقيق قضائي نهائي

1567. Enquête non homologuée — تحقيق غير مصادق عليه

1568. Enquête parcellaire — تحقيق عن القِطع المُشتمَلة

1569. Enquête partielle — تحقيق جزئي

1570. Enquête publique — تحقيق عمومي

1571. Enquêter — تحرّى، بحث، حقّق

1572. Enquêteur — مُختص بالاستدلال، مُحقّق

موظّف عامّ يعهد إليه القانون القيام بأعمال الاستدلال وهو أساسا مأمور الضّبط القضائي.

1573. Enregistrement — تسجيل، قَيْد، تدوين

إجراء يتمثّل في تسجيل/ تدوين عقد في سجل رسمي يمسكه موظّفو التّسجيل (المحافظة العقّارية)، الذين يتقاضون من جرّاء ذلك رسما جبائيًا، ويعتبر هذا التّسجيل ملزماً لمعظم العقود تحت طائلة غرامة جبائيّة.

1574. Enregistrement des actes — تسجيل العقود

1575. Enregistrer — سجّل، قيّد، دوّن

1576. Entrée en possession — سريان الحيازة

1577. Entretien d'un immeuble — صيانة عقّار

1578. Éparpillement d'un terrain — تشتيت أرض

1579. Épuisement des voies de recours — استنفاذ طرق الطّعن، نفاذ طرق الطعن

1580. Équipement photographique — عدّة تصوير

1581. **Équitable (partage)** — قسمة منصفة، قسمة عادلة

1582. **Erreur** — غلطٌ، غلطة، خطأ

أحد عيوب الرضا، وهو التصور الخاطئ وغير الصّحيح لأحد عناصر العقد، ويختلف الأثر القانوني الذي يحدثه الغلط باختلاف خطورته. فقد يكون الغلط جوهريًا أو في القانون.

1- الغلط الجوهريّ (غلط في الواقع): في هذه الحالة يكون الغلط سببًا لإبطال العقد.

2- الغلط في القانون: غلط يتمثّل في جهل أحكام قانونية، مما يؤدّي إلى قابليّة إبطال العقد إذا ما توفّرت فيه شروط الغلط في الواقع ما لم يقض القانون بغير ذلك.

1583. **Erreur de calcul de superficie** — خطأ في حساب مساحة الأرض

1584. **Erreur de droit** — غلطٌ في فهم القانون، خطأ في فهم القانون

توهم، غلط فهم القانون على خلاف حقيقته مما يؤدي إلى إبطال العقد

1585. **Erreur de fait** — خطأ في الوقائع، خطأ واقعيّ، غلط فعلي

توهّم واقعة على خلاف حقيقتها، مثلا حدود الملكيات

1586. **Erreur de jugement** — خطأ في الحُكم، غَلَط في الحُكم

1587. **Erreur judiciaire** — خطأ قضائي

1588. **Espace public** — مساحة عمومية

1589. **Espace vert** — مساحة خضراء

1590. **Esquisse** — رسم أوّلي، مخطّط إجمالي

1591. **Estimation de l'expert foncier** — تقدير الخبير العقاري

1592. **Établir** — أقام، أثبت، ثبّت، أعدّ، وطّد

1593. **Établir la propriété** — وطّد الملكيّة، ثبّت الملكيّة

1594. **Établir le bienfondé d'une réclamation** — أثبت صحة الاعتراض

1595. **Établir le bienfondé d'une revendication** — أثبت صحة المطالبة

1596. **Établir un acte** — وضع عقد

1597. **Établir un contrat** — كتب عقد

1598. **Établir un plan** — رسم مخطّط

1599. **Établir un plan cadastral** — رسم مخطّط مسح الأراضي

1600. **Établir un plan parcellaire** — أعدّ خريطة التجزئة، وضع خريطة تقسيم القطع الأرضية

1601. **Établissement affectataire d'immeuble** — مؤسسة خُصص لها العقار

1602. **Établissement agricole** — مؤسسة زراعيّة، مؤسسة فلاحيّة

1603. **Établissement de propriété** — إثبات الملكية

1604. **Établissement détenteur d'immeuble** — مؤسسة تحوز على العقار، مؤسسة حائزة على العقار

1605. **Établissement du cadastre** — إعداد مسح الأراضي

1606. **Établissement du cadastre général** — إعداد مسح الأراضي العام

1607. Établissement du livret foncier — إعداد الدفتر العقاري

1608. Établissement d'un droit — إنشاء حق

1609. Établissement d'un fait — إثبات واقعة

1610. Établissement d'utilité publique — مؤسسة ذات منفعة عامة

1611. Étage — طابق، دور

1612. Étang — مستنقع

1613. État — 1 دَوْلة، 2 حالة

1- دولة: أعني شخص معنوي يجسد السيادة الوطنية، ويمثل قانونا مجموعة من الأفراد الذين يعيشون في إقليم جغرافي معين ويخضعون لسلطة/ لنظام سياسي تتولى تسيير شؤون الدولة السياسية والاقتصادية والاجتماعية.
الحالة 2 الحالة - يقصد بها مجموعة من الأوصاف التي إن توفرت في شخص/ عقار حددت مركزه القانوني، فجعلته صالحا لاكتساب نوع معين من الحقوق وتحمل نوع من الواجبات.

1614. État (propriété de l'~) — ملكية الدولة

1615. État de section — حالة القسم

1616. État des inscriptions — بيان القيود، شهادة العقارات

1617. État des lieux — حالة الوضع القائم

1618. État descriptif — جدول وصفي

1619. État descriptif de division [EDD] — جدول وصفي للتقسيم [ج.و.ق]

يصف العقار (الأجزاء المشتركة والخاصة) ويعرف الأجزاء المشتركة والخاصة بأرقام؛ بحيث يمنح لكل حصة نصيب من الشيوع في الأجزاء المشتركة (تحديد جزء من الألف).

1620. État hypothécaire — شهادة تأمين عقاري

1621. État juridique — حالة قانونية

1622. État juridique des immeubles — حالة العقارات القانونية

1623. Évacuation des lieux — إخلاء أماكن، إخلاء مواقع

1624. Évacuation d'un local — إخلاء مكان

1625. Évacuation d'une maison — إخلاء سكن

1626. Évacuation d'une parcelle de terrain — إخلاء قطعة أرضية

1627. Évaluer un terrain — قوم أرضا

1628. Évaluer une distance — قدر مسافة

1629. Évaluer une propriété — قوم ملكا، خمن ملكية

1630. Évaluer une surface — قدر مساحة

1631. Éviction — نزع اليد، رفع الحيازة

1632. Évidence la possession (mettre en ~) — وضع دليل الحيازة، بينة الحيازة، حجة الحيازة

1633. Exact (calcul ~) — حساب دقيق، حساب مضبوط

1634. Exactitude cartographique — دقة خرائطية، صحة خرائطية

1635. Exactitude de la mesure — دقة القياس، صحة القياس

1636. Exactitude du plan — دقة المخطط

1637. Examen de documents — فحص الوثائق، فحص المستندات

1638. Examen des faits — فحص الوقائع

1639. Exception de recours parallèle — دفع بوجود دعوى موازية

1640. Exception d'incompétence — دفع بعدم الاختصاص

دفع تتقدّم به أحد طرفي الدّعوى موضوعه أنّ المحكمة التي تنظر في الدعوى غير مختصّة.

1641. Exception d'inexécution — دفع بعدم التّنفيذ

دفع يسمح بمقتضاه أحد طرفي العقد الملزم لجانبين الحقّ في عدم تنفيذ التزامه إذا لم ينفّذ الطّرف الآخر التزامه.

1642. Exception d'irrecevabilité — دفع بعدم القبول

دفع بعدم جواز نظر المحكمة في القضيّة المعروضة عليها بسبب من الأسباب التي يحدّدها القانون كسقوطها بالتقادم أو سبقية البتّ فيها بمقرّر حائز قوّة الشيء المقضي به أو لعدم تقديم شكاية أوّلا متى كانت لازمة لتحريك الدّعوى العموميّة.

1643. Exception préjudicielle — دفع سابق على النّظر في الموضوع، دفع قبل الدّخول في الدعوى

دفع يتعيّن الفصل فيه قبل التطرّق إلى النظر في الموضوع، كالدفع بعدم قبول الدعوى. ويجوز مع ذلك للمحكمة أن تضمّ الدفع إلى الموضوع وتفصل فيهما بحكم واحد.

1644. Excès — إفراط، فائض، تجاوز، زيادة

1645. Excès de surface — تجاوز حدود المساحة، زيادة في المساحة

1646. Exécution — إجراء، تنفيذ

1647. Exécution (acte d' ~) — إجراء تنفيذي

1648. Exécution (mettre à ~) — وضع موضع التّنفيذ

1649. Exécution définitive — تنفيذ نهائي

1650. Exécution des travaux cadastraux — تنفيذ أشغال المسح

1651. Exécution du contrat — تنفيذ العقد

القيام بأداء الالتزامات النّاشئة عن العقد.

1652. Exécution du jugement — تنفيذ الحُكم

إعمال ما ورد في حكم، أمر في شأن اتخاذ إجراء معيّن.

1653. Exécution en nature — تنفيذ عيني

هو تنفيذ عين ما التزم به المدين، وهو الأصل في التّنفيذ متى كان ممكنا.

1654. Exécution forcée — تنفيذ جبري، تنفيذ قهري، تنفيذ قسري

تنفيذ يتمّ بإحدى وسائل التّنفيذ الإجباريّة كالحجز وبيع عقار بالمزاد العلني. ولا يلجأ إليه إلا بعد رفض أو امتناع المنفّذ عليه من التّنفيذ الطّوعيّ الإرادي.

1655. Exécution immobilière — تنفيذ عقاري

1656. Exécution judiciaire — تنفيذ قضائي

1657. Exécution légale — تنفيذ شرعي، تنفيذ قانوني

1658. Exécution par équivalent — تنفيذ بمعادل، تنفيذ بمقابل

تنفيذ الالتزام بطريق التّعويض إذا أصبح التّنفيذ العيني مستحيلا بخطأ المدين، ويسمّيه البعض التّنفيذ بمقابل.

1659. Exécution sur minute — تنفيذ على أساس النّسخة الأصليّة، تنفيذ بموجب النّسخة الأصليّة

1660. Exécutoire (acte ~) — عقد تنفيذي

1661. Exécutoire (jugement ~) — حُكم نافذ

1662. Exécutoire (titre ~) — سند تنفيذي

1663. Exécutoire sur minute (jugement~) — حُكم نافذ على الأصل

1664. Exercer la possession — يمارس الحيازة

1665. Exercer un droit — استعمل حقّه

1666. Exercer une action — باشر دعوى

1667. **Exercice d'un droit** — استعمال حق، مزاولة حق، ممارسة حق

1668. **Expédition** — نسخة، صورة

صورة طبق الأصل لسند رسمي تؤخذ عن أصل هذا السند.

1669. **Expédition authentique** — صورة رسمية، نسخة رسمية

1670. **Expédition de jugement** — صورة رسمية لحكم

1671. **Expédition d'un acte** — صورة رسمية عن عقد

1672. **Expédition en forme exécutoire** — نسخة تنفيذية

نسخة من الحكم الصادر في قضية معينة تتضمن الصيغة التنفيذية التي تمكن المحكوم له من بدء إجراءات التنفيذ

1673. **Expert** — خبير

شخص ذو خبرة في ميدان معين، يكلفه ... من القاضي باتفاق الأطراف من أجل تنوير المحكمة حول بعض الجوانب التقنية المحيطة بالقضية

1674. **Expert foncier** — خبير عقاري

1675. **Expert judiciaire** — خبير قضائي

1676. **Expertise** — معاينة، خبرة، كشف

رأي فني صادر عن شخص مختص في شأن قضية أو مسألة فنية يتوقف عليها الفصل في الدعوى والخبرة دليل إثبات، ورأي الخبير غير إلزامي للمحكمة

1677. **Expertise (faire une ~)** — قام بخبرة

1678. **Expertise (le juge a ordonné une ~)** — أمر القاضي بإجراء خبرة

إجراء من إجراءات التحقيق يمكن للقاضي، بناء على طلب الأطراف أو أحدهم، تلقائيا، أن يأمر به قبل البت في جوهر الدعوى، وإذا أمر القاضي بإجراء خبرة عين الخبير الذي يقوم بهذه المهمة تلقائيا أو باقتراح الأطراف واتفاقهم، وحدد القاضي النقاط التي تجري الخبرة فيها.

1679. **Expertise (procéder à une ~)** — قام بخبرة

1680. **Expertise (rapport d'~)** — تقرير خبرة، تقرير معاينة

1681. **Expertiser** — عاين، كشف

1682. **Experts (rapport d'~)** — تقرير الخبراء

1683. **Expiration** — انتهاء، انقضاء

1684. **Expiration du délai** — انقضاء مدة، انقضاء المهلة، انقضاء الأجل، انتهاء الأجل

1685. **Expiration d'un bail/contrat** — انقضاء الإجارة، انقضاء العقد

1686. **Explicite (clause/réponse ~)** — شرط صريح، جواب صريح، شرط واضح، شرط بين

1687. **Explicitement, expressément** — بصراحة، بشكل صريح

1688. **Exploit** — ورقة المحضر القضائي

1689. **Exploit d'huissier** — ورقة محضر

الأوراق التي يحررها ويعلنها المحضرون طبقا لأوضاع معينة قانونا.

1690. **Exploitable (bien ~)** — ملك قابل للاستغلال، ملك ممكن استغلاله

1691. **Exploitant** — مستثمر، مستغل

1692. **Exploitant agricole** — مستثمر فلاحي

1693. **Exploitation** — استغلال، انتفاع، استثمار

ممارسة نشاط تجاري، خدماتي، زراعي، خاص بالصناعة الفلاحة.

1694. **Exploitation agricole** — استغلال فلاحي

1695. **Exploitation agricole collective [EAC]** — مُسْتَثْمَرَة فلاحيّة جماعيّة [م ف ج]

1696. **Exploitation agricole individuelle [EAI]** — مُسْتَثْمَرة فلاحيّة فرديّة [م.ف.ف]

1697. **Exploitation d'une terre agricole** — إِسْتِغْلَال أَرْض زِرَاعِيّة

1698. **Expropriant, expropriateur** — طالب نزع الملكية، نازع المِلْكِيّة

الجهة التي تنزع الملكيّة بناء على طلبها.

1699. **Expropriation** — نزع المِلْكِيّة

إجراء يمكّن للإدارة بواسطته إرغام شخص بالتّخلّي عن عقاره لفائدة/ مصلحة عامة

1700. **Expropriation (arrêté d'~)** — قرار نَزْع المِلكيّة العقاريّة

1701. **Expropriation (juge de l'~)** — قاضي الاستملاك

1702. **Expropriation de fait** — استملاك واقعي

1703. **Expropriation d'immeubles** — نزع ملكيّة العقار

1704. **Expropriation envisagée** — نَزْع مقصود للملكيّة

1705. **Expropriation forcée** — بيع جبري، بيع عقار بالمزاد العلني

1706. **Expropriation immobilière** — نَزْع الملكيّة العقاريّة

1707. **Expropriation pour cause d'inculture** — نزع الملكيّة بسبب عدم زرعها

1708. **Expropriation pour cause d'utilité publique** — نَزْع الملكيّة للمنفعة العامّة

حرمان مالك العقار من ملكه جبرا عنه للمنفعة العامة نظير تعويضه عما ناله من ضرر

1709. **Exproprié** — منزوع الملكيّة، مُسْتَمْلَك

1710. **Exproprier, déposséder** — نَزْع المِلْكِيّة

1711. **Expulsion de locaux d'habitation** — طَرْد من محلات السّكن

1712. **Expulsion de l'occupant** — طَرْد المُحْتَلّ، إِخراجُ المُحْتَلّ

1713. **Expulsion de l'occupant de terrain** — طَرْد المُحْتَلّ من أرض، إِخْرَاجُ المُحْتَلّ مِنْ أَرْض

1714. **Expulsion des lieux** — طرد من الأماكن، إخراج من الأماكن، إبعاد من الأماكن

حكم قضائي يلزم الشخص الشاغل لعقار دون حقّ، سند رسمي بإخلاء الأمكنة بمجرّد تبليغه الحكم، كما يطبّق هذا القرار على المستأجر عند نهاية مدّة الإيجار/ على عدم احترام هذا القرار على المستأجر عند نهاية مدّة الإيجار/ على عدم احترام هذا الأخير لشروط العقد

1715. **Expulsion d'un locataire** — إخلاء مُسْتَأجِر، إخلاء مُكْتَرٍ، إِخْرَاجُ مُسْتَأجِر

1716. **Extinction de la créance garantie** — انقضاء الرَّهْن

1717. **Extinction des obligations** — انقضاء الالتزامات

1718. **Extinction du droit réel immobilier** — انقضاء حق عيْنِيّ عقاريّ

1719. **Extinction du privilège** — انقضاء الامتياز

1720. **Extinction d'un droit** — سُقُوط حق

1721. **Extinction d'un privilège** — سُقُوط امتياز

1722. **Extinction d'une action** — انقضاء دعوى

1723. **Extrait** — مستخرج، مستخلص، مُلخص

نسخ حرفي لعقد مسجّل في سجل رسمي، مثال: مُخطط مسح الأراضي أو شهادة الميلاد

1724. Extrait cadastral — مُستخرج مَسح الأراضي، مُستخرج مسحي، مُلخص بِمسح

1725. Extrait d'acte — مُستخرج عَقد، صُورةُ عقد

1726. Extrait de jugement — خُلاصة حُكم

1727. Extrait de plan cadastral — مُستخرج مُخطط مسح الأراضي

1728. Extrajudiciaire — غَير قَضائي

1729. Extralégal — غَير قانوني، غَير شَرعي

F, f

1730. Façade — واجهة

1731. Façade postérieure — واجهة خَلفية

1732. Façade principale — واجهة رئيسة

1733. Faire appel d'un jugement — استأنف حُكم

1734. Faire don de ses biens — وهبَ كُل أملاكه، وهبَ كُل أمواله، وهَبَ جَميع أملاكه

1735. Faire l'appel des témoins — نادى عَلى الشُهود

1736. Faire un faux acte, Falsifier un acte — زوّر عَقد

1737. Faire une enquête foncière — أجرى تحقيق عقاريا

1738. Faire une enquête parcellaire — أجرى تحقيق عن القطع المُستملكة

1739. Faire usage de faux — استخدم التزوير

1740. Fait — واقعة، فِعل، عمل، حادث

1741. Fait (possession de ~) — حِيازة فعلية، حيازة واقعية

1742. Fait admissible — واقعة مقبولة، واقعة تُقبل، واقعة يُمكن قبولها

واقعة يجيز القانون إثباتها لأنها لا تتعارض مع المنطق، حكم قضائي خلافا لما لا يجيز القانون إثباته كالوقائع التي تعارض القرائن القاطعة

1743. Fait avéré/contesté — واقعة ثابتة، واقعة مُتنازع عليها

1744. Fait concluant — واقعة منتجة في الإثبات، واقعة مُثبتة

واقعة يؤدّي ثبوتها وحدها/ مع وقائع أخرى إلى ثبوت الادّعاء/ نفيه، مثلاً حيازة عقار

1745. **Fait juridique** — واقعة قانونية

المعنى العام: هو الحدث الذي يرتّب عليه القانون أثراً معيناً، وبمعنى الخاص، الواقعة المادية التي يرتب عليها القانون آثاراً ... دون أن تكون الإرادة دخل في ... الأثر

1746. **Falsification de document** — تزوير وثيقة، تزييف مستند

تزوير الأوراق هو تغيير الحقيقة فيها بسوء نيّة، تغيير من شأنه أن يسبّب ضرراً متى وقع في محرر بإحدى الوسائل المنصوص عليها في القانون، مثلاً تزوير عقد

1747. **Falsification d'un acte** — تزوير عقد

1748. **Falsification par modification** — تزوير بالتحوير، تزوير بالتغيير

1749. **Falsifier** — زوّر، حرّف

1750. **Falsifier un acte, Faire un faux acte** — زوّر عقد

1751. **Falsifier un document** — زوّر وثيقة

1752. **Fausse allégation** — ادّعاء كاذب

1753. **Fausse déclaration** — تصريح كاذب

1754. **Faute capitale, Faute grave** — خطأ جسيم، خطأ خطير

الخطأ الذي يؤدّي إلى ضرر كبير يتجاوز المألوف ومن يمكن أن يرتكبه شخص عادي، بتعبير أدق هو الذي يبرّر فصل الأجير دون منحه أيّ تعويض عن ذلك، كالسُّكر العلني، والاعتداء على الغير، والتحرّش الجنسي والتحريض على الفساد.

1755. **Faute de compétence** — انعدام الاختصاص، لعدم الاختصاص، انعدام الصلاحية

1756. **Faute d'incompétence territoriale** — عدم اختصاص إقليمي

1757. **Faute intentionnelle** — خطأ عمدي، خطأ قصدي

الخطأ الذي يصدر عن قصد

1758. **Faute préjudiciable** — خطأ مضرّ بالغير

1759. **Faux témoignage** — شهادة الزور، شهادة كاذبة

بيانات مخالفة للحقيقة يدلي بها أمام عون عمومي، القضاء شخص له صفة الشاهد

1760. **Féconder une terre** — إخصاب الأرض

1761. **Fécondité de la terre** — خصوبة الأرض

1762. **Fermage** — تأجير الأرض الزراعية، عقد إيجار الأراضي الزراعية، أجرة الأرض الزراعية

1763. **Fermage d'une terre** — أجرة أرض

1764. **Ferme** — مزرعة

1765. **Ferme pilote** — مزرعة نموذجية

1766. **Fermier** — مزارع

1767. **Fertile (terre ~)** — أرض خصبة

1768. **Fiche de propriétaire** — بطاقة المالك

1769. **Fiche d'enquête** — بطاقة تحقيق

1770. **Fiche descriptive d'immeuble bâti** — بطاقة وصفية لعقار مبني

1771. **Fiche d'identification d'immeuble** — بطاقة تعريف العقار

1772. **Fiche d'îlot** — بطاقة الحصّة

1773. **Fiche d'îlot de propriété** — بطاقة مجموعات الملكية

A B C D E **F** G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

1774. Fiche d'immeuble — بطاقة العقار

1775. Fiche d'immeuble urbain — بطاقة عقارية حضرية

1776. Fiche générale — بطاقة عامة

1777. Fiche générale d'immeuble — بطاقة عامة للعقار

1778. Fiche parcellaire — بطاقة قطع أراضي

1779. Fiche parcellaire de propriété — بطاقة مجزأة للملكية

1780. Fiche particulière de copropriété — بطاقة خاصة للملكية المشتركة

1781. Fiche personne — بطاقة شخصية

1782. Fichier — بطاقة

1783. Fichier de données — صف بيانات

1784. Fichier de mise à jour — صف تحيين، ملف تحديث

1785. Fichier globale — سجل عام

1786. Fichier immobilier — مجموعة البطاقات العقارية، سجل عقاري

1787. Fichier partagé — ملف مشترك

1788. Final (jugement ~) — حكم نهائي

1789. Fixation — تحديد، تثبيت، تعيين

1790. Fixation des limites — تحديد الحدود

1791. Fixation des lots — [illegible]

1792. Fixation des parts — تحديد الحصص

1793. Foggara — فقارة، فجارة، قناة جر المياه

1794. Foncier — عقاري، عقار

كل ما يتعلق بالعقارات الأرضية

1795. Foncier (bureau ~) — دائرة عقارية، مكتب عقاري

1796. Foncier (conservateur ~) — محافظ عقاري

1797. Foncier (crédit ~) — قرض عقاري

1798. Foncier (impôt ~) — ضريبة عقارية

1799. Foncier (propriétaire ~) — مالك عقاري

1800. Foncier (réforme ~) — إصلاح عقاري

1801. Foncier (régime ~) — نظام عقاري

1802. Foncier (registre ~) — سجل عقاري

1803. Foncier (service ~) — مصلحة عقارية

1804. Foncier (titre ~) — سند عقاري

1805. Foncier agricole — عقار فلاحي

1806. Foncier industriel — عقار صناعي

1807. Foncière (assiette ~) — وعاء عقاري

1808. Foncière (code de la propriété ~) — قانون الملكية العقارية

1809. Foncière (conservation ~) — محافظة عقارية، أمانة السجل العقاري

1810. Foncière (justice ~) — قضاء عقاري

1811. Foncière (propriété ~) — ملكية عقارية

1812. Foncière (publicité ~) — شهر عقاري

1813. Foncière (rente ~) — دخل عقاري

1814. Foncière (taxe ~) — رسم عقاري

1815. Foncière (unité ~) — وحدة عقارية

1816. Foncières (archives ~) — أرشيف عقاري، محفوظات عقارية

1817. **Fonciers (documents ~)** — وثائق عقارية

1818. **Fond** — 1- قعر 2- أساس

1819. **Fond (dans le ~)** — في الموضوع، في الأساس، في الحقيقة، في حقيقة الأمر

موضوع نقيض الشكل في إجراءات قضية ما، يمكن تعريفه بأنه العنصر الأسبق الذي أدى إلى هذه القضية والذي جعلها حتمية مثال: التمليك، السبب في عقد ما، الخروج من الشيوع

1820. **Fond de la cause du procès** — موضوع الدعوى

1821. **Fond du droit** — أصل الحق، أساس الحق

1822. **Fond du litige** — أصل النزاع، أساس النزاع

1823. **Fond du problème** — موضوع المشكل، جوهر المشكلة

1824. **Fonds** — 1-عقار، أرض 2- مال، رأسمال

بصفة عامة، عبارة يمكن أن تدل على رأسمال، بصفة خاصة يمكن أن يقصد بها عقارا غير مشتمل الأملاك المنقولة وغير المنقولة التي يجمعها تاجر قصد ممارسة مهنته (المحل التجاري...)

1825. **Fonds assujetti** — عقار خادم

العقار الذي يقع عليه عبء الارتفاق.

1826. **Fonds de terre** — عقار

1827. **Fonds dominant** — عقار مرتفق، عقار منتفع

عقار يقع عليه ارتفاق لفائدة عقار آخر سواء كان هذا الارتفاق قانونيا أو اتفاقيا

1828. **Fonds enclavé** — عقار محصور

1829. **Fonds servant** — عقار مرتفق به، العقار الخادم

عقار مثقل بارتفاق.

1830. **Force de chose jugée** — قوة الشيء المقضي فيه، الأمر المقضي

هي حجية الحكم على ثبوت وصحة ما قضي به بحيث لا يجوز نقضه

1831. **Force de chose jugée (en ~)** — بقوة الشيء المقضي فيه

1832. **Force de la chose jugée** — قوة القضية المقضية، قوة الشيء المقضي به

1833. **Force des actes authentiques** — حجية المحررات، حجية العقود الرسمية

1834. **Force d'obligation** — قوة الإلزام

1835. **Force majeure** — قوة قاهرة

يكون بصدد قوة قاهرة إذا وجد حادث/ فعل غير متوقع أثناء تنفيذ العقد الخارج عن إرادة المتعاقدين يجعل من المستحيل تنفيذه كلًّا/ أحد التزاماته مثل الكوارث الطبيعية، إضراب عمال، حريق، زلزال، فيضان/ جائحة كوفيد 19 (كورونا)...

1836. **Force probante** — قوة الإثبات، قوة ثبوتية

قيمة عقد، تصرف/ إجراء قانوني كوسيلة إثبات.

1837. **Forclusion** — سقوط الحق

سقوط حق، ضياع إمكانية قدرة لم تستعمل في الوقت المناسب. -هو أن يتجاوز شخص الأجل المقرر لرفع دعوى، القيام بتصرف، استعمال طريق من طرق الطعن، مما يؤدي إلى انقضائه وسقوط حق التقاضي، مثال: سقوط الحق نتيجة انقضاء أجل الاستئناف/ المعارضة

1838. **Forclusion (à peine de ~)** — يجب أن ترفع

1839. **Forclusion (sous peine de ~)** — لا يعتمد عليه

1840. **Forclusion, déchéance** — سقوط الزمن

1841. **Forêt** — غابة

1842. Forêt domaniale — غابة تابعة لملك الدّولة

1843. Formalité — إجراء شكلي، شكلية

1844. Formalité de l'enregistrement des actes — إجراء تسجيل العقود

1845. Formalité de publicité foncière — إجراء شهر عقاري

1846. Formalité légale — إجراء قانوني

1847. Formalités judiciaires — إجراءات قضائية

1848. Formalités juridiques — إجراءات قانونية

1849. Format — مقياس، شكل، حجم

1850. Formation d'un acte — إنشاء عقد

1851. Forme — شكل، صورة

على عكس موضوع الدّعوى يعدّ الشكل المظهر الخارجي لتصرف العقد، إجراء قانوني أو حكم

1852. Forme de contrat — نوع الاتفاق

1853. Forme d'un contrat — شكل عقد

1854. Forme d'un jugement — صفة حكم

1855. Forme légale — شكل قانوني

1856. Formule d'un acte — صيغة عقد

1857. Formule exécutoire — صيغة تنفيذية

هي عبارة معينة يضعها الموظّف المختصّ على صورة السّند التّنفيذي تمكن التّنفيذ جبرا بمقتضى السّند

1858. Formuler des griefs justifiés — أبدى إعتراضات مثبتة

1859. Formuler ses griefs — أبدى إعتراضاته

1860. Formuler un acte — صاغ عقد

1861. Formuler une demande — قدّم طلبًا

1862. Formuler une plainte — قدّم شكوى

1863. Fraction de l'immeuble — جزء البناية

1864. Fraction de terrain — جزء أرض

1865. Frais antérieures à la remise des biens — مصاريف سابقة لتسليم الأملاك

1866. Frais d'acquisition d'un terrain — مصاريف تملّك أرض

1867. Frais d'acte — مصاريف العقد

1868. Frais de jugement — مصاريف الحُكم

1869. Frais de justice — مصاريف الدّعوى

1870. Frais de publicité foncière — مصاريف الإشهار العقاري

1871. Frais de publicité immobilière — مصاريف شهر عقاري

1872. Frais judiciaires — مصاريف قضائية

1873. Frais postérieures à la remise des biens — مصاريف ما بعد تسلّم الأملاك

1874. Franc de toute servitude — خالٍ من كلّ ارتفاق، حرّ من كلّ ارتفاق، خالص من كلّ ارتفاق

1875. Francisation de l'espace — فرنسة الفضاء، فرنسة المحيط الجزائري

تمثل في منح فرنسي لمختلف الفضاءات الجزائرية من شوارع، طرقات ومدارس، أسماء جنرالاتها ورحالاتها بإختصار تجريد الفضاء الجزائري من أسس هويته الثّقافية

1876. Francisation des terres — فرنسة الأراضي

القانون المؤرخ في 23 جويلية 1873 يعمل على تسهيل معاملات العقارية بين الأهالي والأوروبيين، وتصبح الأرض العقار إذا اشتراها أوروبي أرضًا خاضعة للقانون الفرنسي

دون استطاعتها الرجوع بوضعيتها القانونية الأصلية ([illegible]) [illegible] القانون خروج الأهلي من الملكية الجماعية إلى الملكية الفردية.

1877. Fridha — فرضة

1878. Frontalier — حدودي

1879. Frontière — حدود

1880. Frontière en litige — حدّ متنازع فيه

1881. Frontière naturelle — حدود طبيعية

1882. Fruit de la terre — ثمار الأرض، غلّة الأرض

1883. Fruit de l'immeuble hypothéqué — ثمار العقار المرهون

1884. Fruits de la terre — ثمار الأرض، خيرات الأرض

1885. Fusion des terres agricoles — إدماج أراض فلاحية

G, g

1886. Gabarit — مقاس معيار

1887. Gabarit (hors ~) — خارج المقاس

1888. Gabarit de surface couverte — مقاس المساحة المغطّاة

1889. Gage — رهن حيازي، رهن الحيازة، ضمان

حقّ عينيّ متقرّر على ملك تخصّصه المدين/ كفيله العيني إلى الدائن المرتهن لضمان الوفاء بدين ويخوّل الدائن المرتهن حقّ حيازة المرهون وحقّ حبسه إلى أن يستوفي دينه

1890. Gage (constituer un ~) — أنشأ رهنا حيازيا

1891. Gagé (adj.) — مضمون، مرهون، مضمون برهن

1892. Gage immobilier — رهن عقاري

1893. Gage mobilier — رهن المنقول

عقد يسلّم بمقتضاه المدين للدائن شيئا منقولاً ضمانا للوفاء بديونه حيث يحتفظ الدائن بالشيء المرهون إلى حين تسديد دينه ومن حقّه إذا لم يستوف دينه أن يتقاضاه قبل الدائنين الآخرين بعد بيع الشيء المرهون.

1894. Gage sans dépossession — رهن بدون نزع الحيازة

1895. Gagée (chose ~) — الشيء المرهون

1896. Gager — أجّر، ضمن

1897. Gagerie — حجز

1898. Gagiste — مرتهن، حائز على الرهن

1899. Gain de cause — كسب الدعوى، كسب القضية

1900. Garantie de droit — ضمان بحكم

1901. Garantie d'éviction — ضمان الاستحقاق، ضمان نزع اليد، ضمان الشاري بعدم نزع الملكية

1902. Garantie des défauts cachés — ضمان العيوب الخفية

1903. Garantie hypothécaire — ضمان عقاري

1904. Garantie légale — ضمان قانوني

1905. Garde forestier — حارس الغابات

1906. Garde judiciaire — حراسة قضائية

1907. Garde juridique — حراسة قانونية

الحراسة القائمة على وجود التزام قانوني بالمحافظة على الشيء (أموال منقولة ، ثابتة، كحراسة المالك والمستأجر

1908. Gardiennage des immeubles — حراسة العقارات

1909. Géodimètre — جهاز قياس المسافة

1910. Gestion de données cadastrales — تسيير المعطيات المسحية

1911. Gestion de données foncières — تسيير المعطيات العقارية

1912. Gestion des immeubles — تسيير العقارات

1913. Gestion foncière — تسيير عقاري

1914. Glissement — انزلاق

1915. Glissement de terrain — انزلاق أرضي

1916. Globe terrestre — كرة أرضية

1917. GPS [système de positionnement global] — نظام التموضع العالمي

1918. Grandissement — تكبير

1919. Grandissement angulaire — تكبير زاوي

1920. Grandissement latéral — تكبير جانبي

1921. Grandissement linéaire — تكبير خطي

1922. Grandissement longitudinal — تكبير طولي

1923. Grevé — مُثقل، مُرتّب عليه

1924. Grevé de charge (terrain ~) — عقار مُثقّل بأعباء

1925. Grevé d'hypothèque (terrain ~) — عقار مُثقل بالرّهن

1926. Grevé d'impôt (terrain ~) — عقار مُرتّب عليه الضّرائب، عقار مُثقل بالضّرائب

1927. Grevée (propriété ~) — ملكيّة مُثقّلة برهن

1928. Grever d'hypothèque — أثقل برهن

1929. Grever un immeuble — أثقل عقارا

1930. Grief — شكوى، تظلّم، اعتراض، احتجاج

1931. Grief d'appel — وجوه الاستئناف، أسباب الاستئناف

1932. Grief légitime — تظلّم قانوني

1933. Grille, grille de coordonnées — 1- شبكة، شبكة احداثيات، 2- حاجز من قضبان حديدية

1934. Grosse — نُسخة تنفيذية، صُورة تنفيذية

صورة من الحكم/ السّند الرّسمي (المحرّر الرّسمي) توضع عليها الصّيغة التّنفيذية ويقع بها التّنفيذ الجبري

1935. Grosse d'un jugement — صُورة الحُكم التّنفيذية

1936. Groupe d'habitation — جماعة سكنية

تشكّل مجموعة من التشكلات التي تستعمل للسكن وشيدت على قطعة واحدة/ على عدة قطع متلاصقة،

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

مجاورة في نفس الوقت/ بصفة متتالية من طرف المالك/ للأملاك بالاشتراكي في قطعة الأرض/ للقطع ...

1937. Guide de classement des terres — دليل تصنيف الأراضي

H, h

1938. Habilité à ester en justice — أهلية التقاضي

1939. Habilité à succéder — أهلية الإرث

1940. Habillage — تكسية

1941. Habitat rural — سكن ريفي

1942. Habitat urbain — سكن حضري

1943. Habitation — سكن، سُكنى

1944. Habous [Wakf] — حُبوس، حُبس

حُبُوس كلّ ما أوقفه صاحبه من أرض/ عقار/ بستان/ حيوان لتصرف غلّته في سبيل البرّ والخير والإحسان

1945. Habous privé [Ahli] — حُبُوس خاص، حُبُوس أهلي

حُبُوس خاص (الأهلي) هو كل ما حُبِّس على أشخاص معيّنين بذاتهم/ على ذرّيتهم من بعدهم ولهم حقّ الانتفاع.

1946. Habous public [kheiri] — حُبُوس عام، حُبُوس خيري

الوقف الخيريّ (العام) هو كل ما حبس على جهة من جهات البرّ والخير مثل المدارس والمساجد والمستشفيات

1947. Haie — سياج، صفٌّ

1948. Hal — بَهْو

1949. Hameau — قرية صغيرة

1950. Haréminé, beit-el-mal — بيت المال

الحُبُوس/ أراضي الحبوس، تدخل من ضمن أراضي البايلك وهي جدّ عديدة وجدّ مُهِمّة خاصة في المدن وضواحيها وتُدار بواسطة مكتب خاص يسمّى (بيت المال)

A B C D E F G **H** I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

(le barteniné) لحساب البقاع المقدسة، الحرم المكي والحرم النبوي وبيت المقدس

1951. **Hauteur de vol** — عُلُو التّحليق، إرتفاع التّحليق

1952. **Hauteur d'étage** — علوّ طابق

1953. **Hauteur, Altitude** — ارتفاع، عُلو

1954. **Hectare [ha]** — هكتار

1955. **Héritage** — تركة، إرث، ميراث

مجموع ما يتركه الميّت من ممتلكات/ مال/ حقوق مالية

1956. **Héritier** — وارث

الشّخص الذي يكون له نصيب شرعيّ معيّن في تركة أحد أقربائه.

1957. **Héritier (sans ~)** — لم يكن له وارث

1958. **Héritier apparent** — وارث ظاهر

1959. **Héritier connu (sans ~)** — بلا وارث معروف

1960. **Héritier légitime** — وارث شرعي

1961. **Héritiers indivis** — ورثة على الشّيوع

1962. **Hokkor** — حكور

الجدار يسمى (حكور) وهي مثل الضريبة العاضة على أراضي العرش.

1963. **Homologation** — مصادقة، موافقة

تأييد المحاكم لتصرّف/ إجراء قانوني لكي يصبح قابلاً للتنفيذ مثال المصادقة على تقرير خبرة.

1964. **Homologation d'appareil de mesure** — تصديق على أجهزة القياس

1965. **Homologation des prix de terrain** — تصديق على أسعار الأرض

1966. **Horizontal** — أفقي

1967. **Huissier de justice** — مفوّض قضائي، محضر قضائي

مساعد للقضاء يمارس مهنة حرة وفقا لأحكام القانون المنظّم للمهنة والنصوص التنظيمية المتعلّقة بتطبيقه. ويتولى القيام بعمليات التبليغ وبإجراءات تنفيذ الأوامر والأحكام والقرارات وكلّ العقود والسندات التي لها قوّة تنفيذية، مع الرّجوع إلى القضاء عند وجود أيّ صعوبات.

1968. **Hypothécable** — قابل للرّهن، ممكن رهنه، يُرهَن

1969. **Hypothécable (terre ~)** — أرض تُرهن

1970. **Hypothécaire (créance ~)** — دين مضمون برّهن عقّاري

1971. **Hypothécaire [adj.]** — رهني

1972. **Hypothèque** — رهن عقّاري

تأمين عيني يتقرّر بعقد رسميّ على عقّار يظلّ في حيازة الرّاهن ويطلق أيضا على العقد الذي ينشئه/ عقد يكتسب به الدّائن حقّ عينيّا على عقّار لوفاء دينه

1973. **Hypothèque (acte de l'~)** — عقد الرّهن

1974. **Hypothéqué (bien ~)** — ملك مرهون

1975. **Hypothèque (constituer une ~)** — أنشأ الرهن، رهن رهنًا رسميًا

1976. **Hypothèque (Constitution de l'~)** — إنشاء الرّهن

1977. **Hypothèque (effets de l'~)** — آثار الرّهن

1978. **Hypothèque (grevé d'un ~)** — مُثقل برهن

1979. **Hypothèque (inscrire une ~)** — قيّد رهنًا

1980. **Hypothèque (lever une ~)** — رفع رهنًا

1981. **Hypothèque (mainlevée d'une ~)** — رفع الرهن، فكّ الرهن، شطب الرّهن

1982. Hypothèque conventionnelle — رهن اتفاقي

رهن ينشأ بالاتفاق

1983. Hypothèque d'immeuble — رهن العقار

1984. Hypothèque d'immeuble privilégiée — رهن عقاري ممتاز

حقّ عينيّ، تابع لدين يسمح لصاحبه (الدائن) من جهة أن يتقدّم على الدائنين الآخرين في استيفاء حقّه من ثمن بيع العقارات، ومن جهة أخرى أن يحجز المال المرهون في يد أي كان، في حالة ما إذا كان المدين قد سلّمه لغير (حق التتبع)، وفي استيفاء حقّه من الثمن قبل الدائنين العاديين. لا يترتّب الرهن العقاري إلا على العقارات ما لم يتفق على غير ذلك.

1985. Hypothèque d'un terrain — رهْنُ أرض

1986. Hypothèque d'une maison — رهن منزل

رهن السّكن، المنزل.

1987. Hypothèque judiciaire — رهن قضائي

رهن يرتّبه القانون ضمانا لدين ثابت بحكم قضائي

1988. Hypothèque légale — رهن قانوني

رهن ينشأ بنص في القانون

1989. Hypothèque mobilier — رهن منقول

1990. Hypothèque privilégiée — رهن ممتاز

1991. Hypothéquer — رهن

1992. Hypothéquer un bien — رهن مالا، رهن عقارا

1993. Hypothéquer un immeuble — رهن عقارًا

1994. Hypothéquer un terrain — رهن قطعة أرض

1995. Hypothéquer une terre — رهن أرضا

I, i

1996. Identification du propriétaire foncier — تعرّف على مالك العقار، إثبات شخصية صاحب الملكيّة، التحقّق من هوية مالك العقار

التحقّق من هويّة كل شخص يتقدم لتسجيل أملاكه العقارية أمام الموظّف المكلّف بالمسح أثناء عملية مسح الأراضي.

1997. Illégal (acte ~) — إجراء غير قانوني، عقد غير مشروع

غير متّفق مع نصوص القانون.

1998. Illégitime (action ~) — دعوى غير شرعيّة

دعوى غير مبرّرة بالمصلحة/ القانون.

1999. Illicite (acte ~) — عمل غير مشروع، عمل غير جائز، عمل مخالف للقانون

وصف يطلق على كسب/ عمل/ واقعة تتم بمخالفة لأحكام القانون، كسب عقار مخالف للقانون.

2000. Illisibilité d'un acte — عدم مقروئيّة العقد

2001. Illisibilité d'un manuscrit — عدم مقروئيّة مخطوطة

2002. Ilot — جزء، تجزئة

2003. Ilot de propriété — جزء ملكية

جزء الملكيّة تتكوّن من مجموع الأملاك المتجاورة (قطع الأرض) ويملكه مالك واحد/ يعود إلى شيوع في مكان واحد معلوم ويكوّن وحدة عقارية

2004. Ilot urbain — تجزئة حضرية

2005. Image — صورة

2006. Image corrigée — صورة مصحّحة

2007. **Image de satellite, image satellitaire** — صورة ساتلية، صورة الأقمار الصنعية

2008. **Image interprétée** — صورة مفسرة

2009. **Image multisatellite** — صورة مختلفة للأقمار الصنعية

2010. **Image négative** — صورة سالبة

2011. **Image numérique/numérisée** — صورة رقمية، صورة مرقمة

2012. **Image positive** — صورة موجبة

2013. **Image radar** — صورة رادار

2014. **Immatriculation** — ترقيم، تسجيل، قيد

قيد شخصا، مالا، عقارا، بيانات في سجلات رسمية طبقا للقانون يؤدي إلى إنتاج آثار قانونية مثل قيد العقار، المستفيد من التسجيلات العقارية، التأمينات الاجتماعية في السجلات الخاصة بها

2015. **Immatriculation de l'ilot (numéro d' ~)** — رقم تسجيل قطعة الأرض

2016. **Immatriculation définitive** — ترقيم نهائي، تسجيل نهائي

2017. **Immatriculation d'immeuble** — ترقيم عقار

2018. **Immatriculation du bien (numéro d' ~)** — رقم تسجيل العقار

2019. **Immatriculation foncière** — ترقيم عقاري

2020. **Immatriculation local (numéro d' ~)** — رقم تسجيل المحل

2021. **Immatriculation provisoire** — ترقيم مؤقت، تسجيل مؤقت

تمنح شهادة الترقيم العقاري المؤقت لفائدة الأشخاص الذين تسجل العقارات بأسمهم بمناسبة عمليات المسح العامّ للأراضي دون أن تتوفر لديهم سندات ملكية رسمية وتسلمها إدارة المحافظة العقارية [illegible] الظاهرين بمناسبة إيداع الوثائق المسحية

2022. **Immatriculer** — رقم، قيد

2023. **Immatriculer au registre foncier** — قيد في السجل العقاري

2024. **Immeuble** — عقار، عمارة، بناية

كل شيء مستقر وثابت والذي لا يمكن نقله دون تلف، تغيير (أرض، بنايات، تراب، ميدان...) وينقسم العقار إلى قسمين: عقار بطبيعته، وعقار بالتخصيص

2025. **Immeuble (vente d'~)** — بيع عقار

2026. **Immeuble à usage commercial** — عقارات ذات استعمال تجاري

2027. **Immeuble à usage d'habitation** — عقارات ذات استعمال سكني

2028. **Immeuble à usage professionnel** — عقارات ذات استعمال مهني

2029. **Immeuble acquis** — عقار مكتسب

2030. **Immeuble agricole** — عقار زراعي

2031. **Immeuble bâtis** — عقار مبني

2032. **Immeuble divisé en fraction** — بناية مقسمة إلى أجزاء

2033. **Immeuble en copropriété** — عقار مشترك ملكيته

2034. **Immeuble forestier** — عقار غابي

2035. **Immeuble grevé** — عقار مثقل

2036. **Immeuble grevé d'une sûreté réelle** — عقار مثقل بتأمين عيني

2037. **Immeuble hypothéqué** — عقار مرهون

2038. **Immeuble impartageable** — عقار غير قابل للتقسيم

2039. **Immeuble imprescriptible** — عقار غير قابل للتملّك بالتقادم

2040. **Immeuble indivis** — عقار شائع، عقار شائع الملكيّة

2041. **Immeuble insaisissable** — عقار غير قابل للحجز

2042. **Immeuble non affecté** — عقار غير مخصّص

2043. **Immeuble non bâtis** — عقار غير مبني

2044. **Immeuble par destination** — عقار بالتخصيص

عقار بالتخصيص هو المنقول الذي يضعه صاحبه في عقار يملكه، رصد على خدمة هذا العقار أو استغلاله.

2045. **Immeuble par nature** — العقار بطبيعته

كلّ الأشياء التي لها موقع ثابت غير منقول فتشمل بذلك الأرض وما يتّصل بها على وجه الاستقرار من مباني.

2046. **Immeuble préempté** — عقار مشفوع

2047. **Immeuble urbain** — عقار حضري

2048. **Immobilier** — عقاري، متعلّق بعقار

يعتبر عقاراً كلّ حقّ عيني يقع على عقار (انتفاع، ارتفاق، سكنى، استعمال، رهن) كما تعتبر عقارية كل دعوى تتعلق بحقّ عيني واقع/ متعلق بعقار مثلا دعوى عقارية، حجز عقاري، تركة عقارية، بيع عقاري

2049. **Immobilier (bien ~)** — ملك عقاري

2050. **Immobilisation des fruits** — لحوق الثمار بالعقار

امتداد حكم رهن العقار إلى ثماره.

2051. **Impossibilité d'exécution** — استحالة التنفيذ

2052. **Impossibilité juridique** — استحالة قانونيّة

2053. **Impôt de succession** — ضريبة التركات

ضريبة تفرض على التركة قبل توزيعها بين الورثة.

2054. **Impôt foncier** — ضريبة عقاريّة

2055. **Impôt sur la propriété** — ضريبة الملكيّة

2056. **Impôt sur la propriété bâtie** — ضريبة الممتلكات المبنية

2057. **Impôt sur l'immobilier** — ضريبة على العقار

2058. **Imprescriptibilité** — عدم التقادم، عدم الخضوع للتقادم، عدم قابليه التقادم

2059. **Imprescriptible** — غير قابل للتقادُم

صفة ما لا يمكن سقوطه بالتقادم رغم مرور الزمن.

2060. **Inaliénabilité** — عدم قابليّة التصرف، عدم جواز التصرف، امتناع التصرّف

2061. **Inaliénabilité des biens** — عدم قابليّة التصرّف في العقارات

2062. **Inaliénabilité du domaine public** — عدم جواز التصرف في الملك العام

2063. **Inaliénable** — غير قابل للتصرّف، لا يقبل التصرّف، لا يباع ولا يرهن

2064. **Inaliénable (droit ~)** — حقّ غير قابل التصرّف فيه، حقّ لا يجوز التصرف فيه

2065. **Inamovibilité** — عدم قابليّة العزل، لا عزلية

ضمانة مقرّرة للقضاة بمقتضاها لا يمكن عزلهم إلا في الأحوال التي يحدّدها القانون، وذلك ضمانا لاستقلالهم وحيادهم.

2066. **Inapplicable** — عدم القابليّة للتطبيق

2067. **Inauthentique** — زائف، غير رسمي

2068. **Incapable de contracter** — عديم الأهليّة للتعاقد، غير مؤهل للتعاقد، غير أهل للتّعاقد

2069. **Incapable d'ester en justice** — غير أهل للتقاضي

2070. **Incapacité** — عدم الأهلية، قصور، عجز، فقدان الأهليّة

فقد القدرة على مباشرة التصرف القانوني لسبب من الأسباب كعدم اكتمال سنّ الرشد/ لعارض من عوارض الأهليّة

2071. **Incapacité des héritiers à poursuivre l'œuvre de mise en valeur des terres** — عجز الورثة عن مواصلة عمليّة استصلاح الأراضي

2072. **Incapacité du propriétaire à poursuivre l'œuvre de mise en valeur des terres** — عجز المالك عن مواصلة عمليّة استصلاح الأراضي

2073. **Incertitude** — 1-ارتياب -2 حيرة

2074. **Incessible** — غير قابل للتنازل، غير جائز التّنازُل عنه، غير قابل للحجْز

2075. **Inclinaison** — مَيْل

2076. **Inclure [v.t]** — أدرج، اشتمل، احتوى

2077. **Inclus** — مُدْخل

2078. **Inclus (terrain ~)** — أرض مُدخلة

2079. **Inclus, adj.** — مُدرج، مُدمج

2080. **Incompatibilité égale** — تعارض قانوني، عدم الملاءمة القانونية

2081. **Incompétence** — عدم الاختصاص، عدم كفاءة

عدم دخول الدّعوى في نطاق السّلطة التي يقررها قانون المحكمة/ جهة تحقيق [illegible] وعدم الاختصاص سبب لعدم جواز نظر الدّعوى.

2082. **Incompétence d'un tribunal** — عدم اختصاص محكمة

الحالة التي تكون فيها الهيأة القضائيّة التي رفعت إليها الدّعوى غير مختصة بالفصل فيها [illegible] عدم ولايتها

2083. **Incompétence d'une juridiction** — عدم اختصاص جهة قضائيّة

2084. **Indemnisation** — تعويض، دفع تعويض

2085. **Indemnité** — تعويض

[illegible] من أجل تعويضها عن ضرر/ حادث/ نزع ملكيّة.

2086. **Indemnité de l'expropriation** — تعويض نزع الملكيّة

2087. **Indemnité de logement** — بدل سكن، تعويض سكن

2088. **Indemnité d'éviction** — تعويض الإخلاء

التّعويض الذي يحصل عليه المكتري/ المستأجر نتيجة إفراغه/ إخلائه من المحلّ الذي كان يستأجره.

2089. **Indication** — إشارة، دلالة، بيان، مُبيِّن

2090. **Indication d'origine de la propriété** — بيان مصدر الملكيّة

2091. **Indice** — 1- قرينة، 2-علامة، إشارة

1- من وسائل الإثبات الغير مباشرة، لكونها استنتاج واقعة لا دليل عليها من واقعة قام الدّليل عليها. القرائن نوعان: قانونيّة وقضائيّة، استخلاص مجهول من معلوم، وهي دليل إثبات، وإن يكن ضعيفا وتقدير قيمتها من شأن قاضي الموضوع. 2- علامة فصل بين أرضين/ شيء يُنصّب مهتدى به

2092. **Indice apparent** — علامة ظاهرة، دليل ظاهر

2093. Indivis (bien ~) — مِلك شائع

2094. Indivis (copropriétaire par ~) — شريك على الشيوع

2095. Indivis (droit ~) — حق شائع

2096. Indivis (héritiers ~) — وارثون على الشيوع، ورثة مالكون على الشيوع

2097. Indivis (par ~) — على الشيوع

2098. Indivis (part ~) — حصّة غير مُفرزة، حصّة شائعة

2099. Indivis (propriétaire ~) — مالك على الشيوع

2100. Indivis (terrain possédé par ~) — أرض مملوكة على الشيوع

2101. Indivis [adj.] — غير مُنقسم، مُشترك، شائع، مُشاع

2102. Indivisaire — مالك على الشيوع، شريك

2103. Indivise (chose ~) — شيء شائع

2104. Indivise (propriété ~) — ملكية على الشيوع، ملكية شائعة، ملكية غير مُنقسمة

2105. Indivise (succession ~) — تركة شائعة

2106. Indivisibilité du droit — عدم تجزئة الحق، حق غير قابل للتجزئة، عدم قابلية الحق للتجزئة

2107. Indivisible (terrain ~) — أرض لا تتجزأ

2108. Indivision — شُيوع

2109. Indivision (cessation de l'~) — إنهاء الشُيوع

2110. Indivision (retrait d'~) — استرداد الشائع

2111. Indivision des biens — أملاك على الشيوع، أموال على الشيوع

2112. Indivision d'une succession — تركة على الشيوع

2113. Indivision égale — شيوع قانوني

2114. Indivision forcée — شيوع جباري

2115. Indivision perpétuelle — شيوع مؤبد

2116. Indivision temporaire — شيوع مؤقت

2117. Indu — غير مستحق، غير واجب الأداء

أرض أو عقار غير مستحق

2118. Indu-occupant — محتل غير مستحق

2119. Indu-occupation — تملك غير مستحق

2120. Industrie agricole — صناعة زراعية

2121. Inégalité d'un terrain — عدم استواء أرض

2122. Inexact (calcul ~) — حساب غير صحيح

2123. Inexactitude du plan / dessin — عدم مُطابقة المُخطط، عدم دقة الرّسم

2124. Infirmation — إلغاء، إبطال

إلغاء حكم/ قرار صادر عن محكمة من قبل جهة قضائية/ هيئة من الدرجة الثانية

2125. Infirmer un jugement — ألغى حُكمًا

2126. Information cadastrale — معلومة مسح الأراضي، معلومة مسحية

2127. Information complémentaire — تحقيق تكميلي

2128. Information foncière — معلومة عقارية

2129. Information géographique — إعلام جغرافي

A B C D E F G H **I** J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

2130. Information judiciaire — تحقيق قضائي

2131. Information sur le foncier — معلومة عن العقار

2132. Informatique de gestion du foncier — التسيير المعلوماتي للعقار، التسيير المعلوماتي للأملاك العقارية

2133. Informatisation de la gestion dans le cadastre — إدخال المعلوماتية في مسح الأراضي

2134. Inhabité, inoccupé — غير مسكون

2135. Injonction judiciaire — أمر قضائي

المقررات التي يصدرها رؤساء المحاكم وقضاة التحقيق في المواد التي تدخل في اختصاصهم

2136. Inoccupation — شغور

2137. Insaisissable — غير قابل للتنازل، غير جائز التنازل عنه، غير قابل للحجز

2138. Insaisissable (bien ~) — ملك غير قابل للحجز، مال نقيم الحجز

2139. Inscription — تسجيل، قيد

إجراء لشهر الحقوق العينية التبعية العقارية بإثبات البيانات التي يحددها القانون في سجلات الشهر العقاري الخاصة بذلك

2140. Inscription au tableau des experts fonciers — تسجيل في جدول الخبراء العقاريين

2141. Inscription de faux — طعن بالتزوير، ادعاء بالتزوير

الدعوى التي ترفع ممن له حق رسمي يهدف إثبات وجود تزوير في الكتابة، الوثائق، ادعاء متهم تزوير بعض أوراق الدعوى، وتحدد القوانين القواعد الخاصة بالفصل في هذا الطعن

2142. Inscription de privilège — تسجيل الامتياز

2143. Inscription d'hypothèque — قيد الرهن، تسجيل الرهن

2144. Inscription d'hypothèques foncières — تسجيل الرهونات العقارية

2145. Inscription hypothécaire — تسجيل الرهن العقاري

2146. Insertion d'une clause dans un contrat — إدخال شرط على العقد

2147. Institution du livre foncier — تأسيس السجل العقاري

2148. Institution du wakf — مؤسسة الوقف

2149. Instruction — 1. بحث، تحقيق. 2. تعليمة

مرحلة من مراحل سير الدعوى تجمع فيها المحكمة كل العناصر التي تسمح بها بالفصل في الطلب وذلك من خلال ادعاءات الأطراف

2150. Instruction préparatoire — تحقيق ابتدائي، تحقيق إعدادي

مجموعة من الإجراءات والتحقيقات التي يقوم بها قاضي التحقيق من أجل إظهار الحقيقة

2151. Instrument de mesure topographiques — أداة قيس طوبوغرافية، جهاز قياس طوبوغرافي

2152. Instruments d'aménagement — أدوات التهيئة

2153. Instruments d'urbanisme — أدوات التعمير

2154. Intégration de l'exploitation agricole dans le secteur urbain — إدماج مستثمرة فلاحية في قطاع عمراني

2155. Interdiction — منع، حظر، حجر

منع شخص من التصرف في أمواله/ أملاكه، وذلك إما بحكم القانون، بموجب مقرر قضائي بتقرير فقدان الأهلية لأسباب التي تبيح ذلك

2156. Interdiction judiciaire — حجر قضائي، محجور عليه قضائيًا

حجر تأمر به المحكمة في بعض الحالات.

2157. Interdiction légale — حجر قانوني

حظر على شخص أن يتولى إدارة أمواله وحظر عليه أن يتصرّف فيها إلا بإذن قضائي ويخضع لهذا الحجر المحكوم عليه بعقوبة جنائية.

2158. Interdit (passage ~) — ممنوع المُرور، المرور ممنوع

المرور منهي عنه، المُرور ممنوع.

2159. Intérêt — مصلحة، فائدة

الفائدة/ المصلحة التي يسعى الإنسان لحصول عليها من وراء اتّخاذ إجراء قضائيّ/ رفع الدّعوى القضائيّة، الخروج من الشّيوع.

2160. Intérêt communs — مصلحة مُشْتَرَكة

2161. Intérêt de droit — فوائد قانونيّة

2162. Intérêt juridique — 1- مصلحة قانونيّة، 2- فائدة قانونيّة

1- المصلحة القانونيّة هي المصلحة التي يحميها القانون وهي مرادفة للحقّ 2- فائدة تتجاوز الحدّ المعنيّ قانونا

2163. Intérêt public — مصلحة عامّة، صالح عام

2164. Interjeter — استأنف

2165. Interjeter un appel — رفع استئنافا، قدّم استئنافا

2166. Interprétation — تفسير، تأويل

التفسيرات والتحليلات والآراء التي يبديها فقهاء القانون، وهي تعتبر مصدر من المصادر غير المباشرة للقانون.

2167. Interprétation de données — تفسير المعلومات

2168. Interprétation de l'image — تفسير الصّورة

2169. Interprétation du contrat — تفسير العقد

تحديد مضمون العقد عن طريق التعرّف على حقيقة الإرادة المشتركة للمتعاقدين.

2170. Interprétation d'un jugement — تفسير حُكْم

2171. Interprétation judiciaire — تفسير قضائي

تفسير النّصوص يقوم به القاضي قصد إلى تطبيق حكم القانون على نزاع معروض أمامه يجب الفصل فيه

2172. Interruption de la prescription — انقطاع مدّة التقادم، قطع التقادم

هو وقوع حدث من شأنه أن يوقف سير أجل التقادم والذي يجعل كل المدة التي تمضي عدم الاحتساب بحيث لا يؤخذ بعين الاعتبار المدّة التي سبقت وقوع الحادثة إذ يبدأ سير أجل التقادم من جديد.

2173. Interruption de la procédure — انقطاع الإجراء

2174. Interruption de l'instance — انقطاع سير الدّعوى

هو وقف سير الدّعوى نظرًا لحدوث تغيير في أهليّة، حالة الأطراف (وفاة...) حيث لا يمكن الاستمرار في القضية إلا إذا قام الخصم، الورثة بإجراءات إعادة سير الدّعوى.

2175. Interurbain — ما بين المدن

2176. Interversion de la prescription — تغيير التّقادم

2177. Interversion du titre de la possession — تغيير سَنَد الحيازة

2178. Interversion d'un titre — تغيير سَنَد

2179. Introduire une clause dans le contrat — إدراج شرط التّراجع في العقد

2180. Invalidation d'un acte — إبطال عقد، إلغاء عقد

2181. Invalidité de contrat — عدم صحة عقد

2182. Invalidité de la saisie — عدم صحة الحجز

2183. Invalidité d'un acte — عدم صحة العقد

2184. Inventaire — جَرْد، جَرْدة

إحصاء كل ما يملكه شخص طبيعي أو معنويّ من أشياء مادية عقارات ومنقولات [illegible] أوراق

2185. Inventaire (registre d'~) — سجل الجرد

2186. Inventaire de la succession — جَرْد التَّرِكة

2187. Inventaire des biens — جرد الأموال، جرد الأملاك

2188. Inventaire des biens affectés — جَرْد الأملاك المخصصة

2189. Inventaire des biens de l'absent — جَرْد أموال الغائب، جَرْد أملاك الغائب

2190. Inventaire des biens domaniaux — جرد عامّ للأملاك الوطنية

2191. Inventaire des biens immobilier — جرد الأملاك العقارية

2192. Inventaire des dépendances — جرد المرافق

2193. Inventaire des immeubles non affectés — جرد العقارات غير المخصصة

2194. Inventaire des meubles — جَرْد المنقولات

2195. Inventaire des terres agricoles — جرد الأراضي الفلاحية

2196. Inventaire descriptif — جَرْد وصفي

2197. Inventaire du domaine public — جرد الأملاك العامّة

2198. Inventaire d'une succession — جرد تركة

2199. Inventoriable (objet ~) — شيء قابل للجرد

2200. Inventorier une succession — جرَد التَّرِكة

2201. Irrecevabilité de l'action / la demande — عدم قُبول الدَّعْوى، عدم قَبول الطَّلَب، عدم قبولية الدَّعْوى

سبب إجرائي يحول بين المحكمة والنظر في الدعوى، ومثال ذلك انقضاؤها بالتقادم وسبق الفصل فيه.

2202. Irrévocabilité d'un jugement — عدم جواز نَقْض حكم

2203. Irrévocable (arrêt ~) — قرار لا رجوع فيه، قرار لا رجعة فيه

2204. Irrévocable (jugement ~) — حكم لا رجوع فيه، حكم لا رجعة فيه

2205. Irrigation — السقي، الرَّي، إسقاء

2206. Irrigation (droit d'~) — حق الإسقاء

J , ج

2207. Jalon-mire — شاخص تسديد

2208. Jalonnement — توتيد

2209. Jalonner un terrain /un chemin — وتّد أرضًا، وتّد طريقًا

2210. Jalons (planter des ~) — وتّد، غرز الأوتاد في الأرض

2211. Jonction des affaires — ضَمُّ القضايا

قرار يصدر من محكمة تحقيق وتقضي بوجهه في نفس الوقت في عدة قضايا يوجد بينها ارتباط ويصرّح بالضّم إمّا تلقائيًا/ بطلب من الأطراف.

2212. Jonction des possessions — ضمُّ مُدد الحيازة

2213. Jonction des saisis — ضَمُّ المحجور

2214. Jonction d'instance — ضَمُّ الدّعوى، ضمُّ الخصومات

2215. Jouissance — تمتُّع، انتفاع، استغلال

2216. Jouissance de droit — تمتّع بحق

2217. Jouissance des lieux — انتفاع بالأماكن

2218. Jouissance effective — انتفاع فعلي

2219. Jouissance légale — انتفاع شرعي، انتفاع قانوني

هو قيام صاحب حق الانتفاع بالأعمال اللازمة للحصول على ثمار شيء (تحصيل مداخيل عقار، أجرة/ كراء...)

2220. Judiciaire — قضائيا

2221. Judiciaire (erreur ~) — قضائي، خطأ قضائي

2222. Juga — جوگ وحدة قياس المساحة

مصطلح عام يحدّد لوحدة الضريبيّة للأرض (وعاء الضريبة)/ وحدة قياس مساحة ويساوي حسب نوعيّة التربة (جيّدة، أقل جودة، رديئة). مثلا بالنّسبة لأروع أرض زراعية نحو واحد (1) جوكا يساوي تقريبا 50 هكتارا.

2223. Juge compétent — قاضي مُختص

2224. Juge de l'expropriation — قاضي نزع الملكية، قاضي الاستملاك

2225. Juge des référés — قاضي الأمور المستعجلة، قاضي الاستعجال

قاضٍ اختصاصه القصد في المسائل المستعجلة التي يُخشى عليها من فوات الوقت والتي لا تؤثّر في موضوع الحق ولا تتأثّر به. ويعيّن من طرف المحكمة (العقاريّة/ التّجاريّة) المختصّة مصدِرة الحكم بفتح مساطر المعالجة في مواجهة مالك/ تاجر، شركة، وذلك من بين القضاة التابعين لها ويتولّى مهمّة الإشراف على المسطرة ومراقبة سيرها، والسّهر على السّير السّريع للمسطرة وحماية المصالح.

2226. Juge des tutelles — حاكم الوصاية

قاضي تتمثّل وظيفته في منح الولي إذنًا لكي يتمكن من التصرف في العمليات المهمّة التي تخصّ أموال القاصر/ البالغ عديم الأهليّة (بيع المنقولات/ العقارات، رهن، إيجار...) وعلى القاضي أن يراعي في الإذن مصلحتهم في ذلك

2227. Juge d'instruction — قاضي تحقيق

قاضي من قضاة الحكم يتولّى التّحقيق في القضايا المعروضة عليه بملتمس من النيابة العامة/ عن طريق شكاية مباشرة للطرف المدنيّ ويقوم بجميع إجراءات التحقيق التي يراها صالحة للكشف عن الحقيقة

2228. Juge foncier — قاضٍ عقاري

2229. Jugement — حُكم

قرار يصدر من هيئة قضائيّة من الدّرجة الأولى (محكمة)

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

2230. **Jugement appelable** حكم قابل للاستئناف

حكم صادر عن محكمة درجة أولى ويكون قابلا للاستئناف

2231. **Jugement avant dire droit** حكم صادر قبل الفصل في الموضوع

حكم صادر عن سلطة قضائية يؤخذ أثناء سير دعوى ويأمر بتدبير مسبق من أجل تسوية وضعية موقتة، وضع الأموال الأملاك العقارات المتنازع عليها تحت الحراسة القضائية، تعيين خبير...)

2232. **Jugement constitutif** حُكْم منشئ

2233. **Jugement de partage** حُكْم بالقسمة

2234. **Jugement de vérification d'écriture** حُكم بالتحقيق في الكتابة

2235. **Jugement déclaratif** حُكْم كاشف، حكم إعلاني

حكم نص عن وجود حق وغالبا ما يكون له مفعول رجعي

2236. **Jugement déclaratif de déshérité** حكم يثبت انعدام الورثة

2237. **Jugement définitif** حُكم نهائي، حُكم قطعي

حكم في موضوع يبت نهائيا في النزاع بين الأطراف وهو حائز لحجية الشيء المقضي فيه كذلك إذا تم استنفاد كل وسائل الطعن، أهمل أحد الأطراف استعمال إحدى هذه الطرق في الآجال القانونية المقررة

2238. **Jugement d'expropriation** حُكم نزع الملكية

2239. **Jugement en dernier ressort** حكم نهائي، حكم بالدرجة الأخيرة

حكم غير قابل للاستئناف حيث أن الوسيلة الوحيدة تبقى الطعن بالنقض

2240. **Jugement en premier ressort** حُكم ابتدائي

حكم صادر عن محكمة درجة أولى ويكون قابلا للاستئناف

2241. **Jugement exécutoire** حُكْم مشمول بالنفاذ المعجل، حُكْم نافذ

حكم يمكن للمستفيد منه أن يطالب بتنفيذه ولو عمد المحكوم عليه إلى الطعن فيه بإحدى وسائل الطعن المنصوص عليها قانونا.

2242. **Jugement inattaquable** حُكْم غير قابل للطعن

الحكم الذي لم يعد قابلا للطعن فيه بطرق الطعن العادية من استئناف وتعرض.

2243. **Jugement irrévocable** حكم لا رجعة فيه

2244. **Jugement par défaut** حُكْم غيابي

حكم صادر في غيبة الأطراف أحدهم، ويكون قابلا للطعن فيه بمعارضة من الطرف الذي تضرر منه.

2245. **Jugement sans appel** حكم غير قابل للاستئناف

2246. **Jugement sur le fond** حُكْم في الموضوع

2247. **Juger au fond** حكم في موضوع

2248. **Juger en appel** حكم مستأنف

2249. **Jugère** جيجير

وحدة قياس للمساحة وهو يساوي مقدار مساحة عادية يحرث بسحبه ثوران بحيث يمكنه حرث تقريبا 2500 متر مربع

2250. **Juridiction** قضاء، محكمة، جهة قضائية، سلطة قضائية، هيأة قضائية

جهاز قضائي يختص بالتحقيق الفصل في الدعوى تسوية النزاعات، الإشراف على تنفيذ العقوبات حسب القواعد القانونية.

2251. **Juridiction compétente** الجهة القضائية، الهيأة القضائية المختصة، القضاء المختص

A B C D E F G H I **J** K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

2252. **Juridiction de droit commun** — محكمة عادية، محكمة غير استثنائيّة

2253. **Juridiction de droit commun compétente** — هيأة قضائيّة مختصّة في القانون العامّ

2254. **Juridique** — قانوني

كلّ ما هو متعلّق بالقانون والعلوم المتّصلة به.

2255. **Jurisconsulte** — فقيه، فقيه قانوني، عالم قانوني

من يستطيع استنباط الأحكام القانونيّة من مصادرها

2256. **Jurisprudence** — اجتهاد قضائي

القرارات الصّادرة عن المحاكم بمختلف أنواعها ودرجاتها.

2257. **Jury d'expropriation** — هيأة نزع الملكيّة

2258. **Justice** — عدالة، قضاء

منح كلّ ذي حقّ حقّه بدون تحيّز ولا محسوبيّة

2259. **Justice (action en ~)** — دعوى أمام القضاء، دعوى أمام العدالة

2260. **Justice (demander ~)** — طلب الإنصاف

2261. **Justice administrative** — قضاء إداري

مجموعة المحاكم التي تبتّ في المنازعات الإداريّة، وتتكون عادة من المحكمة الإداريّة ومحكمة الاستئناف الإداريّة ومجلس الدّولة في بعض الدول.

K, k

2262. **Khammès** — خمّاس

شخص/ المزارع الذي يأخذ 1/ 5 للمنتوج الزّراعي المتحصّل عليه نتيجة عمله خلال الموسم الفلاحي.

L, l

2263. Labourable (terre ~) — أرض صالحة للحرث، أرض صالحة للفلاحة

2264. Labours — حرث

2265. Lac — بحيرة

2266. Lais [sm pl] — محاسر، طميّ

الأرض التي يتركها البحر/ المجاري المائية مكشوفة عند انحسارها والتي تشكّل جزءًا من أملاك العام

2267. Lais et relais de la mer — طرح البحر ومحاسره

أرض تحسّها البحر يكشف عنها

2268. Lancement — انطلاق، شروع

2269. Lancement des travaux cadastraux — انطلاق أشغال مسح الأراضي

2270. Largeur — عرض

2271. Latitude — خطّ عرض

2272. Légal — قانونيّ، شرعيّ

متفق مع نصوص القانون.

2273. Légalité — شرعيّة

مبدأ يقرّر خضوع الدّولة، المؤسّسات/ الأفراد، للقانون والالتزام بما تقتضي به أحكامه.

2274. Légalité (contentieux de la ~) — نزاع في الشّرعيّة

2275. Légalité d un acte légalité d une procédure — شرعيّة إجراء قانونيّة إجراء

2276. Légende de carte — مفتاح الخريطة

2277. Légiférer — سنّ قوانين، أشترع

2278. Législation domaniale — تشريع الأملاك الوطنية

2279. Législation foncière — تشريع عقاري

2280. Légitime — شرعي، مشروع

مبرّر بالمصلحة والعدالة والقانون

2281. Légitime (propriétaire ~) — مالك شرعي

2282. Lésion — غبن، ضرر

عيب من عيوب الرّضا الذي يمكن أن يلحق بأحد طرفي العقد نتيجة عدم التعادل/ لتوازن المادي بين التزامات الأطراف في العقد مثلا ضرر في نقص مساحة الأرض

2283. Lésion de droit — غبن في الحق

2284. Lettre d'agrément de l expert foncier — وثيقة اعتماد خبير عقاري

2285. Levé — مُخطّط، رسم، مسح

2286. Levé cadastral — مسح أراضي

2287. Levé de détails — تخطيط تفاصيل

2288. Levé de terrain — مسح الأرض

2289. Levé d un terrain (faire le ~) — مسح أرضًا، قام بمسح عقار

2290. Levé la condition — رفع الشّرط

2291. Levé photogrammétrique — مسح التّصوير الجوّي المساحي

2292. Levé topographique — مسح طوبوغرافي

2293. Levée de la condition résolutoire — رفع شرط البُطلان

2294. Levée de terre — مُرتفع من الأرض، قلّة

2295. Levée d'option — استعمال حق الخيار

2296. Lever — مسح، رسم

2297. Lever aérien — مسح جوي

2298. Lever direct — مسح مباشر

2299. Lever l'hypothèque — [illegible] رهن

2300. Lever une saisie — رفع حجزا

2301. Libéralité — تبرع، هبة

2302. Libéralité (faire une ~) — تبرع لشخص

2303. Libéralité entre vifs — تبرع بين الأحياء

2304. Libéralité immobilière — هبات عقارية، التبرع العقاري

2305. Licitation — بيع عقار بالمزاد العلني لتعذر قسمة

2306. Licitation judiciaire — مزاد قضائي لتعذر القسمة

2307. Licitation volontaire — اتفاق ودي لمزاد لتعذر القسمة

2308. Lieu — مكان، موضع، محل

2309. Lieu de passage — ممر، مكان المرور

2310. Lieu d'exécution — مكان التنفيذ، محل التنفيذ

المكان المحدد لأداء التنفيذ

2311. Lieu public — مكان عام

مكان يستطيع أي شخص أن يدخل فيه/ يمر منه بالنظر إلى طبيعته تخصصه على سبيل المصادفة.

2312. Lieu-dit — مكان مذكور، مكان معلوم، مكان مسمى، مكان معين

المكان المعلوم يمثل تجمعا من أجزاء الملكية داخل نفس [illegible]

2313. Lieue — فرسخ

وحدة قياس المسافة ويساوي تقريبا 4 كيلومتر

2314. Ligne de démarcation — خط فاصل، خط فصل

2315. Ligne de partage — خط التقسيم

2316. Ligne de vol — خط الطيران

2317. Limitation, limitation des frontières — تحديد الحدود، تعيين الحدود

2318. Limite — نهاية، حد

2319. Limité — محدد، محصور

2320. Limite de commune — حدود البلدية

2321. Limite de fait — حد فعلي

2322. Limite de propriété — حدود الملكية

2323. Limite de wilaya — حدود الولاية

2324. Limite des cours d'eaux — حدود مجرى الماء

2325. Limite d'îlot — حدود الحصة

2326. Limite du domaine — حدود الأملاك

2327. Limite en litige — حد متنازع فيه، نزاع على الحد

2328. Limite mitoyenne — حد مشترك

2329. Limite non apparente — حد غير بارز

2330. Limite non bornée, Limite sans borne — حد بلا نصب، حد غير معلم

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

2331. **Limites de l'Etat, Limites des territoires** — حدود الدولة، حدود الأقاليم

2332. **Limites de parcelle** — حدود القطعة الأرضية

2333. **Limites de sections** — حدود الأقسام

2334. **Limitrophe** — مجاور، محاذٍ، متاخم

2335. **Liquidateur d'une succession** — مُصفّ تركة

2336. **Liquidation des biens** — تصفية الأملاك، تصفية الأموال

2337. **Liquidation des droits** — تصفية الحقوق

2338. **Liquidation d'héritage** — تصفية ميراث

تصفية من طرف الشركاء/ الورثة/ المحكمة عند الاقتضاء من أجل تصفية ميراث/ تركة ما

2339. **Liquidation d'un conflit** — تسوية نزاع، تسوية خلاف

2340. **Liquidation d'une propriété** — بيع ملكية

2341. **Liquidation d'une succession** — تصفية تركة، تحرير تركة

عملية تستهدف توزيع وتقسيم التركة ويقوم بها مُصفٍّ تعينه المحكمة/ من يتفق الورثة على اختياره، ولا يجوز لأي وارث قبل تصفية التركة أن يتصرف في مال التركة إلا بما تدعو إليه الضرورة المستعجلة.

2342. **Liquidation judiciaire** — تصفية قضائية

تفتح متى تبيّن أن وضعية المقاولة/ الشركة/ المؤسسة مختلة بشكل لا رجعة فيه. ويؤدي الحكم بها إلى تخلي المدين بقوة القانون عن تسيير أمواله والتصرف فيها، وحتى تلك التي امتلكها بأي وجه من الوجوه، ما دامت التصفية القضائية لم تقفل بعد

2343. **Liste des propriétaires** — قائمة الملاك، قائمة أصحاب الملكية

2344. **Lit des cours d'eau** — مجرى مياه ساقية

2345. **Lit des cours d'eau desséchés** — مجرى مياه ناضب

2346. **Lit desséché (ancien ~)** — مجرى قديم ناضب

2347. **Litige** — نزاع، خُصومة، خلاف

خلاف يرفع أمام جهة قضائية نظرًا لانعدام تسوية ودّية

2348. **Litigieux** — مُتنازع فيه، نِزاعي

2349. **Litigieux (acte administratif ~)** — قرار إداري متنازع فيه

2350. **Litigieux (droit ~)** — حُقوق مُتنازع فيها، حُقوق مُتنازع عليها

2351. **Litigieux (objet ~)** — شيء متنازع عليه، مال متنازع عليه

2352. **Littoral** — الساحل

يضمّ الساحل كافة الجزر والجزيرات وكذلك شريط من الأرض عرضه الأدنى ثمانية (8) أمتار على طول البحر، ويشمل السهول والهضاب والمناطق الرطبة

2353. **Livre d'adresses** — كتاب العناوين، سجلّ العناوين

2354. **Livre des cartes** — أطلس، كتاب الخرائط

2355. **Livre d'inventaire** — دفتر الجرد

2356. **Livre foncier** — سجلّ عقاري رسمي

سجل رسمي معدّ لبيان العقارات وما يرد عليها من حقوق.

2357. **Livret foncier** — دفتر عقاري

يسلّم الدفتر العقاري للمالك ذي الحق العيني بمناسبة إنشاء بطاقة مجموعة الملكية، العقار الحضري ينسخ في الدفتر العقاري تأشيرات البطاقة العقارية ويكون هكذا حالة مدققة حقيقية للملكية العقارية التي تبيّن حمايتها القانونية

2358. **Localisation** — تحديد الموقع

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

2359. **Localisation de parcelle** — تحديد موقع قطعة الأرض

2360. **Localisation de terre** — تحديد موقع الأرض

2361. **Localisation géographique** — تحديد جغرافي

2362. **Localiser** — حدّد الموقع

2363. **Localiser un terrain** — حدّد موقع الأرض

شخص يستأجر عقارًا/ محلاً تجاريًا بمقتضى عقد إيجار ومقابل دفع مبلغ معين يسمّى إيجارًا/ كراء

2364. **Locataire principal** — مستأجر أصليّ

2365. **Locataire, Preneur** — مستأجر، مُكترٍ

2366. **Location** — تأجير

2367. **Location de logement** — تأجير سكن

2368. **Location-vente** — إيجار مملك، بيع بالإيجار، بيع إيجاري، إيجار بيعي

عقد يلتزم بمقتضاه طرف (المؤجر) بتأجير شيء لطرف آخر (المستأجر) لمدّة معيّنة ويعده بأن يبيعه له عند حلول الأجل بثمن محدد أو قابل للتحديد. مقابل هذا الوعد، يلتزم المستأجر بدفع إيجار مرتفع عن الذي كان سوف يدفعه له هذا الأخير

2369. **Locaux à usage d'habitation** — أماكن ذات استعمال سكنيّ

2370. **Logement** — سكن، مسكن، منزل، سكنى، مأوى

2371. **Logement d'accompagnement** — سكن مرافق

2372. **Logement d'astreinte** — سكن إلزامي

2373. **Loger [v. i]** — قطن، سكن

2374. **Loger [v. t]** — أسكن، أنزل

2375. **Loi de la réforme agraire** — قانون الإصلاح الزراعيّ

2376. **Loi successorale** — قانون المواريث، قانون الإرث

2377. **Lois agraires** — قوانين زراعية

2378. **Longitude** — خط الطول

2379. **Longueur** — طول

2380. **Lot** — قطعة، حصّة

2381. **Lot de terrain** — قطعة أرض، قسمة أرض

2382. **Lot distinct** — قطعة أرض مميزة

2383. **Lot subdivisé** — قطعة أرض مقسّمة

2384. **Lotir** — قسّم، فرز

2385. **Lotir un terrain** — قسّم أرضًا

2386. **Lotir une succession** — قسّم تركة

2387. **Lotissement** — تجزئة، تقسيم

تقسيم ملكيّة عقاريّة إلى قطعتين/ إلى عدّة قطع مخصصة للبناء من أجل البيع/ الإيجار

2388. **Lotissement d'un terrain** — تقسيم أرض

عمليّة تقسيم/ إفراز أرض لبيعها.

M, m

2389. Mainlevée — فك الرهن، شطب الرهن، رفع اليد

إجراء يتم به إزالة الرهن، فك الحجز

2390. Mainlevée administrative — رفع اليد الإداري

2391. Mainlevée de la saisie — فك الحجز، رفع الحجز، شطب الحجز

2392. Mainlevée des incapacités — رفع حالة عدم الأهلية

2393. Mainlevée d'une hypothèque — شطب الرهن

2394. Mainlevée d'une opposition — شطب الاعتراض، رفع الاعتراض

2395. Mainlevée judiciaire — رفع اليد القضائي

2396. Maison et dépendances — دار وتوابعها، منزل وملحقاته

2397. Maison sise à... — منزل كائن في...

2398. Management du conflit — إدارة النزاع، فن إدارة النزاع

2399. Mandat de gérance d'immeuble — وكالة بإدارة عقار

2400. Mandat de saisie — مذكرة حجز

2401. Maquis — حرش، دغل

2402. Marabout — قبة، ولي

2403. Marché foncier — سوق عقارية

2404. Marécage — مستنقع، سبخة

2405. Marée — مد وجزر

2406. Masse de documents — مجموعة وثائق

2407. Masse de partage — مجموعة الأموال المطلوب قسمتها، مجموعة الأملاك المطلوب قسمتها، مجموعة العقارات المطلوب قسمتها

2408. Masse successorale — مجموعة التركة

مجموعة التركة، بعد صدور حكم يقضي بتصفية أموال الأملاك/ عقارات الإرث/ الميراث

2409. Matrice — جدول، سجل، دفتر

2410. Matrice cadastrale — دفتر مسح الأراضي، سجل المساحة، دفتر مسحي، دفتر المساحة

وثيقة مسحية أين تمثل الأملاك التي يملكها كل مالك في البلدية مع كل المعلومات التي تحدد أولاً تعريف الوحدات العقارية من حيث المساحات، طبيعة إشغال الأرض، طبيعة الأرض والأشياء المحمولة. ثانيه المعلومات حول كل مالك (اللقب، العنوان والمهنة).

2411. Matricule — رقم تسجيل

2412. Matriculer — أعطى رقما في السجل، قيد اسما في سجل، رقم اسم في السجل

2413. Matriculer une personne — سجل اسم شخص

2414. Mensuration — قياس

2415. Mensuration cadastrale — قياس مسحي

2416. Mentions à la suite d'un acte — بيان ملحق بعقد

2417. Mesure — تدبير، إجراء، قياس

2418. Mesure de largeur — قياس العرض

2419. Mesure de longueur — قياس الطول

2420. Mesure de surface — قياس المساحة

2421. **Mesurer** — قاس، قدّر

2422. **Mesures appropriées** — تدابير ملائمة

2423. **Métayage** — مزارعة، مؤاكرة

2424. **Métayer** — مزارع، مؤاكر

عقد استئجار أرض يتقاسم به المستأجر والمؤجّر غلّتها.

2425. **Métrage** — تمتير، قياس بالمتر

2426. **Mètre** — متر

2427. **Métré** — تمتير

2428. **Mètre carré** — متر مربع

المتر مربع (م²) يمثّل وحدة قياس المساحة، المتر مكعّب (م³) وحدة قياس الحجم.

2429. **Métrer** — متّر

2430. **Métreur** — متّار

2431. **Métrique** — متري، متعلق بالقياس

2432. **Métrique (document ~)** — وثيقة مترية

2433. **Métrique (système ~)** — نظام متري

2434. **Meuble** — منقول، متاع

كل شيء يمكن نقله وانتقاله بلا تلف، تغيير

2435. **Meuble (bien ~)** — ملك منقول

2436. **Meuble par anticipation** — منقول بالمآل

عقار بطبيعته هو شيء ثابت في الأرض ومآله القريب أن يصير منقولا، مثل المحصولات الزّراعيّة، أي يكون ثبوت الشيء على الأرض مؤقتا.

2437. **Meuble par détermination de la loi** — منقول بالتّخصيص، منقول بتحديد القانون

2438. **Meuble par nature** — منقول بطبيعته

2439. **Milieu** — محيط، وسط

2440. **Milieu periurbain** — محيط جوار المدينة

2441. **Milieu rural** — محيط ريفي

2442. **Milieu urbain** — محيط حضري

2443. **Minute** — أصل الحكم، نسخة أصلية

أصل حكم يحفظ لدى كتابة الضبط ويكون ممهورًا بتوقيع الرئيس وكاتب الضبط، ونسخة الحكم التي تحمل توقيع القاضي الذي أصدره/ رئيس المحكمة التي أصدرته.

2444. **Minute d'un acte** — نسخة أصلية للعقد

2445. **Minute d'un jugement** — نسخة أصليّة للحكم

2446. **Mise à bail de la terre** — وضع الأرض حيّز التّأجير

2447. **Mise à jour du document d'arpentage** — تحيين وثيقة القياس

2448. **Mise à jour de la documentation cadastrale** — ضبط وثائق المسح

2449. **Mise à la disposition du public pour consultation** — تمكين الجمهور من المعاينة

2450. **Mise de la terre en exploitation** — وضع الأرض حيّز الاستغلال

2451. **Mise en accusation** — توجيه الاتّهام، اتّهام

قرار يصدر عن سلطة اتّهام ضدّ شخص متّهم بنسبة جريمة إليه وبيان أدلتها ومطالبة بتطبيق نصوص القانون عليه ويتبع هذا القرار إحالة المتهم إلى المحاكمة.

2452. **Mise en application** — حيّز التطبيق

2453. **Mise en bail** — عرض للتأجير

2454. **Mise en cause** — إدخال في الدعوى، إدخال الغير في الخصومة

إدخال شخص ثالث في الدّعوى، إدخال غير أطراف الخصومة الأصليين في الدّعوى.

2455. **Mise en demeure** — تبليغ الإنذار، إنذار، إعذار

مطالبة الدّائن للمدين عند حلول أجل الدّين بتنفيذ الالتزام مطالبة تتضمّن الإفصاح عن إرادة الدّائن في عدم التّسامح مع المدين في التّأخير

2456. **Mise en exploitation** — عرض للاستثمار

2457. **Mise en gage** — رهن

2458. **Mise en jugement** — إحالة على المحكمة

2459. **Mise en possession** — تمليك

2460. **Mise en service documents cadastraux** — وضع حيّز الاستعمال وثائق المسح

2461. **Mise en valeur des terres** — استصلاح الأراضي، تحسين الأراضي

2462. **Mise en vente** — عرض بيع

2463. **Mise hors de cause** — إخراج من الدعوى

2464. **Mitoyen (mur ~)** — فاصل مشترك، جدار مشترك

2465. **Mitoyenneté** — اشتراك بالفاصل، اشتراك في الجدار

شكل خاصّ للشّيوع النّاتج عن وجود/ إقامة حائط سور حاجز خندق في الحدّ الفاصل بين ملكيتين متجاورتين، مثلا جدار مشترك.

2466. **Mitoyenneté d'un mur** — اشتراك في الجدار

2467. **Mobilier** — منقول، متاع

2468. **Mode d'acquisition** — طريقة الاكتساب، طريقة الإحراز، طريقة الاقتناء

2469. **Mode de faire valoir** — طريقة استغلال الأرض

2470. **Mode d'exécution du jugement** — طريقة تنفيذ الحُكم، كيفيّة

2471. **Modèle** — نموذج، مثال

2472. **Modèle annexé** — نموذج ملحق

2473. **Modèle type** — نموذج محدد

2474. **Modes d'acquisition de la propriété** — طرق اكتساب الملكيّة

2475. **Modes d'extinction de l'obligation** — أسباب انقضاء الالتزام

الأسباب التي يترتّب على قيامها/ تحقّقها انقضاء الالتزام كالوفاء والتّجديد والمقاصة واتحاد الذّمة

2476. **Modification** — تغيير، تعديل

2477. **Modification de la situation juridique du terrain** — تعديل الوضع القانوني للأرض

2478. **Modification de plan** — تعديل مخطط

2479. **Modification des limites** — تغيير الحدود، تعديل الحدود

2480. **Modification des surfaces** — تغيير المساحات

2481. **Modification d'un acte** — تعديل عقد، تعديل قرار

2482. **Modification d'un contrat** — تعديل عقد

2483. **Modifier** — عدّل، غيّر، بدّل

2484. **Modifier plan** — عدّل مخطّطا

2485. **Modifier un acte** — عدل عقدا، عدّل قرارا

2486. **Modifier une loi** — عدّل قانونا، غيّر قانونا

2487. **Mois de dépôt de la documentation cadastrale** — شهر إيداع وثائق المسح

2488. **Mont** — هضبة

2489. **Montagne** — جبل

2490. **Monticule** — تلّ

2491. **Morcellement** — تجزئة، تشتيت

2492. **Morcellement de la parcelle de terrain** — تجزئة قطعة أرضيّة

2493. **Morcellement de terrain** — تجزئة الأرض

2494. **Morcellement d'une propriété** — تجزئة الملكيّة

2495. **Motivation** — تسبيب، تعليل

بيان أسباب الحكم.

2496. **Moyen de cassation/d'appel** — وسيلة النقض، سبب النقض

2497. **Moyen de recours** — وسيلة طعن، وجه من أوجه الطّعن

2498. **Moyen photogrammétrique** — وسائل التصوير المساحي الضّوئي

2499. **Moyens d'exploitation agricole** — وسيلة الاستغلال الزّراعي

2500. **Mur** — جدار، حائط

2501. **Mur de clôture** — جدار سياج

2502. **Mur de refend** — جدار فاصل

2503. **Mur mitoyen** — حائط مشترك، جدار مشترك

حائط مملوك على الشيوع لجارين متلاصقين.

2504. **Mutation** — نقل، تحول، تغيير

نقل ملك من شخص إلى شخص آخر/ تغيير وضعية موظف: بإحالته بإلحاقه بمصلحة أخرى/ منصب آخر/ وظيفة أخرى.

2505. **Mutation cadastrale** — نقل مسح الأراضي

2506. **Mutation de propriété** — نقل الملكيّة

2507. **Mutation des terres agricoles** — تغيير صفة الأراضي الفلاحية

تصنّف الأراضي الفلاحيّة إلى أراضي خصبة جدًا، وخصبة ومتوسطة، وضعيفة الخصوبة، تبعا لضوابط علم التربة، والانحدار، والمناخ، والسّقي. أمّا تحويل الأراضي الفلاحية، فالقانون هو الذي يرخّص بتحويل أيّ أرض من صنف إلى صنف آخر فمثلا تحويل أرض فلاحيّة من خصبة جدًا أو خصبة إلى صنف الأراضي القابلة للتعمير، يكون بموجب قانون.

2508. **Mutation foncière** — نقل عقّاري

N, n

2509. **Nantissement** — رهن حيازي

هو أن يقوم شخص (المدين) بتسليم شخص آخر (الدائن) شيئا عقارًا/ منقولاً يترتّب عليه للدائن حق يخول له حبس الشيء إلى أن يستوفي الدين، ويميّز بين الرّهن المنقول والرّهن العقاري

2510. **Nappe** — غطاء، طبقة

2511. **Nappe alfatière** — غطاء حلفائي، بقعة حلفائيّة

2512. **Nationalisation des terres** — تأميم الأراضي

نقل ملكيّة بعض الأراضي من القطاع الخاصّ إلى القطاع العام

2513. **Nationalisation du foncier** — تأميم عقار

نقل ملكيّة بعض العقارات من القطاع الخاصّ إلى القطاع العام

2514. **Nature (immeuble par ~)** — عقار بطبيعته، نوع

2515. **Nature du sol** — طبيعة الأرض

2516. **Nature juridique** — طبيعة قانونية

2517. **Nature juridique de la propriété** — طبيعة قانونية للملك، طبيعة قانونية للملكيّة

2518. **Naturelle (accession ~)** — التصاق طبيعي

وسيلة من الوسائل التي تؤدي إلى اكتساب الملكيّة العقارية، فيتمّ ذلك بمجرد تلاحم شيئين مملوكين مختلفين وتعذّر الفصل بينهما.

2519. **Nécessité (passage de ~)** — ممرّ للضرورة، مرور الضرورة

صفة ممر ضروري ولا يمكن تفاديه، مثلا ارتفاق الطّريق/ المرور

2520. **Niveau de la mer** — مستوى البحر، سَطح البحر

2521. **Niveau de vol** — مستوى الطّيران

2522. **Nivelage** — تسوية، توطئة

2523. **Niveler** — مهّد، سوى، مدّن، وطأ

2524. **Niveler un terrain** — بسط الأرض

2525. **Nivellement** — تسوية، قياس الارتفاع

2526. **Nomination d expert foncier** — تعيين خبير عقاري

2527. **Non aed ficandi** — عدم البناء

2528. **Non bâti** — غير مبني

2529. **Non exploité (terre ~)** — أرض غير مُشتغلة

2530. **Non réclamé (terrain ~)** — أرض غير مُطالَب بها، أرض غير مطلوبة

2531. **Non-conciliation (un procès-verbal de ~)** — محضر عدم المصالحة، محضر عدم الصّلح

2532. **Non-jouissance** — عدم تمتّع عدم الانتفاع

2533. **Non-jouissance de droit** — عدم تمتّع بحق

2534. **Non-lieu** — انتفاء وجه الدّعوى، قرار بلا وجه للمتابعة، عدم وجود وجه إقامة دعوى

أمر [illegible] قانونيه لدعوى العموميّة عثاره ضدّ متهم يؤسّس هذا القرار إما على عدم كفاية/ انعدام الأدلّة ضدّ المتهم/ لسبب قانوني.

2535. **Non-recevoir** — عدم تسلّم، عدم قبول الدّعوى، عدم سماع الدّعوى

2536. **Non-réclamation** — عدم المطالبة

2537. **Non-usage d'une servitude** — عدم استعمال حق ارتفاق

2538. **Non valeur (terre de ~)** — أرض بدون غلة، أرض لا تغلّ شيئا

2539. **Non-valeur (titres de ~)** — سندات لا قيمة لها

2540. **Non valeur de la terre** — أرض جرداء، أرض بلا قيمة

2541. **Normalisation** — توحيد، سن ضوابط، تقييس، تنميط

2542. **Normaliser** — ضبط، أخضع للقاعدة

2543. **Norme** — معيار، ضابط، قاعدة، مقياس

2544. **Norme juridique** — معيار قانوني

2545. **Notaire** — موثّق، كاتب عدل

شخص تتمثّل مهمّته في تلقّي كل أشكال التصرّفات والعقود التي يلزم يودّ أطرافها إضفاء الصيغة الرسمية عليها.

2546. **Notariat** — توثيق العقود

2547. **Notarié** — محرّر أمام الموثّق

اصطلاح يستخدم في مفهوم عام للإشارة إلى أي عقد وثيقة محررة/ مكتوبة وموقّعة من طرف الموثق على عرض موجز لمسألة ما.

2548. **Notarié (acte ~)** — عقد موثّق، عقد توثيقي

2549. **Note de vente** — سند البيع

السند الذي تنتقل بمقتضاه ملكية شيء معين، حق معين من شخص لآخر.

2550. **Notification au conservateur** — إبلاغ المحافظ العقاري

2551. **Notification de la décision administrative** — تبليغ قرار إداري

2552. **Notifier son acquisition** — أعلن عن حيازته، أعلن عن التسجيل

2553. **Notoire (possession ~)** — حيازة مُشْهَرة

2554. **Nouba** — نوبة

حصّة فردية من الماء.

2555. **Nue-propriété** — مِلكيّة الرَّقَبة

ملكية مجردة من حق الاستعمال وحق الاستغلال.

2556. **Nul (arrêt ~)** — قرار باطل

2557. **Nul (contrat ~)** — عقد باطل، عقد مُلغى

2558. **Nul n'est tenu de rester dans l'indivision** — لا يُجبر أحد على البقاء في الشيوع، لا يُرغم أحد على البقاء في الشيوع

2559. **Nul, caduc** — باطل، مُلغى

إذا أبرم متعاقد لسبب غير شرعي لسبب مخالف للنظام العام/ للآداب، كان العقد باطلا

2560. **Nulle (vente ~)** — بَيْع باطل

2561. **Nulle servitude sans titre** — لا ارتفاق بدون سند

2562. **Nullité** — بطلان

جزاء مترتب على تخلّف شرط من شروط العقد، العقد، صحّته ويؤدّي إلى حل الرابطة العقدية و يعتبر العقد غير موجود

2563. **Nullité absolue** — بطلان مطلق

يكون البطلان مطلقا في العقود إذا انتفى أحد أركان صحتها كأن يكون المحل السبب غير مشروع/ مخالف للقانون مثلا

2564. **Nullité de droit** — بطلان بحكم القانون

2565. Nullité de fond — بُطلان موضوعي

2566. Nullité de forme — بُطلان شكلي

2567. Nullité de jugement — بُطلان حكم

2568. Nullité de partage — بُطلان القسمة

2569. Nullité des actes de procédure — بُطلان الإجراءات

2570. Nullité d'un contrat — بُطلان العقد

جزاء يقرّره القانون إمّا لاختلال شرط من شروط صحّة العقد (تعيب إرادة أحد المتعاقدين بعيب من عيوب الرضا كالغلط، التدليس، الغبن، الإكراه، كان أحد طرفي العقد ناقص الأهليّة)، بموجب نصّ قانوني يمنح لأحد المتعاقدين حقّ الإبطال

2571. Nullité d'un acte — بُطلان عقد

جزاء يقرّره القانون لعدم توفّر ركن من أركان العقد.

2572. Nullité d'un titre — بُطلان سند

2573. Numériser — ترقيم، رقمنة

2574. Numériseur d'image — مرقّم الصّورة، عتاد ترقيم الصّورة

2575. Numéro de compte conventionné au propriétaire — رقم حساب اتّفاقي للمالك

يمنح رقم حساب اتّفاقيّ لكلّ مالك عقارات في البلديّة. وينشئ الدّفتر المسحيّ علاقة بين المالك (الحساب) والعقارات (مجموعات الملكيّة) التي يملكها في البلديّة

2576. Numéro de section — رقم القسم

2577. Numéro de voie — رقم الطّريق

2578. Numéro des maisons — رقم المساكن

2579. Numéro du plan — رقم المخطّط

2580. Numérotage des maisons — ترقيم المساكن

2581. Numérotage des nouveaux îlots — ترقيم قطع المِلكية الجديدة

2582. Numérotage des terrains — ترقيم الأراضي

2583. Numérotage des unités foncières — ترقيم الوحدات العقارية

2584. Numérotation définitive — ترقيم نهائي

2585. Numérotation des sections — ترقيم الأقسام

2586. Numérotation provisoire — ترقيم مؤقّت

2587. Numérotation, numérotage — ترقيم

2588. Numéroter des terres/maisons — رقّم الأراضي، رقّم المساكن

2589. Nu-propriétaire — مالك الرّقبة

المالك المجرّد من حقّ الاستعمال وحقّ الاستغلال، بحيث يبقى له حقّ التّصرّف فقط.

A B C D E F G H I J K L M **N** O P Q R S T U V W X Y Z

O, o

2590. **Oasis** — واحة

2591. **Objet** — موضوع، شيء

المحل الذي ينصبّ عنه عمل قانوني/ مادي وتتحقق فيه آثاره.

2592. **Objet de l'obligation** — موضوع الالتزام، محلّ الالتزام

الشيء/ الأداء الذي يلتزم به المدين، فقد يكون التزاما بإعطاء شيء بالعمل/ بالامتناع عن العمل. يجب أن يكون محلّ الالتزام شيئا محققًا، معينًا بذاته، غير مخالف للنظام العامّ والآداب العامّة، مشروعًا وممكنًا

2593. **Objet du contrat** — موضوع العقد، محلّ العقد

2594. **Objet du litige** — محلّ النزاع، موضوع النزاع

2595. **Objet illicite** — أمر غير مشروع ، شيء غير مشروع

هو ما لا يجيزه القانون لمخالفته للعقد/ للنظام العامّ/ الآداب العامّة.

2596. **Objet immobilier** — عقار، شيء عقاري، شيء ثابت

2597. **Objet licite** — محلّ مشروع

محلّ لا يخالف القانون/ النظام العامّ/ الآداب الحميدة. أو هو الأمر الذي يجيزه القانون لعدم خروجه عن النظام العامّ/ الآداب.

2598. **Objet litigieux** — موضوع متنازع عليه

2599. **Objet mobilier** — شيء منقول، منقول

2600. **Objet réaffecté** — شيء يعاد تخصيصه

2601. **Objet supporté [pylones, puits, arbres...]** — شيء محمول [أعمدة، آبار، أشجار...]

2602. **Objets saisis** — أشياء محجوزة

2603. **Obligation** — 1- سند، 2- التزام، 3- واجب

1- الوثيقة التي تثبت نصيب شخص في قرض عرضته شركة في اكتتاب عامّ. 2- رابطة قانونيّة يلتزم بمقتضاها شخص يقال له المدين بعمل أو بأن يمتنع عن عمل. 3- الواجب هي مسؤوليّة كلّ فرد في تصرّف وفق ما يقتضيه القانون. ويتمثّل الواجب القانونيّ بعدم الإهمال والحفاظ على السّلامة العامّة.

2604. **Obligation conditionnelle** — التزام شرطيّ

التزام يتوقّف تنفيذه على تحقّق شرط معيّن.

2605. **Obligation divisible** — التزام قابل للتّجزئة

2606. **Obligation du droit** — موضوع الحقّ

2607. **Obligation hypothécaire** — 1-التزام عقّاري، 2-موجب تأميني

2608. **Obligation indivisible** — التزام غير قابل للتّجزئة، التزام لا يتجزأ

التزام لا يحتمل التنفيذ الجزئيّ بحكم طبيعته/ بمقتضى الاتفاق.

2609. **Obligations de l'usufruitier** — التزامات المنتفع

2610. **Obligations de voisinage** — التزامات الجوار

الالتزامات المفروضة على مالك عقار معيّن لفائدة جاره جيرانه، كالتزامه بأن لا يتجاوز في استعماله ملكه المضار المألوفة بين الجيران.

2611. **Obligatoire (décision/clause ~)** — قرار إجباريّ، شرط إجباريّ، قرار إلزاميّ، شرط إلزاميّ

2612. **Oblique (vue ~)** — مطلّ جانبيّ، مطلّ مائل

2613. **Occupant** — شاغل، شاغر، محتلّ، مستولٍ على

2614. **Occupant effectif** — شاغل فعلي

2615. **Occupant légal** — شاغل قانوني

2616. **Occupant un bien foncier** — شاغل لملك عقّاري

2617. **Occupation** — استيلاء، شُغل، وضع اليد، احتلال

طريقة طرق كسب الملكيّة تتمثّل في استيلاء على مال عقار شاغر ليس له مالك على أموال الأشخاص الذين يموتون دون أن يكون لهم ورثة

2618. **Occupation des lieux** — شُغل الأماكن

2619. **Occupation des locaux** — شُغل المحلاّت

2620. **Occupation des terres** — شُغل الأراضي، احتلال الأراضي

2621. **Opération cadastrale** — عمليّة مسح الأراضي

يقتضي سير عمليّة مسح الأراضي تعيين حدود البلديّة وتعيين حدود الملكيّات (مخطّط الملكيّة) والتحقيق العقّاري حول الطبيعة القانونيّة للملكيّة والتعرّف على الملاّك وأصحاب الحقوق العينيّة.

2622. **Opération d'acquisition** — عمليّة شراء أرض

2623. **Opération de cession** — عمليّة بيع

2624. **Opération de constatation de droit de propriété** — عمليّة إثبات حق الملكيّة

2625. **Opération de délimitation des terres** — عمليّة تحديد الأراضي، عمليّة تعيين حدود الأراضي

2626. **Opération de mise en valeur des terres** — عمليّة استصلاح الأراضي

2627. **Opération de recensement des terres** — عمليّة إحصاء الأراضي

2628. **Opération de régularisation foncière** — عمليّة التسوية العقّارية

2629. **Opération de remembrement des terres** — عمليّة ضمّ الأراضي

2630. **Opération d'expropriation** — عمليّة نزع الملكيّة

2631. **Opération regroupement** — عمليّة تجميع

2632. **Opération topographique** — عمليّة طوبوغرافيّة

2633. **Option (successorale ~)** — خيار إرثي

الخيار في قبول الإرث أو رفضه

2634. **Option du tiers détenteur** — خيار الحائز، خيار الغير حائز

حقّ حائز العقّار المرهون في أن يختار طريقا من الطرق الأربعة: أداء اليمين/ تطهير العقّار/ تخليته، تحمّل إجراءات نزع الملكيّة

2635. **Ordonnance de non-lieu** — قرار منع مُحاكمة، قرار بعدم وجود وَجه لإقامة الدّعوى

2636. **Ordonnance de saisie** — أمر بالحجز

2637. **Ordonnance de saisie immobilière** — أمر بالحجز العقّاري

2638. **Ordonnance d'expropriation** — أمر نزع الملكيّة

2639. **Ordre de succession** — ترتيب الميراث

2640. **Ordre des experts fonciers** — هيأة الخبراء العقّاريين

2641. **Ordre des héritiers** — ترتيب الورثة

2642. **Orientation de bâtiment** — توجيه المبنى

2643. **Orientation du plan/de la carte** — توجيه المُخطّط، توجيه الخريطة

2644. Orientation foncière — توجيه عقاري

2645. Original d'un contrat — نسخة عقد أصلية

2646. Original d'un jugement — نسخة حكم أصلية

2647. Original, Original (acte ~) — أصلي، أصل، نسخة أصلية، عقد أصلي

وثيقة رسمية، أصلية بعقد/ حكم خلافًا للصور والنسخ/ المستخرجات

2648. Origine de la propriété — أصل الملكية

2649. Origine de propriétaire — أصل المالك

2650. Origine du conflit — أصل النزاع، مصدر النزاع

2651. Origine d'un délai — بدء المهلة، بدء سريان المهلة

2652. Orthophotocarte — خريطة مشتقة من صورة مصححة

2653. Orthophotoplan — مخطط أورطوفوطو، تصوير المقوّم صورة مصححة

2654. Oued, val, vallée — واد

2655. Ouverture de la succession — افتتاح التركة

2656. Ouverture de mur, Ouverture dans un mur — فتحة جدار، فتحة في حائط، فتحة في جدار

2657. Ouverture d'une action — بدء الدعوى، ادعاء

2658. Ouvrir un passage — افتتح ممر

2659. Ouvrir une succession — افتتح تركة

P, p

2660. Pacage — رعي، مرعى

2661. Pacage (changement de ~) — تغيير الرعي

2662. Pacage (droit de ~) — حق الرعي، حق الإرعاء

2663. Pacager le troupeau — رعى ماشية، رعى قطعان

2664. Paire stéréoscopique — زوج ستيريوسكوبي

2665. Parallaxe — اختلاف الموضع

2666. Parallaxe stéréoscopique — اختلاف الموضع بالزوية المجسمة

2667. Parallaxe verticale — اختلاف الموضع العمودي

2668. Parallaxe x — اختلاف الموضع (س)

2669. Parallaxe y — اختلاف الموضع (ع)

2670. Parc immobilier — مجمع عقاري

2671. Parcellaire — مُجزأ، مُقسّم إلى قطع صغيرة

2672. Parcelle — قطعة

قطعة الأرض هي قسم من جزء الملكية بقطعة واحدة ويمثل صبغة واحدة لشغل/ تخصيص الأرض.

2673. Parcelle contiguë — جزء مُجاور، قطعة مُلاصقة

2674. Parcelle de lais et relais — أرض الانحسار والوصول

2675. Parcelle de terrain — قطعة أرض

2676. Parcelle de terre — قطعة أرضية

2677. **Parcelle de terre agricole** — قطعة أرض فلاحية

2678. **Parcelle non aedificandi** — قطعة أرض ممنوعة البناء

2679. **Parcellement** — تجزئة إلى قطع

2680. **Parcellisation** — تقسيم، تجزئة

2681. **Parcours** — مرعى، ممرّ

2682. **Parcours (droit de ~)** — حقّ المرور، حقّ الانتقال

2683. **Part** — نصيب، حصّة

السّند الذي يحصل عليه الشّريك في شركات الأشخاص في [illegible] رأسمال الشركة.

2684. **Part de jouissance** — حصة التمتّع

2685. **Part divise** — جزء مُفرز، قِسْمة مُفرزة

2686. **Part indivise** — جزء شائع، قسمة شائعة، حصّة شائعة

2687. **Partage** — قِسْمة

في مجال الملكيّة الشّائعة، هي عمليّة تضع حدًّا لهذه الوضعيّة وذلك باستبدالها بحصص محدّدة لكل واحد من الشركاء على الشيوع.

2688. **Partage à l'amiable** — تقسيم بالتراضي، قسمة وديّة

قسمة مهيأة بالتراضي شركاء أصحاب الحصص، تفرز نصيب كل شريك في ملك (مال/ منافع/ عقار) مُشاع وينقضي بها الشيوع.

2689. **Partage consensuel** — قسمة رضائية

قسمة تتم باتّفاق الشّركاء أصحاب الحصص في مال العقار المُشاع.

2690. **Partage de propriétés** — قسمة الملكيّات

2691. **Partage définitif** — قسمة نهائيّة

قسمة ينقضي بها الشّيوع كلّي.

2692. **Partage des biens** — قسمة الأموال

2693. **Partage des terres** — قسمة الأراضي

أداة تفرز نصيب كلّ شريك في الملك/ الأراضي المُشاعة وينقضي به الشيوع.

2694. **Partage d'immeuble** — قسمة العقار

2695. **Partage d'immeubles indivis** — تقسيم العقارات المُشاعة

2696. **Partage d'un domaine** — قسمة أرض

2697. **Partage équitable** — قسمة منصفة

أداة تفرز نصيب (قسمة منصفة) كل شريك في ملك مُشاع وينقضي بها الشُيوع، ويمكن كذلك أن تقتصر على المنافع فقط.

2698. **Partage judiciaire ou en justice** — قسمة قضائية

قسمة تتمّ بمقرّر قضائي في حالة عدم اتّفاق الأطراف على القسمة الحبيّة الرضائيّة.

2699. **Partage partiel** — قسمة جزئية

قسمة ينقضي بها الشيوع جزئيًا.

2700. **Partage provisionnel** — قسمة وقتيّة، قسمة مُهايَأة

قسمة انتفاع تتمّ باتّفاق جميع الشّركاء على الشّيوع؛ بحيث أن هذه القسمة لا يزول بها الشّيوع.

2701. **Partie** — 1. جُزء، 2. طَرف، خصم

شخص طبيعي، معنوي يدخل/ يشترك في دعوى قضائية (مدعي/ مدّعى عليه/ مستأنف/ مستأنف عليه/ مدخل...) // شخص طبيعي/ معنوي يُشارك في عقد قانوني/ طرف.

2702. **Partie commune** — جزء مشترك، قسم مُشْتَرك

تعتبر أجزاء مشتركة، أجزاء العقارات المبنية وغير المبنية التي يملكها على الشيوع كافة المالكين المشتركين، وتعد أجزاء مشتركة مثلا ممرات الدخول والخروج والدرج ومصاعد والجدران الأساسية في البناء.

2703. Partie d'une succession — جزء من تركة

2704. Partie privative — جزء خاص

تعتبر أجزاء خاصة أجزاء العقارات المبنية/ غير المبنية والمملوكة بالتقسيم لكل واحد من الملاك الشركاء بغرض الاستعمال الشخصي والخاص.

2705. Passage — ممر، مرور

2706. Passage (service de ~) — ارتفاق المرور

2707. Passage public — ممر عمومي، مرور الجمهور

2708. Passation — تسليم، تحرير

2709. Passation d'un acte — تحرير عقد

2710. Passer un contrat — أبرم عقدا

2711. Patrimoine — تراث، ملك، مال

2712. Patrimoine de la collectivité nationale — تراث الجماعة الوطنية

2713. Patrimoine foncier — تراث عقاري، أملاك عقارية

2714. Patrimoine foncier agricole — تراث عقاري فلاحي

2715. Patrimoine foncier communal — تراث عقاري بلدي

2716. Patrimoine foncier de l'Etat — تراث عقاري للدولة

2717. Patrimoine foncier pastoral — تراث عقاري رعوي

2718. Patrimoine immobilier — ممتلكات عقارية

2719. Patrimoine mobilier — ممتلكات منقولة

2720. Pâturable — يرعى، يمكن أن يرعى، يمكن رعيه

2721. Pâturage — مرعى

2722. Pâturage (droit de ~) — حق الرعي

2723. Pâturage (jouir de droit de ~) — تمتع بحق الرعي

2724. Pâturage des bestiaux — رعي المواشي

2725. Pâture (droit de vaine ~) — حق الرعي العمومي

2726. Pâturer — رعى، ارتعى

2727. Pâturer [v. i] — رعى

2728. Pâturer le bétail — رعى الماشية

2729. Payer le loyer au propriétaire — دفع الإيجار إلى المالك

2730. Pente — ميل، منحدر

2731. Pénurie de foncier — قلة العقار، ندرة العقار، نقص العقار

2732. Perdre son procès — خسر دعواه

2733. Péremption d'instance — سقوط الدعوى

2734. Périmètre — محيط، مساحات

2735. Périmètre communal — محيط البلدية، إقليم البلدية

2736. Permis de lotir — رخصة التجزئة

2737. Personne morale — شخص معنوي، شخص اعتباري

عبارة عن مجموعة من الأشخاص ذات شخصية مستقلة عن شخصية الأفراد المكونة لهذه المجموعة والشخص المعنوي لا ينشأ إلا بالقانون، مثلا مستثمرة فلاحية جماعية.

2738. Personne morale de droit privé — شخص معنوي للقانون الخاص، شخص اعتباري للقانون الخاص

كل مجموعة أشخاص يمنح بها القانون الشخصية القانونية مثل مؤسسات والتعاونيات والجمعيات.

1739. **Personne morale de droit public** — شخص اعتباري للقانون العام

الهيآت الإدارية ذات شخصية معنوية قانونية مختصة في [illegible] العمومية مثل الولاية والبلديه والمؤسسات العمومية

1740. **Personne physique** — شخص طبيعي

فرد تبدأ شخصيته بتمام ولادته حيًا وتنتهي بالوفاة. يتمتع الشخص الطبيعي بكافة الحقوق والواجبات التي يخولها له القانون.

1741. **Peut être l'objet d'un appel** — جائز للاستئناف، ممكن استئنافه

الحكم/ الأمر القضائي الذي يمكن استئنافه أمام محكمة الاستئناف، ويقرر القانون الحالات التي يكون فيها سلوك طريقة الاستئناف متاحة لأطراف الدعوى.

1742. **Photocarte** — خريطة فوتوغرافية

1743. **Photocarte numérique** — خريطة فوتوغرافية رقمية

1744. **Photocopieur** — ناسخة

1745. **Photogrammètre** — مختص في مجال التصوير المساحي الضوئي

1746. **Photogrammétrie** — علم التصوير المساحي الضوئي

1747. **Photogrammétrie aérienne** — تصوير مساحي ضوئي جوّي

1748. **Photogrammétrie analytique** — تصوير مساحي ضوئي تحليلي

1749. **Photogrammétrie numérique** — تصوير مساحي ضوئي رقمي

1750. **Photogrammétrie spatiale** — تصوير مساحي ضوئي فضائي

1751. **Photogrammétrie terrestre** — تصوير مساحي ضوئي أرضي

1752. **Photographie** — صورة ضوئية

1753. **Photographie à grande échelle** — صورة ذات مقياس كبير

1754. **Photographie à moyenne échelle** — صورة ذات مقياس متوسط

1755. **Photographie à petite échelle** — صورة ذات مقياس صغير

1756. **Photographie aérienne** — صورة جوّية

1757. **Photographie spatiale** — صورة فضائية

1758. **Photo-interprétation** — تفسير الصورة

1759. **Photo-interprète** — مفسّر الصورة

1760. **Photo-satellite** — صورة القمر الصناعي، صورة ساتلية

1761. **Pièces** — وثائق، مستندات، أوراق

أثناء سير دعوى، هي الوثائق/ المستندات/ الأوراق التي يقدمها الأطراف لتدعيم وتأسيس ادعاءاتهم وطلباتهم. و تبليغ هذه الوثائق ما بين الأطراف ضروري.

1762. **Pierre de bornage** — حجرُ الحَدّ الفاصل

1763. **Piquet** — وتد

1764. **Piquetage** — توتيد

1765. **Place** — ساحة، مكان، موضع، محل

1766. **Plaine** — سهل

1767. **Plaine littorale** — سهل ساحلي

1768. **Plainte** — شكوى، شكاية

طلب/ وسيلة يخبر به المتضرر من تعسف ظلم إلى الإدارة المختصة بوقوع الضرر و وقع الجزاء بالظالم على مرتكبه وتعويضه عن الأضرار التي لحقته من جرائه

2769. Plainte obligatoire — شكوى واجبة، شكوى ضرورية

2770. Plan — 1 تصميم، رسم بياني، مخطط، 2 خطة

الرسم المخطط الخطة التي يجري العمل على مقتضاها.

2771. Plan (ancien ~) — مخطط قديم

2772. Plan (confection d'un ~) — إعداد مخطط

2773. Plan (lever un ~) — وضع رسما هندسيا

2774. Plan cadastral — مخطط مسح الأراضي، مخطط المساحة، مخطط مسحي

يعبر المخطط المسحي التمثيل البياني لإقليم البدية في تجزئته إلى ملكيات ويكون مجزأ، كما يصف المخطط المسحي الأملاك ويحدد موقعها ويستعمل كدعم لجميع المعلومات العقارية (مساحات الوحدات العقارية).

2775. Plan croquis de section — مخطط بياني للقسم

2776. Plan d'alignement — مخطط الاصطفاف

2777. Plan d'aménagement — مخطط تهيئة

2778. Plan de construction — مخطط بناء

2779. Plan de croquis — مخطط بياني

2780. Plan de croquis de délimitation — مخطط بياني لتثبيت الحدود

2781. Plan de masse — مخطط جامع

2782. Plan de propriété — مخطط ملكية

2783. Plan de situation — مخطط موقع

2784. Plan de terrain — مخطط أرض

2785. Plan de territoire — مخطط الإقليم

2786. Plan de vol — مخطط الطيران

2787. Plan d'ensemble de la ville — مخطط شامل للمدينة

2788. Plan des enquêtes d'ensemble homologuées — مخطط التحقيقات الكلية المصادق عليها

2789. Plan des enquêtes d'ensemble non homologuées — مخطط التحقيقات الكلية غير المصادق عليها

2790. Plan des enquêtes partielles — مخطط التحقيقات الجزئية

2791. Plan des forêts — مخطط الغابات

2792. Plan d'étage — مخطط الطابق

2793. Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (PDAU) — المخطط التوجيهي للتهيئة والتعمير

2794. Plan d'occupation — مخطط شغل

2795. Plan d'occupation des sols — مخطط شغل الأراضي

2796. Plan du sénatus consulte — مخطط مشيخي

2797. Plan d'urbanisme — مخطط التعمير

2798. Plan général d'alignement — التصميم العام للتصفيف

2799. Plan incliné — سطح مائل

2800. Plan minute — مخطط أصلي

2801. Plan parcellaire — تصميم جزئي، مخطط تجزيئي، مخطط تجزئة

2802. Plan perspectif — رسم منظوري

N°	Français	عربي
2803.	Plan régulier	مخطط نظامي
2804.	Plan sommaire	مخطط مختصر
2805.	Plan topographique	مخطّط طوبوغرافي
2806.	Planimètre	مقياس السُّطوح، مِمْساح
2807.	Planimétrie	قياس السطوح، مساحة، مِتارة السطوح
2808.	Plantation	غراسة
2809.	Plat (terrain ~)	أرض مُسطّحة
2810.	Point	1- نُقطة، مُرتكز، 2- درجة
2811.	Point (listing de ~)	قائمة النقاط
2812.	Point (nature de ~)	طبيعة النقطة
2813.	Point (numéro de ~)	رقم النُّقطة
2814.	Point coté en altitude	نقطة جاسئة في الارتفاع
2815.	Point d'appui	نقطة الارتكاز، نقطة إسناد
2816.	Point de calage	نُقطة التّركيز
2817.	Point de canevas	نقطة الشّبكة
2818.	Point de contrôle	نقطة المراقبة
2819.	Point de liaison	نقطة الرّبط
2820.	Point de litige	منشأ النزاع، منشأ الدّعوى
2821.	Point de prise de vue	نقطة التّصوير
2822.	Point de repère	نقطة الاستدلال، نقطة الإشارة
2823.	Point de symétrie	نقطة تناظر
2824.	Point de transfert	نقطة التّحوّل
2825.	Point de vérification	نقطة المراقبة، نقطة التّحقيق، نقطة التّدقيق
2826.	Point géodésique	نقطة جيوديزية
2827.	Point identifiable	نقطة التّعريف، نقطة قابلة للتّعيين
2828.	Point nodal	نقطة عقدية
2829.	Point principal	نقطة أساسية
2830.	Point stéréoscopique	نقطة مجسّمية، نقطة ستيريوسكوبية
2831.	Point-image , point de l'image	نقطة الصورة
2832.	Points litigieux	نقاط متنازع فيها
2833.	Pôle nord	قطب شمالي
2834.	Pôle sud	قطب جنوبي
2835.	Politique agraire	سياسة زراعية، سياسة إصلاح زراعي
2836.	Politique agricole	سياسة فلاحية
2837.	Politique foncière	سياسة عقارية
2838.	Portefeuille foncier	محفظة عقارية
2839.	Portefeuille foncier de la commune	المحفظة العقارية البلدية

تتكون المحفظة العقارية البلدية من الأراضي التي تملكها البلدية والأراضي المقتنية في السوق العقارية والأراضي المتحصّل عليها من ممارسة حقّ الشفعة.

N°	Français	عربي
2840.	Portion	جزء، قسم
2841.	Portion de l'îlot de propriété	قسم من جزء ملكية
2842.	Portion dégrevée d'une hypothèque	قسم رفع عنه الرّهن
2843.	Portion du territoire	قسم من الإقليم

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

2844. **Portion grevée d'une hypothèque** — قسم مثقل برهن

2845. **Position** — مكان، موقع

2846. **Position d'un terrain/d'une ville** — مكان الأرض، موقع مدينة

2847. **Possédant** — مالك

2848. **Possesseur** — حائز، مالك، واضع يد

2849. **Possesseur actuel** — حائز حالي

2850. **Possesseur d'un droit** — حائز للحق

2851. **Possession** — حيازة، وضع اليد، تملك، اقتناء

طريقة من طرق اكتساب الملكية وهي تتمثل في قيام شخص (الحائز) بالحجز المادي لشيء منقول أو عقار يتصل في ذاته بمباشرة حق عيني، يجب أن تكون الحيازة هادئة، علنية، مستمرة ولا التباس فيها

2852. **Possession (certificat de ~)** — شهادة الحيازة

2853. **Possession (effet de la ~)** — آثار الحيازة

2854. **Possession (mettre en ~)** — تمكين الحيازة

2855. **Possession (perte de la ~)** — فقدان الحيازة

2856. **Possession (protection de la ~)** — حماية الحيازة

2857. **Possession (qualité de la ~)** — نوعية الحيازة

2858. **Possession (rester en ~)** — استمر في الحيازة

2859. **Possession (transfert de la ~)** — انتقال الحيازة، تحويل الحيازة

2860. **Possession (unité de ~)** — وحدة الحيازة

تمثل اتحاد حق التملك بحق الحيازة

2861. **Possession à titre de propriété** — حيازة بصفة مالك

يجب أن يكون لدى الحائز الإرادة السيكولوجية للتظاهر كأنه هو المالك الحقيقي.

2862. **Possession apparente** — حيازة ظاهرة

2863. **Possession clandestine** — حيازة خفية، حيازة مستترة

2864. **Possession continue** — حيازة مستمرة

كل حيازة تنقطع لمدة سنة على الأقل تؤدي إلى إلغاء سنوات الحيازة السابقة

2865. **Possession de droit** — حيازة قانونية

2866. **Possession de fait, Possession réelle** — حيازة فعلية

2867. **Possession de passage** — حيازة الممر

2868. **Possession de titres** — حيازة سندات

2869. **Possession discontinue** — حيازة متقطعة، حيازة غير مستمرة

2870. **Possession d'un bien** — حيازة المال، حيازة الملك

2871. **Possession équivoque** — حيازة مبهمة، حيازة ملتبسة

2872. **Possession illégale** — حيازة غير مشروعة

2873. **Possession injuste** — حيازة جائرة

2874. **Possession légale** — حيازة قانونية، حيازة شرعية

2875. **Possession non équivoque** — حيازة لا التباس فيها، حيازة دون لبس، حيازة واضحة

لا يمكن ممارسة الحيازة الواضحة من طرف عدة أشخاص في آن واحد، وهذه الحيازة لا يلتبس أمرها على الغير

2876. Possession non interrompue — حيازة غير منقطعة، حيازة بلا انقطاع

2877. Possession non précaire — حيازة دائمة

2878. Possession nue — حيازة لا تستند إلى حق ظاهر، حيازة عارية

2879. Possession paisible — حيازة خالية من النزاع، حيازة هادئة، حيازة لا نزاع عليها

يجب أن تكون الحيازة هادئة وإذا كان هناك نزاع/تخالف بين الحائز والمالك فتنقطع الحيازة. أضف إلى ذلك، يستلزم أن تكون حيازة خالية من القهر والنزاع

2880. Possession précaire — حيازة عابرة، حيازة عارضة

هي الحيازة العادية الخالية من نية التملك.

2881. Possession provisoire — حيازة مؤقتة

2882. Possession publique — حيازة علانية، حيازة ظاهرة

يجب أن تمارس الحيازة الظاهرة أمام الجميع وبصفة علانية، لأن كل شيء محفوظ بصفة سرية يصبح مشبوها فيه ويمكن أن تنقطع عنه الحيازة

2883. Possession réelle, Possession de fait — حيازة فعلية

2884. Possession utile — حيازة مفيدة

2885. Possession vaut titre — حيازة تساوي الملكية، حيازة تساوي سند الملكية

2886. Possession violente — حيازة عنيفة، حيازة بالقوة

2887. Possessionnel — حيازي، دال على الحيازة

2888. Possessionnel (acte ~) — عقد دال على الحيازة

2889. Possessoire — خاص بالحيازة، حيازي

2890. Possessoire (action ~) — دعوى الحيازة

2891. Possessoire (contester le ~) — عارض على الحيازة

2892. Possessoire (gagner au ~) — كسب دعوى الحيازة

2893. Possessoire (intenter une action en ~) — أقام دعوى الحيازة

2894. Possessoire (jugement ~) — حكم الحيازة

2895. Possessoire (juger au ~) — حكم في دعوى الحيازة

2896. Poteau, Poteau frontière — 1. عمود، وتد 2. علامة حدود، إشارة حدود

2897. Pouce, inch — إنش

2898. Poursuite judiciaire — متابعة قضائية

2899. Poursuites (engager des ~) — أجرى متابعات

2900. Pourvoi — طعن، التماس

2901. Pourvoi (demandeur de ~) — الطاعن

2502. Pourvoi (rejet de ~) — رفض الطعن

2903. Pourvoi en appel — استئناف

2904. Pourvoi en cassation — الطعن بالنقض

طريق طعن غير عادي لعيب في تطبيق القانون الموضوعي أو الإجرائي في الأحكام النهائية الصادرة عن آخر درجة في الجنايات والجنح

2905. Pourvoi en nullité — طعن بالبطلان

2906. Pourvoi en révision — التماس، إعادة النظر، طلب إعادة النظر

طريق طعن غير عادي في الأحكام النهائية في الجنايات والجنح لعيب متعلق بوقائع الدعوى.

2907. Pourvoi rejeté — طعن مرفوض، التماس مرفوض

2908. **Pourvois (instruction des ~)** — تحقيق الطعون

2909. **Précise (mesure ~)** — قياس بدقة، قياس مضبوط

2910. **Préempté** — مشفوع، مشفوع فيه

2911. **Préempté (immeuble/terrain ~)** — عقار مشفوع، أرض مشفوعة

2912. **Préemption (droit de ~)** — حقّ الشفعة، حق الأفضلية

أحد شريك في ملك مُشاع/ حق عيني مُشاع حصّة شريكه المبيعة بثمنها بعد أداء الثمن ومصروفات العقد والمصروفات الضّرورية والنافعة عند الاقتضاء. الحقّ في ممارسة حق الشفعة هم ثلاثة أصناف مالك الرقبة (المجرّد من حقّ الاستعمال والانتفاع) والشّريك في الشّيوع وصاحب حقّ الانتفاع.

الشفعة رخصة تجيز الحلول محل المشتري في بيع العقار ضمن الأحوال والشّروط التي حدّدها القانون مثل الشّريك في الشّيوع/ صاحب حقّ الانتفاع/ حق أفضلية في تملّك الشيء المشفوع.

2913. **Préemption légale** — شُفعة قانونية

2914. **Préemption, Chefa'a** — شُفعة

2915. **Prendre hypothèque** — ارتهن

2916. **Prendre possession** — حازَ، تسلّم

2917. **Prendre un terrain/appartement** — استأجر أرضًا، استأجر مسكنًا

2918. **Preneur et bailleur** — مُستأجِر ومؤجِّر

2919. **Preneur, Locataire** — مستأجِر، مُكتر

2920. **Prescriptible** — قابل للتقادم

2921. **Prescription** — تقادم

حق اكتساب بمرور الزّمن وهي فترة من الزمن تسمح إما بتثبيت حقّ/ بانقضائه... إذ نميز ما بين: التقادم المكتسب: إذ أن الحيازة المستمرة بحق عيني تخوّل ملكيته. ... التقادم مثال أملاك الدولة. التقادم المسقط يمكن أن ينقضي بالتّقادم حقّ شخص ما وذلك بعدم مباشرته بصفة مستمرّة لهذا الحق طوال مدّة يحدّدها القانون.

2922. **Prescription (suspension de la ~)** — وقف التقادم، تعليق التقادُم

2923. **Prescription acquisitive** — تقادُم مُكتسب

هو اكتساب صاحب الحيازة حقّ الملكيّة/ أيّ حقّ آخر عينيّ على شيء بفعل حيازة طويلة بعد انتهاء الأجل المعيّن؛ إذ هذا تحويل لوضع مادي إلى وضع قانوني.

2924. **Prescription de l'instance** — تقادُم الخصومة

2925. **Prescription extinctive** — تقادُم مسقط

2926. **Prescription ordinaire** — تقادم عادي

من حاز عقارًا/ منقولا أم حقًا عينيًا دون أن يكون مالكا له/ خاصًا به صار له ملكا إذا استمرّت الحيازة به مدّة 15 سنة بدون انقطاع.

2927. **Présenter ses réclamations** — رفع شكواه

2928. **Présumé propriétaire** — مالك مفترض

2929. **Prêt hypothécaire** — سلفة مضمونة برهن عقاري، قرض مضمون برهن رسمي

قرض يمنح للمدين المقترض مقابل تقديم هذا الأخير رهن رسميّ على أملاك له معيّنة لفائدة المُقرض.

2930. **Principe de l'immutabilité du litige** — مبدأ ثبوت النزاع

2931. **Prise à bail** — استئجار

2932. **Prise de possession** — حيازة، وضع اليد

2933. **Prise de possession de l'immeuble** — حيازة سكنية السابقة

2934. **Prise de vue** — تصوير

2935. **Prise de vue à basse altitude** — صورة جوية على ارتفاع منخفض

2936. **Prise de vue à haute altitude** — صورة جوّية على ارتفاع عالٍ

2937. **Prise de vue à moyenne altitude** — صورة جوية على ارتفاع متوسط

2938. **Prise de vue aérienne** — صورة جوية، تصوير جوّي

2939. **Prise de vue en continu** — صورة في شريط متواصل

2940. **Prise de vue spatiale** — صورة فضائية، تصوير فضائي

2941. **Prise de vue stéréoscopique** — صورة ذات رؤية مجسّمة

2942. **Privation de la jouissance** — حرمان من التمتّع

2943. **Privation de la vue** — حرمان من النظر

2944. **Privation de possession** — حرمان من الحيازة

2945. **Privation des droits fonciers** — حرمان من الحقوق العقارية

2946. **Privilège** — امتياز

حقّ أولوية يمنحه القانون على أموال المدين نظرا لسبب الدَّين

2947. **Privilège (droit de ~)** — حقّ الامتياز

أولوية يقرّرها القانون لحقّ معين على حقوق أخرى تليه في المرتبة مراعاة لصفته

2948. **Privilège de compétence** — امتياز الصّلاحيّة

2949. **Privilège de juridiction** — امتياز التّقاضي

2950. **Privilège du bailleur** — امتياز المؤجر

امتياز يقع على ما يكون موجودا بالعين المؤجرة، ومملوكا للمستأجر من منقول قابل للحجز، ومن محصول زراعي وذلك لضمان ما للمؤجّر من حقوق بمقتضى عقد الإيجار.

2951. **Privilège immobilier** — حقّ الامتياز العقاري، امتياز عقاري

حق امتياز يقع على عقار

2952. **Privilège spécial** — حق الامتياز الخاص

حقّ الامتياز الذي يقع على مال معين من أموال المدين منقولا كان أو عقارا

2953. **Privilège sur les immeubles** — امتياز على العقارات

2954. **Privilège sur les meubles** — امتياز على المنقولات

2955. **Procédé** — طريقة، أسلوب

2956. **Procédure** — إجراء

هي بصفة عامة مجموعة القواعد التي تسمح لشخص صاحب حقّ بأن يثبته ويُلزم احترامه وذلك باللجوء إلى الجهة القضائيّة المختصّة وفقًا للأشكال التي تقتضيها النصوص القانونية

2957. **Procédure (vice de ~)** — عيب إجرائي

2958. **Procédure administrative** — إجراء إداري

2959. **Procédure de constatation** — إجراء إثبات

2960. **Procédure de régularisation** — إجراء التسوية

2961. **Procédure d'enquête** — إجراء تحقيق

2962. **Procédure en matière contentieuse** — إجراءات المنازعة

2963. **Procédures accusatoires** — إجراءات اتّهامية

2964. **Procédures d'exécution** — إجراءات التنفيذ

2965. **Procédures judiciaires** — إجراءات قضائية

2966. **Procès** — قضية، دعوى

2967. **Procès (gagner le ~)** — كسب الدعوى

2968. **Procès-verbal de conciliation** — محضر مصالحة

2969. **Procès-verbal de constat** — محضر مُعاينة

2970. **Procès-verbal de constatation** — محضر إثبات، محضر مُعاينة

2971. **Procès-verbal de délimitation** — محضر تثبيت الحدود

2972. **Procès-verbal de non conciliation** — محضر عدم المصالحة

2973. **Procès-verbal de remise de la documentation cadastrale** — محضر تسليم وثائق مسح الأراضي

2974. **Procès-verbal d'enquête foncière** — محضر تحقيق عقاري

2975. **Procès-verbal minute** — النسخة الأصلية للمحضر

2976. **Procuration (titre de ~)** — سند التوكيل

2977. **Procuration notariée** — توكيل موثّق

2978. **Produits agricoles** — منتوجات فلاحية

2979. **Projection cartographique** — إسقاط خرائطي

2980. **Promesse de vente/d'achat/de donation** — وعد بالبيع، وعد بالشراء، وعد بالهبة

تعهّد شخص ببيع/ شراء/ هبة شيء معيّن بشروط محدّدة إذا طلب المشتري ذلك خلال مدة معينة

2981. **Promoteur immobilier** — متعامل عقاري

2982. **Promotion immobilière** — ترقية عقارية، تنشيط عقاري

2983. **Promotion immobilière (contrat de ~)** — عقد الترقية العقارية، عقد التنمية العقارية

2984. **Propriétaire** — مالك

2985. **Propriétaire (nu ~)** — مالك الرّقبة

2986. **Propriétaire apparent** — مالك الظّاهر

2987. **Propriétaire déchu** — مالك النّزع منه

2988. **Propriétaire du fonds** — مالك العقّار، صاحب العقّار

2989. **Propriétaire d'un terrain** — مالك أرض

2990. **Propriétaire foncier** — مالك العقّار

2991. **Propriétaire foncière privé** — ملكيّة عقارية خاصة

2992. **Propriétaire indivis** — مالك على الشّيوع، ملاك على الشّيوع

2993. **Propriétaire Légitime** — مالك شرعي

2994. **Propriétaire privé** — مالك خاصّ، صاحب ملكيّة خاصّة

2995. **Propriétaire reconnu** — مالك معترف به

2996. **Propriétaire terrien** — مالك أرض، صاحب أرض

2997. **Propriétaires (grands ~)** — كبار الملّاكين

2998. **Propriété** — 1 ملكيّة، ملك -2 خاصيّة

حقّ التمتّع والتّصرّف في الأشياء بشرط أن لا يُستعمل استعمالا تحرّمه القوانين والأنظمة.

2999. **Propriété (accession à la ~)** — تسلّم الملكيّة

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

3000. Propriété (acquérir une ~) — اكتسب مِلكيّة

3001. Propriété (certificat de ~) — شهادة المِلكيّة

3002. Propriété (code de la ~) — قانون المِلكيّة

3003. Propriété (démembrement de la ~) — تجزئة الملكية، فرز المِلكيّة

3004. Propriété (droit de ~) — حقّ المِلكيّة

حقّ عيني مطلق، فهو أوسع الحقوق العينيّة نطاقًا، إذ تخوّل لصاحبه سلطة كاملة في الشيء منها حقّ الاستعمال، حقّ الانتفاع بثمار الشيء وحرّية التّصرّف فيه

3005. Propriété (grande ~) — مِلكيّة كبيرة

3006. Propriété (morcellement de la ~) — تقسيم المِلكيّة

3007. Propriété (nue-~) — ملكيّة الرّقبة

3008. Propriété (parcellement de ~) — تجزئة المِلكيّة، تفريق

3009. Propriété (petite ~) — ملكيّة صغيرة

3010. Propriété (protection de la ~) — حماية المِلكيّة

3011. Propriété (régime de la ~) — نظام المِلكيّة

3012. Propriété (titre de ~) — سند المِلكيّة، سندات المِلكيّة

3013. Propriété (transfert de ~) — نقل المِلكيّة

3014. Propriété (violation de la ~) — انتهاك حرمة المِلك، انتهاك المِلكيّة العقّاريّة

انتهاك حقّ ملك/ ملكيّة عقار

3015. Propriété (violer la ~) — انتهك حرمة المِلك

3016. Propriété bâtie — مِلك مبني

المِلكيّة المُتعلّقة بالبنايات أو مِلك مبني.

3017. Propriété collective — ملكيّة جماعيّة، ملكيّة مُشتركة

يمكن أن يكون العقار ملكا لعدّة أشخاص فهي ملكيّة جماعيّة

3018. Propriété communautaire — مِلكيّة مُشتركة

ملكيّة أرض/ عقار مُشترك.

3019. Propriété commune — ملكيّة مشتركة، ملك شائع

3020. Propriété d'autrui — ملكيّة الغير

3021. Propriété de l'État — ملكيّة الدّولة

3022. Propriété de l'État (délits contre la ~) — جرائم ضدّ الأملاك الوطنيّة

3023. Propriété de surface — ملكيّة سطح الأرض

3024. Propriété du sol — ملكيّة الأرض

3025. Propriété du sous-sol — ملكيّة باطن الأرض

3026. Propriété enclavée — ملكيّة محصورة، ملك محصور

3027. Propriété foncière — ملكيّة عقاريّة

3028. Propriété grevée — ملكيّة مُثقلة برهن، ملكيّة مترتّب عليها حقوقًا للغير، ملك مُثقل

3029. Propriété immobilière — ملكيّة عقاريّة، ملكيّة ثابتة

3030. Propriété inaliénable — ملكيّة غير قابلة التّصرّف فيها، ملكيّة لا يجوز التّصرّف فيها

3031. Propriété individuelle — الملكيّة الفرديّة

ملكيّة يكون صاحبها شخصا منفرد.

3032. Propriété indivise/par indivise — ملكيّة على الشّيوع، ملكيّة شائعة

3033. **Propriété mobilière** — ملكيّة المنقول

حقّ ملكيّة يرد على منقول.

3034. **Propriété par étage** — ملكيّة الطّبقات

3035. **Propriété privé de la commune** — ملكيّة خاصّة للبلديّة

3036. **Propriété privé de la wilaya** — ملكيّة خاصّة للولاية

3037. **Propriété privé de l'Etat** — ملكيّة خاصّة للدّولة

3038. **Propriété privé en indivision** — ملكيّة خاصّة من غير تجزئة

3039. **Propriété privé individuelle** — ملكيّة خاصّة فرديّة

3040. **Propriété privée** — الملكيّة الخاصّة

ملكيّة شخص من أشخاص القانون الخاصّ.

3041. **Propriété publique** — ملكيّة عموميّة، ملكيّة عامّة

3042. **Prorogation** — تمديد مدّة

3043. **Prorogation de la jouissance** — تمديد الانتفاع

3044. **Prorogation du bail** — تمديد أجل الإيجار، مدّ أجل الإيجار

استمرار عقد الإيجار رغم انقضاء مدّته إذا كان هذا الانقضاء معلّق على تنبيه بالإخلاء من أحد المتعاقدين إلى الآخر ولم يتمّ هذا التّنبيه.

3045. **Protection de la possession** — حماية الحيازة

3046. **Protection de la propriété** — حماية الملكيّة

3047. **Protection des limites** — حماية الحدود

3048. **Protection du domaine national** — حماية الأملاك الوطنيّة

3049. **Public [sm]** — جمهور

3050. **Public, publique** — عمومي، عامّ

3051. **Publication d'acte** — إشهار عقد

من أجل تحقيق فكرة الائتمان العقاري وضمان تنظيم مُحكم لعمليّة الشّهر العقاري أوجد المُشرّع قاعدتين شترط توفّرهما في جميع العقود والوثائق الخاضعة لعمليّة الشّهر القاعدة الرّسميّة (ضمان صحّة وسلامة محتوى العقد) وقاعدة الشّهر المُسبق، أي كلّ عقد يكون موضوع إشهار في محافظة عقاريّة يجب أن يُقدّم على الشّكل الرّسميّ، أمّا الشّهر المُسبق فتضمن تسلسل انتقال الحقوق العينيّة العقاريّة (تحمي صاحب الحقّ الجديد).

3052. **Publication d'une décision judiciaire** — إشهار قرار قضائي

3053. **Publication judiciaire** — نشرة قضائيّة

3054. **Publicité** — نشر، إعلان، إشهار

إجراءات معيّنة فرضها القانون حتّى يصل إلى علم النّاس انطلاقة عمليّة المسح وإشهار حُكْم

3055. **Publicité d'actes juridique** — إشهار العقود القانونيّة

3056. **Publicité des jugements** — إشهار الأحكام

3057. **Publicité foncière** — شهر عقاري، إشهار عقاري

مهمّة الإشهار العقاري النّشر في إطار قانوني حقوق الملكيّة المتصمّمة الأجزاء الرّيفيّة، الأراضي لمنازل تشقق المحلّات والحقوق الأخرى كالرّهون والارتفاق، وصمم الإشهار العقاري لإنشاء (حالة مدنيّة) حقيقيّة للملكيّات العقاريّة. وهي وسيلة وضعها القانون في متناول الدّولة لإعلام الأشخاص ولكي تضمن معلومة دقيقة عن الحقوق العقاريّة فرضت الدّولة إجراءات الإشهار تتمثّل هذه الأخيرة في مسح الأراضي (الوصف المادّي للعقارات) وتسجيل الحقوق في الدّفاتر (الوصف القانوني للعقارات) ولكي تضمن معلومة دقيقة عن الحقوق العقاريّة فرضت الدّولة إجراءات الإشهار تتمثّل هذه الأخيرة في الوصف

A B C D E F G H I J K L M N O **P** Q R S T U V W X Y Z

الملكي (مسح الأراضي) والوصف القانوني للعقارات (تسجيل الحقوق في الأملاك)

3058. Publicité gratuite — إشهار مجّاني، إعلان مجّاني

3059. Publicité immobilière — إشهار عقاري، شهر عقاري

3060. Publicité immobilière (administration de la ~) — إدارة الشهر العقاري

3061. Publicité personnelle — إشهار شخصي

شهر يتمّ على أساس الأشخاص

3062. Publicité préalable — إشهار قبلي

3063. Publicité réelle — شهر عيني، إشهار حقيقي

شهر يتمّ على أساس الأعيان لا الأشخاص.

3064. Purge — تطهير

مجموعة القواعد والإجراءات التي تسمح لمشتري عقار بالتخلّص من حق التتبّع الذي يمكن أن يمارسه الدائنون المرتهنون عليه وذلك باقتراح ثمن تملّكه

3065. Purge de l'action résolutoire — سقوط دعوى، فسخ الدعوى

3066. Purge des privilèges — تطهير من الامتيازات، تطهير الامتيازات

3067. Purge hypothécaire — تطهير عقار من الرهون، تطهير الرهون

وسيلة قانونية يستطيع بها حائز العقار المرهون أن يخلّص العقار من جميع الحقوق المقيّدة عليه بعرض قيمته على أصحاب هذه الحقوق المقيّدة قبل تسجيل سند حقّه متى قبلوا هذا العرض.

Q, q

3068. Quadrillage — شبكة تربيع

3069. Quadrillage de feuille — شبكة تربيع ورقة

3070. Qualité de disposant — صفة المتصرّف

3071. Qualité de l'image — نوعيّة الصّورة

3072. Qualité des données cadastrales — نوعية المعطيات المسحية، جودة المعطيات المسحية

3073. Quartier — حيّ [illegible]

3074. Quasi-mosaïque — شبه فسيفساء

3075. Quasi-usufruit — شبه حق الانتفاع

3076. Question agraire — مسألة زراعية، قضية زراعية

3077. Question de droit — مسألة حق، مسألة حقوق

3078. Question juridique — مسألة قانونية

3079. Quota — حصة

3080. Quote-part — حصة، نصيب

3081. Quote-part (payer sa ~) — سدّد نصيبه، دفع نصيبه

3082. Quote-part (toucher sa ~) — تسلّم حصّته

3083. Quote-part afférente à chaque héritier — نصيب كل وريث

3084. Quote-part dans la propriété — حصة في الملكيّة

3085. Quote-part d'un héritage — نصيب في ميراث

3086. Quote-part d'un héritier — حصة في ميراث

3087. Quote-part égale — حصص متساوية

3088. Quotient [math] — نتيجة القسمة

3089. Quotité — نصاب، مقدار، حصّة

3090. Quotité disponible — نصاب الوصيّة، الحصة المتاحة، حصة قابلة للتصرّف

ما تنفذ الوصية فيه

3091. Quotité saisissable — حصّة قابلة للحجز، نصاب الحجز

R, r

3092. Rahnia [Hypothèque sur un terrain] — رهنيّة

1 أن يدفع شخص مبلغا معيّنا لصاحب عقار لقوة معيّنة يتصرّف فيه وعند انتهاء المدة يعاد له المبلغ

2 الشيء المحبوس مقابل دين

3093. Rapport — 1 تقرير 2 غلّة

إثبات في محرّر لوقائع معيّنة وإبداء الرّأي فيها ملكيّة الأرض.

3094. Rapport (immeuble de ~) — عقّار للاستغلال

3095. Rapport (terre plein en ~) — أرضٌ ذات غلّة وافرة، أرضٌ وافرة الإنتاج

3096. Rapport administratif sur le foncier — تقرير إداري على عقار

تقرير يعدّه أحد موظّفي القطاع العامّ/ لجنة إدارية مكلّفة بالبحث/ التّفتيش في قضية معيّنة/ بعد دراسة معيّنة.

3097. Rapport de constat — تقرير المعاينة

3098. Rapport d'échelles — نسبة القياس

3099. Rapport d'expert — تقرير الخبير

التقرير الذي يعدّه الخبير المعنيّ في قضية معيّنة لتحديد حدود عقار

3100. Rapport d'expertise — تقرير خبرة

الخبرة التي يعدّها الخبير المعنيّ في قضيّة معيّنة.

3101. Rapport d'indemnisation — تقرير التّعويض

التقرير الذي يعدّه الخبير المعنيّ في قضية التّعويض

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

3102. **Rapport d'une terre** — غلّة الأرض

3103. **Réalisation d'un plan cadastral** — إنجاز مخطط مسحي

3104. **Recel** — إخفاء، ستر

حيازة غير مشروعة للشيء، ظاهرة/ مستترة.

3105. **Recel de succession** — إخفاء أموال التركة، إخفاء أملاك التركة

3106. **Recel des biens** — إخفاء الأموال، إخفاء الأملاك

3107. **Recel des choses** — إخفاء الأشياء

3108. **Récepteur GPS** — جهاز استقبال GPS

3109. **Réception de la documentation cadastrale** — استلام وثائق مسح الأراضي

3110. **Recevabilité** — قبول، جواز سماع الدعوى

حالة الدعوى/ الطلب/ الدفع/ الطعن من حيث تقدير المحكمة أنّ من سلطتها النظر فيها.

3111. **Recevable** — مقبول، ممكن القبول

وصف لطلب أو إجراء من الإجراءات/ إحدى السندات لتوافر الشروط اللازمة كي تقوم السلطة التي قدم إليها بفحصه والنظر فيه

3112. **Réclamant** — مطالب، شاك

3113. **Réclamation** — احتجاج، التماس، مطلب، مطالبة، شكوى، اعتراض

3114. **Réclamation (déposer une ~)** — قدم اعتراضًا، قدم احتجاجًا، قدم شكوى، قدم شكاية

3115. **Réclamation (examiner le bien fondé d'une ~)** — حقق في أساس الشكوى

3116. **Réclamation individuelle** — مطالبة فردية

3117. **Réclamation non motivée** — شكوى غير مسببة

3118. **Réclamations (présenter ses ~)** — رفع شكاواه

3119. **Réclamations (service des ~)** — مصلحة الشكاوى

3120. **Réclamer** — طلب

3121. **Réclamer en justice** — طالب أمام القضاء

3122. **Réclamer son dû** — طالب بحقه

3123. **Réclamer un droit** — طالب بحق

3124. **Récolement** — فحص الموجودات، التحقق من وجود الأشياء، التحقق من المحجوزات

3125. **Récolement des biens immobilier** — تفحص الأملاك المنقولة

3126. **Reconduction d'un bail** — تجديد، يجدد

3127. **Reconnaissance** — إقرار، اعتراف، استطلاع

3128. **Reconnaissance aérienne** — استطلاع جوي

3129. **Reconnaissance de propriété** — اعتراف بملكية

3130. **Reconnaissance des lieux** — استطلاع الأماكن، تعرف على الأمكنة

3131. **Reconnaissance d'un droit/de droit** — الاعتراف بحق، اعتراف قانوني

3132. **Reconnaissance d'utilité publique** — الاعتراف بالمنفعة العمومية

3133. **Recours** — طعن، حق الرجوع

وسيلة يقررها القانون لطرفي الدعوى من أجل استظهار عيوب الحكم الصادر فيها، سواء أمام نفس المحكمة/ محكمة أعلى درجة.

3134. Recours (auteur du ~) — طاعن

3135. Recours (dépôt de ~) — إيداع الطعن

3136. Recours (droit de ~) — حقّ الطّعن، حقّ الرُّجوع

3137. Recours (en dernier ~) — آخر درجة الطّعن

3138. Recours (forme du ~) — شكل الطّعن

3139. Recours (sans ~) — بلا رُجوع

3140. Recours (voies de ~) — طُرُق الطعن

3141. Recours administratif — طَعْن إداري

3142. Recours du tiers détenteur — دعْوى الحائز، رُجوع الحائز

رجوع الحائز على المدين، المالك السّابق للعقّار/ حائز العقار جراء الدين الذي تحمله بسبب الرهن.

3143. Recours en annulation — دعْوى إلْغاء، طَعْن بالبطلان

3144. Recours en cassation — طعن بطريق النّقض، طعن بالنّقض

3145. Recours en rectification — طعن لتصحيح خطأ

3146. Recours en révision — طلب إعادة النّظر، التماس إعادة النّظر

3147. Recours judiciaire — طعن قضائي

3148. Recouvrement longitudinal — تراكب طولي

3149. Recouvrement photographique — تراكب تصويري، تداخل تصويري

3150. Recouvrement stéréoscopique — تراكب ستريوسكوبي

3151. Rectification (droit de ~) — حقّ التصحيح

3152. Rectification de jugement — تعديل حكم

3153. Rectification des frontières — تعديل الحُدود، تصحيح الحدود

3154. Rectification des limites — تعديل الحُدود

3155. Rectification d'image — تصحيح الصّورة

3156. Rectification d'un jugement — تصحيح الحكم

تصحيح بعض الأخطاء المادية الواردة بالحكم، وذلك من طرف المحكمة التي أصدرته، وبناء على طلب من طرفي الدّعوى أو أحدهما

3157. Rectification photogrammétrique — تصحيح فوتوغرامتري

3158. Rectiligne — مستقيم

3159. Rectitude — استقامة

3160. Rectitude de jugement — استقامة الحكم

3161. Reculer les bornes — وسّع علامة الحدود

3162. Reculer les frontières [artificielles/naturelles] — وسع الحدود [الاصطناعية/ الطّبيعيّة]

3163. Reculer les limites des propriétés — وسّع حُدود الممتلكات

3164. Récupération — استعادة، استرجاع، استرداد

3165. Récupération de la surface du terrain — استرجاع مساحة الأرض

3166. Récupération des terres agricoles — استرجاع الأراضي الفلاحية، استعادة الأراضي الفلاحيّة

3167. Récupération des terres nationalisées — استرجاع الأراضي المؤمّمة

3168. Récupération du domaine public — استرجاع ملك الدولة

3169. Récupération du domaine public privé — استرداد ملك الدّولة الخاصّ

3170. Récupération du logement — استرداد سكن

3171. Récupération du wakf — استرجاع الوقف، استرجاع الحبوس

3172. Récupération d'un bien immeuble — استرجاع عقار

3173. Récupération d'un terrain — استرجاع الأرض

3174. Récusation — ردّ، رفض

3175. Récusation de témoins — ردّ الشهود، رفض الشهود

3176. Récusation du juge — رد القاضي

3177. Récusation d'un expert — ردّ خبير

3178. Redevance — إتاوة، رسم

رخصة الاستغلال/ الاستعمال شبكات الطّرقات/ الطّرق عن الأملاك العموميّة تستلزم دفع أتاوى لدولة يحدّدها القانون.

3179. Redevance tréfoncière — إتاوة باطن الأرض، إتاوة المناجم

استغلال الثّروات السطحيّة باطن الأرض تتطلّب دفع الأتاوى للدولة

3180. Redevances (droit de ~) — الحقّ في تحصيل الأتاوى

3181. Redevances d'occupation — اتاوى الشغل

3182. Rédhibition — فسخ بيع، ردّ المبيع لعيب خفي فيه

3183. Rédhibition d'une vente — إبطال بيع

3184. Rédhibitoire (action ~) — دعوى فسخ بيع، دعوى إبطال البيع، دعوى ردّ المبيع

3185. Redressement d'image — تعديل الصورة، تصحيح الصورة

3186. Redressement judiciaire — تصحيح قضائي، تقويم سابق لتسوية القضائية

3187. Redresseur — مصحّح

3188. Réduction photographique — تصغير تصويري

3189. Référé — إجراء استعجالي

3190. Référence — مرجع

3191. Référentiel — مرجعي، نظام المرجع

3192. Référentiel géodésique — مرجعي جيوديزي

3193. Réforme agraire — إصلاح زراعي

3194. Réforme foncière — إصلاح عقاري

3195. Refus de dépôt — رفض الإيداع

3196. Refus, non acceptation — عدم قبول، رفض

3197. Régime du cens — نظام التعداد

3198. Régime du cens romain — نظام التعداد الرّومي

استعمل النّظام التعداد الذي يرجع إلى الملك الشادس بروميا (534 ق.م) من أجل الوعاء الضريبي؛ حيث كان كلّ مواطن مجبرًا بالتّصريح عن مساحة وقيمة أملاكه. وتدوّن التّصريحات في سجلّات خاصّة (جداول خاصّة) التي تبيّن مساحة الأراضي، طبيعة زرعها وتنوعيّها وأسماء مُزارعي كلّ قطعة أرض.

3199. Régime juridique — نظام قانوني

3200. Régime juridique des terres — النّظام القانوني للأرض

3201. Région — إقليم، منطقة، ناحية

A B C D E F G H I J K L M N O P Q **R** S T U V W X Y Z

3202. **Région frontalière** — منطقة حدودية، ناحية حدودية

3203. **Région pastorale** — منطقة رعوية، إقليم رعوي، قُطر رعوي

3204. **Région semi-aride** — منطقة شبه جافّة، منطقة شبه قاحلة

3205. **Régional** — إقليمي

3206. **Registre** — سجل، دفتر

3207. **Registre de l'imposition immobilière** — سجل خاص للضريبة العقارية

3208. **Registre des biens fonds** — سجل الأملاك العقارية

3209. **Registre des décisions** — سجلّ القرارات، دفتر القرارات

3210. **Registre des hypothèques** — سجلّ الرهونات، دفتر الرهونات

3211. **Registre des jugements** — سجلّ الأحكام، دفتر الأحكام

السجل الممسوك من طرف المحكمة، ويتضمّن جميع المعلومات المتعلّقة بالقضايا المعروضة على المحكمة ومنطوق المقرّرات القضائية الصادرة فيها.

3212. **Registre des procès verbaux** — سجلّ المحاضر

3213. **Registre des propriétaires** — سجل الملاك

3214. **Registre des réclamations** — سجل الاحتجاجات

3215. **Registre d'immatriculation** — سجل الترقيم

3216. **Registre d'inscription** — دفتر القيد

3217. **Registre d'inventaire** — سجل الجرد

3218. **Registre d'inventaire (tenue du ~)** — مسك دفتر الجرد

3219. **Registre du cadastre** — سجلّ مسح الأراضي

3220. **Registre du cens** — سجلّ التعداد

3221. **Registre foncier** — سجل عقاري

3222. **Registre légal** — سجل قانوني

3223. **Registre parcellaire** — سجلّ القطع الأرضية

3224. **Règle de conflit de lois** — قاعدة تنازع القوانين

3225. **Règle de droit** — قاعدة قانونية، حُكم القانون

قاعدة قانونية يمكن للأطراف الاتفاق على مخالفتها

3226. **Règle du quart de l'immeuble (parts d'assurance)** — قاعدة ربع العقار (في أقساط التأمين)

قاعدة تقضي بأنّه إذا كان من بين حائزي العقار من يشغل جهة يتفاقم بسبب خطر الحريق وكان يشغل مساحة تزيد عن ربع مساحة العقّار فإنّ تعريفة الأقساط التي تسري بالنسبة لمساحة التي يشغلها تسري على العقار بأكمله.

3227. **Règle juridique** — قاعدة قانونية

3228. **Règlement** — 1. تسوية 2. نصّ تنظيمي، نظام

3229. **Règlement de copropriété** — تسوية الملكية المشتركة

3230. **Règlement des dettes hypothécaires** — تسوية الدّيون العقارية

3231. **Règlement judiciaire** — تسوية قضائية

3232. **Règlement juridique** — تسوية قانونية

3233. **Règles de domanialité publique** — قواعد الملكية العمومية

3234. **Régularisation foncière** — التنظيم العقاري، الضبط العقاري، التسوية العقارية

3235. **Régularisation foncière (organisme public chargé de la ~)** — هيأة العمومية مكلفة بالتنظيم العقاري

3236. **Régulariser un acte** — سوّى عقدا، أتمّ عقدًا

3237. **Régulariser un terrain** — سوّى أرضا

3238. **Régulariser une situation foncière** — سوّى وضعية عقارية

3239. **Régularité de la procédure contentieuse** — صحة إجراءات نزاعية

3240. **Régularité d'un acte** — صحّة عقد

3241. **Régulation foncière** — تنظيم عقاري

3242. **Réintégrande** — دعوى استرداد الحيازة

دعوى يطلب بها الحائز لعقار استرداد حيازته التي انتزعت منه.

3243. **Rejet** — عدم القبول، رفض

تقرير انتفاء سلطة المحكمة في نظر الدّعوى أي أنّ المحكمة تبحث في موضوع الدعوى، وتبيّن لها عدم أحقية المدّعي في ادّعائه أي لم يثبت حقّه في الدّعوى.

3244. **Rejet d'appel** — رفض الاستئناف

قرار تصدره محكمة الاستئناف متى ثبت لديها عدم جدية الأسباب التي أبنى عليها الاستئناف.

3245. **Rejet de pourvoi** — رفض الطّعن

3246. **Relais** — طروح البحر

قطع الأرض التي تتكون من الطمي الذي يأتي به البحر إلى الساحل، و يظهر فوق أعلى مستوى تبلغه الأمواج.

3247. **Relevé topographique** — مسح طوبوغرافي

3248. **Relever les propriétaires absents** — سجّل المُلاك الغياب

3249. **Relever un mur mitoyen** — رفع حائط مُشترك، أعلى فاصل مُشترك

3250. **Relief** — تضاريس

3251. **Remblais** — ردم

3252. **Remembrement** — ضم الأراضي، توحيد القطع الأرضية، تجميع القطع

3253. **Remembrement des sols** — ضمّ الأراضي، تجميع الأراضي

3254. **Remembrement des terres** — ضمّ الأراضي

3255. **Remembrement rural** — ضم الأراضي الريفية، ضمّ الأراضي الزراعية

3256. **Remembrement urbain** — ضم أراضي لتنظيم المدن

3257. **Remembrer** — ضمّ الأراضي المُجزّأة، تجميع الأراضي المُجزّأة

3258. **Remettre dans ses biens** — أعاد إليه أملاكه

3259. **Remettre dans ses droits** — أعاد إليه حقوقه

3260. **Remise des documents cadastraux** — إيداع وثائق المسح، تسليم وثائق المسح

3261. **Remise documentaire** — تسليم الوثائق

3262. **Renonciation à l'instance** — ترك الخُصُومة

3263. **Renonciation à un droit** — تخلي عن الحق، تنازل عن حق

3264. **Renonciation à une réclamation** — تخلّي عن مطالبة

3265. **Renonciation à une succession** — تنازل عن التركة

تنازل عن حقّ/ إرث/ ملك/ عقار مكتسب قانونًا.

3266. **Renouvellement de bail** — تجديد عقد الإيجار

3267. **Renseignement sur la consistance d'une terre** — معلومة متعلّقة بمساحة الأرض

3268. **Renseignement sur la nature d'une terre** — معلومة متعلّقة بنوعية الأرض

3269. **Renseignement sur la situation d'une terre** — معلومة متعلّقة بموقع الأرض

3270. **Rente des terrains** — ريع الأراضي

3271. **Rente foncière** — ريع عقاري، إيراد عقاري

3272. **Renvoi** — تأجيل، إحالة، رجوع

قرار صادر عن محكمة/ مجلس قضائي يحيل بمقتضاه قضيته إلى جهة أخرى. تأجيل النظر في دعوى بتأخيرها إلى أسبوع/ أسبوعين. أما إحالة فهي قرار بطرح الدعوى على سلطة التحقيق.

3273. **Renvoi (juge de ~)** — قاضي الإحالة

3274. **Renvoi de l'affaire** — تأجيل القضية

3275. **Réorganisation de la propriété foncière** — إعادة تنظيم الملكيّة العقاريّة

3276. **Réparation d'immeuble** — ترميم عقار

3277. **Répartition de la propriété** — توزيع الملكيّة، تجزئة ملكيّة، تقسيم الملكيّة

3278. **Répartition des biens d'une succession** — توزيع عقارات تركة، توزيع أموال تركة

3279. **Répartition des travaux cadastraux** — توزيع أشغال مسح الأراضي

3280. **Repère** — إشارة، معلم

3281. **Repère (point de ~)** — نقطة الاستدلال

3282. **Repérer** — علّم، وضع علامة، وضع معلم

3283. **Répertoire de jurisprudence** — مجموعة أحكام القضاء

3284. **Réponse (droit de ~)** — حقّ الرّدّ

3285. **Réponse au fond** — جواب في الأساس

3286. **Report d'un procès** — تأجيل دعوى، تأجيل خصومة

3287. **Report d'une affaire** — تأجيل قضيّة

3288. **Représentation** — تمثيل، بيان، رسم

3289. **Représentation en vertu d'un mandat** — التمثيل بمقتضى وكالة

حضور صاحب الحقّ ضروري أثناء مطالبته إيّاه، ممارسته به (مثلا أثناء عمليّة التحقيق العقاري عملية مسح)، ولكن يمكن للمعني بالأمر أن يعيّن وكيلا يمثله بوكالة

3290. **Représentation graphique** — تمثيل بياني

3291. **Représentation juridique** — تمثيل قانوني

3292. **Représentation légale** — تمثيل شرعيّ

3293. **Reprise** — استرجاع، استحقاق، استعادة

3294. **Reprise des terres agricoles** — استرجاع الأراضي الفلاحيّة

3295. **Reproduction** — نسخ، استنساخ، إعادة إنتاج

3296. **Reproduction de documents** — استنساخ وثائق

3297. **Reproduction interdite** — تصوير ممنوع، استنساخ ممنوع

3298. **Reproduction photographique** — نسخ فوتوغرافي

3299. **Requérant** — الملتمس، طالب

هو المدّعي في الالتماس

3300. **Requête** — عريضة، التماس، طلب

طلب يرفع إلى الإدارة أو القضاء يفصل فيه المسؤول القاضي بما له من سلطة ولائية

3301. **Requête (à la ~)** — بناء على طلب

3302. **Requête (adresser une ~)** — قدّم التماس

3303. **Requête conjointe** — عريضة مشتركة

3304. **Requête du demandeur** — عريضة يقدّمها صاحب الطلب

3305. **Requête en cassation** — طلب الطعن بالنّقض

3306. **Requête illégitime** — طلب غير قانوني، طلب غير شرعي

3307. **Réquisition** — تسخير، استيلاء

3308. **Réquisition des biens** — مصادرة الأملاك، مصادرة العقارات

3309. **Réquisition des immeubles** — تسخير المباني

حق سلطة العامة في حيازة العقارات الخاصة بالأفراد لمدّة موقوتة

3310. **Réquisition des locaux vacants** — مصادرة المحلات الشاغرة

3311. **Rescision** — فسخ، إلغاء، بطلان

3312. **Rescision du contrat** — فسخ العقد، إلغاء العقد

3313. **Rescision du partage** — نقض القسمة، إلغاء القسمة، إبطال القسمة

إلغاء القسمة الاتفاقية بسبب وقوع غبن فيه

3314. **Réseau d'assainissement** — شبكة التطهير

3315. **Réseau de coordonnées** — شبكة الإحداثيات

3316. **Réseau de points d'appuis au sol** — شبكة نقاط ارتكاز أرضية

3317. **Réseau de triangulation** — شبكة التثليث

3318. **Réservation** — حجز، احتفاظ، حفظ

3319. **Réserve** — 1- تحفّظ -2 حفظ، 3- احتياط

3320. **Réserve de droit des tiers** — حفظ حقوق الغير

3321. **Réserve de propriété** — الاحتفاظ بملكية

3322. **Réserve foncière** — احتياط عقاري، احتياطات عقارية

3323. **Réserve héréditaire** — نصاب الإرث

3324. **Résiliable** — قابل للفسخ

3325. **Résiliation** — إلغاء، فسخ، انتهاء

إنهاء العقد بالنسبة للمستقبل فقط أي بدون رجعية سواء وقع هذا الإلغاء باتفاق المتعاقدين وهذا هو التقايل، بإرادة أحدهما فقط

3326. **Résiliation (action en ~)** — دعوى الفسخ

3327. **Résiliation de vente** — فسخ البيع، نقض البيع

3328. **Résiliation du bail** — فسخ الإيجار

إنهاء عقد الإيجار قبل انقضاء مدّته لإخلال أحد طرفيه بالالتزامات الناشئة عنه.

3329. **Résiliation du contrat** — فسخ العقد

3330. Résilier un acte — فسخ عقدًا، ألغى عقدًا، أبطل عقدًا

3331. Résilier un contrat — فسخ عقدًا

3332. Résolution — الفسخ

حلّ الرابطة العقدية بسبب عدم قيام أحد طرفيه بتنفيذ التزامه وهو يؤدي إلى زوال العقد بجميع آثاره في الماضي والمستقبل

3333. Résolution de droit — فسخ حقوق

3334. Résolution de droits réels immobiliers — فسخ حقوق عينية عقارية

3335. Résolution de la vente — فسخ البيع، حلّ البيع

3336. Résolution du bail — فسخ الإجارة

3337. Résolution du conflit — تسوية النزاع، حلّ النزاع

3338. Résolution d'un acte — فسخ عقد

حلّ العقد قبل انتهاء مدته وذلك بسبب عدم تنفيذ أحد الطرفين لالتزاماته

3339. Résolution judiciaire du contrat — فسخ قضائي للعقد

3340. Résolutoire — فاسخ، مبطل

3341. Respecter le bien/le droit d'autrui — حافظ على ملك الغير، احترم حقوق الغير

3342. Ressources agricoles — موارد زراعية

3343. Ressources minières — موارد منجمية

3344. Ressources naturelles du sous-sol — موارد طبيعية باطنية، ثروات طبيعية باطنية

3345. Reste du terrain — متبقي من الأرض

3346. Restituteur — آلة إرجاع

3347. Restituteur d'image — آلة إرجاع الصّورة

3348. Restitution — إرجاع، ردّ، استرداد

قيام المالكين باسترجاع أشيائهم المسروقة المحجوزة كوسائل إثبات.

3349. Restitution (action en ~) — دعوى لاسترداد

3350. Restitution analogique — إرجاع تماثلي

3351. Restitution analytique — إرجاع تحليلي

3352. Restitution de biens — استرداد الأملاك، استرداد الأموال

3353. Restitution de l'indu — استرداد ما دفع بدون حقّ

ردّ ما تسلّمه الشّخص بدون وجه حق.

3354. Restitution des terres — إعادة الأراضي

3355. Restitution graphique — إرجاع بياني

3356. Restitution numérique — إرجاع رقمي

3357. Restitution photogrammétrique — استرجاع فوتوغرامتري، إرجاع مساحيّ ضوئي

3358. Rétablissement de limite — إعادة تثبيت الحدود

3359. Retirer sa plainte — سحب شكوى، سحب شكايته

3360. Retrait — الاسترداد

رخصة يخولها القانون لشخص بأن ينزع حقًا لشخص آخر لصالحه الخاص.

3361. Retrait (droit de ~) — حق الرّجوع

3362. Retrait d'acte administratif — سحب القرار الإداري

3363. Retrait d'agrément — سحب الاعتماد

3364. **Retrait d'autorisation d'occupation du domaine public** — إبطال رخصة شغل الأملاك الملقاة، سحب رخصة شغل الأملاك العامّة

3365. **Retrait d'indivision** — استرداد الشائع

3366. **Retrait d'une plainte** — سحب شكوى

3367. **Retrait litigieux** — استرداد الحقّ المتنازع عليه

حقّ المدين بدين متنازع فيه في أن يتخلّص من هذا الدين إذا باعه الدائن، بأن يدفع لمشتري الثمن الذي اشترى به وفوائده والمصاريف.

3368. **Retrait successoral** — استرداد إرثي

3369. **Rétroactivité des lois (non ~)** — عدم رجعيّة القوانين

3370. **Rétroactivité du partage** — رجعيّة القسمة

3371. **Rétroactivité d'un jugement** — رجعيّة حكم

3372. **Revendication** — شكوى، دعوى

3373. **Revendication (action en ~)** — دعوى المطالبة بملكيّة

3374. **Revendication immobilière** — استحقاق عقاري

3375. **Révision de plan** — مراجعة المخطط

3376. **Révision d'un jugement** — مراجعة حكم، إعادة النظر في حكم

3377. **Révocation** — عزل، إبطال، عدول

إلغاء/ إبطال عقد نتيجة اتفاق متبادل بين الأطراف/ لأسباب يقرّرها القانون.

3378. **Révocation (action en ~)** — دعوى إبطال

3379. **Révocation de droits réels immobiliers** — إبطال حقوق عينيّة عقاريّة، فسخ الحقوق العينيّة العقاريّة

3380. **Révocation de droits résultants de documents publiés** — إبطال حقوق ناتجة عن وثائق تمّ إشهارها، فسخ حقوق ناتجة عن وثائق مشهرة

3381. **Révocation de la donation** — الرّجوع في الهبة

العدول عن الهبة بإرادة الواهب.

3382. **Révocation du droit de passage** — إبطال حقّ الاستعمال، إبطال حقّ المرور

3383. **Révocation d'un contrat** — إبطال عقد، فسخ عقد

3384. **Révocatoire** — مُبطل، فاسخ، مُلغي

3385. **Révolution agraire** — الثورة الزّراعيّة

3386. **Richesse** — ثروة

3387. **Richesse du sol** — موارد سطحيّة، ثروات سطحيّة، خصب التّربة

3388. **Richesse du sous-sol** — موارد جوفيّة، ثروة باطنيّة، ثروة باطن الأرض

3389. **Richesse forestière** — ثروة غابيّة

3390. **Richesse minérale** — ثروة معدنيّة

3391. **Richesse minière** — ثروة منجميّة، ثروة معدنيّة

3392. **Rigole** — ساقية، قناة تصريف

3393. **Rivage** — الشاطئ، ساحل

3394. **Rivage de la mer** — شاطئ البحر

3395. **Rivage maritime** — شاطئ بحري

3396. **Riverain** — مجاور، متاخم

3397. **Riverain d'une route (propriétaire ~)** — مالك متاخم لطريق، مالك مجاور لطريق

3398. **Riverain public** — مجاور عموميّ، مجاورون عموميّون

3399. **Riverains privés** — جيران خواص

3400. **Rupture de contrat** — إبطال العقد

فسخ انفراديّ من طرف واحد ويلزم مرتكبه بتعويض الطّرف الثّاني عما لحقه من ضرر بسبب ذلك.

3401. **Rural** — زراعيّ، ريفيّ، قرويّ

3402. **Rural (bail ~)** — إجارة زراعيّة، إجارة ريفيّة

3403. **Rural (bien ~)** — أرض زراعيّة

3404. **Rural (code ~)** — قانون الرّيف

3405. **Rural (domaine ~)** — عقار زراعي، قطاع زراعيّ

3406. **Rural (droit ~)** — قانون ريفيّ

3407. **Rural (habitat ~)** — سكن زراعيّ، مسكن زراعيّ

3408. **Rurale (législation ~)** — تشريع زراعيّ

3409. **Ruraux** — ريفيون، قرويّون، سكّان الرّيف

S, s

3410. **Saisie** — الحجز

إجراءات رسمها القانون بها يوضع عقار/ أرض/ مال للمدين تحت يدْ القضاء فيمتنع عليه اختلاسه/ التّصرّف فيه

3411. **Saisie (lever une ~)** — رفع حجزٍ

3412. **Saisie (procès verbal de ~)** — محضر حجْز

3413. **Saisie brandon** — حجْز للمزروعات، حجْز الثّمار، حجز المحاصيل

3414. **Saisie conservatoire** — حجز تحفّظي

إجراء يتمّ بمسعى من الدائن وبمقتضاه يتم وضع يد القضاء على أموال/ أملاك معيّنة للمدين يمنع عليه التّصرف فيه، وذلك تمهيد لبيعها عن طريق المزاد العلنيّ ليتمكّن الدائن من تحصيل دينه.

3415. **Saisie de biens** — حجز الممتلكات

3416. **Saisie de droit réel immobilier** — حجز الحقّ العينيّ العقاريّ

3417. **Saisie d'un bien mobilier** — حجز مال منقول

3418. **Saisie d'un immeuble** — حجز على عقّار

وضع القضاء يده على أموال/ العقّار لمدين من أجل ضمان عدم التصرّف فيها

3419. **Saisie exécution** — حجز تنفيذيّ، حجز على المنقول

3420. **Saisie exécutoire** — حجز تنفيذيّ

الحجز الذي يكون إجراؤه بسند تنفيذيّ

3421. **Saisie immobilière** — حجْز عقّاريّ، التّنفيذ على العقّار

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

حجز ينصبّ على عقّارات للمدين، كما يمكن أن يباشر [illegible] حقّ امتياز ودائن مرتهن تولّى القائم بالتّنفيذ توقيع الحجز العقّاري بمقتضى أمر حجر

3422. Saisie mobilière — حجْز بمنقولات

حجز ينصبّ على منقولات المدين.

3423. Saisissable — قابل للحجز

3424. Satellite — قمر صناعي

جهاز يحلّق في الفضاء يستخدم لجلب معلومات، صور من الفضاء الجوّي/ نقلها وقد يستخدم في الزراعة

3425. Satellite de télédétection — ساتل الكشف عن بعد

3426. Satellite d'observation — ساتل رصد الأرض

3427. Scanner — مَسح

3428. Scanneur — ماسح ضوئي

3429. Scellement — تثبت

3430. Schéma — رسم بياني، رسم تخطيطي، مخطّط

3431. Schématisation — تمثيل مُبسّط

3432. Schématiser — رسم بياني رسم تخطيطي

3433. Sebkha — سبخة

3434. Secteur à urbaniser — قطاع مبرمج للتعمير

3435. Secteur agricole — قطاع فلاحي

3436. Secteur d'urbanisation future — قطاع التعمير المستقبلي

3437. Secteur minier — القطاع المنجمي

3438. Secteur non urbanisable — قطاع غير قابل للتعمير

3439. Section — 1-قسم 2- فرع، شُعبة

3440. Section (limite de ~) — حدود القسم

3441. Section (plan croquis de ~) — مخطط بياني بقسم

3442. Section (sous-croquis de la ~) — شبه مخطّط بياني للقسم

3443. Section cadastrale — قسم مسح الأراضي، قسم مسحي

3444. Section du contentieux — قسم منازعات، قسم الدّعاوي

3445. Section foncière — قسم عقّاري

ينظر القسم العقّاري في المنازعات المتعلقة بالأملاك العقّارية (حق الملكية، في القسمة وتحديد المعالم، في الحيازة وفي الملكية المشتركة...)

3446. Sectionnement — تقسيم، تجزئة

3447. Sectionner — قسم جزأ، قطّع

3448. Sections (classement des ~) — ترتيب الأقسام

3449. Sections (état de ~) — جدول الأقسام

3450. Sections (numérotation des ~) — ترقيم الأقسام

3451. Sections contiguës — أقسام متلاصقة، أقسام متجاورة

3452. Senatus consulte — قرار مشيخي

3453. Senatus consulte (loi de ~) — قانون القرار المشيخي

هذا القانون يهدف إلى تقسيم للأراضي بين العشائر وتعريفها من أجل تسهيل معاملات العقّارية (البيع). القرار المشيخي الصادر بتاريخ 22 أبريل 1863 ما هو إلاّ تنفيذا لأفكار الإمبراطور نابوليونIII

3454. Sentier — طريق ضيّق

3455. Séparation — فصل، تفريق

3456. **Séparation (mur de ~)** — جدار الفصل

3457. **Séparation des biens** — فصل الأملاك

3458. **Séparation des patrimoines** — فصل الذمم، فرز أموال الوارث عن أموال الموروث

3459. **Séparation matérielle** — فصل مادّيّ

3460. **Séquestre judiciaire** — حراسة عقاريّة

وضع عقار تحت سيطرة سلطة التّحقيق بحيث يمتنع على حائزه التصرف فيه وإدارته وذلك على وجه مؤقّت وفي حدود ما تقتضيه مصلحة التحقيق.

3461. **Service d'enregistrement** — مصلحة التسجيل

3462. **Service du contentieux** — مصلحة المنازعات

3463. **Service juridique** — مصلحة قانونيّة، قسم الخدمة القانونيّة

3464. **Services du cadastre** — مصالح مسح الأراضي

3465. **Servitude** — ارتفاق

حقّ من شأنه أن يجعل حدًّا لمنفعة عقار (عقار مرتفق به) لفائدة عقار آخر (عقار مرتفق) يملكه شخص آخر

3466. **Servitude (droit de ~)** — حقّ الارتفاق

حقّ عينيّ قوامه تحمل مقرّر على عقار من أجل استعمال/ منفعة عقار يملكه شخص آخر، وينشأ هذا الحقّ إمّا عن الوضعيّة الطّبيعيّة للأماكن/ بحكم القانون/ باتّفاق المالكين.

3467. **Servitude apparente** — ارتفاق ظاهر

ارتفاق تدلّ عليه علامة ظاهرة في العقار المرتفق به مثل مجرى ونافذة.

3468. **Servitude continue** — ارتفاق مستمرّ

ارتفاق لا يقتضي استعماله تدخّلا مستمرًّا من صاحبه (كالارتفاق بالمطلّ وبعدم البناء).

3469. **Servitude conventionnelle** — ارتفاق اتّفاقي

حقّ عينيّ قوامه تحمل مقرّر على عقار من أجل استعمال/ منفعة عقار يملكه شخص آخر، وينشأ هذا الحقّ إمّا عن الوضعيّة الطّبيعيّة للأماكن/ بحكم القانون/ باتّفاق المالكين.

3470. **Servitude d'altius non tollendi** — ارتفاق عدم التّعلية، ارتفاق عدم ارتفاع

ارتفاق يفرض على مالك العقار عدم الارتفاع بالبناء عن حدّ معيّن

3471. **Servitude d'appui** — ارتفاق تحميل الجدار، ارتفاق الارتكاز

3472. **Servitude d'aqueduc** — ارتفاق القنوات، ارتفاق المجرى، حقّ المجرى

3473. **Servitude de drainage** — ارتفاق الصّرف

3474. **Servitude de ne pas bâtir** — ارتفاق عدم البناء

3475. **Servitude de pacage et de pâturage** — ارتفاق المرعى والرّعي

3476. **Servitude de passage** — ارتفاق العبور، ارتفاق المرور

3477. **Servitude de passage d'eau** — ارتفاق مرور مياه

3478. **Servitude de protection des forêts** — ارتفاق المحافظة على الغابات

3479. **Servitude de puisage** — حقّ اغتراف المياه، حقّ الاستسقاء

3480. **Servitude de reculement** — ارتفاق الابتعاد بين البنايات، ارتفاق خطّ التّنظيم، ارتفاق التّراجع

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

3481. Servitude de visibilité — ارتفاق النظر، ارتفاق الرؤية

3482. Servitude de voirie — ارتفاق الطريق

3483. Servitude de vue — حق ارتفاق المطل، حق المطل، حق النظر

3484. Servitude d'écoulement d'eau — ارتفاق مسيل المياه

3485. Servitude d'écoulement d'eau (droit de ~) — حق التسييل، حق مسيل المياه

حق أخذ الماء من مورد مملوك للغير

3486. Servitude d'égout — ارتفاق صرف المياه، حق ارتفاق المجاري، مجرى الماء

3487. Servitude d'égout des eaux ménagères ou servitude d'évier — حق صرف المياه المنزلية، ارتفاق تصريف المياه المنزلية

ارتفاق يخوّل صاحبه حق صرف مياه منزله في ملك الغير.

3488. Servitude d'égout des toits — ارتفاق مرازيب السّطوح

حق ارتفاق يخوّل صاحبه حق صرف مياه سطح منزله في ملك الغير

3489. Servitude d'irrigation — حق الرّي، ارتفاق السّقي، ارتفاق السّقاية

ارتفاق يخوّل صاحبه أخذ ماء الرّي من مورد مملوك للغير

3490. Servitude discontinue — الارتفاق غير المستمرّ، ارتفاق متقطّع

3491. Servitude d'un bien immeuble — ارتفاق عقار

3492. Servitude ferroviaire (zone de ~) — منطقة ارتفاق السّكة الحديدية

3493. Servitude immobilière — ارتفاق عقّاري

3494. Servitude judiciaire — ارتفاق قضائي

3495. Servitude légale — ارتفاق قانوني

الارتفاق حقّ عينيّ قوامه تحمل مقرّر على عقار من أجل الاستعمال/ منفعة عقار يملكه شخص آخر، ويكون قانونيا متى فرضه القانون على عقار سواء لمصلحة خاصّة/ منفعة عامة

3496. Servitude négative — ارتفاق سلبي

ارتفاق يقتصر على حرمان مالك العقار المرتفق به من بعض مُكْناته، أي يقتصر على منع مالك العقّار المرتفق به من القيام بعمل معيّن في عقّاره، مثل عدم البناء.

3497. Servitude non aedificandi — ارتفاق منع البناء، ارتفاق عدم البناء

ارتفاق يفرض على مالك أرض ألاّ يبني عليها.

3498. Servitude non-apparente — ارتفاق مُسْتَتِر

ارتفاق لا تدلّ عليه علامة ظاهرة، لا في العقّار المرتفق، ولا في العقّار المرتفق به، مثل ارتفاق عدم البناء.

3499. Servitude positive — ارتفاق إيجابي

ارتفاق يخوّل صاحبه القيام بأعمال إيجابية في العقّار المرتفق به، كالارتفاق بالمرور، والارتفاق بالشرب.

3500. Servitude publique — ارتفاق عمومي، ارتفاق للمصلحة العامّة

3501. Servitude rurale — ارتفاق زراعيّ

ارتفاق مقرّر لمنفعة أرض زراعية.

3502. Servitude urbaine — ارتفاق تمديني

ارتفاق مقرّر لمنفعة بناء.

3503. Servitudes réelles, Servitudes foncières — ارتفاق عيني

حق عيني ينقص من منفعة عقار لفائدة عقار آخر يملكه الغير

3504. **Signature du contrat** — توقيع على العقد، إمضاء العقد

3505. **Signer un contrat** — وقّع عقدا

3506. **Signification d'un acte** — تبليغ عقد

3507. **Signification d'un jugement** — تبليغ حُكم

3508. **Signification par huissier** — إعلان (على يد محضر)، تبليغ بواسطة محضر

ورقة من أوراق المحضرين يبلغ بها أحد طرفي الخصومة الطرف الآخر بأمر معين

3509. **Sis** — كائن، واقع (العنوان)

3510. **Site** — موقع، موضع

3511. **Site archéologique** — موضع أثري، مكان أثري، موقع أثري

3512. **Site protégé** — موقع محمي، محمية

3513. **Situation** — 1-موقع، مكان، موضع 2-حالة

3514. **Situation agricole** — وضعية فلاحية، وضع زراعي

3515. **Situation d'une maison** — موقع منزل

3516. **Situation exacte** — موقع حقيقي

3517. **Situation juridique** — وضع قانوني، حالة قانونية

3518. **Société immobilière** — شركة عقارية

3519. **Sol** — تربة، أرض، تراب

3520. **Sol et sous-sol de la mer territoriale** — قعر البحر الإقليمي وباطنه

3521. **Sol irrigué** — أرض مسقية

3522. **Sol non irrigué** — أراضي غير مسقية

3523. **Sol urbanisable** — أراضي قابلة للتعمير

3524. **Sol urbanisé** — أراضي عامرة

3525. **Solution de litige** — حلّ النّزاع

3526. **Sommation** — إخطار، إنذار، تبليغ

3527. **Sommation au tiers détenteur** — إنذار حائز العقار

هو إعلان رسمي يرسله الدّائن لحائز العقار المرهون ويخبره فيه بأن يدفع الدّين المضمون بالرهن أو يخلّي العقار ويجري التّنفيذ عليه

3528. **Sommation de payer ou de délaisser** — إنذار بالدّفع أو التخلية

تنبيه بإنذار رسميّ يوجّهه الدائن المرتهن إلى حائز العقار المرهون بأداء الدين أو تخلية العقار وإلّا جرى التنفيذ في مواجهته

3529. **Somme des biens** — مجموع الأموال، مجموع الأملاك

3530. **Sommier** — سجلّ

3531. **Sommier de consistance des immeubles** — سجل تدوين العقارات

3532. **Sortie** — مخرج، خروج

3533. **Soulte** — معدّل فرق الأنصبة، مبلغ

3534. **Soulte de partage** — معدل القسمة

3535. **Sous-bailleur** — مُؤجر من الباطن، مُكتر من الباطن

3536. **Sous-croquis** — شبه مخطط بيانيّ، شبه رسم بياني

3537. **Sous-croquis de lever** — شبه مخطط بيانيّ للرّفع

3538. **Sous-locataire** — مستأجر من الباطن، مُكترٍ من الباطن

مستأجر/ مكترٍ من مستأجر أصليّ سابق.

3539. **Sous-location** — إيجار من الباطن، كراء من الباطن

عقد يؤجّر بمقتضاه مستأجر عقار (المستأجر الأصلي) إيجارًا فرعيًا لشخص آخر (المستأجر الفرعي).

3540. **Sous-location partielle** — إيجار جزئيّ من الباطن

3541. **Sous-location totale** — إيجار كلّي من الباطن

3542. **Sous-louer** — أجر (يؤجّر) من الباطن

3543. **Sous-seing** — توقيع عقد عُرفي، عقد ذو توقيع خاص

3544. **Sous-sol** — بطن الأرض، تحت الأرض، سرداب

3545. **Sous-sol d'une maison** — قبو منزل، سرداب تحت البيت

3546. **Spatial** — فضائيّ

3547. **Spatiocarte** — خريطة مُعتمِدة على الصور الساتلية

3548. **Spécialisation agricole** — تخصّص زراعي

3549. **Spécialisation des juges** — تخصّص القضاة

مبدأ يقرّر موجبه أن يتخصّص بعض القضاة في النظر في الدّعاوي العقّارية، بحيث يتاح لهم كسب الخبرة القضائيّة التي يقتضيه النظر في هذه الدّعاوي.

3550. **Spécialité cadastre** — تخصّص مسح الأراضي

3551. **Spécialité de l'hypothèque** — تخصيص الرهن الرّسمي

تعيين العقار المرهون تعيينا دقيقا وتحديد الدّين المضمون في عقد الرّهن ذاته في محرّر رسميّ لاحق.

3552. **Spéculateur immobilier** — مُضارب عقاريّ

شخص يتولّى عمليّات شراء وبيع العقّارات والمضاربة على الفارق في ثمنه.

3553. **Spéculation immobilière** — مضاربة عقاريّة

3554. **Square** — ساحة، ساحة عامّة

3555. **Standardisation** — توحيد النّمط، توحيد المعيار، تنميط

3556. **Standardiser** — عاير، وحّد النّمط

3557. **Steppe** — سهْب

3558. **Stéréo** — صورة مجسّمة

3559. **Stéréocomparateur** — مقارن مجسّمي

3560. **Stéréominute** — خريطة مجسّمة أصليّة

3561. **Stéréoscope** — منظار مجسّم

3562. **Structure rurale / urbaine** — بنية ريفيّة، هيكل ريفيّ، هيكل حضريّ

3563. **Subrogation** — حلول، استبدال

حلول شخص محلّ آخر (حلول شخصيّ)/ استبدال شيء بآخر (حلول عينيّ)

3564. **Subrogation légale** — حلول بحكم القانون

الحلول محلّ الدائن في حقوقه، ويقع إمّا بمقتضى الاتّفاق، وإمّا بمقتضى القانون

3565. **Substitution** — استبدال، تغيير، تعويض

3566. **Succession** — ميراث، تَركة، إرث

نقل أموال وأملاك شخص متوفّى إلى ورثته.

3567. **Succession (liquidation de la ~)** — تصفية التّركة

3568. **Succession (ouverture de la ~)** — افتتاح التّركة

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

انتقال حقّ بموت مالكه بعد تصفية التركة لمن استحقّه شرعاً لا تبرّع ولا معاوضة

3569. **Succession (partage de la ~)** — قسمة التركة

3570. **Succession dévolue à l'Etat faute d'héritiers** — تركة آيلة للدولة لعدم وجود ورثة

3571. **Succession en déshérence** — تركة شاغرة، إرث بلا وارث

3572. **Succession grevée de dettes** — تركة مثقلة بالديون

3573. **Succession immobilière** — تركة عقارية

3574. **Succession indivise** — تركة على الشيوع، تركة شائعة

3575. **Succession non réclamée** — إرث غير مطالب به

3576. **Succession testamentaire** — تركة بالوصيّة، ميراث موصى به

3577. **Succession vacante** — تَرِكة شاغرة

3578. **Successoral** — ميراثيّ

3579. **Successoral (droit ~)** — قانون المواريث

3580. **Successorale (part ~)** — نصيب من التركه

3581. **Sujet de contestation sur la propriété** — موضوع نزاع على الملكيّة

3582. **Superficie (droit de ~)** — حقّ السطحيّة

3583. **Superficie cultivée** — مساحة مزروعة

3584. **Superficie restante** — مساحة متبقية

3585. **Superficie urbanisée** — مساحة حضريّة

3586. **Suppression** — إلغاء، إزالة، إبطال

3587. **Surélévation** — تعلية

3588. **Sûreté des biens** — أمن الأموال، أمن العقارات، ضمان العقارات

3589. **Sûreté immobilière** — تأمين عقاري

3590. **Surface** — مساحة، سطح

3591. **Surface approximative** — مساحة تقريبيّة

3592. **Surface bâtie** — مساحة مبنيّة

مساحة أرض مبنيّة هي مساحة أرض مبنيّة تضاف إليها مسالك الدّخول والمساحات التّبعيّة الخارجيّة

3593. **Surface couverte** — مساحة مغطّاة، منطقة مغطّاة

3594. **Surface de la terre** — مساحة الأرض

3595. **Surface utile** — مساحة مفيدة

3596. **Surplus constaté** — زيادة مثبتة، فائض مثبت

3597. **Surplus de la surface** — فائض المساحة

3598. **Surplus des lots** — فائض الحصص

3599. **Surplus, excédent** — فائض

3600. **Sursis à l'exécution d'un jugement** — وقف تنفيذ الحكم، تأجيل تنفيذ الحكم

3601. **Suspension de l'instance** — وقف الدعوى

3602. **Suspension de prescription** — وقف التّقادم، إيقاف التّقادم

وقف أجل التقادم لأسباب نصّ عليها القانون ويبدأ التقادم من جديد ابتداء من اليوم الذي يرتفع فيه الاستحالة بمدّة تساوي ما بقي من المدة في وقت توقّفه.

3603. **Suspension d'exécution** — وقف التّنفيذ

3604. **Suspension d'un jugement** — تأجيل حُكم، تعليق حُكم

3605. **Système Algérien d'anthroponymie** — نظام أنثروبونيمي جزائري، نظام اسموي جزائري

كان الاسم الشخصيّ الجزائريّ قبل الاحتلال الفرنسيّ يتكوّن من خمسة (05) أسماء شخصيّة ونسبتي (أصل العائلة الجغرافية)، إضافة إلى نشاطه المهنيّ وقانون الحالة المدنية فرصة للاحتلال الفرنسيّ في 23 مارس 1882، وكان هدفه القضاء على الأصول العائلية وتخريب الوثائق التي تؤرّخ نسبه العائليّ وذلك حتّى تقطع كلّ مرجعيّة له مع آبائه وبالتالي مع أملاكه وأراضيه.

3606. **Système d'autogestion** — نظام التّسيير الذّاتي

3607. **Système de positionnement géographique GPS** — نظام تحديد المواقع العالمي (GPS)

يتيح تحديد الإحداثيات الجغرافية لأيّة نقطة تقع على سطح الكرة الأرضيّة.

3608. **Système de recensement des terres** — نظام إحصاء الأراضي

3609. **Système de recensement foncier** — نظام إحصاء عقاري

3610. **Système de télémesure** — نظام القياس عن بعد

3611. **Système de traçabilité** — نظام تحديد المسار

3612. **Système décimal** — النّظام العشري

3613. **Système des centuries** — نظام وحدات المئة

3614. **Système d'information agricole** — نظام المعلومات الفلاحي، نظام للإعلام الفلاحي

3615. **Système d'information du territoire** — نظام معلوماتي للإقليم

3616. **Système d'information Géographique [SIG]** — نظام معلوماتي جغرافي

3617. **Système du cens** — نظام التّعداد

3618. **Système d'unités** — نظام الوحدات

3619. **Système d'unités de mesure** — نظام وحدات القياس

3620. **Système international d'unités [S I]** — نظام دوليّ لوحدات، النّظام الدّوليّ لوحدات القياس

3621. **Système métrique** — نظام متري

T, t

3622. Taxe foncière — رسم عقاري

3623. Télédétection — استشعار عن بعد

3624. Télédétection aérienne — استشعار عن بعد جوّي

3625. Télédétection spatiale — استشعار عن بعد فضائي

3626. Télémesure, Télémétrie — قياس عن بعد

3627. Télémètre — جهاز قياس عن بعد

3628. Télémétrie, Télémesure — قياس عن بعد

3629. Tell Algérien — تل جزائري

يُشير إلى شمال الجزائر وهي المنطقة التي تقع فيها معظم الأراضي الخصبة والصالحة للزراعة، على عكس الأراضي الجافة في الهضاب العليا والمساحات القاحلة للصحراء.

3630. Témoignage — شهادة شفة

هي أقوال الشهود أمام جهة قضائية في ما يخص العقود العرفية على شكل شهادات مصادقة بشاهدين(عدول).

3631. Tenir à jour — مسك يومي

3632. Tenir un livre — مسك كتابا، مسك دفترا

3633. Tenue — 1. مسك، 2. لباس، 3. انعقاد

3634. Tenue de livres — مسك دفاتر

3635. Tenue du registre foncier — مسك السجل العقاري

3636. Terme (déchéance du ~) — سقوط الأجل، نهاية الأجل

3637. Terme de déchéance — أجل السقوط، مدة السقوط

3638. Terme du bail à ferme — أقساط إجارة لأرض مزروعة

3639. Terme extinctif — أجل فاسخ، أجل مسقط

3640. Terme résolutoire — أجل فاسخ

الأجل الذي يترتب على حلوله انقضاء الالتزام.

3641. Terrain — 1. أرض، تربة 2. ملعب، ميدان

3642. Terrain à bâtir — أرض للبناء

3643. Terrain accidenté — أرض وعرة

3644. Terrain agricole — قطعة أرض زراعية

3645. Terrain arch. — أرض عرش

تسمية (العرش) تعني القبيلة وبلاد العرش تعني (أرض القبيلة) وأنها أرض ذات ملكية جماعية وأي فرد من القبيلة له حق الانتفاع.

3646. Terrain bâti — أرض مبنية، أرض مشيدة

3647. Terrain calcaire — أرض كلسية

3648. Terrain contigu à un autre — أرض ملاصقة لأخرى

3649. Terrain de groupe de compensation — أرض الفوج التعويضي

3650. Terrain de lais — أرض طروح البحر

قطعة الأرض التي تتكون من الطمي الذي يأتي به البحر

3651. Terrain de relais — أرض محاسر البحر

قطعة الأرض التي يتركها البحر مكشوفة عند انحساره ولم تبق المياه تغمره.

3652. Terrain désertique — أرض صحراوية

3653. Terrain domanial — قطعة أرض تابعة لملك الدولة

3654. Terrain inclus — أرض مُدخلة

3655. Terrain labourable — قطعة أرض قابلة للحرث

3656. Terrain marécageux — أرض مُستنقعية، أرض سبخية

3657. Terrain non affecté — أرض غير مخصّصة

3658. Terrain non bâti — أرض غير مبنيّة

3659. Terrain nus — أرض عارية، أرض جرداء

3660. Terrain rural/urbain — قطعة أرض ريفيّة، قطعة أرض حضريّة

3661. Terrasse (culture en ~) — زراعة على الأسطح، زراعة الشُرفة، زراعة على المصاطب، زراعة الأطلال

3662. Terre — أرض

3663. Terre (chemin de ~) — طريق تُرابي، طريق غير مرصوفة

3664. Terre (fonds de ~) — عقار، أرض ملك

3665. Terre (fruits de la ~) — ثمار الأرض، غلّة الأرض

3666. Terre à mettre en valeur — أرض واجب استصلاحها

3667. Terre à potentialité bonne — أرض خِصْبة

3668. Terre à potentialité élevé — أرض خصبة جدًا

3669. Terre à potentialité faible — أرض ضعيفة الخصوبة

3670. Terre à potentialité moyenne — أرض متوسّطة الخصوبة

3671. Terre à vocation agricole — أرض ذات وجهة فلاحيّة

أرض ذات الوجهة الفلاحية الأرض الفلاحية هي كل أرض تنتج بتدخّل الإنسان سنويا خلال عدّة سنوات إنتاجا يستهلكه البشر/ الحيوان/ يستهلك في الصناعة استهلاكا مباشرا/ بعد تحويله

3672. Terre à vocation pastorale — أرض ذات وجْهة رعوية

3673. Terre abandonnée — أرض مهجورة، أرض مهملة

3674. Terre acquise — أرض ممتلكة، أرض متحصل عليها

3675. Terre adjacente — أرض مُجاورة، أرض مُلاصقة

3676. Terre agricole — أرض فلاحة

أرض فلاحية أو ذات الوجهة الفلاحية هي كل أرض تنتج بتدخل الإنسان سنويا/ خلال عدّة سنوات إنتاجا يستهلكه البشر / الحيوان/ يستهلك في الصّناعة استهلاكا مباشرا/ بعد تحويله.

3677. Terre agricole à bonne potentialité — أرض فلاحة خصبة

3678. Terre agricole à faible potentialité — أرض فلاحيّة ضعيفة الخصوبة

3679. Terre agricole à moyenne potentialité — أرض فلاحة متوسّطة الخصوبة

3680. Terre agricole à potentialité élevé — أرض فلاحية خصبة جدًا

3681. Terre agricole nationalisée — أرض فلاحيّة مؤمّمة

3682. Terre alfatière — أرض حلفائيّة

كل أرض تغطيها تكوينات نباتيّة هضابيّة يغلب فيها الحلفاء النّوع السائد.

3683. Terre arable — أرض صالحة للزّراعة

3684. Terre collective — أرض جماعية

3685. Terre collective de culture — أرض جماعية للزراعة

3686. Terre collective de parcours — أرض جماعية لرعي الماشية

3687. Terre communale — أرض لبلدية

3688. Terre communautaire — أرض جماعيّة، أرض عرش

أرض عرش والتسمية (عرش) تعني القبيلة وبلاد العرش تعني (أرض العرش) وأنها أرض ذات ملكيّة جماعيّة وأي فرد من أفراد القبيلة له حقّ الانتفاع، وسمتها الإدارة المرسيّة (عرش) في مقاطعات قسنطينة والعاصمة

3689. Terre cultivable — أرض صالحة للفلاحة

3690. Terre cultivée — أرض مزروعة

3691. Terre dans l'indivision — أرض على الشيوع

3692. Terre de beylik — أرض البايلك

أراضي معتبرة، حاز عليها البايلك وضمها الى أملاكه الخاصه إضافة لذلك مارس البايلك حقوقا مهمه على كميّه كبيرة من الأراضي التي لا تنتمي الى أملاكه الخاصّة، من هذه الأراضي هي الأراضي الميتة، أراضي المرور، أراضي العزل وأراضي العرش. في سنة 1830 حسب الأرشيف مليون ونصف مليون هكتار أملاك البايلك.

3693. Terre de culture — أرض زراعيّة

3694. Terre de jouissance — أرض مُستغلة

3695. Terre de jouissance collective — أرض مُستغلة جماعيا

3696. Terre de jouissance individuelle — أرض مُستغلة فرديًا

3697. Terre de la tribu — أرض العرش

3698. Terre de l'autogestion — أرض التسيير الذّاتي

3699. Terre de makhzen — أرض المخزن

أراضي ممنوحة إلى المجموعة/ الجالية العسكرية ولكل [illegible] في [illegible] أو [illegible] قطعة أرض وأدوات العمل، كان في نفس الوقت مزارعا وجنديّ.

3700. Terre de nature collective — أرض ذات طبيعة جماعيّة

3701. Terre de nature privée 'melk' — أرض ذات طبيعة خاصة (ملك)

3702. Terre de parcours — 1- أرض الشيوع أرض المرور 2- أرض رعوية

أراضي مخصّصة لرعي الماشية (حق الإرعاء).

3703. Terre de propriété privée — أرض ملكيّة خاصّة

3704. Terre des oasis — أرض الواحات

تسمّى أراضي الواحات الأراضي التي تروى بانتظام من منسوب عادي للأنهار وتكتسب بصفة ملكيّة خاصّة.

3705. Terre destinée à l'acquisition — أرض مخصّصة للامتلاك

3706. Terre djelf — أرض الحلف

الأراضي التي تروى بصفة غير منتظمة وفي أوقات منقطعة وهي محلّ ملكيّة ذات طابع خاص جدًا بحيث ليست ملكيّة الأشخاص التي يزرعونها إنّما لكلّ القبيلة، الفئة التي تنتمي إليها.

3707. Terre en compensation — أراضي تعوضها

3708. Terre en friche — أرض بور، أرض غير مزروعة

3709. Terre excédentaire — أرض زائدة

3710. Terre fertile — أرض خصْبة

3711. Terre forestière — أرض غابية، أرض ذات وجهه غابية

أرض تغطيها غابة في شكل نباتات متماسكة تفوق كثافتها 300 شجرة في الهكتار الواحد في المناطق الرطبة وشبه

الرّصة و100 شجرة في المنطقة القاحلة وشبه القاحلة ... فوق 10 هكتار ...

3712. **Terre franche** — أرض صالحة للزّراعة، أرض لا لبس فيها

3713. **Terre francisée** — أرض مُفرنسة

إخضاع أرض ملك للأهالي للقانون الفرنسي و إلغاء كل الحقوق العينيّة الإسلاميّة والسُّندات القديمة، باختصار إدماج كلّي للملكية العقارية الجزائرية في الفرنسية.

3714. **Terre habous** — أرض حبوس

انفرد الفقه الإسلامي بهذا النوع من الأراضي (أراضي الحبوس) التي تُجمد طبيعتها القانونيّة بحيث لا يجوز تغيير طبيعتها ويوجد نوعان وهما: حبس خاص (أهلي) وحبس عام (خيري).

3715. **Terre ha [terre vivante]** — أرض حيّة

تسمى أراضي الواحات المرويّة بانتظام من منسوب عادي للأنهار أرض حيّة وتكتسب بصفة ملكيّة خاصّة

3716. **Terre imprescriptible** — أرض غير قابلة للتقادم

3717. **Terre improductive** — أرض مُنتجة

3718. **Terre inaliénable** — أرض غير قابلة للبيع

3719. **Terre inculte** — أرض متروكة بدون زرع، أرض بلا زرع، أرض غير مزروعة، أرض بور

3720. **Terre indivise** — أرض غير قابلة للتجزئة، أرض لا تقبل القسمة، أرض لا تُجزأ

3721. **Terre inexploitée** — أرض غير مستثمرة

3722. **Terre inhabitée** — أرض غير مأهولة، أرض مهجورة

3723. **Terre insaisissable** — أرض غير قابلة للحجز

لا للحجز، لا للبيع، لا للتقادم وهي اللاءات الثلاثة

3724. **Terre irriguée** — أرض مسقية أرض مرويّة

3725. **Terre jachère** — أرض مُستريحة

أرض تُترك للاستراحة من الزّراعة.

3726. **Terre labourable** — أرض قابلة للحرث

3727. **Terre limitrophe** — أرض حدوديّة

دولة أرض لها حدود مع دولة، أرض أخرى. بحيث تكون كلّ واحدة منهما مجاورة للأخرى

3728. **Terre montagneuse** — أرض جبلية

3729. **Terre morte** — أرض ميّتة

أرض لا تنتج أي شيء وليست ملكا لأي أحد، وهي أرض غير مزروعة بلا زرع لأي سبب كان وتصبح هذه الأراضي محل ملكيّة حقيقيّة إذا تم إحياؤها أي زرعها.

3730. **Terre nationalisée** — أرض مؤممة

3731. **Terre non divisible** — أرض غير قابلة للتجزئة

3732. **Terre non irriguée** — أرض غير مسقيّة

3733. **Terre non titrée** — أرض لم يحرّر عقدها، أرض بدون سند

3734. **Terre nue** — أرض مجرّدة

3735. **Terre nue urbanisable** — أرض جرداء قابلة للتعمير

3736. **Terre objet de publication** — أرض محل شهرة

3737. **Terre pastorale** — أرض رعويّة

كل أرض رعي يغطّيها عشب طبيعي كثيف خفيف تستغلّ في رعي الحيوانات

3738. **Terre privée** — أرض ملكيّة خاصة، أرض خاصّة

3739. **Terre privée non titrée** — أرض ملكيّة خاصّة دون عقد

3740. **Terre publique** — أرض عموميّة

3741. Terre relevant du fond de la révolution agraire — أرض تابعة لصندوق الثورة الزراعية

3742. Terre relevant du régime de l'autogestion — أرض تابعة لنظام التسيير الذاتي

3743. Terre sabega — أرض سبقة

عبارة (سبقة) تعني سبق، يقال السّبقة أراضي للذي سبق الآخرين، أرض الشاغل الأوّل، إذ كلمة السبقة تعني الحقّ الذي يكتسب من أسبقيّة الزّرع وسمتها الإدارة الفرنسية (سبقة) في مقاطعة وهران وهي أرض ذات ملكيّة جماعيّة.

3744. Terre saharienne — أرض صحراويّة

كلّ أرض تقع في منطقة تقلّ نسبة الأمطار فيها عن مئة (100) مليمتر.

3745. Terre saisie — أرض محجوزة

3746. Terre steppique — أرض منطقة سهبيّة، أرض سهبيّة

3747. Terre titrée — أرض ذات سند

3748. Terre urbanisable — أرض قابلة للتّعمير

قطعة أرض مخصّصة للتعمير في آجال محدّدة بواسطة أدوات التّهيئة والتّعمير

3749. Terre urbanisée — أرض عامرة

كلّ قطعة أرض يشغلها تجمّع عمراني وتحتوي بنايات النّشاطات والتجهيزات.

3750. Terre végétale — تربة

3751. Terres du beylik — أراضي البايلك

أراضي حاز عليها البايلك وضمّها إلى أملاكه الخاصة إضافة لذلك مارس البايلك حقوقا مهمّة على كمّيّة كبيرة من الأراضي التي لا تنتمي إلى أملاكه الخاصة، من هذه الأراضي: أراضي العرش، الأراضي الميتة، أراضي المروج، أراضي العزل وأراضي المخزن. بحيث حسب أرشيف تلك الفترة، في سنة 1830، صنّفت الجزائر 40 مليون هكتار من الأراضي الصالحة للزراعة، منها [illegible] مليون هكتار أملاك تابعة لذلك.

3752. Terres du Sahara — أراضي الصّحراء

يوجد عدّة أصناف من الأراضي في الجنوب الجزائري (الصّحراء) منها: أراضي (الحلف) أراضي (حيّة) أراضي (المروج) أراضي (الواحات)

3753. Terres makhzen — أراضي المخزن

أراضي ممنوحة إلى المجموعات العسكرية ولكلّ جندي مستوطن في المخزن أملاك [illegible] وكان في نفس الوقت مزارعا وجنديا، وكان للمستوطن انتفاع بهذا الملك.

3754. Terres melk — أراضي ملك

سمّيت الأراضي (ملك) بهذه التسمية لذات طبيعة (حقّ الملكيّة)، وأرض (الملك) يخوّل لصاحبها حقّ الانتفاع والتصرّف بالشّيء بصفة مطلقة وتعني أيضا أنّها قابلة للتحويل بإرادة مالكه

3755. Territoire — إقليم، أرض، تُرب

اصطلاح يطلق في مفهوم عام على منطقة جغرافيّة معيّنة من اليابسة تشكّل وحدة طبيعيّة سياسيّة، ويشمل ما يعلو اليابسة من مسطّحات بحرية (البحر الإقليمي)، وما يعلوها من هواء أيضا

3756. Territoire (aménagement du ~) — تهيئة الأرض، تهيئة الإقليم

3757. Territoire (cession de ~) — تنازل عن إقليم، تنازل عن أرض

3758. Territoire aérien — إقليم جوّي

المجال الجوّي الذي يعلو الإقليم التّرابي والبحري لدولة معيّنة وتمارس عليه سيادتها

3759. Territoire agricole — أرض فلاحيّة، إقليم فلاحي

3760. Territoire algérien national — أرض الجزائر، التّراب الجزائري، أرض الوطن

3761. **Territoire communal** إقليم البلدية

3762. **Territoire maritime** إقليم بحري، مياه إقليمية

اصطلاح يستخدم في فقه القانون الدولي للإشارة إلى المسطحات المائية التي يحتويها إقليم الدولة بما في ذلك المياه الداخلية كالبحيرات والبحار المغلقة ومياه الموانئ والمحطات الواقعة خلف خط الأساس الذي يقاس منه البحر الإقليمي كما يشمل البحر الإقليمي ذاته، وذلك على الرغم من الاختلاف القائم بين النظم القانونية لهذه الطوائف المختلفة من مياه

3763. **Territoire terrestre** إقليم أرضي، إقليم تُرابيّ

المجال الترابي الذي تعيّنه حدود الدّولة ويشمل سطح الأرض وباطنها

3764. **Territorial** إقليمي، خاص بالمنطقة

3765. **Territoriales (eaux ~)** المياه الإقليمية

3766. **Territoriales (limites ~)** الحُدود الإقليمية

3767. **Théodolite** مقياس الأبعاد

3768. **Théorie des cantonnement** نظرية حصر الأراضي

3769. **Tierce opposition** اعتراض الغير الخارج عن الخصومة، اعتراض الغير

طريقة طعن غير عادية يباشرها جميع الأشخاص الخارجين عن الخصومة والذين لحق بهم ضرر/ هُدّدوا بضرر جرّاء حكم قضائي في حقهم

3770. **Tierce personne** شخص ثالث، الغير

3771. **Tiers** طرف ثالث، الغير

شخص أجنبيّ عن دعوى إذ هو ليس بمدعي ولا بمدعى عليه إلا أنّه يمكن أن يقحم عن طريق التدخل/ بطلب من أحد الأطراف لتسليم وثائق/ للإدلاء بشهادته.

3772. **Tiers acquéreur du bien** ثالث حائز، ثالث آلت إليه ملكيته، شخص ملكه

3773. **Tiers détenteur du bien** حائز العقار المرهون، حائز ثالث للملك

من تنتقل إليه ملكية العقار المرهون ويكتسب عليه حقًا عينيا يجوز رهنه دون أن يكون مسؤولا مسؤولية شخصية عن الدين المضمون بالرّهن.

3774. **Titre** سند، حُجة، شهادة

سند عقد قانوني يثبت حق صفة شخص

3775. **Titre (possession vaut ~)** حيازة تساوي الملكيّة

3776. **Titre authentique** سند رسمي

3777. **Titre constitutif du droit** سند مُنشئ للحق

3778. **Titre constitutif du nantissement** سند منشئ لرَهْن الحيازي

3779. **Titre de non-valeur** سند لا قيمة له

3780. **Titre de possession** سند الحيازة

3781. **Titre de propriété** سند الملكيّة

سند يثبت ملكيّة شخص معيّن لشيء ما منقولا كان أو عقارا.

3782. **Titre exécutoire** سند تنفيذي

حكم قضائي/ محرّر رسمي يصلح للتنفيذ الجبري.

3783. **Titre nominatif** سند اسْمي

السّند الذي يكون مالكه معروفا من طرف ماسح الأراضي/ المحافظة العقارية/ الشركة ومقيّدا بالسّجلات الخاصّة بذلك.

3784. **Titre onéreux (à ~)** مقابل مالي

3785. **Titre possessoire** سند حيازي، عنوان الحيازة

3786. **Titre sans valeur** — سند بغير قيمة

3787. **Titulaire (dernier ~)** — صاحب الحقّ الأخير

3788. **Titulaire apparent** — صاحب الحقّ الظاهري

3789. **Titulaire de droit anéanti** — صاحب الحقّ المهدر

3790. **Titulaire de titres** — حائز السّندات

3791. **Titulaire d'un droit** — صاحب حقّ

3792. **Tolérance de surface** — تسامح في المساحة

3793. **Topographe** — طوبوغرافي

3794. **Topographie** — طوبوغرافيا، علم الطوبوغرافيا

3795. **Topographie par procédé photogrammétrique** — طوبوغرافيا بالتصوير المساحي الضوئي

3796. **Topographie par procédé terrestre** — طوبوغرافيا بأساليب أرضية

3797. **Topologie** — طوبولوجيا

3798. **Toponyme** — اسم المكان

3799. **Toponymie** — أسماء المواقع، أسماء الأماكن

مُكوّنة من (topos) معناها (مكان) و(onoma) معناها (اسم)، وتهتم بدراسة أسماء الأماكن، في بداية الاحتلال الفرنسي للجزائر تمّ تغيير أسماء الأماكن والطّرق والشّوارع في مدينة القصبة؛ بحيث من أصل 225 اسم مكان ترك 12 اسمًا فقط مثل: باب الواد وباب عزون، وكانت عملية نزع أسماء الأماكن من طرف الإدارة الاستعمارية قد انطلقت مباشرة بعد احتلال الجزائر، كما أنّ إدارة الاحتلال أخذت على عاتقها رسميًا موضوع تسمية الأماكن والطّرق والشّوارع، وعملت على فرنسة المحيط بمنحها أسماء جنرالاتها ورجالاتها لمختلف الفضاءات الجزائرية من شوارع ومدارس وساحات وحتى المنازل.

3800. **Toponymiste** — اختصاصي بالمواقع

3801. **Traçabilité** — مسار

3802. **Traçabilité (mécanisme de ~)** — آليات المسار

3803. **Tracer** — رسم، خطّط

3804. **Transaction** — عقد، معاملة، مصالحة

عقد ينهي به طرفان نزاعًا قائمًا/ محتملاً وذلك من خلال التّنازل المتبادل.

3805. **Transaction foncière** — معاملة عقارية، صفقة عقارية

3806. **Transaction immobilière** — معاملة عقارية، معاملة متعلّقة بعقار

3807. **Transcription** — تدوين، تسجيل

3808. **Transcription d'un acte** — تسجيل عقد

إجراء يتمثّل في نقل بعض العقود القانونية على سجلات رسمية لنشرها

3809. **Transcription d'un droit immobilier** — تسجيل حقّ عقاري

شهر المحرر بنقل صورة كاملة منه في سجلّ رسمي معدّ لذلك.

3810. **Transcrire** — نقل، سجّل، دوّن

3811. **Transférer la propriété** — نقل الملكية، رهن الملكية، حوّل الملكية

3812. **Transférer un droit** — نقل حقّ

3813. **Transfert** — تحويل، ترحيل، نقل

تحويل سند إسمي وذلك بتسجيل اسم المتنازل له وتشطيب اسم المتنازل على سجلّ يحمله مدين هذا السّند.

3814. **Transfert de propriété** — نقل الملكية، تحويل الملكية

3815. **Transfert de propriété foncière** — نقل الملكية العقارية

3816. Transfert des droits réels immobiliers — نقل الحقوق العينية العقارية

3817. Transgression d'un règlement de copropriété — مُخالفة لائحة الملكية المُشتركة، خَرْقُ لائحة الملكية المُشتَرَكة

3818. Transitoire de propriété (acte ~) — عقد نقل الملكية

3819. Translation de propriété — نقل ملكية، تحويل ملكيّة

3820. Transmettre un bien — نقل مالا، نقل عقار

3821. Transmettre un droit — نقل حقا

3822. Transmettre un héritage — نقل تركة، نقل إرثًا

3823. Transmettre une propriété — نقل ملكية

3824. Transmission de la propriété — نقل الملكيّة

3825. Transmission héréditaire de la propriété — نقل المِلكيّة عن طريق الإرث، تحويلُ المِلكيّة عن طريق الإرْث

3826. Travaux de terrain — أعمال ميدانية

3827. Tréfonds — باطن الأرض

3828. Tribu, arch — عشيرة، قبيلة، عرش

3829. Tribunal — محكمة

جهاز قضائيّ حدّد القانون تشكيلته واختصاصه.

3830. Tribunal administratif — محكمة إدارية

تختص المحاكم الإدارية بالنظر في النزاعات التي تحدث بين الإدارة والخواص، مثل دعاوى إلغاء قرارات الإدارة بسبب النّزاعات المتعلّقة بالعقود الإدارية ودعاوى التعويض عن الأضرار...

3831. Tribunal compétent — محكمة مُختصة

يؤول الاختصاص الإقليمي إلى المحكمة التي يوجد العقّار في دائرة اختصاصها ما لم ينص القانون على ذلك

3832. Type (contrat ~) — عقد نموذجي

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S **T** U V W X Y Z

U, u

3833. **Unilatéral (acte juridique ~)** — تصرف مُلزم لطرف واحد، عقد من جانب واحد

تصرف قانوني يصدر عن شخص يهدف إلى إحداث أثر قانوني، ومن دون حاجة إلى إرادة ثانية تتوافق معها

3834. **Union des propriétaires** — اتحاد الملاكين

اتحاد يشكله ملاك [illegible] في عمارة/ بناية من أجل إدارة الأجزاء والأملاك المشاعة بينهم وتنظيم شؤون بنايته.

3835. **Unité** — 1. وحدة، 2. قطعة

3836. **Unité cadastrale** — وحدة مسحية

مساحة قطعة أرض خصص بها رقم في مخطط المسح (مساحة مرقمة)

3837. **Unité contiguë** — وحدات متجاورة، قطع مجاورة

3838. **Unité de longueur** — وحدة طول

3839. **Unité de mesure** — وحدة قياس

3840. **Unité de surface** — وحدة مساحة

3841. **Unité foncière** — وحدة عقارية

3842. **Urbain** — حضري، عمراني، متعلق بالمدن

3843. **Urbain (immeuble ~)** — عقار بنائي

3844. **Urbaine (agglomération ~)** — تجمع حضاري

3845. **Urbaine (servitude ~)** — ارتفاق مدني

3846. **Urbanisation** — تمدن، تحضر

3847. **Urbanisme** — تنظيم عمراني، تعمير

مجموع العمليات المادية والإجراءات القانونية الهادفة إلى [illegible]

3848. **Urbanisme (plan d' ~)** — مخطط تنظيم عمراني، مخطط التعمير

3849. **Usage (droit d' ~)** — حق الاستعمال، حق الاستخدام، حق الانتفاع

3850. **Usage collectif du bien domanial** — استعمال جماعي للأملاك الوطنية العمومية

3851. **Usage des servitudes** — استعمال المرافق

3852. **Usage privatif du bien domanial** — استعمال خاص للأملاك الوطنية العمومية

3853. **Usage public** — استعمال عمومي

3854. **Usager** — صاحب حق استعمال، مستعمل

3855. **Usager de la propriété commune** — مستعمل الملكية المشتركة، مستعملو الملكية المشتركة

3856. **User d'un droit** — استعمل حقا، استخدم حقا

3857. **User d'un privilège** — استعمل امتيازا

3858. **User un droit** — تمتع بحق

3859. **Usucapion** — تقادم مكسب، تملك بالحيازة الطويلة

تملك بالحيازة مرور الزمن.

3860. **Usucapion quinquennale** — تقادم مكسب خماسي

سبب لكسب الحق العيني العقاري بانقضاء خمس سنوات (05) على حيازته بسبب صحيح مع حسن نية الحائز.

3861. **Usufruit** — حق الانتفاع

حق عيني يخول المنتفع استعمال عقار على ملك الغير واستغلاله والحصول على ثماره، وتنقضي مدته لزوما بموت

المُنتفع. وَيَنشأ هذا الحق بإرادة الأطراف، بحُكم القانون ويُمكن أن يكون مؤقتاً أو مدى الحياة

3862. Usufruit (droit d'~) — حقّ الانتفاع، حقّ الاستعمال

يُكتسب حقّ الانتفاع بالتعاقد وبالشفعة، بالتقادم، بمقتضى القانون.

3863. Usufruit (extinction de l'~) — انقضاء حقّ الانتفاع

3864. Usufruit légal — حقّ انتفاع قانوني

3865. Usufruit perpétuel — حقّ الانتفاع مؤبّد

3866. Usufruit temporaire — حقّ الانتفاع مؤقّت

3867. Usufruitier — مُنتفع، صاحب حقّ الانتفاع

3868. Utile (possession ~) — حيازة سليمة، حيازة مفيدة

3869. Utile (surface ~) — مساحة مفيدة

3870. Utilisateur des biens du domaine national — مُستعمل الأملاك الوطنية

3871. Utilisateur du terrain — مُستعمل قطعة أرض

3872. Utilisation collective — استعمال جماعي

3873. Utilisation commune — استعمال مُشترك

3874. Utilisation privative — استعمال خاصّ

يمكن أن يستعمل الجمهور الأملاك الوطنية العمومية مباشرة/ عن طريق مصلحة، مؤسسة عمومية في شكل تسيير بالوكالات/ استغلال بامتياز على أن تكون هذه المصلحة العمومية قد اختصت بتلك الأملاك

3875. Utilitaire [adj.] — نفعيّ

3876. Utilité publique — منفعة عامة، منفعة عمومية

3877. Utilité publique (expropriation pour cause d'~) — نزع الملكية للمنفعة العمومية/ لأجل المنفعة العامة

V, v

3878. Vacance de succession — شغور التركة، خلو التركة

3879. Vacant — شاغر، غير مسكون

3880. Vacant (logement ~) — سكن شاغر

3881. Vacant (terrain ~) — أرض شاغرة

3882. Vacante (succession ~) — تركة شاغرة

3883. Vacants (biens ~) — أملاك شاغرة، أملاك سائبة

3884. Vague (terrain ~) — أرض قفر، أرض قصية

3885. Val, Vallée, Oued — واد

3886. Valeur déclarée — قيمة مصرّح بها

3887. Valeur du bien — قيمة الملك

3888. Valeur du marché — قيمة سوقية

3889. Valeur immobilière — قيمة عقارية

3890. Valeur locative — قيمة إيجارية، قيمة الأجرة

3891. Valeur résiduelle — قيمة متبقية

3892. Valeur vénale — قيمة المتعامل بها، قيمة تجارية

3893. Valeurs mobilières — قيم منقولة

3894. Validation d'un acte — صحّة العقد، إثبات العقد

3895. Validé (acte ~) — عقد مثبت

3896. Valide (contrat ~) — عقد صحيح

3897. Valider un acte, valider une saisie — صدّق على العقد، ثبّت الحجز

3898. Validité du contrat — صحّة العقد

سلامة العقد باكتمال أهلية المتعاقدين وسلامة الرضى من العيوب.

3899. Validité d'un acte — صحّة العقد، سريان العقد، ثبوت العقد

3900. Validité d'un document — صحّة وثيقة

3901. Vallée, Val, Oued — واد

3902. Vallon — واد صغير

3903. Valoriser d'une région/terre — إحياء منطقة، إحياء أرض، إعطاء قيمة لها، أعطى قيمة لـ...

3904. Value (moins ~) — نقص القيمة، تخفيض نقصان القيمة

3905. Value (plus ~) — زيادة القيمة

3906. Vase, boue — وحل، طين

3907. Vente biens de l'Etat — بيع أملاك الدولة

3908. Vente de droit indivise — بيع حق مشاع

3909. Vente de la chose d'autrui — بيع ملك الغير

بيع يقوم فيه البائع ببيع شيء ليس في ملكيته وإنما في ملكية الغير، وهو بيع لا يقع صحيحا إلا إذا أقرّه المالك الحقيقي للشيء، أو إذا كسب البائع فيما بعد ملكية الشيء.

3910. Vente de meuble — بيع المنقول

3911. Vente de parcelle de terrain — بيع قطعة أرض

3912. Vente des actions indivises — بيع حصص في الشيوع

3913. Vente des biens — بيع أملاك

3914. Vente des droits litigieux — بَيع الحُقُوق المُتنازَع عليها

3915. Vente d'hérédité — بيع التركة، بيع الإرث

3916. Vente d'immeuble — بَيع عقَار

3917. Vente d'immeuble à construire — بَيع عقَار للبناء

3918. Vente double d'un immeuble — بَيع عقَار مرتين

3919. Vente immeuble indivise — بَيع عقَار مُشاع

3920. Vente immobilière — بَيع عقَاري

3921. Vente judiciaire — بَيع قضائي

بيع تأمر به المحكمة

3922. Vente sous seing privé — بَيع عُرفي

3923. Vente sur plan — بَيع عَلى التّصاميم

3924. Vente terrain habousé — بيع أرض محبوسة

3925. Verger — بُستان فَواكه

3926. Vérificateur des mesures — مُدقق المقاييس، فَاحص المقاييس

3927. Vérification de mesure de superficie — فحص قياس السطح، فحص قياس المساحة

3928. Vérification des mesures — فحص المكاييل، تدقيق المقاييس

3929. Vérité du terrain — حَقيقة الميدان

3930. Versant — مُنحدر

3931. Viabilisation — تهيئة الموقع، أشغال معالجة سطح الأرضي

أشغال معالجة سطح الأراضي وتدعيم المنحدرات وغرس الأشجار وتشييد الشوارع والجسور والمساحات الخضراء

3932. Vice dans un jugement — عَيب في حُكم

3933. Vice de droit — عيب قانوني

3934. Vice de la possession — عَيب في الحيازة، عيب في وضع اليد

3935. Vice de possession — عَيب الحيازة

3936. Vice de procédure — عيب إجرائي

3937. Vice rédhibitoire — عيب مُبيح للفسخ، عيب مُبطل للبيع

3938. Village — قَرية

3939. Ville — مدينة

3940. Ville à cadastrer — مدينة طور المسح

3941. Violation de clôture — خرق الحواجز، تعدي على الأسوار

3942. Violation de la propriété — خرق الملك، انتهاك حرمة ملك الغير

خرق ملك الغير، انتهاك حرمة ملك الغير

3943. Violation des frontières — خرق الحُدود، تعدّي على الحدود

3944. Violation des limites — انتهاك حُرمة الحُدود

3945. Violation d'un droit — اعتداء عَلى حق

3946. Vision en relief — رُؤية مُجسّمة

3947. Visionneuse stéréoscopique — جهاز الرُّؤية المُجسّمة

3948. Visite des lieux — مُعاينة الأماكن، مُعاينة الأمكنة، زيارة الأماكن

3949. Visite pastorale — زيارة رعوية

3950. Visuel (champ ~) — مجال النّظر

3951. Viticole (région ~) منطقة مزروعة كروما

3952. Viticulture زراعة الكروم

3953. Voie d'accès مدخل

3954. Voie de nullité طرق البطلان

3955. Voie de succession طرق الإرث

3956. Voie d'exécution (en ~) في طريق التنفيذ

3957. Voie judiciaire طريق القضاء

3958. Voierie شبكة طرقات، الطرقات

3959. Voies de recours طرق الطعن

الوسائل التي أتاحها القانون للمتضرر من الحكم في قضية معينة، استعمالها من أجل النظر في القضية من طرف المحكمة نفسها، محكمة أعلى درجة منها، ومنها الاستئناف والنقض وإعادة النظر

3960. Voies d'exécution طرق التنفيذ

3961. Voisin جار

3962. Voisin (propriété du ~) ملك الجار

3963. Voisin (terrain du ~) أرض الجار

3964. Voisinage جوار

3965. Voisine مجاور

3966. Vol طيران

عملية تحليق الطائرة في الجو وقيامها بالتصوير الجوي

3967. Vol aérophotographique طيران تصويري جوي

3968. Vue مطل رؤية

فتحة في الجدار تمكن في الوضع المعتاد من الاطلال على ملك الجار

3969. Vue (dessin à ~) رسم بلا آلات

3970. Vue (droit de ~) حق المطل

يحق للمالك قانونا فتح مطلات على الملكية المجاورة للإطلال منها إلى الخارج، شرط احترامه للقيد المسافة القانونية لا تقل عن مترين على املاك الجار بالنسبة للمطلات المواجهة.

3971. Vue droite مطل مواجه

المقصود منه هو امكانية الاطلال على الجار مباشرة دون حاجة إلى الالتفاف يمينا ويسارا. والمسافة لا تقل عن مترين

3972. Vue oblique, Vue à coté مطل منحرف، مطل جانبي، رؤية مائلة

عبارة عن فتحة في المبنى تمكن من الأطلال على الجار ولا تكون في الواجهة، بشرط ترك مسافة نصف متر

3973. Vue stéréoscopique رؤية مجسمة

3974. Vue verticale رؤية عمودية

3975. Vues (servitude de ~) ارتفاق المطل

W, w

3976. **Wakf** — وقف، حُبس

الوقف هو حبس العين عن التملك على وجه التأبيد والتصدّق بالمنفعة على الفقراء/ على وجه من وجوه البرّ والخير

3977. **Wakf (annulation du ~)** — إبطال وقف

3978. **Wakf (bénéficiaire du ~)** — مُستفيد من الوقف

3979. **Wakf (bien ~)** — وقف، حُبس، أملاك وقفية

الأملاك العقارية التي حبسها مالكها بمحض إرادته ليجعل التمتع بها دائمًا تنتفع به جمعية خيرية/ جمعية ذات منفعة عامة سواء كان هذا التمتع فوريًا/ عند وفاة الموصين الوسطاء الذين يعينهم المالك المذكور

3980. **Wakf (construction du ~)** — إنشاء الوقف

3981. **Wakf (gérant du ~)** — ناظر الوقف

3982. **Wakf (nadher du ~)** — ناظر الوقف

3983. **Wakf authentifié par acte** — وَقف ثابت بعقد

3984. **Wakf privé** — وقف خاصّ

3985. **Wakf public** — وقف عامّ

3986. **Warrant** — وثيقة رهْن

3987. **Warrant agricole** — رهْن الغلال الزّراعيّة

X, x Y, y Z, z

3988. **Zaouïa, zawia** — زاوية

3989. **Zemmam el-foggara [registre]** — دفتر الفگارة (الفقّارة)، سجل الفگارة (الفقارة)

دفتر يتضمّن قائمة ملاك الماء مع تحديد أنصبتهم، يتم تحيين الدفتر عند نقل/ تداول الملكية

3990. **Zénith** — السَّمْت، سمت الرّأس

3991. **Zonage** — تقسيم إلى مناطق مُتجانسة

3992. **Zone** — منْطقة

3993. **Zone à bâtir dense** — منطقة مَبنيّة ذات كثافة سكّانية عالية

3994. **Zone à bâtir peu dense [aéré]** — منطقة مبنيّة ذات كثافة سكّانية قليلة

3995. **Zone à bâtir très aéré** — منطقة مبنية ذات كثافة سكّانية قليلة جدًا

3996. **Zone à urbaniser** — منطقة إعمار

3997. **Zone contigüe** — منْطقة مُجاورة

3998. **Zone d'activité** — منطقة أعمال، منطقة نشاط

3999. **Zone d'a fa** — منْطقة الحلفاء

4000. **Zone d'aménagement portuaire** — منطقة تهيئة الميناء

4001. **Zone de rénovation rurale** — منطقة تطْوير زِراعي

4002. **Zone de servitude** — منْطقة للارْتفاق

4003. **Zone des cinquante pas géométriques** — منْطقة خمْسين خطوة هندسية

منطقة ساحلية على شكل شريط أرضي بعرض 81,20 متر على طول الساحل، وهي منطقة بحرية ملك للدولة.

4004. Zone d'expansion — منطقة إتّساع

4005. Zone d'expansion du port — منطقة توسعة ميناء

4006. Zone d'habitat urbaine — منطقة سكن حضري

4007. Zone d'habitation, Zone résidentielle — منطقة سكنيّة

4008. Zone d'implantation — منطقة البناء، موقع بناء

4009. Zone enclavée — منطقة محصورة

4010. Zone extra-portuaire — منطقة خارجة عن ميناء

4011. Zone foncière — منطقة عقارية

4012. Zone frontalière — منطقة حدوديّة

4013. Zone industrielle [Z.I] — منطقة صناعيّة

4014. Zone libre — منطقة حرّة

جزء من إقليم دولة ما يكون في الغالب قصعاء/ قطعات بأحد موانئها ونادرا ما يشمل منطقة بكاملها يوضع خارج نطاق الحدود الجمركية للدولة وذلك على الرغم من بقائه خاضعا لسيادتها وقد يتمّ ذلك بقرار داخلي/ بموجب عمل قانوني دوليّ

4015. Zone littorale, Zone côtière — منطقة ساحلية

4016. Zone maritime — منطقة بحرية

4017. Zone militaire — منطقة عسكرية

4018. Zone montagneuse — منطقة جبليّة

4019. Zone non cadastrable — منطقة غير قابلة للمسح

4020. Zone non cadastrée — منطقة غير ممسوحة

4021. Zone pastorale — منطقة رعوية

4022. Zone portuaire — منطقة مينائية

4023. Zone présaharienne — منطقة شبه صحراوية

4024. Zone résidentielle, Zone d'habitation — منطقة سكنيّة

4025. Zone rurale — منطقة ريفية

4026. Zone saharienne — منطقة صحراويّة

4027. Zone semi-aride — منطقة نصف جافّة

4028. Zone steppique — منطقة سهبيّة

4029. Zone urbaine, District urbain — منطقة حضريّة

4030. Zone verte — منطقة خضراء

4031. Zone, région, district — منطقة، إقليم، مقاطعة، قسم

المسرد العربيّ

أ

ث

ج

ح

ز

س

ش

غ

ك

ل

م

نماذج نمطيّة

Code N° Demande: Date de dépôt:	الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية **République Algérienne Démocratique et Populaire** وزارة السكن والعمران والمدينة **MINISTERE DE L'HABITAT, DE L'URBANISME ET DE LA VILLE** **Identification du Promoteur** .... **تعيين المرقي العقاري**	الرمز رقم الطلب تاريخ الإيداع

نموذج طلب شراء سكن ترقوي عمومي
Demande-type d'acquisition d'un logement promotionnel public

I – Informations concernant le souscripteur .... معلومات خاصة بالمكتتب – I

1 Nom .... اللقب 1
2 Prénom .... الاسم 2
3 Date de naissance .... تاريخ الميلاد 3
4 Lieu de naissance Commune .... بلدية Wilaya .... مكان الازدياد ولاية 4
5 Sexe .... الجنس 5
6 Fils (fille) de .... ابن (ة) 6
7 - Et de .... و 7
8 Adresse de résidence .... عنوان الإقامة 8
9 Commune .... Wilaya .... ولاية .... بلدية 9
10- Email .... Tél .... الهاتف .... البريد الالكتروني 10
11 Situation familiale .... الحالة العائلية 11

☐ متزوج (ة) Marié (e) ☐ مطلق (ة) Divorcé (e) ☐ أرمل (ة) Veuf (ve) ☐ أعزب (عزباء) Célibataire

12 Nombre d'enfants .... عدد الأولاد 12
13 - Nom du conjoint .... لقب الزوج 13
14 Prénom du conjoint .... اسم الزوج 14
15 Date de naissance du conjoint .... تاريخ ميلاد الزوج – 15
16 Lieu de naissance Commune .... بلدية Wilaya: .... مكان الازدياد ولاية – 16
17 Fils (Fille) de .... ابن (ة) 17
18 Et de .... و 18

II Informations professionnelles معلومات مهنية – II

19 Fonction .... المهنة 19
20 Employeur .... المستخدم 20
21 Commune .... Wilaya .... الولاية .... البلدية 21
22 Revenu annuel du ménage .... الدخل العائلي السنوي 22

III – Caractéristiques du logement promotionnel public souhaité...... خصائص السكن الترقوي العمومي المرغوب فيه – III

23 Typologie par ordre de priorité .... النوعية حسب الأولوية 23

3 غرف جماعية F3 Collectif ☐ 4 غرف جماعية F4 Collectif ☐ 5 غرف جماعية F5 Collectif ☐ فردي Individuel ☐

3 غرف نصف جماعية F3 Semi-collectif ☐ 4 غرف نصف جماعية F4 Semi-collectif ☐ 5 غرف نصف جماعية F5 Semi-Collectif ☐

Lu et approuvé قرئ وصودق عليه

Le souscripteur المكتتب

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية .... **في** ....

دائرة/المقاطعة الإدارية : ....

بلدية : ....

طلب

رخصة البناء المعدّلة على سبيل التسوية ☐

شهادة المطابقة على سبيل التسوية ☐

(المرسوم التنفيذي رقم 22-55 المؤرخ في أول رجب عام 1443 الموافق 2 فبراير سنة 2022 الذي يحدد شروط تسوية البنايات غير المطابقة لرخصة البناء المسلمة).

1- لقب واسم المالك أو التسمية ....

2- عنوان المالك ....

بلدية ....

الهاتف ....

3- لقب واسم صاحب الطلب (المفوض عند اللزوم) أو التسمية ....

4- عنوان صاحب الطلب ....

بلدية .... دائرة ....

5- عنوان البناية ....

6- نوع البناية ....

7- تقدم الأشغال: منتهية ☐ قيد الإنجاز ☐

8- مرجع رخصة البناء المسلمة رقم .... مؤرخة في ....

9- المخالفة التي سبقت رخصة البناء ....

10- تحديد أو تحديدات عدم المطابقة:

- تعدي ☐
- تغيير الواجهة (المظهر) ☐
- تجاوز مساحة شغل الأراضي ☐
- تجاوز المقاس ☐

الأجل المقترح لإتمام أشغال إنجاز البناية .... شهور

حرر بـ .... في ....

إمضاء صاحب الطلب

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....

DAIRA / CIRCONSCRIPTION ADMINISTRATIVE ....

COMMUNE ....

DEMANDE DE :

PERMIS DE CONSTRUIRE MODIFICATIF A TITRE DE REGULARISATION ☐

CERTIFICAT DE CONFORMITE A TITRE DE REGULARISATION ☐

Décret exécutif n° 22-55 du Aouel Rajab 1443 correspondant au 2 février 2022
(fixant les conditions de régularisation des constructions non conformes au permis de construire délivré)

1- Nom et prénom du propriétaire ou dénomination ....

2- Adresse du propriétaire ....

Commune ....

Tél ....

3- Nom et prénom du demandeur (Mandaté éventuellement) ou dénomination

....

4- Adresse du demandeur ....

Commune .... Daira ....

5- Adresse de la construction ....

6- Type de la construction ....

7- Avancement des travaux : Achevés ☐ En cours ☐

8- Références du permis de construire délivré : N° .... du ....

9- Autorité qui a délivré le permis de construire ....

10- Motif(s) de non-conformité :

- Empiètement ☐
- Modification de façade (Ouvertures) ☐
- Dépassement de l'emprise au sol ☐
- Dépassement de gabarit ☐

11- Délai proposé pour l'achèvement des travaux de réalisation de la construction .... mois

Fait à .... le ....

Signature du demandeur

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية : .... في ....

دائرة/المقاطعة الإدارية : ....

بلدية : ....

بطاقة تحضير الملف :

رخصة البناء المعدلة على سبيل التسوية ☐

شهادة المطابقة على سبيل التسوية ☐

المرسوم التنفيذي رقم ... المؤرخ في أول رجب عام 1440 الموافق ... فبراير سنة ... الذي يحدد شروط تسوية البنايات غير المطابقة لرخصة البناء المسلمة

1- لقب واسم المالك أو التسمية

2- عنوان المالك

بلدية

3- لقب واسم صاحب الطلب (المفوض عند اللزوم) أو التسمية

4- عنوان البناية

5- نوع البناية : ....

6- تقييم الأشغال منتهية ☐ قيد الإنجاز ☐

7- مراجع رخصة البناء المسلمة رقم ....مؤرخة في

8- السلطة التي سلمت رخصة البناء ....

9- عدم المطابقة المخالفات (التي تم التحقق منها من طرف اللجنة)

- تعدي ☐
- تعديل الواجهة (الفتحات) ☐
- تجاوز مساحة شغل الأراضي ☐
- تجاوز المقاس ☐

10- رأي اللجنة ....

11- تحفظات اللجنة ..

12- تقدير الجزء المضاف أو المعدل (كشف المهندس المعماري) .... دج

13- تقدير الجزء المضاف أو المعدل (الذي تم التحقق منه من طرف اللجنة) .... دج

14- مبلغ الغرامة المطبقة .... % ما يعادل .... دج

15- الأجل المقترح لإتمام أشغال البناء .... شهر

حرر بـ .... في

توقيع أعضاء اللجنة توقيع رئيس اللجنة

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....

DAIRA / CIRCONSCRIPTION ADMINISTRATIVE ....

COMMUNE ....

FICHE D'INSTRUCTION :

PERMIS DE CONSTRUIRE MODIFICATIF A TITRE DE REGULARISATION ☐

CERTIFICAT DE CONFORMITE A TITRE DE REGULARISATION ☐

Décret exécutif n° 22-55 du Aouel Rajab 1443 correspondant au 2 février 2022
fixant les conditions de régularisation des constructions non conformes au permis de construire délivré

1- Nom et prénom du propriétaire ou dénomination

2- Adresse du propriétaire ....

Commune ....

3- Nom et prénom du demandeur (Mandaté éventuellement) ou dénomination

4- Adresse de la construction

5- Type de la construction ....

6- Avancement des travaux : Achevés ☐ En cours ☐

7- Références du permis de construire délivré : N° .... du

8- Autorité qui a délivré le permis de construire ....

9- Non-conformité / Infractions (vérifiée par la commission)

- Empiètement ☐
- Modification de façade (Ouvertures) ☐
- Dépassement de l'emprise au sol ☐
- Dépassement de gabarit ☐

10- Avis de la commission ....

11- Réserves de la commission ....

12- Estimation de la partie rajoutée ou modifiée (Devis de l'architecte) .... DA

13- Estimation de la partie rajoutée ou modifiée (vérifiée par la commission) .... DA

14- Montant de l'amende appliquée .... % équivalent à .... DA

15- Délai proposé pour l'achèvement des travaux de la construction .... mois

Fait à .... le ....

Signature des membres de la commission — Signature du président de la commission

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية : .... في ....

دائرة/ المقاطعة الإدارية ....

بلدية : ....

قرار رقم ... يتضمن رخصة البناء المعدلة على سبيل التسوية

المرسوم التنفيذي رقم 22-55 المؤرخ في أول رجب عام 1443 الموافق 2 فبراير سنة 2022 الذي يحدد شروط تسوية البنايات غير المطابقة لرخصة البناء المسلمة

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي /أو الوالي المنتدب /أو الوالي .... /أو الوزير المكلف بالعمران

بعد النظر في الطلب الذي تم إيداعه بتاريخ ...

من طرف (السيدة /الآنسة /السيد) ....

الساكن (ة) في ....

بخصوص أشغال ....

وبمقتضى ....

وبمقتضى ....

وبمقتضى قرار رخصة البناء رقم .... المؤرخ في ....

وبمقتضى القرار رقم .... المؤرخ في .... والمتضمن إنشاء الشباك الوحيد المكلف بتحضير عقود التعمير

وبمقتضى رأي الشباك الوحيد .... المؤرخ في .....

يقرر ما يأتي :

المادة الأولى : تسلم رخصة البناء المعدلة على سبيل التسوية لإنجاز

المادة 2 : إن مدة صلاحية رخصة البناء ابتداء من تاريخ تبليغها هي .... شهر

المادة 3 : تعد رخصة البناء ملغاة في حالة عدم إتمام البناية في الآجال المحددة أعلاه

المادة 4 : تلصق نسخة من هذا القرار بمقر المجلس الشعبي البلدي مدة سنة واحدة (1) وشهر واحد (1)، يمكن الاطلاع على كل الوثائق البيانية لملف الطلب من طرف الأشخاص الراغبين.

المادة 5 : كل مباشرة أو استئناف للأشغال بعد انقضاء مدة الصلاحية المحددة أعلاه يعد تقديم طلب جديد قصد الحصول على رخصة البناء إجباريا، ويمنح عن هذا الطلب إعداد رخصة بناء دون دراسة جديدة شرط ألا تتطور أحكام التهيئة والتعمير والمواصفات باتجاه مخالف لهذا التجديد وأن تكون الأشغال المنجزة مطابقة لرخصة البناء المعدلة

المادة 6 : يجب أن يبلغ تاريخ بداية الأشغال ونهايتها إلى مصالح التعمير الخاصة بالبلدية بكل الوسائل

المادة 7 : يقوم المستفيدون بالعقد والمالكون والمقاولون والمهندسون المعماريون والمهندسون ومسؤولو المشاريع بإنجاز الأشغال على مسؤوليتهم ويتحملون كل الأخطار

المادة 8 : يسلم هذا القرار دون المساس بحقوق الغير

المادة 9 : يجب أن تبلغ نسخة من هذا القرار إلى مصالح الدولة المكلفة بالتعمير على مستوى البلدية أو الولاية أو المقاطعة الإدارية

رئيس المجلس الشعبي البلدي،

الوالي المنتدب

الوالي /

الوزير المكلف بالعمران

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA : .... Le ....

DAIRA / CIRCONSCRIPTION ADMINISTRATIVE ....

COMMUNE : ....

Arrêté n°........ portant

Permis de construire modificatif à titre de régularisation

Décret exécutif n° 22-55 du Aouel Rajab 1443 correspondant au 2 février 2022

fixant les conditions de régularisation des constructions non conformes au permis de construire délivré

Le président de l'assemblée populaire communale / ou le wali délégué / ou le wali de

.... ou le ministre chargé de l'urbanisme

Vu la demande déposée le ....

Par Mme / Mlle / M. ....

Demeurant à ....

Concernant les travaux de ....

Vu..

Vu..

Vu l'arrêté portant permis de construire n° .... du ....

Vu l'arrêté n° .... du .... portant création du guichet unique chargé de l'instruction des actes d'urbanisme

Vu l'avis du guichet unique de la .... du ....

Arrête :

Article 1er. — Le permis de construire modificatif à titre de régularisation est délivré pour la réalisation de

....

Art. 2. — La validité du permis de construire, à partir de la date de sa notification, est de .... mois.

Art. 3. — Le permis de construire est réputé caduc si la construction n'est pas achevée dans les délais fixés ci-dessus.

Art. 4. — Une copie du présent arrêté sera affichée au siège de l'assemblée populaire communale, pendant un (1) an et un (1) mois.

Tous les documents graphiques du dossier de la demande peuvent être consultés par les personnes intéressées.

Art. 5. — Pour tout début ou reprise des travaux après l'expiration du délai de validité précité, une nouvelle demande de permis de construire est obligatoire. Cette demande donne lieu à un permis de construire établi sans nouvelle instruction à condition que les dispositions et prescriptions d'aménagement et d'urbanisme n'aient pas évolué dans un sens défavorable à ce renouvellement et les travaux réalisés sont conformes au permis de construire modificatif.

Art. 6. — Les dates de commencement et de fin des travaux devront être communiquées aux services de l'urbanisme de la commune par tous moyens.

Art. 7. — Les pétitionnaires, propriétaires, entrepreneurs, architectes, maîtres d'ouvrages font exécuter les travaux à leurs risques et périls.

Art. 8. — Le présent arrêté est délivré sans préjudice aux droits des tiers.

Art. 9. — Une ampliation du présent arrêté doit être adressée aux services de l'Etat chargés de l'urbanisme au niveau de la commune, de la wilaya ou de la circonscription administrative.

Le président de l'assemblée populaire communale

Le wali délégué

Le wali

Le ministre chargé de l'urbanisme

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية .... **في** ....

دائرة/ المقاطعة الإدارية

بلدية : ....

قرار رقم ....يتضمن شهادة المطابقة على سبيل التسوية

- المرسوم التنفيذي رقم 22-55 المؤرخ في أول رجب عام 1443 الموافق 4 فبراير سنة 2022 الذي يحدد شروط تسوية البنايات غير المطابقة لرخصة البناء المسلمة،

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي لـ ....

بعد نظر الطلب الذي تم إيداعه بتاريخ

من طرف (السيدة/ الآنسة/ السيد)

المالك ،

بخصوص أشغال

وبمقتضى

وبمقتضى

وبمقتضى

- وبمقتضى رخصة البناء المسلمة تحت رقم .... بتاريخ

وبمقتضى محضر الجرد رقم .... المعد بتاريخ

وبمقتضى محضر استلام الأشغال المعد من طرف مصالح الهيئة الوطنية للمراقبة التقنية للبناء

تحت رقم .... بتاريخ .... بالنسبة للبنايات المستقبلة للجمهور والمشاريع الاستثمارية والسكنات الجماعية

يقرر ما يأتي :

المادة الأولى : تسلم شهادة المطابقة على سبيل التسوية تثبت مطابقة الأشغال المنجزة طبقا لمخططات البناء المصادق عليها

المادة 2 : تتكون البناية التي خضعت للمراقبة من ...... مستويات موزعة كالآتي

1/ المستوى 1 ....

2/ المستوى 2 ....

3/ المستوى 3 ....

4/ المستوى 4 ....

5/ ....

6/ ....

7/

8/

9/

المادة 3 : تجب أن تبلغ نسخة من هذا القرار إلى مصالح مديرية المكلفة بالتعمير على مستوى الولاية و المقاطعة الإدارية

رئيس المجلس الشعبي البلدي

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....

DAIRA / CIRCONSCRIPTION ADMINISTRATIVE ....

COMMUNE ....

Arrêté n° ....portant

Certificat de conformité à titre de régularisation

Decret exécutif n° 22-55 du Aouel Rajab 1443 correspondant au 2 février 2022
fixant les conditions de régularisation des constructions non conformes au permis de construire délivré

Le président de l'assemblée populaire communale de ....

Vu la demande déposée le ....

Par Mme / Mlle / M : ....

Demeurant à ....

Concernant les travaux de ....

Vu ....

Vu ....

Vu ....

Vu le permis de construire délivré sous le n° .... du ....

Vu le procès-verbal de récolement n° .... établi en date du ....

Vu le procès-verbal de réception des travaux établi par les services du CTC .... sous le n° .... en date du .... (Pour les constructions recevant du public, les projets d'investissement et les constructions à usage d'habitations collectives)

Arrête :

Article 1er. — Le certificat de conformité à titre de régularisation est délivré attestant la conformité des travaux réalisés suivant les plans approuvés de la construction ....

Art. 2. — La construction contrôlée est composée de .... niveaux répartis comme suit :

1. Niveau 1 : ....
2. Niveau 2 : ....
3. Niveau 3 : ....
4. Niveau 4 : ....
5. ....
6. ....
7. ....
8. ....
9. ....

Art. 3. — Une ampliation du présent arrêté doit être adressée aux services de l'Etat chargés de l'urbanisme au niveau de la wilaya ou de la circonscription administrative.

Le président de l'assemblée populaire communale

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية

دائرة

بلدية

طلب رخصة البناء

(المرسوم التنفيذي رقم 15-19 مؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

1 – اسم ولقب المالك أو التسمية ....

2 – عنوان المالك (رقم ونهج)

البلدية

رقم الهاتف

3 – اسم ولقب صاحب الطلب أو التسمية

4 – عنوان صاحب الطلب (رقم ونهج) ....

البلدية

5 – رقم الهاتف

6 – نوع الوثائق التي تثبت الملكية أو الاستعمال

7 – عنوان المشروع

8 – المساحة الإجمالية للقطعة الأرضية

9 – طبيعة الطلب

10 – نوع المشروع ....

11 – الاستعمال الحالي للقطعة الأرضية والبنايات الموجودة

12 – مشتملات البنايات الموجودة ومقاساتها ....

13 – الوثائق القانونية والإدارية الأخرى

14 – الأجل المقترح لإنجاز أشغال البناء

حرر بـ .... في

إمضاء صاحب الطلب

ANNEXE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA

DAIRA

COMMUNE

DEMANDE DE PERMIS DE CONSTRUIRE

(Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015 fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

1- Nom et prénom du propriétaire, ou dénomination

2- Adresse du propriétaire (n° et voie)

Commune

Tél

3- Nom et prénom du demandeur ou dénomination

4- Adresse du demandeur (n° et voie)

Commune

5- Tél

6-type des titres justifiant la propriété ou l'usage

7- Adresse du projet

8- Surface totale du terrain

9- Nature de la demande

10- Type du projet

11- L'usage actuel du terrain et des constructions existantes

12- Emprise et gabarit des constructions existantes

13- Autres documents juridiques ou administratifs

14- Délai proposé pour la réalisation des travaux de construction

Fait à Le

Signature du demandeur

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية ....

دائرة ....

بلدية ....

طلب رخصة الهدم

(المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

1 - اسم ولقب المالك أو التسمية ....

....

2 - عنوان المالك (رقم ونهج) ....

....

بلدية ....

رقم الهاتف ....

3 - اسم ولقب صاحب الطلب أو التسمية ....

....

4 - عنوان صاحب الطلب (رقم ونهج)

بلدية ....

5 - رقم الهاتف ....

6 - نوع الوثائق التي تثبت الملكية أو الاستعمال ....

....

7 - [illegible]

....

8 - المساحة الإجمالية للقطعة الأرضية ....

9 - طبيعة الطلب ....

10 - نوع واستعمال البناية التي سيتم هدمها ....

11 - مقاسات البناية التي سيتم هدمها ....

12 - الوثائق القانونية والإدارية الأخرى ....

....

13 - الأجل المقترح لإنجاز أشغال الهدم ....

....

حرر بـ .... في ....

إمضاء صاحب الطلب

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA

DAIRA

COMMUNE

DEMANDE DE PERMIS DE DEMOLIR

(Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015
fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

1- Nom et prénom du propriétaire, ou dénomination

2- Adresse du propriétaire (n° et voie)

Commune

Tél

3- Nom et prénom du demandeur, ou dénomination

4- Adresse du demandeur (n° et voie)

Commune

5- Tél

6- Type des titres justifiant la propriété ou l'usage

7- Adresse de la construction à démolir

8- Surface totale du terrain

9- Nature de la demande

10- Type et usage de la construction à démolir

11- Gabarit de la construction à démolir

12- Autres documents juridiques ou administratifs

13- Délai proposé pour la réalisation des travaux de démolition

Fait à .... Le ....

Signature du demandeur

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية ....

دائرة ....

بلدية ....

طلب رخصة التجزئة

(المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

1 - اسم ولقب المالك أو التسمية ....

2 - عنوان المالك (رقم ونهج) ....

بلدية ....

رقم الهاتف ....

3 - اسم ولقب صاحب الطلب أو التسمية ....

4 - عنوان صاحب الطلب (رقم ونهج) ....

بلدية ....

5 - رقم الهاتف ....

6 - نوع الوثائق التي تثبت الملكية أو الاستعمال ....

7 - عنوان القطعة الأرضية التي ستتم تجزئتها ....

8 - المساحة الإجمالية للقطعة الأرضية ....

9 - الاستعمال الحالي للقطعة الأرضية والبنايات الموجودة ....

10 - مشتملات البنايات الموجودة ومقاساتها ....

11 - عدد الأجزاء الناتجة ومساحتها ....

12 - الاستعمال المستقبلي للأجزاء الناتجة ....

13 - مشتملات المشاريع على مستوى الأجزاء الناتجة ومقاساتها ....

14 - الوثائق التقسيمية والإدارية الأخرى ....

15 - الأجل المقترح لإنجاز أشغال التهيئة ....

حرر بـ .... في ....

إمضاء صاحب الطلب

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA ....

DAIRA ....

COMMUNE ....

DEMANDE DE PERMIS DE LOTIR

(Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015 fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

1- Nom et prénom du propriétaire, ou dénomination

2- Adresse du propriétaire (n° et voie)

Commune ....

Tél

3- Nom et prénom du demandeur, ou dénomination

4- Adresse du demandeur (n° et voie

Commune

5- Tél

6- Type des actes justifiant la propriété ou l'usage

7- Adresse de la parcelle à lotir

8- Surface totale du terrain

9- L'usage actuel du terrain et des constructions existantes

10- Emprise et gabarit des constructions existantes

11- Nombre des lots résultants et leurs surfaces

12- Future usage des lots résultants

13- Emprise et gabarit des projets au niveau des lots résultants

14- Autres documents juridiques ou administratifs

15- Délai proposé pour la réalisation des travaux de viabilité

Fait à .... Le ....

Signature du demandeur

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية
دائرة
بلدية

طلب شهادة التقسيم

(المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

1 - اسم ولقب المالك أو التسمية

2 - عنوان المالك (رقم ونهج)

بلدية
رقم الهاتف

3 - اسم ولقب صاحب الطلب أو التسمية

4 - عنوان صاحب الطلب (رقم ونهج)

بلدية
5 - رقم الهاتف
6 - نوع الوثائق التي تثبت الملكية أو الاستعمال

7 - عنوان القطعة الأرضية التي سيتم تقسيمها

8 - المساحة الإجمالية للقطعة الأرضية
9 - عدد الأقسام الناتجة ومساحتها

10 - الاستعمال الحالي للقطعة الأرضية والبنايات الموجودة

11 - الاستعمال المستقبلي للأقسام الناتجة

12 - مشتملات البنايات الموجودة ومساحاتها

13 - مشتملات المشاريع على مستوى الأقسام الناتجة ومساحاتها

14 - الوثائق التقنية والإدارية الأخرى

حرر بـ في

إمضاء صاحب الطلب

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA ....

DAIRA ....

COMMUNE ....

DEMANDE DE CERTIFICAT DE MORCELLEMENT

Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015
(fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

1- Nom et prénom du propriétaire, ou dénomination ....

2- Adresse du propriétaire (n° et voie) ....

Commune ....

Tél ....

3- Nom et prénom du demandeur, ou dénomination ....

4- Adresse du demandeur (n° et voie) ....

Commune ....

5- Tél ....

6- Type des titres justifiant la propriété ou l'usage ....

7- Adresse de la parcelle à morceler ....

8- Surface totale du terrain ....

9- Nombre des lots résultants et leurs surfaces ....

10- L'usage actuel du terrain et des constructions existantes ....

11- Future usage des lots résultants ....

12- Emprise et gabarit des constructions existantes ....

13- Emprise et gabarit des projets au niveau des lots résultants ....

14- Autres documents juridiques ou administratifs ....

Fait à .... Le ....

Signature du demandeur

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية ....

دائرة ....

بلدية ....

وصل إيداع الملف

(المرسوم التنفيذي رقم 15-19 مؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

ملف رقم ....

اسم ولقب صاحب الطلب ....

....

2 - عنوان صاحب الطلب (رقم ونهج) ....

....

بلدية ....

رقم الهاتف ....

3 - نوع المشروع ....

4 - عنوان المشروع ....

5 - الوثائق التي تم إيداعها ....

....

....

حرر بـ .... في ....

ختم وإمضاء ممثل الإدارة

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA ....

DAIRA ....

COMMUNE ....

RECEPISSE DE DEPOT DE DOSSIER DE ....

(Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015 fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

Dossier n° ....

1- Nom et prénom du demandeur ....

....

2- Adresse du demandeur (n° et voie) ....

....

Commune ....

Tél ....

3- Type du projet ....

....

4- Adresse du projet ....

....

5- Documents déposés ....

....

....

....

....

....

Fait à .... Le ....

Signature et visa du représentant de la commune

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية .... في
دائرة
بلدية
مصلحة

قرار يتضمن رخصة البناء

(المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

رقم

المجلس الشعبي البلدي لبلدية

ولاية

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي /أو الوالي / أو / .... أو وزير السكن والعمران والمدينة

- نظرا الطلب الذي تم إيداعه بتاريخ

من طرف (السيدة، الآنسة، السيد)

الساكن (ة) ب

بخصوص أشغال

بمقتضى

وبمقتضى

وبمقتضى

وبمقتضى القرار رقم ... المؤرخ في ... والمتضمن إنشاء الشباك الوحيد المكلف بتحضير عقود التعمير

وبمقتضى رأي الشباك الوحيد بتاريخ

يقرر ما يأتي

المادة الأولى: تسلم رخصة البناء لإنجاز

المادة 2: يخضع تسليم رخصة البناء للتحفظات الآتية

المادة 3: مدة صلاحية الرخصة تسري ابتداء من تاريخ تبليغها هي

المادة 4: [illegible]

المادة 5: تلصق نسخة من القرار المتضمن رخصة البناء مع الوثائق المتعلقة بملف الطلب التي يمكن الاطلاع [illegible]

المادة 6: يعد تقديم طلب جديد قصد الحصول على رخصة البناء لكل مباشرة أشغال أو استئنافها بعد انقضاء مدة الصلاحية المحددة أعلاه. يمنح عن هذا الطلب تسليم رخصة البناء التي يتم عدها دون دراسة جديدة شرط ألا تتطور أحكام التهيئة والتعمير ومواصفاتها باتجاه مخالف لهذا التجديد وأن تكون الأشغال المنجزة مطابقة لرخصة البناء المسلمة الأولى.

المادة 7: يجب أن يبلغ تاريخ بداية الأشغال ونهايتها إلى مصالح التعمير الخاصة بالبلدية بجميع الطرق

المادة 8: يقوم المتدخلون بالفعل والمالكون والمعاونون والمهندسون المعماريون والمقاولون على الإنجاز بإنجاز الأشغال على مسؤوليتهم ويتحملون كل الأخطار

المادة 9: يسلم هذا القرار دون المساس بحقوق الغير

المادة 10: يجب أن تبلغ نسخة من هذا القرار إلى مصالح الولاية

رئيس المجلس الشعبي البلدي/
الوالي/
وزير السكن والعمران والمدينة

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....
DAIRA
COMMUNE
SERVICE

Arrêté portant

PERMIS DE CONSTRUIRE

Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015
(Fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

N°

ASSEMBLEE POPULAIRE DE LA COMMUNE DE ....

WILAYA DE ....

Le président de l'assemblée populaire communale / ou le wali de ....
/ ou le ministre de l'habitat, de l'urbanisme et de la ville.

Vu la demande déposée le

Par (Mme, Mlle, Mr)

Demeurant à ....

Concernant les travaux de ....

Vu ....

Vu ....

Vu ....

Vu l'arrêté n° .... en date du .... portant création du guichet unique chargé de l'instruction des actes d'urbanisme ;

Vu l'avis du guichet unique de la .... en date du ....

Arrête :

Article 1er : Le permis de construire est délivré pour la réalisation de

....

Article 2 : Le permis de construire est délivré sous réserve de : ....

....

....

....

Article 3 : La validité du permis de construire, à partir de la date de sa notification, est de ....

Article 4 : Le permis de construire est réputé caduc si la construction n'est pas achevée dans les délais fixés ci-dessus.

Article 5 : Une copie du présent arrêté sera affichée au siège de l'assemblée populaire communale pendant un (1) an et un (1) mois, tous les documents graphiques du dossier de la demande pouvant être consultés par les personnes intéressées.

Article 6 : Pour tout début ou reprise des travaux après le délai de validité précité, une nouvelle demande de permis de construire est obligatoire. Cette demande donne lieu à un permis de construire établi sans nouvelle instruction à condition que les dispositions et prescriptions d'aménagement et d'urbanisme n'aient pas évolué dans un sens défavorable à ce renouvellement et les travaux réalisés sont conformes au premier permis de construire délivré.

Article 7 : Les dates de commencement et de fin des travaux devront être communiquées aux services de l'urbanisme de la commune par tous moyens.

Article 8 : Les pétitionnaires, propriétaires, entrepreneurs, acheteurs, maître d'œuvre, font exécuter les travaux à leurs risques et périls.

Article 9 : Le présent arrêté est délivré sans préjudice au droit des tiers.

Article 10 : Une amplification du présent arrêté devra être adressée pour les services de la wilaya.

Le président de l'assemblée populaire communale

Le wali

Le ministre de l'habitat, de l'urbanisme et de la ville

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية .... في

دائرة

بلدية

مصلحة

قرار يتضمن رخصة الهدم

المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

رقم

المجلس الشعبي البلدي لبلدية

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي لـ

- بعد الاطلاع على الطلب الذي تم إيداعه بتاريخ
- من طرف (السيد، الآنسة، السيدة)
- الساكن (ة) بـ
- بخصوص أشغال
- بمقتضى
- وبمقتضى
- وبمقتضى
- وبمقتضى القرار رقم المؤرخ في والمتضمن إنشاء الشباك الوحيد المكلف بتحضير عقود التعمير
- وبمقتضى رأي الشباك الوحيد المؤرخ

يقرر ما يأتي :

المادة الأولى: يتم تسليم رخصة الهدم طبقا للمخططات المصادق عليها المرفقة بهذا القرار وتخضع للتحفظات الآتية

المادة 2: تصبح رخصة الهدم ملغية :

- إذا لم تحدث عملية الهدم في أجل ستة (6) أشهر
- إذا توقفت أشغال الهدم لمدة سنة واحدة (1).
- إذا ألغيت الرخصة صراحة بموجب قرار من العدالة

المادة 3: لا يمكن صاحب رخصة الهدم القيام بأشغال الهدم إلا بعد عشرين (20) يوما بدءا من تاريخ الحصول على رخصة الهدم، وبعد إعداد تصريح فتح الورشة

المادة 4: يجب أن يتم تاريخ بداية الأشغال ونهايتها إلى مصالح التعمير الخاصة بالبلدية مع احترام الطرق

المادة 5: يقوم المتقدمون بالطلب بإنجاز الأشغال على مسؤوليتهم ويتحمل كل الأخطار

المادة 6: يسلم هذا القرار دون المساس بحقوق الغير

رئيس المجلس الشعبي البلدي

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....
DAIRA
COMMUNE
SERVICE

Arrêté portant

PERMIS DE DEMOLIR

(Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015 fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

N° ....

ASSEMBLEE POPULAIRE DE LA COMMUNE DE ....

Le président de l'assemblée populaire communale de ....
Vu la demande déposée le
Par (Mme, Mlle, Mr)
Demeurant à
Concernant les travaux de
Vu
Vu ....
Vu ....
Vu l'arrêté n° ... en date du ... portant création du guichet unique chargé de l'instruction des actes d'urbanisme
Vu l'avis du guichet unique de la .... en date du

Arrête

Article 1er : Le permis de démolir est délivré conformément aux plans approuvés joints au présent arrêté, et sous réserve de

Article 2 : Le permis de démolir est périmé :
– si la démolition n'est pas intervenue au bout de six (6) mois
– si les travaux de démolition sont suspendus durant une (1) année
– s'il est annulé expressément par une décision de justice.

Article 3 : Le demandeur du permis de démolir ne peut entreprendre les travaux de démolition que vingt (20) jours après la date d'obtention du permis de démolir et après avoir établi une déclaration d'ouverture du chantier.

Article 4 : Les dates de commencement et de fin des travaux devront être communiquées aux services de l'urbanisme de la commune.

Article 5 : Les pétitionnaires font exécuter les travaux à leurs risques et périls.

Article 6 : Le présent arrêté est délivré sans préjudice du droit des tiers.

Le président de l'assemblée populaire communale

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية
دائرة
بلدية
مصلحة

في

قرار يتضمن رخصة التجزئة

المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

رقم

المجلس الشعبي البلدي بلدية
ولاية

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي / الوالي / وزير السكن والعمران والمدينة
بعد النظر في الطلب الذي تم إيداعه بتاريخ
من طرف (السيدة / الآنسة/ السيد)
الساكن (ة) بـ
بخصوص أشغال
بمقتضى
وبمقتضى
وبمقتضى
وبمقتضى القرار رقم ... المؤرخ في ... ... والمتضمن إنشاء الشباك الوحيد المكلف بتسليم عقود التعمير
وبمقتضى رأي الشباك الوحيد...... .... بتاريخ

يقرر ما يلي :

المادة الأولى : تسلم رخصة التجزئة طبقا للمخططات المصادق عليها المرفقة بهذا القرار، وتخضع إلى المتطلبات الآتية

مادة 2 : تتمثل الحصص الناتجة عن رخصة التجزئة ومساحتها في

المادة 3 : إن مدة صلاحية رخصة التجزئة ابتداء من تاريخ تبليغها هي

المادة 4 : تعد رخصة التجزئة ملغاة في الحالات الآتية
- إذا لم يتم الشروع في أشغال التهيئة مدة ثلاث (3) سنوات، ابتداء من تاريخ تبليغ القرار.
- إذا لم يتم الانتهاء من أشغال التهيئة المقررة في الأجل المحدد في القرار على أساس تقرير يعد من طرف مكتب الدراسات الذي يحدد آجال إنجاز الأشغال وبعد تقييم وتقدير السلطة المكلفة بتسليم رخصة التجزئة إلا أنه في حالة ما إذا تم الترخيص بإنجاز الأشغال في مراحل فإن الآجال المحددة والمقررة لإنجازها في المقررة أعلاه تطبق على أشغال مختلف المراحل

المادة 5 : في حالة ما إذا أصبحت رخصة التجزئة ملغاة لا يمكن مباشرة عملية الإنجاز إلا فيما يخص المراحل التي تم الانتهاء من أشغال التهيئة فيها

المادة 6 : عند إتمام أشغال التهيئة، يطلب المستفيد من رخصة التجزئة من رئيس المجلس الشعبي البلدي مكان التجزئة تسليم شهادة قابلية تثبت مطابقة الأشغال وإتمامها

المادة 7 : يجب أن تبلغ تواريخ بداية الأشغال ونهايتها إلى مصالح التعمير الخاصة بالبلدية

المادة 8 : يقوم المتقدمون بالطلب بإنجاز الأشغال على مسؤوليتهم ويتحملون كل الأخطار

المادة 9 : يسلم هذا القرار دون المساس بحقوق الغير

المادة 10 : تنشر السلطة التي وافقت على تجزئة قطعة الأرض، على نفقة صاحب الطلب القرار المتضمن رخصة التجزئة بمكتب الحفظ العقاري خلال الشهر الذي يلي تاريخ تبليغه

رئيس المجلس الشعبي البلدي/
الوالي/
وزير السكن والعمران والمدينة

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....
DAIRA
COMMUNE
SERVICE

Arrêté Portant

PERMIS DE LOTIR

Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015
Fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

N°

ASSEMBLEE POPULAIRE DE LA COMMUNE DE
WILAYA DE

Le président de l'assemblée populaire communale / ou le wali de
/ou le ministre de l'habitat, de l'urbanisme et de la ville

Vu la demande déposée le ....
Par : Mme, Mlle, Mr
Demeurant à
Concernant les travaux de ....
Vu
Vu
Vu
Vu l'arrêté n° en date du portant création du guichet unique chargé de l'instruction des actes d'urbanisme
Vu l'avis du guichet unique de la .... en date du

Arrête

Article 1er : le permis de lotir est délivré conformément aux plans approuvés joints au présent arrêté et sous réserve de

Article 2 : les lots à bâtir et leurs surfaces résultant du permis de lotir sont

Article 3 : la validité du permis de lotir, à partir de la date de sa notification, est de

Article 4 : Le permis de lotir est réputé caduc dans les cas suivants :

- si les travaux d'aménagement ne sont pas entrepris dans un délai de trois (3) ans à compter de la date de sa notification.
- si les travaux d'aménagement prescrits ne sont pas achevés dans le délai fixé par l'arrêté sur la base d'un rapport établi par le bureau d'études fixant les délais de réalisation des travaux et après estimation et évaluation de l'autorité chargée de la délivrance du permis de lotir.

Toutefois, dans le cas où des travaux par tranche ont été autorisés, les délais impartis prévus pour leur réalisation à l'alinéa ci-dessus, s'appliquent aux travaux des différentes tranches.

Article 5 : Lorsque le permis de lotir est devenu caduc, l'opération ne peut être poursuivie qu'en ce qui concerne les tranches dont les travaux d'aménagement ont été menés à terme.

Article 6 : A l'achèvement des travaux de viabilité et d'aménagement, le bénéficiaire du permis de lotir demande au président de l'assemblée populaire communale du lieu du lotissement, la délivrance d'un certificat de viabilité attestant de leur conformité et de leur achèvement.

Article 7 : Les dates de commencement et de fin des travaux devront être communiquées aux services de l'urbanisme de la commune.

Article 8 : Les pétitionnaires font exécuter les travaux à leurs risques et périls.

Article 9 : Le présent arrêté est délivré sans préjudice du droit des tiers.

Article 10 : Le présent arrêté est publié au bureau de la conservation foncière par l'autorité ayant approuvé le lotissement aux frais du demandeur, dans le mois qui suit sa notification.

Le président de l'assemblée populaire communale /
Le wali
Le ministre de l'habitat, de l'urbanisme et de la ville

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية .... في ....

دائرة

بلدية

مصلحة

قرار يتضمن شهادة التقسيم

(المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

رقم

المجلس الشعبي البلدي لبلدية ....

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي

نظرا للطلب الذي تم إيداعه بتاريخ

من طرف السيدة /الآنسة/ السيد)

الساكن(ة) ب

بخصوص الشغل

بمقتضى

وبمقتضى

وبمقتضى

وبمقتضى القرار رقم ...... المؤرخ في ...... والمتضمن إنشاء الشباك الوحيد المكلف بتحضير عقود التعمير

وبمقتضى رأي الشباك الوحيد ...... بتاريخ ......

يقرر ما يأتي :

المادة الأولى : يخضع تسليم شهادة التقسيم للتحفظات الآتية

المادة 2 : تتمثل الحصص الناتجة عن شهادة التقسيم ومساحاتها في

المادة 3 : مدة صلاحية شهادة التقسيم هي ثلاث (3) سنوات ابتداء من تاريخ تبليغها

رئيس المجلس الشعبي البلدي

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....

DAIRA ....

COMMUNE ....

SERVICE ....

Arrête portant

CERTIFICAT DE MORCELLEMENT

Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015
fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme

N° ....

ASSEMBLEE POPULAIRE DE LA COMMUNE DE ....

Le président de l'assemblée populaire communale de ....

Vu la demande deposée le ....

Par (Mme, Mlle, M.) ....

Demeurant à ....

Concernant les travaux de ....

Vu ....

Vu ....

Vu ....

Vu l'arrêté n° ...... en date du .... portant création du guichet unique chargé de l'instruction des actes d'urbanisme

Vu l'avis du guichet unique de la .... en date du ....

Arrête

Article 1er : Le certificat de morcellement est délivré, sous réserve de ....

Article 2 : Les lots et leurs surfaces résultant du certificat de morcellement sont ....

Article 3 : La validité du certificat de morcellement est de trois (3) ans à compter de la date de sa notification.

Le président de l'assemblée populaire communale

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية .... في ....

دائرة ....

بلدية ....

مصلحة ....

قرار يتضمن شهادة قابلية الاستغلال

(المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

رقم:

المجلس الشعبي البلدي لبلدية ....

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي ....

نظرا للطلب الذي تم إيداعه بتاريخ ....

من طرف: السيد(ة)/ الآنسة/ السادة ....

الساكن(ة) بـ ....

بخصوص أشغال ....

بمقتضى ....

وبمقتضى ....

وبمقتضى ....

وبمقتضى القرار رقم ...... المؤرخ في ...... والمتضمن إنشاء الشباك الوحيد المكلف بتحضير عقود التعمير

وبمقتضى رأي الشباك الوحيد .... بتاريخ ....

وبمقتضى رخصة البناء المسلمة تحت رقم .... بتاريخ ....

وبمقتضى محضر استلام الأشغال الذي تم إعداده من طرف .... تحت رقم ....

بتاريخ

يقرر ما يأتي:

مادة وحيدة: تسلم شهادة تثبيتية التي تثبت مطابقة الأشغال المنجزة حسب المخططات المصادق عليها الآتية

....

....

....

....

....

....

....

....

....

رئيس المجلس الشعبي البلدي

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....

DAIRA ....

COMMUNE ....

SERVICE ....

Arrêté portant

CERTIFICAT DE VIABILITE

(Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015
fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

N° ....

ASSEMBLEE POPULAIRE DE LA COMMUNE DE ....

Le président de l'assemblée populaire communale de ....

Vu la demande déposée le ....

Par (Mme, Mlle, Mr) ....

Demeurant à ....

Concernant les travaux de ....

Vu ....

Vu ....

Vu ....

Vu l'arrêté n° .... en date du .... portant création du guichet unique chargé de l'instruction des actes d'urbanisme

Vu l'avis du guichet unique de la .... en date du ....

Vu le permis de lotir délivré sous le n° .... en date du ....

Vu le procès-verbal de réception des travaux établi par .... sous le n° ....
.... en date du ....

Arrête

Article unique : Le certificat de viabilité est délivré attestant la conformité des travaux réalisés suivant les plans approuvés.

....

....

....

....

....

....

Le président de l'assemblée populaire communale

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية .... في ....

دائرة

بلدية

مصلحة

قرار يتضمن شهادة المطابقة

(المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

رقم

المجلس الشعبي البلدي لبلدية

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي

نظرا للطلب الذي تم إيداعه بتاريخ

من طرف : السيدة /الآنسة/ السيد

الساكن(ة) بـ

بخصوص أشغال

بمقتضى

وبمقتضى

وبمقتضى

وبمقتضى رخصة البناء المسلمة تحت رقم .... بتاريخ

وبمقتضى محضر الجرد رقم .... الذي تم إعداده بتاريخ

بالنسبة للبنايات المستقبلة للجمهور و البنايات ذات الاستعمال السكني الجماعي و التجهيزات

وبمقتضى محضر استلام الأشغال الذي تم إعداده من طرف مصالح المركز التقني للبناء

تحت رقم .... بتاريخ

يقرر ما يأتي :

المادة الأولى : تسلم شهادة المطابقة وتثبت مطابقة الأشغال المنجزة حسب المخططات المصادق عليها للبناية

المادة 2 : تتكون البناية التي تمت مراقبتها من .... مستويات والتي تكون تقسيمها كما يأتي

1 /

2 /

3 /

4 /

5 /

6 /

7 /

8 /

9 /

رئيس المجلس الشعبي البلدي

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le
DAIRA
COMMUNE
SERVICE

Arrêté portant
CERTIFICAT DE CONFORMITE

Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015
fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

N°

ASSEMBLEE POPULAIRE DE LA COMMUNE DE

Le président de l'assemblée populaire communale de
Vu la demande déposée le
Par (Mme, Mlle, M.)
Demeurant à
Concernant les travaux de
Vu
Vu
Vu
Vu le permis de construire délivré sous le n° .... en date du
Vu le procès-verbal de récolement n° .... établi en date du
Pour les constructions revenant du public, les constructions à usage d'habitation collective et les équipements
Vu le procès-verbal de réception des travaux établi par les services du CTC .... sous le n°
.... en date du

Arrête

Article 1er : Le certificat de conformité est délivré attestant la conformité des travaux réalisés suivant les plans approuvés de la construction

Article 2 : La construction contrôlée est composée de .... niveaux dont la répartition spatiale est comme suit

2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.

Le président de l'assemblée populaire communale

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية .... في ....

دائرة

بلدية

مصلحة

قرار يتضمن شهادة التعمير

(مرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

رقم

المجلس الشعبي البلدي لبلدية

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي

نظرا للطلب الذي تم إيداعه بتاريخ

من طرف (السيدة /الآنسة/ السيد)

الساكن(ة) ب

المتضمن المواصفات العمرانية والمعمارية للقطعة الأرضية الواقعة ب

بمقتضى /

وبمقتضى

وبمقتضى ....

يقرر ما يأتي :

المادة الأولى : تسلم شهادة التعمير طبقا لتوجيهات مخطط شغل الأراضي و/أو المخطط التوجيهي للتهيئة والتعمير .... و/أو القواعد العامة للتعمير

المادة 2 : يجب احترام المواصفات العمرانية الآتية

معامل شغل الأراضي (COS)

معامل مساحة البناء على الأرض (CES)

الارتفاع الأقصى

المواصفات الأخرى

المادة 3 : [illegible] مخطط شغل الأراضي أو المخطط التوجيهي للتهيئة والتعمير وذلك في حالة غياب مخطط شغل الأراضي المصادق عليه)

رئيس المجلس الشعبي البلدي

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....

DAIRA

COMMUNE

SERVICE

Arrêté portant

CERTIFICAT D'URBANISME

Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015 fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

N°

ASSEMBLEE POPULAIRE DE LA COMMUNE DE

Le président de l'assemblée populaire communale de ....

Vu la demande déposée le

Par (Mme, Mlle, M.)

Demeurant à

Concernant les prescriptions urbanistiques et architecturales du terrain sis à

Vu

Vu

Vu

Arrête

Article 1er : Le certificat d'urbanisme est délivré conformément aux orientations du POS .... et/ou du PDAU .... et/ou des règles générales d'urbanisme

Article 2 : Les prescriptions urbanistiques suivantes doivent être respectées

COS

CES

Hauteur maximum

D'autres prescriptions

Article 3 : la validité est subordonnée à la validité de l'instrument d'urbanisme en vigueur (POS ou PDAU dans le cas de l'absence d'un POS approuvé)

Le président de l'assemblée populaire communale

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية .... في ....

دائرة ....

بلدية ....

مصلحة ....

بطاقة المعلومات

(مرسوم تنفيذي رقم 15-19 مؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

رقم

مجلس الشعبي البلدي لبلدية ....

إن رئيس المجلس الشعبي البلدي ....

نظرا للطلب الذي تم إيداعه بتاريخ ....

من طرف (السيدة / الآنسة/ السيد) ....

الساكن(ة) بـ ....

بخصوص المواصفات العمرانية والمعمارية للقطعة الأرضية الواقعة بـ ....

بمقتضى ....

وبمقتضى ....

وبمقتضى ....

يقرر ما يأتي

المادة الأولى: يتم إعداد بطاقة المعلومات طبقا للتوجيهات مخطط شغل الأراضي ....

و/أو المخطط التوجيهي للتهيئة والتعمير .... و/ أو القواعد العامة للتعمير

المادة 2: يجب احترام المواصفات العمرانية الآتية

معامل شغل الأراضي (COS) ....

معامل مساحة البناء على الأرض (CES) ....

الارتفاع الأقصى ....

المواصفات الأخرى ....

....

المادة 3: تستعمل بطاقة المعلومات على سبيل الإشارة لأغراض مفيدة ولا تحل محل شهادة التعمير

المادة 4: تقدر مدة الصلاحية بثلاثة (3) أشهر ابتداء من تاريخ تبليغ هذه البطاقة

رئيس المجلس الشعبي البلدي

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA .... Le ....

DAIRA ....

COMMUNE ....

SERVICE ....

FICHE DE RENSEIGNEMENTS

Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015
fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme)

N°

ASSEMBLEE POPULAIRE DE LA COMMUNE DE ....

Le président de l'assemblée populaire communale de ....

Vu la demande déposée le ....

Par (Mme, Mlle, Mr) ....

Demeurant à ....

Concernant les prescriptions urbanistiques et architecturales du terrain sis à ....

Vu ....

Vu ....

Vu ....

Décide

Article 1er : La fiche de renseignements est établie conformément aux indications du POS ....
et/ou du PDAU ....
et/ou des règles générales d'urbanisme

Article 2 : Les prescriptions urbanistiques suivantes doivent être respectées :

COS ....

CES ....

Hauteur maximum ....

Autres prescriptions ....

....

....

....

Article 3 : La fiche de renseignements est utilisée à titre indicatif pour des fins utiles et ne remplace pas le certificat d'urbanisme.

Article 4 : La validité est de trois (3) mois à compter de la date de notification de la présente fiche.

Le président de l'assemblée populaire communale

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية ____________________ في ____________________

دائرة

بلدية ____________________

لوحة الورشة

المرسوم التنفيذي رقم 15-19 المؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1436 الموافق 25 يناير سنة 2015 الذي يحدد كيفيات تحضير عقود التعمير وتسليمها)

1- رقم ____________________

رخصة مسلمة بتاريخ ____________________

____

2- مشروع إنجاز / هدم ____________________

____

____

الذي يقدر علوه (رخصة البناء) بـ ____________________

ويقدر مساحة القطعة الأرضية (رخصة البناء) بـ ____________________

حيث يقدر علو العمارة (رخصة الهدم) بـ ____________________

و تقدر مساحة العمارة (رخصة الهدم) بـ ____________________

وعدد الحصص الناتجة (رخصة التجزئة) هو ____________________

وتقدر المساحة المتوسطة للحصص (رخصة التجزئة) بـ ____________________

3- صاحب المشروع ____________________

____

____

4- المشرف على الإنجاز ____________________

____

____

5- المؤسسة المكلفة بالانجاز ____________________

____

____

6- أجل الإنجاز

____

____

7- تاريخ فتح الورشة

____

ملاحظة: بالنسبة لرخصة البناء يمكن كل شخص معني الاطلاع على الوثائق البيانية لملف الطلب بمقر المجلس الشعبي البلدي وذلك لمدة سنة (1) وشهر واحد (1) ابتداء من تاريخ التصريح بقرار رخصة البناء.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA ....

DAIRA ....

COMMUNE ....

PANNEAU DU CHANTIER

Décret exécutif n° 15-19 du 4 Rabie Ethani 1436 correspondant au 25 janvier 2015
fixant les modalités d'instruction et de délivrance des actes d'urbanisme

Dossier n° ....

1- Permis délivré le ....

2- Projet de réalisation/de démolition de ....

Dont la hauteur est de (permis de construire) ....

Et la surface du terrain est de (permis de construire) ....

Dont la hauteur du bâtiment est de (permis de démolir) ....

Et la surface du bâtiment est de (permis de démolir) ....

Le nombre de lots résultant est de (permis de lotir) ....

La surface moyenne des lots est de (permis de lotir) ....

3- Maître de l'ouvrage ....

4- Maître de l'œuvre ....

5- Entreprise chargée de la réalisation ....

6- Délai de réalisation ....

7- Date d'ouverture du chantier ....

NB : Pour le permis de construire, la personne intéressée peut consulter jusqu'à l'expiration d'un délai d'un (1) an et d'un (1) mois à compter de la date de notification de l'arrêté du permis de construire tous les documents graphiques du dossier de la demande au siège de l'assemblée populaire communale.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية

بلدية

التصريح بانتهاء الأشغال

(المادة 57 من المرسوم رقم 91-176 المؤرخ في 28 مايو 1991)

أنا الموقع أدناه (أ) : .... والساكن بـ :

والمتصرف بصفتي (ب) : .... أصرح هذا اليوم بانتهاء الأشغال

التي جرى تنفيذها بالعنوان الآتي :

والتي كانت موضوع رخصة البناء رقم :

المؤرخة في :

حرر بـ .... في

(توقيع صاحب رخصة البناء)

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية

بلدية

مصلحة العمران

التصريح بانطلاق الأشغال

(المادة 50 من المرسوم رقم 91-176 المؤرخ في 28 مايو 1991)

أنا الموقع أدناه (أ)

الساكن بـ

المتصرف بصفتي (ب)

أصرح هذا اليوم بانطلاق الأشغال التي جرى تحديدها بالعنوان التالي

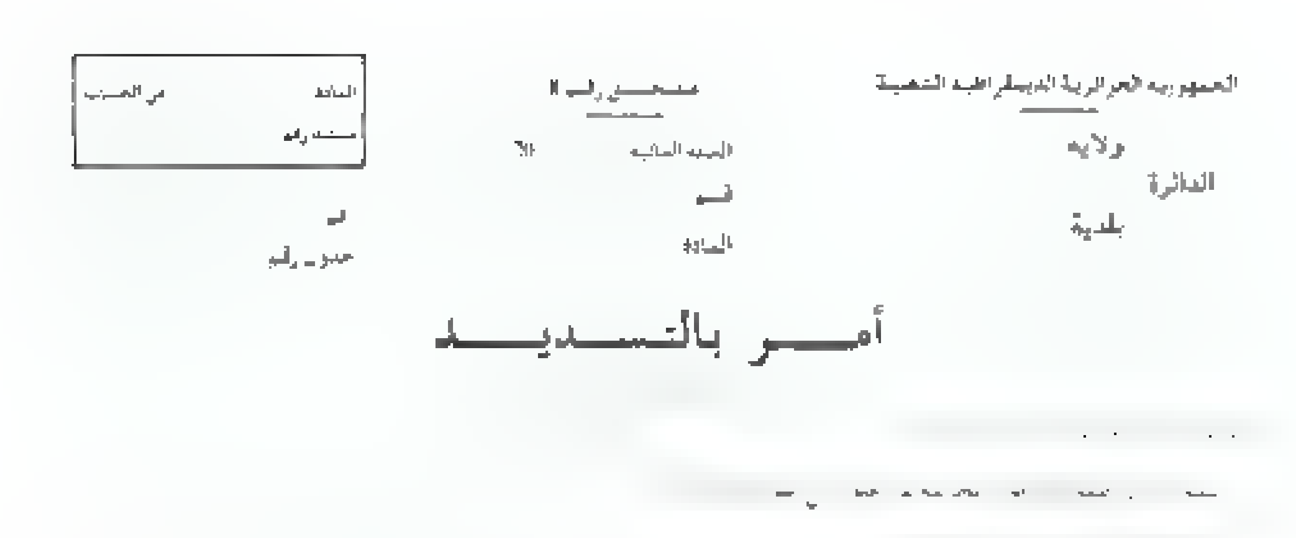
والتي كانت موضوع رخصة البناء رقم : .... ، المؤرخة في :

حرر بـ   في

(توقيع صاحب رخصة البناء)

(أ) صاحب رخصة البناء

(ب) المالك أو الوكيل



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ملحق رقم 8

ولاية

الدائرة

بلدية

السنة المالية 19

قسم

المادة

الدائن | رقم الحساب

سند رقم

في

جدول رقم

أمــــر بالتســـديـــد

اسم الدائن	مكتسبه	مبلغ الحقوق	مجموع المبالغ المستحقة	ملاحظات
		المجموع		

حدد هذا الأمر بالتسديد بمبلغ يقدر ب

في

الكاتب الإداري

في

رئيس المجلس الشعبي البلدي

الجمهورية الجزائرية الديموقراطية الشعبية

مكتب الأستاذ الموثق ....

بالعنوان..................

نموذج عقد بيع

البائع: السيد (ة) ....المولود (ة) في ....من شهر ....سنة.......(.....) بـ .... ، شهادة ميلاد رقم .... والساكن ....ومهنته .... بموجب نسخة من بطاقة تعريفه الوطنية رقم ......الصادرة عن دائرة ......بتاريخ ....، وهو متمتع بكامل أهليته المدنية ومن جنسية ....الذي صرّح أنه باع ملتزما بكافة الضمانات الفعلية والقانونية الجارية في مثل هذا الشأن، طبقا للمادة 351 وما بعدها من القانون المدني إلى

المشتري: السيد (ة): ....المولود (ة) في ....من شهر ....سنة ....(....) بـ ......، شهادة ميلاده رقم... ، والساكن (ة) ......مهنته (ها) ....بموجب نسخة من بطاقة تعريفه الوطنية رقم......الصادرة عن ....دائرة...... بتاريخ ....، وهو (ي) متمتع (ة) بكامل أهليته المدنية ومن جنسية ....

والحاضر والقابل بنفسه العقار، الذي ذكر بأنه رآه وعاينه لأجل هذا العقد، والآتي بيانه:

العقار عبارة عن قطعة أرض صالحة للبناء، تحمل رقم ....تقع بـ .....تبلغ مساحتها الإجمالية .... متر مربع ($م^2$)

وحدودها من الجهات الأربع كالآتي:

- شمالا.......................؛
- جنوبا ....؛
- شرقا ....؛
- غربا ....

وتملّك البائع هذا العقار، بموجب عقد بيع قطعة أرض، المحرّر بمكتب الأستاذ ....، الموثق بـ .... بتاريخ..... برقم .....والمسجّل بمفتشيّة التسجيل، والطابع بـ ....بتاريخ...... برقم.......والمشهر بالمحافظة العقارية بـ ...... بتاريخ......، وإيداع رقم ......مجلد .....رقم ......؛ حيث كانت قيمته السابقة ..... دينارا جزائريًّا (..... دج).

وبعد الإيجاب والقبول من الطرفين، تمّ تقييم العقار بمبلغ قدره .... دينارا جزائريًّا (..... دج) ودفع المشتري المبلغ نقدا للبائع، الذي اعترف بذلك، وأبرأت ذمة المشتري منه، وذلك بالأوراق النقدية المتداولة قانونا، وتمت بذلك المخالصة نهائيّا، وفق الأحكام القانونيّة المعمول بها في هذا الشأن. وأودع المشتري نصف الثمن المصرح به في حساب الزبائن للموثّق الشخصي أسفله، والمقدّر بـ .....دينارا جزائرياً (.... دج) بوصل خزينة رقم ......بتاريخ ...... ليتسلّمه البائع بعد إتمام الإجراءات الخاصة بالمحافظة على فوائد الخزينة.

الجمهوريّة الجزائريّة الديموقراطيّة الشعبيّة

مكتب الأستاذ الموثّق ...

بالعنوان........

عقد رسمي لبيع حقّ انتفاع

في يوم ... وبمكتب توثيق ... وبمصلحة الشّهر العقاري أمامنا نحن ...موثّق العقود الرسمية حضر كل من:

أولا - السيد (ة) ... الجنسية ... الدّيانة ... ومقيم ... ؛

- السيّد (ة): ... الجنسيّة ... الدّيانة ... ومقيم ...؛

(طرف أوّل بائع)

ثانيا - السيّد (ة) ... الجنسية ... الدّيانة ... ومقيم ... ؛

(طرف ثاني مشتري)

أقرّ المتعاقدون بأهليتهم القانونيّة للتعاقد والتصرّف وطلبوا منّا تحرير العقد الآتي نصّه

المادّة الأولى باع وأسقط وتنازل بموجب هذا العقد، وبكافّة الضمانات الفعليّة والقانونيّة الطّرف الأوّل إلى الطّرف الثّاني المشتري، ذلك حق الانتفاع منّه تبدأ من ... وتنتهي ... عن المحلّ الكائن بالدّور ... من العقار رقم ... شارع ... وبمساحة قدرها ... م^2)، وبياناته كالآتي

- الحدّ الجنوبي ...؛
- الحدّ الشّمالي: ...؛
- الحدّ الغربي: ...؛
- الحدّ الشّرقي ...

المادّة 2: يقرّ الطّرف الأوّل بأن المحل موضوع هذا العقد مملوك بطرف الشّراء، بموجب العقد المسجل رقم ... بتاريخ ... بمكتب الشهر العقاري.

المادّة 3: يقر الطّرف الأوّل بأن المحل المذكور خالٍ من كافّة الحقوق العينيّة أيّا كان نوعها كالرهن والاختصاص والامتياز وحقوق الانتفاع والارتفاق ظاهرة/ خفيّة، كما يقرّ بأنّه حائز له دون منازعة وبصفة ظاهرة وغير منقطعة ولم يسبق له التّصرّف فيه.

المادّة 4: تمّ هذا البيع بثمن إجمالي وجزافي قدره ... وذلك عن كامل مدّة ... المبيّنة بالمادّة الأولى

المادّة 5. يُقرّ ويعترف الطّرف الثّاني، بأنّه عاين المحلّ المبيع انتفاعه، بموجب هذا العقد بالمعاينة التّامة النّافية للجهالة شرعا، وأنّه قبل شراءه بحالته الرّاهنة دون أن يحق له الرّجوع على الطّرف الأوّل بأيّ شيء بسبب ذلك

المادّة 6: بمجرّد التوقيع على هذا العقد يكون للطّرف الثّاني الحقّ في تسليم المحلّ المبيع فورا.

المادّة 7 يحظّر على الطّرف الثّاني ممارسته لنشاط هدم أي مبنى قائمة/ سدّ أي منافذ قائمة/ بإجراء أي بروزات خارجيّة للمباني القائمة على نحو يخلّ بسلامة المبنى/ النواحي الهندسية/ الجمالية فيه ويكون أيّ تعديل كان في المحلّ المبيع حقّ انتفاعه/ المبنى لأصلي التابع به، وبموافقة الطّرف الأوّل موافقة كتابية، كما يحظّر على الطّرف الثّاني شغل الفرغات المحيطة بالمحلّ المبيّن وصفه، بالمادة الأولى والمبيع حقّ الانتفاع به بأيّ تشوييهات/ مستودع سيارات/ بناء على هذه الفراغات، كما يُلزم الطرف الثّاني بأعمال الصّيانة، وكافة الإصلاحات اللازمة خلال فترة سريان هذا العقد

المادّة 8: على الطرف الثّاني أن يستعمل المحل المباع حق انتفاعه بحالته الرّاهنة، وبحسب ما أعد له وأن يديره إدارة حسنة، ويبذل من العناية في المحافظة عليه، وصيانته ما يبذله الشخص المعتاد وفي حالة مخالفته ذلك، يكون للطّرف الأوّل الحقّ في نزع العقار من تحت يده، وإقامة نفسه حارسا قضائيًا عليه بدون أجر. وقد قبل الطّرف الثّاني ذلك صراحة من الآن، كما قبل اختصاص المنوّه قاضي الأمور المستعجلة هذا، فضلا عن حق الطرف الأوّل في حالة خطورة المخالفة في اعتبار حقّ الانتفاع منتهيا من تلقاء نفسه، دون أن يلتزم بدفع أيّ تعويض عن ذلك للطّرف الثّاني.

المادّة 9: يُعتبر توقيع الطرف الثّاني على هذا العقد، قبولا نهائيًا لكل ما جاءت به المواد، وليس له الحقّ في الاعتراض على أي منها مستقبلا، ويعدُّ هذا البيع لحقّ الانتفاع بالمحلّ بيعا نهائيًا، لا رجعة فيه لأي من الطّرفين والالتزام الذي يُعلّل عن هذا البيع بتعويض الطّرف الآخر . . . بمبلغ دينار جزائري (... د ج)

المادّة 10. يعتبر العنوان الموضّح بصدر هذا العقد، هو الموطن القانوني لكل طرف من طرفيه ما لم يخطر الطرف الآخر بتغيير هذا العنوان بخطاب موصى عليه الوصول

المادّة 11: حرر هذا العقد بمصاريف، ورسوم شهر، وأتعاب، وما يلزم لاستيفائه بالكامل على الطّرف الثّاني.

المادّة 12: حُرّر هذا العقد من ثلاثة نسخ، وبيد كلّ طرف نسخة، للعمل بها عند الاقتضاء، والثّالثة لتقديمها لمكتب توثيق ....بمصلحة الشهر العقاري، لإتمام شهر هذا العقد.

الطّرف الأوّل **الطّرف الثّاني**

حُرّر هذا العقد وصدّق عليه منّا، وبعد تلاوته على الحاضرين بمعرفتنا، وقّع عليه الجميع معنا

وبموجب هذا العقد، وابتداءً من تاريخه، يصبح المشتري حائزاً للعقار المباع له وينتفع بالحيازة الحقيقية والعينية كذلك من تاريخه.

أما الملكية التامة فتنتقل إليه باستيفاء إجراء الإشهار العقاري طبقاً لنص المادة 793 من القانون المدني وللأحكام المنصوص عليها في المرسوم رقم 63-76 المؤرخ في 25 مارس 1976 م المتضمن تأسيس السجل العقاري المعدّل والمتمم بالمرسوم التنفيذي رقم 93-123 المؤرخ في 19 ماي 1993 م.

تمّ هذا البيع وقبل به الطرفان، وفق التكاليف والشروط العادية والقانونية الجارية في مثل هذا الشأن والمنصوص عليها في القانون المدني لا سيما التالية التي التزم المشتري بتنفيذها وأدائها وهي:

يلتزم المشتري بتسلّم العقار المباع على حالته الراهنة من غير أن يكون له حق الرجوع على البائع في جميع الحالات إلا ما ورد في نصّ صريح من القانون المدني؛

يتحمّل المشتري جميع الارتفاقات المترتبة على العقار المبيع حالياً مهما كان نوعها الظاهرة منها/ الباطنة الجارية/ المؤقتة، ما لم يُعارض فيها وينتفع بالمقابل بتلك الإيجابية والنافعة إن وجدت، وكل ذلك تحت مسؤوليته من غير رجوع على البائع لأيّ سبب كان ومن دون أن يمنح هذا الشرط لأيّ كان حقوقاً أكثر مما يستحق بموجب وثائق رسمية لم تسقط بالتقادم/ بحكم القانون ومن غير أن يضر هذا الشرط بالحقوق الناتجة للمشتري بموجب هذا العقد؛

يتحمّل المشتري سائر المصاريف والحقوق والأتعاب التوثيقية المترتبة على هذا العقد وتوابعه القانونية والعادية ماعدا التي هي على البائع بمقتضى القانون. وستشهر نسخة من هذا العقد بالمحافظة العقارية بـ......بسعي من الموثق الموقّع أسفله، وعلى نفقة المشتري.

وإن ظهر بعد إتمام هذا الإجراء/ بعده أنّ العقار المباع ترتّبت عليه ديون/ أعباء/ قيود تجعله مرهوناً فيها ضماناً لتسديدها/ تنفيذها، فيجب على البائع إحضار عقود فكّ الرهون وشهادات محوها على نفقته خلال الشهر الذي يلي إشعاره بتلك الديون/ القيود/ الأعباء في موطنها المختار فيها بعد.

وقرأ الموثّق للأطراف بالقيام بالتصحيحات اللازمة في العقد

وصرّح البائع وتحت مسؤوليته، أنه من جنسية جزائرية، وأنّ له كامل الحقوق المدنية التي تخوّل له القيام بالتصرفات القانونية، وأنه لم يتعرض لأية عقوبة/ تدابير أي تحد من حريته، وصرح بأنّ العقار المبيع خالٍ صافٍ من كلّ دين وتبعيّة.

وفي الحين سلّم البائع المشتري المعترف بذلك، نسخة من سند الملكية المحلّل أعلاه وجميع توابعه وأبرأت بذلك ذمة البائع منه.

وقبل إتمام هذا العقد تلا الموثّق على الطرفين نصّ المواد (. . . . .) من قانون التسجيل، وبعد استفسارهما من طرف الموثق الموقّع أسماء أكدّ الطرفان تحت طائلة العقوبات المنصوص عليها في المادة (.) من قانون التسجيل، وأن هذا العقد يتضمن القيمة الحقيقية للعقار المباع، وأن الموثّق لا يعلم بأنّ هذا العقد وقع فيه تعديل بسند مُضاد يتضمن زيادة في الثمن.

وتُلي عليهما محتويات المواد 57، ومن 123 إلى 127، والمادة 303 من قانون الضرائب المباشرة والرسوم المماثلة المعدّلة بالمادة 28 من القانون رقم 02-11 المؤرخ في 24 ديسمبر سنة 2002 م المتضمن قانون المالية لسنة

2003 م، وبالمادّة 13 من القانون رقم 11-16 المؤرخ في 28 ديسمبر سنة 2011 م والمتضمن قانون المالية 2012 م.

وعليه، يشهد ويُؤكد الطّرفان المتعاقدان تحت طائلة العقوبات المنصوص عليها في المادّة 119 و 134 من قانون التّسجيل، بأنّ هذا العقد يعبر عن كامل الثّمن المتفق عليه والمصرّح به أعلاه، وأنّه لا يوجد أيّ انتقاص تخفيض فيه وأشهد الموثّق الممضي أسفله من جهته، بأنّه ليس في علمه بأن هذا العقد وقع فيه التعديل بمستند مضاد يتضمن الزيادة في الثّمن المصرّح به أعلاه.

وأخيرا ألفت الموثّق الممضي أسفله انتباه الطرفين المتعاقدين كما هما قائمين، وتلا عليهم محتويات المواد 91 و107 و112 من قانون التّسجيل الخاصّة بتضامن الطّرفين المتعاقدين بينهما في أداء حقوق التّسجيل، والعقوبات في حالة وجود نقص في الثّمن المصرّح أعلاه.

أبرم هذا العقد بحضور الشّاهدين:

أوّلا: السيّد (ة) ......المولود (ة) في...... من شهر...... سنة ...... (....) بـ ...... والساكن ...... مهنته ...... بسحة من بطاقة تعريفه الوطنيّة رقم ...... الصادرة عن دائرة ...... بتاريخ ...... وهو من جنسيّة ......

ثانيا: السيّد (ة) ......المولود (ة) في ....من شهر ...... سنة ...... (.....) بـ .... والساكن ...... مهنته ...... بسحة من بطاقة تعريفه الوطنية رقم ...الصادرة عن دائرة ...... بتاريخ ...... وهو من جنسيّة ......

شاهدا التّعريف اللذان حضرا بموجب هذا العقد، صرّحا وأكّدا للموثّق الممضي أسفله بأنّهما يعرفان أتمّ المعرفة البائع والمشتري اسما ونسبا وحالة ومسكنا، وأكّدا حالتهم المبيّنة هذه بعد إنذارهم من قبل الموثّق المذكور بالمسؤوليات المدنية والجنائية التي من الممكن أن تقع عليهم، إن كان إشهادهما غير صادق/ كان مبنيّا على عمل تدليسي

لأجل تنفيذ هذا العقد وجميع توابعه، اختار كلّ طرف موطنه القانونيّ مسكنه، ومقرّه المذكور أعلاه.

وحرّر وانعقد بمكتب الموثّق الموقّع أدناه في ....من شهر ....عام......

وبعد التلاوة أمضى البائع والمشتري والشاهدان ووقّعوها مع الموثّق.

(المصادقة)

ويشهد الموقّع أدناه، الأستاذ ...... الموثّق بـ ...... بأنّ النّسخة المعدّة للإشهار قد وقعت مراجعتها وأنّ جميع وثائقها مطابقة للأصل المحتفظ به على مستوى المكتب، كما يشهد بصحّة هوية الأطراف السيّد (ة) ......، والسيّد (ة) ......، كما يُصادق على الأهليّة المدنيّة للأطراف بأنّهم من جنسية ......، وكاملي الأهلية المدنيّة طبقا للمادّة 63 من المرسوم رقم 76-63 المؤرخ في 25 مارس 1976 م، ويشهد بأن هذا العقد قد تمّ تحريره في أربع صفحات بدون إحالة على الهامش/ شطب/ إضافة.

حرر بـ ...... في ......

(إمضاء الموثّق)

الجمهورية الجزائرية الديموقراطية الشعبية

مكتب الأستاذ الموثق ... ..

بالعنوان.. ... .

نموذج عقد بيع صيدلية

محرر بتاريخ . . . .

بين كل من:

أولا. السيد (ة): . . .. . (صيدلي) المقيم . . . . . (طرف أول بائع).

ثانيا السيد (ة): . . . (صيدلي) المقيم . . . . (طرف ثاني مشتري) بعد أن أقر الطرفان بأهليتهم للتصرف والأهلية الكاملة على ما يلي:

أولا: باع الطرف الأول للطرف الثاني صيدلية والمعروفة باسم. . .. والصادر بشأنه الترخيص رقم . بتاريخ . . بكامل أدواتها ومنقولاتها ومخازنها وأثاثها، وهي عبارة عن (يذكر وصف الصيدلية المادية بالكامل) مثلاً باب الصيدلية من الألمونيوم، ويوجد بها عدد من . رفوف مصنوعة . . . من .

ثانيا: تم هذا البيع نظير مبلغ .... دفعه الطرف الثاني ليد الطرف الأول عدًا ونقدا وقت تحرير هذا العقد ويعتبر توقيع الطرف الأول على هذا العقد بمثابة مخالصة نهائية بكامل الثمن/ دفع مبلغ المتبقية.

ثالثا يقرّ الطرف الأول أنه لا يمتلك صيدلية أخرى وقت تمليكه الصيدلية المبيعة، وأنه لم يكن موظفا حكوميا وقت تملكه لها، كما يقرّ الطرف الثاني بأنه ليس موظفا حكوميا، ولم يمتلك صيدلية أخرى وقت التعاقد وإلا فلا رجوع له على الطرف الأول بأيّ شيء في حالة إبطال العقد

رابعا. يتعهد الطرف الأول بالتنازل عن عقد الإيجار للطرف الثاني، فور التوقيع على هذا العقد.

خامسا: يقرّ الطرف الأول بأنّ العين المبيعة، خالية من الديون والرهون بسائر أنواعها، وأنها غير مستحقة عليها ضرائب (إحضار مأمورية الضرائب بواقعة البيع قبل تحرير العقد وانتظار الرّد خلال ستين (60 يوما).

سادسا. كلّ نزاع ينشأ من تفسير هذا العقد، تكون محكمة ...... هي المختصة.

سابعا: حرر هذا العقد من نسختين، بيد كلّ طرف نسخة للعمل بها وقت اللّزوم.

الطرف الأول (بائع) الطرف الثاني (مشتري)

(إمضاء الموثق)

الجمهورية الجزائرية الديموقراطية الشعبية

مكتب الأستاذ الموثق ....

بالعنوان ....

نموذج عقد البيع بالإيجار

حضر أمام الأستاذ (ة) .... موثق(ة)بـ ....

1 - السيدة/ الآنسة/ السيد

.... المولــــــود(ة)، .... في

....

المتصرف(ة) بصفته .... المسمى (ة) في صلب النص (المتعهد بالترقية) من جهة، و

2 - السيدة/ الآنسة/ السيد .... المولـــود(ة)

بـتـاريـخ .... في .... المسمى (ة) (المستأجر المستفيد) من جهة أخرى.

طلب هذان الطرفان من الموثق الموقع أدناه، أن يستلم منهما الاتفاق الحاصل بينهما بشأن البيع بالإيجار لمسكن ممول بأموال .... (تحديد مصدر التمويل) في شكل عقد رسمي، وقبل التحرير استعرض طرفا العقد المبينين أعلاه ما يأتي.

تعيين الملك

إن الملك موضوع هذا العقد يتمثل في مسكن من صنف (f3 f4)) يحمل رقم .... يقع بالطابق ... . من العمارة رقم .... الموجودة ببلدية .... ولاية .... ويتكون من ثلاث (3)، أربع (4) غرف ومطبخ، وحمام، وتوابع تمسحه قدره .... متر مربع (.................. م² +) (أو - 2 %).

أصل الملكية أو الحيازة

إن الأرضية التي تم عليها بناء الملك موضوع هذا العقد هي ملكية المتعهد بالترقية بموجب عقد اكتساب رقم .... المعد من .... بتاريخ .... المسجل تحت رقم .... ، والمشهر بتاريخ .... تحت رقم .... والعمارة المنجزة من طرفه وفق رخصة البناء رقم .... المؤرخة في .... المسلمة من ....

وفي حالة عدم وجود سند الملكية، تطبق الأحكام القانونية المتعلقة بالحيازة بالنسبة للقطع الأرضية التي تشكل وعاء المشروع المخصص للمتعهد بالترقية بموجب محضر اختيار موقع الأرض رقم .... المؤرخ في .... الصادر من ولاية .... أو مقرر تخصيص موقع الأرض صادر من ولاية ....

(التاريخ)

ولاية: ....

دائرة: ....

رقم: ....

إلى السيّد (ة) .... المحترم (ة)،

الساكن بحيّ ....

الموضوع: بخصوص التنازل عن أملاك الدولة.

المرجع: 1- إرسالكم بتاريخ ....

2- قانون رقم 81-01 المؤرخ في 7 فيفري 1981 م المتضمّن التنازل عن أملاك الدّولة العقاريّة.

تبعا لإرسالكم المشار إليه في المرجع أعلاه، يشرّفني أن أحيطكم علما أن طلبكم لم يحظ بالقبول، وهذا استنادا لقانون التّنازل عن أملاك الدّولة المشار إليه أعلاه، لا سيما أنّ المادة الثّانيّة منه تنصّ على أنّه لا يجوز التّنازل عن أملاك الدّولة المهدّدة بالانهيار؛ وعلى اعتبار أنّ المحلّ التجاريّ المبيّن، مهدّد بالانهيار حسب محضر تقنيّ مُعدّ من طرف لجنة مختصّة، فوجب هدمه عجلا/ آجلا.

رئيس دائرة ....

(الإمضاء والختم)

وزارة المالية

المديرية العامة

للأملاك الوطنية

مديرية عمليات أملاك الدولة والعقارية

(التاريخ)

المدير العام للأملاك الوطنية

إلى

السيّد مدير الحفظ العقاري لولاية .

الموضوع: مسألة تسليم نسخ من بطاقة التّحقيق من طرف المحافظين العقاريين

المرجع: إرسالكم رقم..........المؤرخ في ....

طرحتم على الإدارة المركزية مسألة استجابة المحافظين العقاريّين للطلّبات المقدّمة من طرف خواصّ تتعلّق بالحصول على نسخ من بطاقات التّحقيق الخاصّة بعمليّات مسح الأراضي العامّة.

وفي هذا الصدد، يشرفني إعلامكم أنّ أنواع الوثائق التي يتوجّب تسليم نسخ منها من طرف مصالح المحافظات العقارية، هي تلك المنصوص عليها ضمن أحكام القرار رقم 13 المؤرخ في 25 ماي 2009 م وبالرجوع إلى محتوى هذا القرار؛ فإنّ تسليم نسخ من بطاقات التحقيق الخاصة بعملية مسح الأراضي العامة غير مدرجة ضمن القائمة المكوّنة للقرار

وإضافة إلى هذا، وبالرّغم من أنّ بطاقات التّحقيق تُعدّ من طرف مصالح المسح أثناء إجراء عمليّات مسح الأراضي العامّة. فإنّ القرار المؤرّخ في 15 جانفي 1992 م المحدّد لتسعيرة النّسخ، وملخّصات وثائق مسح الأراضي، التي تُسلّمها الوكالة الوطنية لمسح الأراضي، ذكر على سبيل الحصر الوثائق الواجب تسليمها؛ حيث لم يتطرّق إلى هذه الوثيقة، ممّا يُستنتج أنّ تسليم نسخ منها غير ممكن.

وكما أنّ منذ تعديل المرسوم رقم 76- 63 المؤرّخ في25 مارس 976، م، المتعلق بتأسيس السّجل العقاريّ بموجب المرسوم 93-123 المؤرخ في 19 ماي 1993 م؛ فإنّ وثائق المسح التي يتمّ إيداعها بالمحافظة العقارية، تتمثّل في بطاقة العقار (T10) التي تحتوي لا سيما على المعلومات المدوّنة في بطاقة التّحقيق العقاريّ، ومصفوفة المسح ومخطط المسح، وجداول الأقسام؛ دون الحاجة إلى المطالبة بضرورة إرفاق بطاقات التّحقيق محل رسالتكم.

ممّا سبق؛ فإنّه يتجلّى أنّ بطاقات التّحقيق لا تُعدّ من وثائق المسح الواجب إيداعها بالمحافظة العقاريّة وعليه؛ يتعيّن عليكم دعوة المحافظين العقّاريين الموضوعين تحت سلطتكم؛ عدم تسليم نسخ من هذه الوثائق المحفوظة لديهم

نسخة موجّهة إلى:

- السّيّد (ة) المدير العامّ للوكالة الوطنية لمسح الأراضي؛
- السيّدات والسادة مديري الحفظ العقاري، كلّ الولايات.

المدير العام للأملاك الوطنية

(الإمضاء والختم)

وزارة المالية

المديرية العامة للأملاك الوطنية

مديريّة الحفظ العقاري لولاية

رقم: ..../م ح ع / ..

إلى السيّد (ة) : .... المحترم (ة):

الموضوع: نشر محضر استلام وثائق مسح الأراضي العامة.

على إثر استلام المحافظ العقاريّ (1) الوثائق الخاصّة لعمليّة مسح الأراضيّ (المنطقة 2) بلديّة ..... استلام (3) رقم .... للأقسام رقم ....المبيّن موقعه في المحضر المرافق.

يشرّفني أن نلتمس منكم نشر ولصق المحضر المرافق بهذا الإرسال، بلوحات الإعلانات الخاصّة بمصالحكم، وهذا تطبيقا للتدابير المنصوص عليها في المادّتين 8 و9 من المرسوم رقم 76-63 المؤرّخ في 25 مارس 1976 م، المتعلّق بتأسيس السّجلّ العقاريّ، المعدّل والمتمّم.

وتقبّلوا فائق الاحترام والتّقدير

مدير الحفظ العقاريّ

(الإمضاء والختم)

المرفقات:

محضر استلام.

ملاحظة

(1) بعد أن يحرّر المحافظ العقاري محضر استلام وثائق مسح الأراضي العامة، يُرسل نسخة إلى مدير الحفظ العقاري. فيقوم هذا الأخير بإرساله لنشر بتعليقه على لوحات الإعلانات لمديريات أملاك الدولة، مديريات الحفظ العقاري، وكل محافظاتها العقارية على مستوى كل ولايات الوطن، وكذا مديرية مسح الأراضي، الدوائر والبلديات للولاية موقع المحافظة العقاريّة، المديرين التنفيذيين، منسق الموثقين، المحضرين القضائيين والمحكمة والمجلس في الولاية

(2) الريفية/ الحضرية

(3) جزئي/ كلي

ولاية ....

الأمانة العامّة

قرار رقم ....

يتضمّن تخصيص قطعة أرض بدون مقابل، لفائدة مديريّة التعمير

والبناء لإنجاز حظيرة ترفيهيّة بلديّة .... مساحتها ....(م²)

إنّ والي ولاية ....،

بمقتضى الأمر رقم 75-09 المؤرّخ في 20 رمضان عام 1395هـ الموافق 26 سبتمبر سنة 1975 م المتضمّن القانون المدني المعدّل والمتمّم؛

- وبمقتضى القانون رقم 11-10 المؤرّخ في 20 رجب عام 1432هـ الموافق 22 يوليو سنة 2011 م المتعلّق بالبلديّة؛

- وبمقتضى القانون رقم 12-07 المؤرّخ في 28 ربيع الأوّل عام 1433هـ الموافق 21 فبراير سنة 2012 م المتعلّق بالولاية؛

- وبمقتضى القانون رقم 90-30 المؤرّخ في 13جمادى الأولى عام 1411هـ الموافق 01 ديسمبر سنة 1990 م المتضمّن قانون الأملاك الوطنية؛

- وبمقتضى المرسوم التّنفيذيّ رقم 91-454 المؤرّخ في 16جُمادى الأولى عام 1412هـ الموافق 23 نوفمبر سنة 1991 م المحدّد لشروط إدارة الأملاك الخاصّة والعامّة التّابعة للدّولة وتسييرها الذي يضبط كيفيّات ذلك، المعدّل والمتمّم؛

- وبمقتضى المرسوم التّنفيذي رقم 91-455 المؤرّخ في11 محرّم عام 1412هـ الموافق 23 يوليو سنة 1991 م المتعلّق بجرد الأملاك الوطنيّة؛

- وبمقتضى المرسوم الرّئاسي رقم ....المؤرّخ في ..... الموافق ...... المتضمّن تعيين والي الولاية السيّد (ة)..........؛

- وبمقتضى المرسوم التّنفيذي رقم 94-215 المؤرّخ في 14صفر عام 1415هـ الموافق 23 يوليو سنة 1994 م الذي يُحدّد الأجهزة الإداريّة العامّة في الولاية وهياكلها؛

وبنـــاء على مراسلـــة مديريّـــة التعمير والبناء رقم 06 المؤرّخة في 06 جانفي سنة 2003 م المتضمّنة طلب تخصيص الأرضيّة المختارة لمشروع الحظيرة التّرفيهيّة؛

- وبناء على المحضر رقم 04 المؤرخ في 28 ماي 2002 المتضمن اختيار أرضية الحظيرة الترفيهية ببلدية؛

- وبناء على التحقيق العقاري المتضمن تحديد الطبيعة القانونية للأرضية المختارة لمشروع الحظيرة الترفيهية ببلدية .

رقم........ بتاريخ .... ؛

- وبناء على محضر المعاينة، ومخطط المسح الخاصين بأرضية الحظيرة الترفيهية ببلدية المعدين من طرف مديرية مسح الأراضي، بتاريخ .... ؛

وباقتراح من السيد(ة) الأمين العام للولاية،

يقرر

المادة الأولى: تخصص بدون مقابل، قطعة أرض لفائدة مديرية التعمير والبناء، لإنجاز حظيرة ترفيهية ببلدية ....

مساحتها........ هكتار / آر / سنتيار (.... م^2) والتي حدودها:

شمالا .... ؛

جنوبا .... ؛

شرقا .... ؛

- غربا ....

المادة 02: تحفظ حقوق الغير، إن ظهرت

المادة 03: يكلف كل من السادة الأمين العام للولاية، مدير الإدارة المحلية، مدير التنظيم والشؤون العامة، مدير أملاك الدولة، مدير التعمير والبناء، رئيس الدائرة ورئيس المجلس الشعبي البلدي؛ كلّ في حدود اختصاصه بتنفيذ هذا القرار الذي ينشر بمجموعة العقود الإدارية بالولاية

حرر بـ .... في ....

(إمضاء الوالي)

ولاية: ....

دائرة: ....

بلدية: ....

إعلان بإعداد شهادة الحيازة

طبقا للمرسوم التنفيذي رقم .....المؤرخ في.......المحدد لكيفيات إعداد شهادة الحيازة، وتسليمها المحدثة بموجب المادة ....من القانون رقم ....المؤرخ في ....المتضمن التوجيه العقاري.

الاسم .... اللقب ......المولود (ة) في.........ب ..... قد قدم (ت) ملفا إلى بلدية ....بتاريخ ......، طالبا (ة) تسليمه (ها) شهادة حيازة للعقار، المتمثل في قطعة أرض ذات شكل منتظم، تقع بالمكان المسمى .... بلدية ....مساحتها تقدر بـ .... (......م2)، وهي واقعة داخل المحيط العمراني.

الحدود

- من الشمال ....

- من الشرق ....

- من الجنوب: ....

- من الغرب: ....

فعلى كلّ شخص، له مطلب، اعتراضات على تحرير هذه الشهادة، تقديمه (ها) إلى رئيس المجلس الشعبي البلدي في مدّة أقصاها شهرين اثنين (60 يوما)، ابتداء من تاريخ نشر هذا الإعلان

رئيس المجلس الشعبي البلدي،

(الإمضاء والختم)

الدّيوان العمومي للمحضر القضائي

الأستاذ: ....

محضر قضائي لدى محكمة ....

العنوان: ....

محضر تكليف بالوفاء عن طريق النّشر في جريدة وطنيّة

طبقا للمادّة ...... من قانون الإجراءات المدنيّة والإداريّة، نحن الأستاذ...... محضر قضائيّ لدى محكمة الدار البيضاء، بمجلس قضاء الجزائر، الكائن بـ ......لفائدة السيّد (ة)، المجمع الصناعيّ للمؤسسة الوطنيّة للمواد المنجمية شركة ذات أسهم في حالة تصفية الممثّلة في شخص مصفّيها القانونيّ السيد (ة)...... الكائن موطنه ....

وبعد الاطّلاع على الموادّ: 612، 613 من قانون الإجراءات المدنية والإداريّة؛

- وبناء على:
- الأمر بالنّشر في جريدة وطنيّة يوميّة، الصّادر عن السيّد رئيس محكمة الدار البيضاء برقم ...المؤرّخ في ...؛

والحكم الصادر عن محكمة ...جدول رقم ...المؤرّخ ... فهرس رقم ... المؤرّخ في ... والممهور بالصّيغة التّنفيذية

كلّف السيّد (ة) ... الكائن موطنه ... ، بتنفيذ محتوى السّند التّنفيذيّ المذكور أعلاه، وعلى المدّعى عليه أن يدفع:

مبلغ ...... دينار جزائريّ (.....دج)، يمثّل مبلغ الدّين،

مبلغ ...... دينار جزائريّ (.....دج)، يمثّل التّعويض عن مختلف الأضرار،

مبلغ ...... دينار جزائريّ (.....دج)، يمثّل مصاريف التّنفيذ،

مبلغ ...... دينار جزائريّ (.....دج)، يمثّل الحقوق التّناسبية

المجموع: .... دينار جزائريّ (.....دج)

ونبّهناه بتنفيذ محتوى السّند التّنفيذيّ المذكور أعلاه، في أجل أقصاه 15 يوما من تاريخ تبليغه، وإلاّ نفّذ عليه جبرا طبقا للمادّة (....) من قانون الإجراءات المدنيّة والإداريّة

الدّيوان العمومي للمحضر القضائي

الأستاذ ....

محضر قضائي لدى محكمة ....

العنوان: ....

محضر تبليغ حكم حضوري عن طريق النّشر في جريدة وطنيّة

(المادّة 336 من قانون الإجراءات المدنيّة والإداريّة)

نحن الأستاذ .... المحضر القضائي لدى محكمة .... ومجلس قضاء .... الكائن .... بواسطة المساعد الرّئيسي الموقّع أدناه.

لفائدة السّيّد (ة) ....../ مؤسّسة ذات الشّخص الوحيد وذات المسؤولية المحدودة ممثّلة من طرف مسيرها السّيّد (ة) ...... الكائن موطنه بـ ... بلديّة ...... ولاية ....

- بناء على أحكام المواد (.....) من قانون الإجراءات المدنيّة والإداريّة؛

بلّغناه وسلّمناه نسخة من الحكم الحضوري، الصّادر عن محكمة ..... القسم التّجاري/ البحري، جدول رقم ...... فهرس رقم ..... المؤرّخ في ...... إلى السّيّد (ة)/ مؤسّسة ذات الشّخص الوحيد وذات المسؤولية المحدودة، ممثّلة من طرف مسيّرها السّيّد (ة) ...... الكائن موطنه بـ ....

وأعلمناه بأن أجل الطّعن بالاستئناف محدّد بشهر واحد (30 يوما)، ابتداء من تاريخ التّبليغ إذا كان للشّخص ذاته ويمدّد أجل الاستئناف إلى شهرين (60 يوما)، إذا تمّ التّبليغ في موطنه الحقيقي أو المختار طبقا لنصّ المادّة 336 من قانون الإجراءات المدنيّة والإدارية.

ولكي لا تجهل ما تقدّم، وإثباتا لذلك: بلّغنا وتكلّمنا، كما ذكر أعلاه، وسلّمناه نسخة من هذا المحضر، وهذا طبقا للقانون.

(الإمضاء والختم)

الأملاك العقارية غير المنتجة للمداخيل

الرقم التسلسلي للبطاقة	رقم المخطط المساحي	تعيين الأملاك العقارية			تاريخ البناء
		طبيعة وتعيين العقارات	الموقع	المحتوى	

الاستخدام	تاريخ سندات الملكية	القيمة التقريبية الحالية/ قيمة التكلفة	المراجع المحاسبية	الملاحظات

السندات والقيم الواجب تسجيلها بصفة مميزة

الرقم التسلسلي	طبيعة القيم	رقم السندات	عدد/تبيان الريع العقاري بالدينار	أصل السندات والقيم	تكاليف السندات الناشئة من الهبات والوصايا	تواريخ الاقتطاع	مبلغ المبيعات/ القيم والفوائد	ناتج السنة المالية الجارية	الملاحظات

العقارات في طريق الإنجاز

الرقم التسلسلي	رقم المخطط المساحي	طبيعة ووضعية الاملاك العقارية	طبيعة وتاريخ سند الملك	مبلغ الصفقات المبرمة		مبلغ الحوالات الصادرة						ملاحظات (أذكر تاريخ الانتهاء المتوقع)
						السنة المالية السابقة		السنة المالية الجارية		المجموع		

الهبات والوصايا

الرقم التسلسلي	تعيين الهبات والوصايا	أسماء الموهوب لهم والموصى لهم/ ورثتهم	تاريخ تشكيل الهبات والوصايا	شروط وتكاليف الهبات والوصايا	مبلغ الهبة		المدخول/المداخيل السنوية

قروض وديون بأجل

الرقم التسلسلي	تاريخ العقود	تعيين الدين	اسم المدين	الأجل	سنة التقييد في الميزانية	المبالغ المستحقة		المبالغ المحصلة		الوضعية الحالية		مرجع الضمانات (ضمان تسجيل الرهن العقاري)

بسم الله الرحمن الرحيم

المكتب العمومي للتوثيق اختصاص محكمة حسين داي، الشركة المدنية المهنية للتوثيق المسماة "الأستاذ المرحوم فرمن محمد" الكائن مقرها بحي باش جراح عمارة 62 مدخل 4 رقم 2 (ولاية الجزائر)، تم تلقي هذا العقد الرسمي تحت إشراف الأساتذة / أ. نجم رقاني / أ. بن مسعودي نسرين / . بلاجي منال، الموقعين أدناه.

عقد رسمي، محرر بناء على طلب من:

1) السيد:

الحاضر بصفته "الطرف البائع" المشار إليه بهذه الصفة في هذا العقد.
من الجهة الأولى

2) الشركة المصرفية تخضع للقانون الجزائري تحمل المواصفات التالية
الشكل القانوني: شركة أسهم.
المسماة "..........."
مقرها: ....
رأسمالها: عشرة مليار دينار جزائري رقما: 10 000 000 000.00 دج
موضوعها الاجتماعي: 612103 - بنك

وهذه الشركة المصرفية أسست بموجب عقد تلقاه الأستاذ الموثق ب....... في .... المعدل والمتمم بمجموعة من العقود، آخرها العقد المحرر لدى الأستاذ .... الموثق ب........ في ....

وقيدت هذه الشركة بمركز السجل التجاري بالجزائر في 28 ديسمبر 2009 (معدل) تحت رقم .... الرقم الجبائي ....

الممثلة في مجلس هذا العقد من طرف السيد:

بصفته مدير وكالة .... "102" المذكور أعلاه
الكائن مقرها:
وقيدت هذه المؤسسة الثانوية بمركز السجل التجاري بالجزائر في ....
والمخولة له كل السلطات والصلاحيات لإبرام هذا العقد كما هو ثابت من عقد وكالة تلقاه الأستاذ ....الموثق بالحراش في ....تحت رقم 2007/...، بقيت نسخة من المحضر مودعة للحفظ بأصل هذا العقد.

البنك الحاضر بصفته " المشتري" والمشار إليه بهذه الصفة في صلب هذا العقد.
من الجهة الثانية

تصريحات ملتمس الطلب

طلب الحاضرون بتلك الصفات من الموثق أن يحرر لهم عقد رسمي يتضمن بيع العقار المعين أسفله من أجل استغلاله في إطار المنتجات المتعلقة بالصيرفة الإسلامية الواردة في نظام بنك الجزائر رقم 20-02 الصادر في 15 مارس 2020 وهذا إثباتا للاتفاق الودي الحاصل بينهم خارج المكتب، دون تدخل أو مشاركة من الموثق باعتباره المحرر الأمين لإرادتهم طبقا للقانون وبعد أداء واجب النصح والشرح لهذا العقد وآثاره القانونية والاستماع لتصريحات الحاضرين في هذا الشأن، حررت بنود هذا العقد كما يلي:

عقد بيع عقار

حضر السيد .... الطرف البائع المذكور أعلاه من جهة أولى والذي صرح بموجب هذا العقد أنه باع ملتزما بكافة الضمانات العادية والقانونية في مثل هذا الشأن والشروط المذكورة في هذا العقد إلى البنك المسمى "........" الطرف المشتري المذكور أعلاه من جهة ثانية القائم في حقه ممثله السيد ....الحاضر بنفسه والذي صرح بتلك الصفة أنه قبل باسم ولحساب البنك المشتري، شراء العقار الآتي تعيينه:

التعيين

شقة سكنية تقع بإقليم بلدية القبة، المكان المسمى "جنان بن عمر" حي .... عمارة ...... رقم ...... الطابق ....(ولاية الجزائر) تبلغ مساحتها .... متر مربع (100,40 م2).
وقد صرح ممثل البنك الطرف المشتري أنه قبل شراء هذا العقار ملتزما بكافة الضمانات القانونية والشروط المذكورة في هذا العقد وأنه على علم ومعرفة تامة بما يشتمل عليه هذا العقار من المنافع والمرافق من غير استثناء ولا تحفظ وأنه قد زاره وعاينه لغرض هذا العقد.

حالة العقار مع عملية المسح العام للأراضي

صرح الطرف البائع أن الأموال العقارية المعنية أعلاه .... عملية المسح العام للأراضي كما هو ثابت من الوثيقة الإدارية CC6 الصادرة عن الوكالة الوطنية لمسح الأراضي بولاية الجزائر في .... تحت رقم ....

أصل الملكية

صرح الطرف البائع بموجب هذا العقد أنه امتلك العقار المعين أعلاه عن طريق الشراء، كما هو ثابت بموجب عقد تلقاه الأستاذ .... الموثق بالجزائر الوسطى في 12 ديسمبر 1993 تحت رقم 93/284، عقد مسجل بالجزائر في 11 جانفي 1994 ومشهور بالمحافظة العقارية بحسين داي في 16 أفريل 1994 مجلد 146 رقم 11.

أصل الملكية السابقة

صرح الطرفان وبالخصوص المشتري أنهما يعفيان الموثق من التعمق في سرد أصل الملكية السابقة للعقار المعين أعلاه.

انتقال الملكية , حيازة واستغلال العقار

يصبح البنك المسمى "........." الطرف المشتري بموجب هذا العقد, مالكا وحائزا للعقار المعين أعلاه، تطبيقا للنصوص القانونية المنظمة للتصرفات العقارية وللسجل العقاري ومسح الأراضي العام, فيكون له حق وضع يد الحيازة الفعلية وحق الاستغلال والتصرف دون أي تحفظ أو استثناء امتثالا لأحكام المادة 792 من القانون المدني,
ولا يمكن الاحتجاج بهذا العقد اتجاه الغير إلا من يوم إشهاره في المحافظة العقارية المختصة إقليميا طبقا للنصوص القانونية المنظمة للسجل العقاري.
مع الملاحظة, صرح السيد . بصفته الممثل للبنك المسمى ". . . . ", الطرف المشتري، أن البنك سوف يستغل هذا العقار في إطار صيغة المرابحة وهذا وفقا لشروط عقد المرابحة الذي سوف يحرر لاحقا بين البنك والمتعامل.

(يمكن ذكر هوية عميل البنك والتزاماته)

كما هو ثابت من اتفاقية .... الموقع بين الطرفين بتاريخ ....
، وقد تم تسجيل هذه الاتفاقية حتى تكتسب التاريخ الثابت للاحتجاج بها اتجاه الغير عملا بأحكام المادة 328 من القانون المدني، بمفتشية التسجيل .... في......... .... بحقوق .... وصل رقم ....

الشروط والتكاليف

صرح الطرفان ان هذا البيع تم بينهما بعد الإيجاب والقبول على الشروط والتكاليف العادية والقانونية في مثل هذا الشأن وبالخصوص الآتية:
أولا: التزامات البائع: صرح الطرف البائع أنه يلتزم بما يلي:
1)- أن يسلم للمشتري العقار المبيع وتمكينه من حيازته و الانتفاع به من دون أي عائق أو مانع مهما كان
2)- أن يضمن عدم التعرض للمشتري في الانتفاع بالعقار بصفة كلية أو جزئية سواء كان التعرض منه أو من فعل الغير
3)- أن يضمن العيوب الخفية التي بالعقار المبيع والتي من شأنها أن تنقص من قيمته أو من الانتفاع به.
4)- أن يقوم بما هو لازم لتسهيل استكمال إجراءات الإشهار العقاري لدى المحافظة العقارية المختصة إقليميا وبالخصوص في حالات رفض الإجراء أو الإيداع لهذا العقد لأي سبب يستلزم ويتطلب تدخل البائع.

ثانيا: التزامات المشتري: صرح الطرف المشتري أنه يلتزم بما يلي:
1) أن يأخذ العقار المبيع به على حالته الراهنة ومن غير أن يكون له الحق في الرجوع على البائع لأي سبب كان وخاصة بسبب رداءة في الأرض أو في باطنها

او فساد في البناءات او خطأ في التعيين او في المساحة بحيث صرح الطرفين انهم اتفق على أن يبقى الفرق في المساحة الذي قد يظهر لاحقا لصالح أو على عاتق المشتري.

2)- أن يتحمل الارتفاقات السلبية الظاهرة و الباطنة المستمرة وغير المستمرة المعروفة او التي يمكن ترتيبها على العقار المبيع و له الحق في الاستفادة من الارتفاقات الايجابية إذا وجدت وعلى مسؤوليته دون أن يمنح هذا الشرط لأي كان حقوقا أكثر مما تستحقه بمقتضى سندات صحيحة لم تسقط بالتقادم وبقانون الشهر العقاري وفي هذا الصدد أقر البائع أنه ليس في علمه أن هذا العقار قد ترتبت عليه ارتفاقات لم يسمح لأي أحد اكتسابه.

3)- أن يقوم بواجباته كاملة نحو العقار، وأن يعمل على تغيير وتحويل عقود الخدمات المتعلقة باسمه (خدمات الكهرباء والغاز والماء وغيرها) وهذا حتى لا يصبح البائع مطالبا بأي حق في المستقبل مع الغير وان يسدد من يوم تمتعه بالعقار، جميع الضرائب والرسوم والأعباء وغيرها من الواجبات المالية المتعلقة بالعقار.

4)- أن يؤدي جميع المصاريف والرسوم والأتعاب الناتجة عن هذا العقد وتوابعه، ما عدا الرسم الخاص الذي يتحمله البائع.

مع الملاحظة أن جميع المصاريف التي يدفعها البنك المشتري، يتحملها عميل البنك وتدرج في حسابه.

(يضاف في حالة نظام الملكية المشتركة او دفتر الشروط و غيرها من الحالات)

5)- يلتزم المشتري بجميع الشروط والالتزامات المنصوص عليها في دفتر الشروط الخاص بـ.............. أو نظام الملكية المشتركة، حيث صرح الطرف المشتري أنه على علم بجميع تفاصيل دفتر الشروط وانه يلتزم بمضمونه وأحكامه بدون أي تحفظ أو استثناء.

<u>الثمن</u>

صرح الطرفان أن هذا البيع تم بينهما بعد الإيجاب والقبول على ثمن أصلي قدره مائة وخمسون مليون دينار جزائري أي رقما 50 000.000,00 . دج

أداه البنك المشتري للبائع بالكيفية التالية:

أولا: خمس الثمن : الذي يمثل مبلغ قدره ثلاثون مليون دينار جزائري أي رقما ....30.000 000.00 دج

أداه الطرف المشتري بنك .... للبائع بالايداع القانوني لدى حساب الموثق الموقع أدناه المفتوح بالخزينة العمومية بالجزائر طبقا لأحكام المادة 256 من قانون التسجيل المعدل بواسطة صك رقم ...... مؤرخ في .... (بقيت نسخة منه مرفقة بأصل هذا العقد)

ويتسلمه البائع من الموثق عند إتمام الإجراءات القانونية الخاصة بطلب الوضعية الجبائية للبائع وإتمام إجراءات الإشهار العقاري لهذا العقد.

ثانيا: باقي الثمن الذي يمثل مبلغ قدره مائة وعشرون مليون دينار جزائري أي رقما. ... .120.000.000.00 دج

صرح الطرف البائع انه تسلمه من الطرف المشتري بالكيفية التالية

أ- بمبلغ قدره ....

اداه البنك المشتري للبائع بواسطة صك رقم ....

مؤرخ في .. (بقيت نسخة منه مرفقة بأصل هذا العقد)

ب - بمبلغ قدره . .. .

اداه البنك المشتري باسم ولحساب المستأجر للبائع بواسطة صك رقم . ...

مؤرخ في .. .. . (بقيت نسخة منه مرفقة بأصل هذا العقد)

وبهذا صرح الطرف البائع أنه يكون قد قبض ثمن البيع كاملا من الطرف المشتري، وأنه يبرئ ذمته إبراءه تاما كليا ونهائيا.

أو (صيغة أخرى في حالة إيداع كل المبلغ الى غاية اشهار العقد)

صرح الطرفان أن هذا البيع تم بينهما بعد الإيجاب والقبول على ثمن أصلي قدره مائة وخمسون مليون دينار جزائري أي رقما 150 000.000,00 دج.

وقد صرح الطرف البائع انه تسلم هذا المبلغ وقبضه من الطرف المشتري دفعة كاملة بالإيداع القانوني والاتفاقي لدى حساب الموثق الموقع اثناه المفتوح بالخزينة العمومية بالجزائر بواسطة صك بنكي صادر عن بنك ... . (وكالة ....) مؤرخ في 15 ماي 2019 يحمل رقم ....

ويتسلم هذا المبلغ الطرف البائع بالكيفية التالية:

اولا: خمس (5/1) الثمن الذي يمثل مبلغ قدره ثلاثون مليون دينار جزائري اي رقما.......................30 000 000.00 دج

يتسلم مبلغه الطرف البائع من الموثق الموقع أدناه عند إتمام الإجراءات القانونية الخاصة بطلب الوضعية الجبائية , وبعد استكمال إجراءات الاشهار العقاري لدى المحافظة العقارية المختصة وهذا بناء على اتفاق الطرفين وقد صرح البائع أنه قبل هذا الإجراء دون أي تحفظ او استثناء بعد أن وضح وشرح له الموثق إجراءاته وآثاره.

ثانيا: باقي الثمن الذي يمثل مبلغ قدره مائة وعشرون مليون دينار جزائري اي رقما ....120.000.000.00 دج

يتسلم مبلغه الطرف البائع من الموثق الموقع ادناه بعد استكمال إجراءات الاشهار العقاري لدى المحافظة العقارية المختصة وهذا بناء على اتفاق الطرفين كما هو مبين أعلاه.

وبهذا صرح الطرف البائع أنه يكون قد قبض ثمن البيع كاملا من الطرف المشتري , وأنه يبرأ ذمته إبراءه تام كلي ونهائي.

الإجراءات القانونية الخاصة بالعقد

1- التسجيل , ستسجل نسخة من هذا العقد بمكتب التسجيل والطابع بالجزائر في آجاله القانونية بسعي من الموثق الموقع أدناه لتحصيل حقوق التسجيل لفائدة الخزينة طبقا لقانون التسجيل المعدل والمتمم.

2- الإشهار العقاري , ستشهر نسخة من هذا العقد بسعي من الموثق الممضي أسفله في وذلك بإيداع هذا العقد لدى المحافظة العقارية المختصة إقليميا طبقا لأحكام المادة 90 وما يليها من المرسوم 76-63 المتعلق بتأسيس السجل العقاري وفي أجل أقصاه ثلاثة أشهر (03) ابتداء من تاريخ هذا العقد طبقا لأحكام المادة 353-4 من قانون التسجيل.

وعلى المحافظ العقاري بعد إيداع الموثق للعقد , ان يسجل عملية تسليم هذا العقد في سجل الإيداع قصد تنفيذ إجراء الإشهار طبقا لأحكام المادة 41 وما يليها من المرسوم 76-63 المذكور اعلاه وفي الآجال المنصوص عليها في المادة 107.

غير انه يمكن للمحافظ رفض الإيداع او الإجراء للإشهار العقاري للأسباب المذكورة في المادة 100 و 101 من المرسوم 76-63 وعليه ان يبلغ الموثق في أجل اقصاه خمسة عشر يوما (15) بقرار يتضمن تاريخ رفض الإشهار ويجب ان يكون مسببا قانونا بالنص الذي يبرره وهذا طبقا لأحكام المادة 108 من نفس المرسوم ويحدد للموثق في اجل أقصاه خمسة عشر يوما (15) من تاريخ تبليغ

الرفض له من طرف المحافظ العقاري القيم بعملية التسوية المنصوص عليها في المادة 107 من المرسوم 63-76 المذكور أعلاه لاستدراك الأسباب المرفوض من أجلها الإشهار العقاري أو عند الاقتضاء الطعن فيها سواء بتقديم تظلم إلى الجهة الإدارية أو الطعن أمام السلطات القضائية للفصل فيها.

غير أنه في كل الحالات التي لا يستطيع الموثق استدراك الأسباب المرفوض من أجلها الإشهار العقاري والخارجة عن مسؤوليته ومهامه يجب أن يبلغ بها فورا الأطراف برسالة موصى عليها مع الإشعار بالاستلام لتسوية الوضع.

تفويض من أجل إتمام إجراء الشهر العقاري

تنفيذا للبند الرابع من الشروط والتكاليف الخاصة بالطرف البائع
وهذا يرجع من جهة أولى إلى أن الطرف المشتري قد التزم بدفع الثمن كما هو مبين أعلاه، ومن جهة أخرى أن التزام البائع بنقل الملكية هي نتيجة للعقد ولاحقة له من خلال الإجراءات المقررة قانونا، من أجل ضمان نفاذ هذا العقد، والمحافظة على التوازن التعاقدي بين أطرافه، وذلك بتسهيل عمليات التصحيح أو الاستدراك أو التعيين للبيانات الخاصة بهذا العقد، والتي قد تظهر أثناء استكمال إجراءات الإشهار العقاري، حيث وبعد أن وضح وشرح الموثق للأطراف آثار هذا التفويض، صرح الطرف البائع أنه يفوض الطرف المشتري بموجب هذا العقد بتقديم طلبات بصفة منفردة إلى الموثق الموقع أدناه من أجل ذلك، مع منحه كل الصلاحيات والسلطات المطلوبة قانونا من أجل تصحيح أو تعديل هذا العقد وهذا حتى يكون محتواه مطابقا مع وثائق الحالة المدنية للأطراف ووثائق الشهر العقاري ومسح الأراضي.

ومن أجل ذلك صرح الطرف البائع أنه يمنح للطرف المشتري كل السلطات والصلاحيات من أجل سحب أي وثيقة أو سند خاصة بالعقار المعين أعلاه من مصالح الحفظ العقاري ومسح الأراضي مطلوبة لاستكمال إجراءات الإشهار العقاري كما يمنح له كل السلطات والصلاحيات للتوقيع على كل عقد تعديلي أو عقد إيداع من أجل تحيين، تعديل أو تصحيح هذا العقد فيما يخص طلبات التصحيح أو التعديل المؤسسة قانونا المقدمة من مصلحة الحفظ العقاري في حالات رفض الإجراء أو الإيداع لهذا العقد، وهذا ضمانا لاستكمال الإجراءات الشهر العقاري.

يتم كل تعديل طبقا لقواعد وإجراءات الإثبات بالكتابة الرسمية بعقد لاحق تعديلي أو تصحيحي يحرر بناء على طلب من المتعاقد المعني بأمر التصحيح والمفوض من أجل ذلك.

وينتهي هذا التفويض مباشرة بتمام إجراء الإشهار العقاري.

التصريحات القانونية

من أجل الحماية القانونية لهذا العقد ومن أجل تحديد المسؤوليات القانونية صرح الأطراف تحت مسؤوليتهم جازمين بصحة أقوالهم على ما يلي:

1- الحالة المدنية: صرح الأطراف بتلك الصفات كل فيما يخصه أنهم كاملي الأهلية وسليمي الإرادة كما هو ظاهر عليهم وأنهم ليسوا تحت طائلة الحجر أو الإكراه أو التوقف عن الأداء أو الإفلاس وأنهم يخضعون للقانون الجزائري وقد اختار كل واحد من الأطراف بتلك الصفات محل إقامته المذكور أعلاه موطنا له لتنفيذ هذا العقد وتوابعه.

2- حالة العقار: صرح الطرف البائع أن العقار المباع بموجب هذا العقد والمعين أعلاه خالي من أي احتلال أو نزاع مهما كان وأنه لم يتصرف فيه إلى اليوم بأي عقد ناقل للملكية بصفة كلية أو جزئية وأنه غير مثقل بأي دين أو رهن أو حجز أو أي حق تبعي آخر مهما كان إلى اليوم، كما تثبت ذلك شهادة طلب المعلومات الصادرة من المحافظة العقارية

المختصة الكائنة في .   والتي جاءت مؤشرة بعلامة "سلبي"
كما صرح البائع في حالة ظهور أي اشكال مهما كان اثناء استكمال الاجراءات لاشهار العقاري بسبب يخصه , يلتزم بأن يرفع هذا الإشكال في اجل قدره شهر واحد من يوم الإبلاغ الذي جعل له بموطنه المختار وعلى نفقته.

3- تصريح ممثل البنك : صرح ممثل البنك الممول المذكور اعلاه أنه يتمتع بكامل الصلاحيات لإبرام هذا العقد وانه لم يتوقف عن ممارسة مهمته مؤكداً أن العقد المانح له الصلاحيات والسلطات صحيح وساري المفعول إلى يومنا هذا
كما صرح من جهة أخرى أنه يلتزم بتبليغ محتوى هذا العقد إلى إدارة البنك بمعرفته الخاصة وهو يعفي صراحة الموثق الموقع أدناه من هذا الاجراء.
4- التأمين ضد الكوارث الطبيعية: أن العقار المعين أعلاه مؤمن ضد الكوارث الطبيعية كما هو ثابت من الشهادة

تصريح شهود التعريف

تم هذا العقد بحضور شاهدي التعريف وهما:
1) السيد:

2) السيد:

اللذان صرحا للموثق الموقع أدناه بعدما بين وشرح لهما مسؤوليتهما القانونية على شهادتهما مؤكدين توفر كل الشروط فيهما للادلاء بها ومصرحان بمعرفتهما معرفة تامة للبائع المذكور أعلاه
اسما وشخصا وموطنا وأكدا للموثق الموقع ادناه أنه يتمتع بكامل الاهلية المدنية **وبالإرادة السليمة كما هو ظاهر عليه.**

شرح القوانين والنصوص الجبائية

قبل توقيع العقد , شرح الموثق الموقع أدناه على مسامع الطرفين ما يلي:
- أحكام القانون المدني وبالخصوص احكام الالتزام وآثاره ووسائل تنفيذه وكذلك احكام البيع لاسيما المادة 351 وما يليها وبالخصوص أحكام العيب المذكور في المادة 358
- أحكام نظام بنك الجزائر رقم 20-02 الصادر في 15 مارس 2020
- أحكام القانون 08-15 المؤرخ في 20 جوان 2008 المحدد لقواعد مطابقة البنايات وإتمام انجازها .
- أحكام القانون 08-16 المؤرخ في 03 أوت 2008 المتضمن التوجيه الفلاحي.
- أحكام المواد 113-119 من قانون التسجيل.
- أحكام حق الشفعة المقرر قانونا للدولة وسحبها الحق المخولة للمصالح الجبائية المنصوص عليها في قانون الإجراءات الجبائية
- أحكام القوانين الجبائية السارية المفعول وبالخصوص احكام قانون الضرائب المباشرة والرسوم المماثلة فيما يخص الدخل الإجمالي والأشخاص الخاضعون للضريبة والنظام التصريحي والآجال القانونية وكيفية تحصيل ضريبة الدخل الاجمالي لفائدة الخزينة.

- وبالخصوص التصريح بناقص القيمة في أجل شهر من تاريخ البيع المنصوص عليه في المواد 77 وما يليها من قانون الضرائب المباشرة والرسوم المماثلة، لتحصيل ضريبة الدخل على فائض القيمة بالمعدل المحدد في المادة 104 من نفس القانون، مع التوضيح بخصوص حالة عدم الخضوع بهذه الضريبة بالنسبة للورثة أثر نزع الملكية من أجل المنفعة العامة والحق في الحصول على تعويض عادل.
- أحكام قانون العقوبات في هذا الشأن.
- كما شرح أحكام المرسوم التنفيذي 15-153 المؤرخ في 10 جوان 2015 يحدد الحد المطبق على عمليات الدفع التي يجب أن تتم بوسائل الدفع الكتابية عن طريق القنوات البنكية والمالية لأسيما المادة 07 منه التي تحدد العقوبات المنصوص عليها في المادة 31 من القانون 05-01 المتعلق بالوقاية من تبييض الأموال وتمويل الإرهاب ومكافحته.

وبعد استفسارهما من طرف الموثق الموقع أدناه أكد الأطراف تحت طائلة العقوبات المنصوص عليها في المادة 134 من قانون التسجيل أن هذا العقد يتضمن القيمة الحقيقية للعقار المبيع، وزيادة على ذلك فإن الموثق الموقع أدناه يشهد بأنه لا يعلم بأن هذا العقد وقع فيه تعديل بسند مضاد يتضمن زيادة في الثمن كما أكدا الأطراف أن القيمة المصرح بها هي القيمة الحقيقية للعقار المبيع.

الحجية والتنفيذ

إن ما ورد في هذا العقد حجة وهو نافذ في كامل التراب الوطني ولا يحتاج هذا العقد للتصديق عليه إلا إذا اقتضى الأمر عرضه على سلطات أجنبية [illegible]
كما يعتبر هذا العقد سندا تنفيذيا ويمكن طلب النسخة التنفيذية من الموثق عند الاقتضاء للتنفيذ الجبري لهذا العقد

مصاريف العقد

قدرت مصاريف هذا العقد بمبلغ إجمالي قدره .... دج
وهذا المبلغ مفصل في وصل مسلم للأطراف بحيث نسخة منه مرفقة بأصل هذا العقد

إثباتا لهذا العقد

حرر هذا العقد وانعقدت جلسته بمقر الشركة المدنية للتوثيق المذكورة أعلاه.
هذا العقد وانعقدت جلسته بمقر الشركة المدنية المهنية المذكورة أعلاه،
الواقع، حي باش جراح عمارة 62 مدخل 4 رقم 2 – (ولاية الجزائر).
سنة:
يوم:
وبعد التلاوة والشرح والتوضيح صرح الأطراف أنهم فهموا فهما تاما لمضمون هذا العقد وآثاره القانونية وتم التوقيع عليه مع الموثق.

الوثائق الملحقة

- اتفاقية المرابحة:

الصفحة x من x

الجمهوريّة الجزائريّة الديموقراطيّة الشعبيّة

مكتب الأستاذ الموثق:

بالعنوان . . . .

وكـــــــالة

لدى الأستاذ(ة): . . . . الموثق بـ . . . . . . المعضي أسفله، حضر

1- السيد(ة): . . . . ابن(بنت): . . . . . المولود(ة) بـ . . . المهنة: . . . . الساكن(ة): . . . . الحامل(ة) لبطاقة التّعريف الوطنيّة رقم: . . . الصادرة من: . . . . . من جنسيّة جزائريّة.

2- السيد(ة): . . . . ابن(بنت): . . . . المولود(ة) بـ: . . . . المهنة: . . . . الساكن(ة): . . . . الحامل(ة) لبطاقة التّعريف الوطنيّة رقم: . . . الصادرة من: . . . . من جنسيّة جزائريّة.

3- السيد(ة): . . . . ابن(بنت): . . . . المولود(ة) بـ . . . . المهنة: . . . . الساكن(ة) . . . . الحامل(ة) لبطاقة التّعريف الوطنيّة رقم: . . . الصادرة من . . . . من جنسية جزائرية

الذين صرح كل واحد منهم بموجب هذا العقد أنّه وكّل وأناب عنه ممثله الخاص.

السيد(ة) . . . . ابن(بنت) . . . . . . المولود(ة) بـ: . . . . المهنة: . . . . الساكن(ة) . . . . الحامل(ة) لبطاقة التّعريف الوطنيّة رقم . . . الصادرة من: . . . . من جنسية جزائرية

وذلك لسحب حقوقه (نصيبه) من المبالغ المالية المستحقة بسبب وفاة مورثة . . . (ابن بنت): . . . . الساكن(ة) . . . . : لدى أي صندوق أو بنك أو مصرف أو مكتب بريد (حساب جاري بريدي) أو لدى أي جهة مالية بصفة عامة وبالأخص لدى (الوكالة الدولية للقرض الليبوني الكائنة بـ: . . . . رقم: . . . .

وكذا لقبض أي مبلغ مالي من أي جهة كانت هو من حق المورث: . . . . . ابن (بنت): . . . . المذكور أعلاه، كمتأخر الراتب أو متأخر المنح، وأي مبلغ مالي استحقه بسبب واقعة وفاة مورثها المذكور كمنحة الوفاة.

حيث صرح أنه ورث تلك الأموال من مورثه: ... . ، وعلى أن يستظهروا الفريضة الخاصة بهذا المورث لإثبات ذلك.

ولتسهيل ما ذكر أعلاه فوض الوكيل للتوقيع والإمضاء بدلا عنه في كلّ الوثائق والأوراق التي يحتاج إليها في هذا الميدان.

وكالة خاصّة يقوم بموجبها الوكيل مقام من وكله هنا وبوجه حاجته محصورة.

<u>التّسجيل</u>

تؤدى حقوق التّسجيل بدفع رسوم حقوق الطّابع طبقا لقانون التّسجيل المعدل.

إثباتا لما ذكر.

حرّر وانعقد بمكتب الموثّق الموقع أدناه.

سنة: . . . .

يوم: . . . . . .

وبعد تلاوته وفهمه أمضاه الموكلون مع الموثّق في حين وضع(ت) بصمة سبابتها اليسرى لما أعلنت عن جهلها للقراءة والكتابة.

الجمهوريّة الجزائريّة الديموقراطيّة الشعبيّة

مكتب الأستاذ الموثّق: ....

بالعنوان: .. ..

عقد هـــــبة

لدى الأستاذ (ة) .... موثّق(ة) بـ ....، الموقّع(ة) أدناه، وبمحضر شاهدي العدل.. .. .... المذكورين فيما بعد والممضيين أسفله،

حضر

1- الواهب(ة) السيّد(ة) .... ابن ......،المولود(ة) بـ .... حسب شهادة ميلاده(ا) تحمل رقم: ......، الساكن(ة) بـ ....،الحامل(ة) لبطاقة التعريف الوطنية رقم...... الصادرة بـ ....بتاريخ ....، الجنسية جزائرية، المهنة ....

2- الواهب(ة) السيّد(ة)......................، ابن ......،المولود(ة) بـ: ....، حسب شهادة ميلاده(ا) تحمل رقم: ....، السّاكن(ة) بـ: ....، الحامل(ة) لبطاقة التعريف الوطنيّة رقم ......، الصّادرة بـ: ....بتاريخ: ....، الجنسيّة جزائريّة، المهنة: ....

3- الواهب(ة) السّيد(ة): ....، ابن: ......،المولود(ة) بـ:.............. حسب شهادة ميلاده(ا) تحمل رقم: ......، الساكن(ة) بـ ....،الحامل(ة) لبطاقة التعريف الوطنية رقم ...... الصّادرة بـ: .... بتاريخ ....، الجنسية جزائريّة، المهنة ....

الذين صرحوا بموجب هذا العقد أنهم وهبوا حقوقهم العقارية الآتي تعيينها، طبقا لأحكام المادة 202 وما يليها من قانون الأسرة المؤرخ في التّاسع (09) جوان 1984 المعدّل والمتمم بالأمر 02/05 المؤرّخ في 27 فبفري 2005 إلى ....

4- الموهوب(ة) له(ا) السّيد(ة)................، ابن: ......، المولود(ة) بـ .... حسب شهادة ميلاده(ا) تحمل رقم: ......، السّاكن(ة) بـ ....، الحامل(ة) لبطاقة التّعريف الوطنيّة رقم: ......، الصّادرة بـ ....بتاريخ ....، الجنسيّة جزائريّة، المهنة ....

الحاضر والقابل للحقوق العقّارية الآتي تعيينها ....

التعيين

حقوق عقارية في الشياع كائنة بالمكان المسمّى ...... بلدية ...... ولاية ...... تقدّر بنسبة 07/05 من قطعة أرض جافّة مشجرة تحمل رقم ...... تقدّر مساحتها الكلّية ...... 2م، وهي محدّدة كما يلي:

- من الشمال ......؛
- من الغرب ......؛
- من الشّرق ......؛
- من الجنوب: ......

إن الحقوق العقّارية الموهوبة كما هي موصوفة، وكما هي موجودة ومواصلة وما تحتوي عليه من المنافع والمرافق من غير استثناء، ولا تحفظ وهي معروفة أتم المعرفة من الموهوب(ة) له(ا) الذي أقرّ أنّه رآها وعاينها لغرض هذا العقد.

أصل الملكيّة

إن الحقوق العقّارية الموهوبة المعينة أعلاه يملكها الواهبون في الشّياع بموجب عقد توثيقي (إيد ع قرار قضائي) محرر بمكتب .... بتاريخ: .... المسجل بمفتشية التّسجيل ب...... بتاريخ ...... بحقوق رسم ثابت، والمشهر بالمحافظة العقّارية ....بتاريخ:..............

مجلّد ... رقم ..... وكذا بمقتضى دفتر عقاري يحمل رقم...... المشهر بالمحافظة العقّارية ...... بتاريخ: ...... حجم ... تربيعة ......والمسلّم من طرف المحافظ العقّاري بتاريخ ...... وتم تقييمه بثمن رئيس قدره(......) دينار جزائري، كما هو ثابت من أصل الملكية التي بقيت نسخة منها مرفقة بأصل هذا العقد بعد التّأشير المعتاد عليها.

أصل الملكية السابقة

إنّ الأطراف يعفون صراحة الموثق(ة) الموقّع(ة) أدناه من أصل الملكيّة المتابعة للحقوق العقارية ذاكرين أنّهم يرجعون إلى البيانات الواردة في عقد ملكية الواهبين المحلّل أعلاه.

الملكيّة والاستغلال

يصير الموهوب له مالك للحقوق العقارية الموهوبة حاليا ابتداء من تاريخ هذا العقد، ويكون له حقّ الانتفاع بها بوضع اليد والحيازة الفعلية لها ابتداء من تاريخ هذا العقد أما بالنّسبة لنقل الملكية سيتمّ طبقا لنص المادّة 793 من القانون المدني، وذلك بعد القيام بالإجراءات التي ينصّ عليها القانون

وبالأخص القوانين التي تدير مصلحة الشّهر العقاري. وأنّ الموهوب له(ا) السّيد(ة) .. ..أصبح يملك كلّ العقار باعتباره مالك للحقوق العقارية المثبتة المحررة بنسبة (. .)

<u>الضّمان</u>

هذه الهبة صادرة مع الضمان ضدّ الغير عن الاستحقاق أو الموانع الأخرى مهما كانت وقد التزم الواهبون بذلك صراحة.

<u>التّكاليف والشّروط</u>

تمت هذه الهبة تحت الالتزامات والتّكاليف العادية والقانونيّة اللازمة في مثل هذا الأمر ويتعيّن على الموهوب له (ا) المذكور أعلاه أن يأخذ الحقوق العقاريّة الموهوبة له(ا) على حالتها الرّاهنة ومن غير رجوع على الواهبين لأي سبب كان وخاصّة لرداءة البناءات أو الخطأ في تحديد المشتملات أو في المساحة أو اشتراك في حائط الحقوق العقاريّة الموهوبة له(ا) على حالتها الرّاهنة ومن غير رجوع على الواهبين لأي سبب كان وخاصة لرداءة البناءات أو الخطأ في تحديد المشتملات أو في المساحة أو اشتراك في حائط الحقوق العقارية المذكورة

وله الحق في الاستفادة من الارتفاقات الإيجابية إذا وجدت وعلى مسؤوليته دون أن يمنح هذا الشرط لأيّ كان أكثر من الحقوق الخاصّة به أو يثبت استحقاقها بمقتضى سندات صحيحة.

- يتحمّل حقوق الارتفاقات السلبية الظّاهرة والخفية المستمرّة وغير المستمرّة المترتّبة أو التي يمكن ترتّبها على أن يتحمل حقوق الارتفاق التي عليه من كل نوع المترتّبة أو سوف تترتّب على الحقوق العقارية المذكورة ما لم يدافع من اجلها ويستفيد بالمقابل من الارتفاقات النّافعة وبالجملة إذا وجدت تلك الارتفاقات تحت مسؤوليّة الموهوب له من دون رجوع على الواهبين ومن دون أن يمنح هذا الشّرط لأيّ أحد أكثر من الحقوق الخاصة به أو يثبت استحقاقه بموجب وثائق رسمية غير متقادمة أو بحكم القانون وكذلك من دون أن يلحق الشرط المذكور ضررا ولا خسارة بالحقوق النّاتجة للموهوب له بموجب القانون الخاصّ بالشهر العقّاري.

- وفي هذا الصّدد أقرّ الواهبون أنّ ليس في علمهم أن الحقوق العقّارية الموهوبة تترتّب عليها حقوق الارتفاقات الأخرى وأنّهم شخصيّا لم يمنحوا أي ارتفاقات ولم يسمحوا لأي أحد اكتسابها؛

- يسدّد ابتداء من يوم استغلاله للحقوق العقّرية الموهوبة له الإسهامات، والإتاوات، والضّرائب والاشتراكات، والتكاليف الأخرى كيفما كانت؛ المترتّبة أو التي تترتّب على أملاك الحقوق العقّارية الموهوبة؛

وأخيرا يؤدي جميع المصاريف والحقوق وأتعاب الموثق الواجبة على هذا العقد، وتوابعه القانونية، والمادية.

<u>الشّهر العقاري</u>

ستشهر نسخة من هذا العقد بالمحافظة العقارية . . . . لمصلحة الإعلان، وإمكان الاحتجاج بهذه الهبة.

<u>الحالة المدنيّة</u>

صرّح الواهبون تحت طائلة العقوبات القانونية أنّهم من جنسية جزائرية وأنّهم ليسوا في حالة حجر أو إفلاس أو تسوية قضائيّة أو توقف عن الدفع وأنّهم لم يلتمسوا الحقّ في تسوية وديّة مصادق عليها وأنّهم غير متبوعين أو محتمل أن يمسّوا بالنّصوص الجاري بها العمل بتهمة التّعدي على التّراب الوطني، وأن الأملاك المعينة أعلاه خالية من جميع الديون والتكاليف مهما كانت

<u>تقويم الحقوق العقارية</u>

لأجل استيفاء جميع المصاريف الواجبة على هذا العقد قدّر الأطراف قيمة الحقوق العقارية الموهوبة بـ .... دينار جزائري.

<u>تسليم المستندات</u>

سلّم الواهبون نسخة من عقد الملكية للموهوب له المعترف بذلك التسليم، أعطى الإبراء التام عليه، ولا يسلّمون أي سند ملكيّة آخر للموهوب له الذي يحلّ محلّ الواهبين في جميع حقوقهم ودعاويهم لاستخراج كل نسخة أو ملخص عقد أو سند يحتاجه وهذا على نفقته الخاصة.

<u>الموطن</u>

من أجل تنفيذ هذا العقد اختار كل واحد من الأطراف المتعاقد(ة) المذكور أعلاه موطنا مختارا له(ا) يمكن مخاطبته(ا) فيه عند الاقتضاء.

<u>تلاوة القوانين/ الإشهاد</u>

قبل إتمام هذا العقد ووفقا لأحكام المادة 113 الفقرة 04، المادة 136 من قانون التسجيل تلت الموثّق(ة) والممضي(ة) أسفله على مسمع المتعاقدين محتويات المواد 134 133 119 113 من قانون التّسجيل وكذا النّصوص الأخرى المعدلة والمتممة المتعلّقة بذلك. وصرح الأطراف أن العقد يتضمن صحة القيمة للحقوق العقّارية الموهوبة حالي.

<u>تفويض</u>

صرح الأطراف المتعاقدون بموجب هذا العقد، تفويض الموثّق(ة) الموقّع(ة) أسفله صلاحيات إجراء التّصحيحات المطلوبة قانونيّا من أجل إتمام الإجراءات القانونية بهذا العقد

إثباتا لما ذكر

حرّر وانعقد بـ: . . . .بمكتب الموثّق(ة) الموقّع(ة) أدناه:

سنة: . . . .

يوم: . . . .

بحضور شاهدي الحال المكلّفين المتوفّرة فيهما الشروط المنصوص عليها قانونا وهما:

1- الشاهد الأوّل، السيد . . . . المولود . . . . بـ . . . .والساكن بـ . ... حسب بطاقة التّعريف الوطنيّة رقم: ... .. الصّادرة بـ: .. . ... بتاريخ: .. . . الجنسيّة جزائريّة المهنة: . ...

2- الشاهد الثاني، السيّد: .... المولود .... بـ . ... والساكن بـ . . . . حسب بطاقة التعريف الوطنية رقم . . الصّادرة بـ . . بتاريخ . . الجنسية جزائريّة، المهنة: ....

وبعد التّلاوة والشرح أمضى ووقّع الحاضرون ووقّع(ت) الموثق(ة)

حرّرت هذه النّسخة من أربع (04) صفحات دون شطب ولا إحالة.

- يوجد على هامش العقد الأصلي التّأشيرة التّالية

- مفتشية التّسجيل بـ............... سجّل بتاريخ . . . . . حسب وصل يحمل رقم

الجمهوريّة الجزائريّة الديموقراطيّة الشعبيّة

مكتب الأستاذ الموثق

بالعنوان: . . . .

عقد شهرة يتضمن اعترافا بملكية عقارية

لدى الأستاذ(ة) . . . . .الموثق(ة) بـ . . . . الممضي أسفله: . . . . . .

بناء على أحكام المواد 827 وما يليها من القانون 58 75 الصادرة في 26 سبتمبر 1975 والمتضمن التقنين المدني . . . . ؛

تطبيقا للمرسوم 352/83 الصادر في 21 ماي 1983، والمتضمن إجراءات إثبات الحيازة والتقادم المكسب، وإعداد عقد الشّهرة المتضمّنة الاعتراف بالملكية العقّارية؛

وتطبيقا للمنشور الوزاري المشترك الصادر عن وزارات العدل، المالية، والداخلية والمؤرخ في التّاسع (09 جوان 1984)، والمتضمن طرق تطبيق المرسوم المذكور أعلاه؛

– وبناء على الطلب المؤرّخ في: . . . . والمقدّم من طرف السّيد(ة) . . . . المولود(ة) في: . . . . بـ: . . . . حسب بطاقته الوطنية رقم: . . . . . . الصادرة بـ: . . . . .بتاريخ: . . . . من جنسيّة جزائريّة، الذي بحضوره هذا يلتمس من الموثّق(ة) الممضي(ة) أسفله إثبات ملكيّته للعقّارات المعيّنة أسفله عن طريق الحيّازة، والتّقادم المكسب بإعداد عقد شهرة؛

– وبناء على التصريح بالشرف المرفق بطلبه، والذي يؤكّد فيه ممارسته لحيازة تتوفر فيها كلّ شروط أحكام المواد 827 وما يليها من القانون المدني؛ حيث أن المنطقة التي تقع بها العقّارات موضوع هذا الطّلب لم تخضع لإجراءات الأمر 74/75 الصّادر في . . . . .والمتضمن إعداد مسح الأراضي العام وتأسيس السّجل العقّاري؛

– وبعد القيام بالإجراءات المنصوص عليها قانونا، وهي . . . . إعداد مخطّطات لموقع للعقّارات المعنية أسفله من طرف الخبير(ة) العقّاري(ة) السّيد(ة): . . . . المقيم(ة) بـ . . . . بأصل العقد . . . . ؛

– وبعد إعلام السيد رئيس بلدية: . . . . . بتاريخ . . . . .بمراسلة رقم: . . . . .ورد هذا الأخير بتاريخ . . . . . . بمراسلة رقم: . . . ؛

– وبعد تعليق ملخص طلب إعداد عقد الشهرة هذا بمقر البلديّة المذكورة منذ نفس التّاريخ، دون أن ترد للموثّق(ة) أيه معارضات أو مطالب من أحد بشأن هذه العقّارات بعد مرور المدة القانونيّة للمعارضة؛

– وبعد نشر نفس الطلب بالجريدة الوطنية بتاريخ: .. . . .. عدد الجريدة 257 دون صدور أية معارضة من أحد؛

وحيث أن الطالب المذكور أعلاه يحوز العقارات والأملاك العقارية المعينة أسفله حيازة ظاهرة بهدف التملك، متواصلة، ولا متنازع فيها، ولا مشوبة بأي لبس. .. .. لذلك أقر أنا الأستاذ(ة) .... الموثق(ة) بـ .... الممضي(ة) أسفله.

أنّ السيّد (ة)- يملك ملكية مطلقة، عن طريق الحيازة والتقادم المكسب، طبق للأحكام المادة 827 وما يليها من القانون المدني للعقارات الحقوق العينية المعيّنة هنا بما لها وما عليها من حقوق وما يتبعها قانونا أو طبيعة وهي:

التعيين

قطعة أرض تقع بالمكان المسمّى بـ . . . . مساحتها م2، وهي محدّدة كمايلي

– من الشمال.................................. ؛
– من الغرب. . . . ؛
– من الشرق . . . . ؛
– من الجنوب . . . . . .

أصل الملكيـة

الأرض المعينة أعلاه آلت للحائز (ة) الطالب(ة) هنا حسب تصريحه(ا) عن طريق الحيّازة والتقادم المكسب منذ أكثر من خمس عشرة (15) سنة

الملكية والانتفاع

إنّ الطالب(ة) الحائز (ة) المذكور أعلاه مالك لهذه العقارات بموجب الحيازة والتقادم المكسب، وينتفع بها ويستغلها بهذه الصفة منذ أكثر من خمس عشرة (15) سنة حسب التصريحات والتحريات المشار إليها أعلاه.

التسجيل والإشهار العقاري

– طبقا لأحكام المادة التاسعة(09) من المرسوم 352/83 المذكور أعلاه فإن هذا العقد سيسجل، ثم تشهر نسخة منه بالمحافظة العقارية المختصة بمساعي الموثق(ة) الممضي(ة) أسفله وعلى نفقة الطالب(ة)

الشروط والالتزامات

يخضع المالك المصرحة فيما يتعلق بهذه الأملاك العقارية إلى أحكام القوانين السارية المعمول المنظّمة للملكية العقارية حسب طبيعتها وموقعها.

القوانين الجبائية وغيرها

قرأ(ت) الموثق(ة) الممضي(ة) أسفله على الطالب(ة) المصرح أحكام المواد 118،119،133،134 من قانون التسجيل والمادتين 216،217، من قانون العقوبات، وأكد أن قيمة هذه العقارات، هي المذكور بتقرير الخبير وأن كل تصريحاته صحيحة.

التقييم

من اجل قبض الرسوم التوثيقية وغيرها قدرت قيمة هذه العقارات من طرف الخبير العقاري المذكور بـ............................دينار جزائري.

وإثباتا لذلك

حرر بمكتب التوثيق للأستاذ(ة)   المذكور أعلاه

سنة ....يوم: ....شهر...........................

بحضور الشاهدين التاليين:

1- السيد......................المولود: ....بـ: ....والساكن بـ....................بحسب بطاقة التعريف الوطنية رقم: ....الصادرة بـ.................بتاريخ: ....

2- السيد......................المولود: ....بـ: ....والساكن بـ....................بحسب بطاقة التعريف الوطنية رقم: ....الصادرة بـ.................بتاريخ: ....

وبعد أن قرأ على الحاضرين والشاهدين، وأمضوا معنا في الأصل.

سُجل الأصل بمكتب التسجيل بـ: ....يوم: ....قسيمة رقم: ....

المراجع والفهرس

المراجع

المراجع باللّغة العربيّة:

كتب ومجلّات:

- تطبيقات قضائية في المادة العقارية، مديرية الشؤون المدنية، طبع: المؤسسة الوطنية للكتاب، النشر 1995.
- الاجتهاد القضائي، 2004، الجزء الأول، قسم الوثائق للمحكمة العليا، طبع: ديوان المطبوعات الجامعية، النشر 2004.
- الاجتهاد القضائي، 2004، الجزء الثاني، قسم الوثائق للمحكمة العليا، طبع: ديوان المطبوعات الجامعية، النشر 2004.
- القضاء العقاري، حمدي باشا عمر، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، النشر 2011.
- أحدث الاجتهادات القضائية – منازعات الشهر العقاري، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – قضايا التقادم، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – الأملاك الوقفية – الحبس، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – عقد الإيجار، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – نزع الملكية للمنفعة العامة، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – الملكية الشائعة، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – المستثمرات الفلاحية، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – حق الشفعة، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – حق الانتفاع، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – قضايا البيع في العقار، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – الأملاك الوطنية، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – إثبات الملكية العقارية، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – حق البقاء، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – رخصة البناء، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – قضايا الهبة في العقار، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- أحدث الاجتهادات القضائية – دعوى الحيازة، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2019
- الملكية العقارية في الاجتهاد القضائي الجزائري، جزآن، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2018
- الاجتهاد القضائي الجزائري – الحيازة العقارية، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2018
- الاجتهاد القضائي الجزائري في المنازعات الضريبية، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2018
- الاجتهاد الجزائري في القضاء العقاري، 5 أجزاء، سايس جمال، منشورات كليك، الجزائر، 2017
- الملكية والنظام العقاري في الجزائر، عمار علوي، دار النشر هومة، 2013.

قواميس ومعاجم:

- قاموس المحيط، د. بسام بركة، لاروس، فرنسي-عربي، أكاديميا انتاسيونال، 2015.
- قاموس فرنسي- عربي، فيليب ط. أبي فاضل، مكتبة لبنان ناشرون، 2004.

قوانين وأوامر:

- أمر رقم 71-73 المؤرخ في 8 نوفمبر سنة 1971 والمتضمّن الثورة الزراعية.
- أمر 74-26 المؤرخ في 20 فبراير سنة 1974 والمتضمّن احتياطات عقارية لصالح البلديات.
- أمر75-43 المؤرخ في 17 جوان سنة 1975 والمتضمّن قانون الرعي.
- أمر رقم 75-58 المؤرخ في 26 سبتمبر 1975 المتضمّن القانون المدني، المعدل إلى غاية القانون رقم 07-05 المؤرخ في 13 ماي 2007.
- أمر 75-74 المؤرخ في 12 نوفمبر سنة 1975 والمتضمّن إعداد مسح الأراضي العام وتأسيس السجل العقاري ومجموع النصوص المتخذة لتطبيقه.
- أمر 76-48 المؤرخ في 25 فبراير سنة 1976 والمتعلق بقواعد نزع الملكية من أجل المنفعة العمومية.
- القانون رقم 83-18 المؤرخ في 13 أوت سنة 1983 والمتعلق بحيازة الملكية العقارية الفلاحيّة.
- قانون رقم 84-11 مؤرخ في 9 يونيو 1984 والمتضمن قانونا للأسرة المعدل والمتمم بالأمر رقم 05-02 المؤرخ في27 فبراير سنة 2005 والموافق بقانون رقم 05-09 المؤرخ في 04 مايو 2005.
- قانون 86-07 المؤرخ في 4 مارس سنة 1986 والمتعلق بحيازة بالترقية العقارية.
- قانون 87-19 المؤرخ في 8 ديسمبر سنة 1987 والمتضمن ضبط كيفية استغلال الأراضي الفلاحية التابعة للأملاك الوطنية وتحديد حقوق المنتجين وواجبتهم.
- قانون 90-25 المؤرخ في 18 نوفمبر سنة 1990 والمتضمن التوجيه العقاري.
- قانون 90-30 المؤرخ في أول ديسمبر سنة 1990و المتضمن قانون الأملاك الوطنية معدل ومتمم بالقانون رقم 08-14 المؤرخ في 20 جولية 2008.
- قانون 91-10المؤرخ في 27 أبريل سنة 1991 معدّل بالقانون 01-07 مؤرخ في 22 ماي 2001 معدّل بالقانون 02-10 المؤرخ في 14 ديسمبر 2002 المتعلق بالأوقاف.
- أمر رقم 95- 26 المؤرخ في 25 سبتمبر سنة 1995 يعدل ويتمم القانون رقم 90-25 المؤرخ في 18 نوفمبر 1990 المتعلق بالتوجيه العقاريّ.
- قانون رقم 08-09 المؤرخ في 25 فبراير سنة 2008 المتضمّن قانون الإجراءات المدنية والإدارية.
- أرشيف الوكالة الوطنية لمسح الأراضي سابقا (الأملاك الوطنية حاليا).
- أرشيف المحافظات العقاريّة (محافظات الرهون سابقا).
- أرشيف مصالح الأملاك الوطنية.

المراجع باللّغة الفرنسيّة:

- Le régime foncier et domanial en Algérie, Ali Brahiti, Ed. ITCIS, 2013.
- L'agronome et la terre, Ali Mesli, Ed. Alfa, Alger 2007.

الموضوع	الصفحة

تصميم وطبع: منشورات كليك - المحمدية